

www.libtool.com.cn

**HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH**

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

1503
18514
D354
1890
A FRANZ LISZT

LA

DAMNATION DE FAUST

LÉGENDE DRAMATIQUE

EN QUATRE PARTIES

Musique de

HECTOR BERLIOZ

OEUV. 24

PARTITION DE CHANT ET PIANO

Avec texte français et allemand

Quelques morceaux du livret sont empruntés à la traduction française du FAUST de Goethe par M. Gérard de Nerval; une partie des scènes I, IV, VI et VII est de M. Gandouin; tout le reste des paroles est de Hector Berlioz

Traduction allemande par M. MINSLAFF

Prix : 20 francs net

PARIS

RICHAULT & C^{ie}, ÉDITEURS

4, BOULEVARD DES ITALIENS, AU PREMIER

41 607

RICHAULT
4, Boulev.
PARIS

www.libtool.com.cn

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH



Hector Berlioz

RICHAULT & C^{ie} éditeurs de Musique
4 Boulevard des Italiens Paris

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

www.libtool.com.cn

~~William K. Threage~~

Paris 1897,

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

LA DAMNATION DE FAUST

PERSONNAGES

MARGUERITE	Mezzo-Soprano.	MÉPHISTOPHÈLÈS. Baryton ou Basse.
		Ce rôle est écrit avec des variantes pour les deux voix
FAUST.	Ténor.	BRANDER Basse.

TABLE

Première Partie.

1. Introduction	4
2. Ronde de Paysans	10
3. Marche Hongroise	28

Deuxième Partie.

4. Faust seul dans son cabinet de travail	35
5. Chant de la fête de Pâques.	38
6. Chœur de Buveurs	75
7. Chanson de Brander	92
8. Fugue sur le thème de la chanson de Brander	101
9. Chanson de Méphistophélès.	109
10. Bosquets et prairies du bord de l'Elbe (<i>Air de Méphisto</i>)	117
11. Chœur de Gnomes et de Sylphes (<i>Songe de Faust</i>)	119
12. Ballet des Sylphes	180
13. Final. Chœur de Soldats, Chanson d'Étudiants	189

Troisième Partie.

14. Tambours et trompettes sonnant la retraite	229
15. Air de Faust dans la chambre de Marguerite	231
16. Le Roi de Thulé, chanson gothique (<i>de Marguerite</i>)	244
17. Évocation	250
18. Menuet des Follets.	254
19. Sérénade de Méphisto avec chœur de Follets	265
20. Trio avec chœur (<i>Marguerite, Faust, Méphisto</i>)	278

Quatrième Partie.

21. Romance de Marguerite	321
22. Forêts et Cavernes. Invocation de Faust à la nature.	335
23. Récitatif et Chasse.	340
24. La Course à l'abîme, Duo (<i>Faust et Méphisto</i>)	348
25. Pandæmonium, Chœur de Damnés et de Démones	359
26. Le Ciel. Chœur d'Esprits célestes (<i>Apothéose de Marguerite</i>)	377

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

LA DAMNATION DE FAUST

DE

Hector BERLIOZ

VORWORT

Aus dem Titel dieses Werkes ist bereits zu ersehen, dass es nicht auf der Idee des Goethe'schen Faust beruht, da jenes weltberühmte Gedicht ja mit Faust's *Rettung* schliesst. Der Verfasser von « Faust's Verdammung » hat aus dem Goethe'schen Faust nureine Anzahl Situationen und Scenen entlehnt, welche seinem vorgezeichneten Plane sich unsehwer einfügen liessen, und deren reizvoller Anregung er sich nicht zu entziehen vermochte. Wäre er indess auch der Goethe'schen Idee treu gefolgt, er hätte jenem Vorwurfe, der ihm von mancher Seite her und selbst nicht ohne Bitterkeit entgegengehalten worden ist, dennoch schwerlich ausweichen können, dem Vorwurfe : *ein Denkmal des Geistes verstümmelt zu haben.*

Es bedarf für Niemanden wohl des Beweises, dass es absolut unmöglich ist, ein Gedicht von irgend welchem Umfange, das nicht von seinem Autor zur Composition für den Gesang geschrieben wurde, in Musik zu setzen, ohne es vielfältige Modificationen erleiden zu lassen. Unstreitig würde aber wohl von allen dramatischen Dichtungen Goethe's Faust am allerwenigsten geeignet

AVANT-PROPOS

Le titre seul de cet ouvrage indique qu'il n'est pas basé sur l'idée principale du *Faust* de Goethe, puisque, dans l'illustre poëme, *Faust est sauvé*. L'auteur de *la Damnation de Faust* a seulement emprunté à Goethe un certain nombre de scènes qui pouvaient entrer dans le plan qu'il s'était tracé, scènes dont la séduction sur son esprit était irrésistible. Mais fût-il resté fidèle à la pensée de Goethe, il n'en eût pas moins encouru le reproche, que plusieurs personnes lui ont déjà adressé (quelques-unes avec amertume), d'avoir *mutilé un monument.*

En effet, on sait qu'il est absolument impraticable de mettre en musique un poëme de quelque étendue, qui ne fut pas écrit pour être chanté, sans lui faire subir une foule de modifications. Et de tous les poëmes dramatiques existants, *Faust*, sans aucun doute, est le plus impossible à chanter intégralement d'un bout à l'autre. Or si, tout en conservant la donnée du *Faust* de Goethe, il faut, pour

sein, von Anfang bis zu Ende durchcomponirt zu werden. Wollte man trotzdem den Plan von Goethe's Faust beibehalten, um sich desselben als Stoffes zur musikalischen Composition zu bedienen, so wäre es noethig gewesen, das deutsche Meisterwerk auf die vielfältigste Art zu modeln und zu trüben; in dem einen, wie dem andern Falle hätte man das nämliche *crimen læsæ majestatis* begangen, sich dem nämlichen Verdammungsurtheil ausgesetzt.

Würde nun aber hieraus nicht consequenterweise folgen, dass es dem Musiker überhaupt verwehrt sein müsse, berühmte Dichtungen zum Vorwurf von Compositionen zu nehmen? Somit wären wir dann aber auch des Mozart'schen « Don Juan » beraubt, dessen Opernbuch von Da Ponte aus den Trümmern des Molière'schen Don Juan hergestellt wurde, und « der Hochzeit des Figaro » von dem nämlichen Meister, bei welcher zu Gunsten Mozart's ein Lustspiel von Beaumarchais nicht grössere Schonung fand, als bei dem « Barbier von Sevilla », (Rossini). Wir würden dann von Gluck weder die « Alceste » besitzen, die eine ungestaltete Bearbeitung der Tragödie des Euripides, ist noch seine « Iphigenia in Aulis », zu deren Libretto sehr nutzloserweise (und in diesem Falle ist es in der That unverzeihlich zu nennen) Racine's schöne Verse, die in ihrer ungetrübten Reinheit sehr wohl zu recitativer Behandlung gepasst hätten, grausam verstümmelt worden sind. Es hätte keine jener zahlreichen Opern nach Shakespeare'schen Dramen geschrieben werden können, und vor Allem müsste auch der deutsche Altmeister Louis Spohr unwiderruflich verurtheilt werden, weil er eine Oper componirt

en faire le sujet d'une composition musicale, modifier le chef-d'œuvre de cent façons diverses, le crime de lèse-majesté du génie est tout aussi évident dans ce cas que dans l'autre et mérite une égale réprobation.

Il s'ensuit alors qu'il devrait être interdit aux musiciens de choisir pour thèmes de leurs compositions des poèmes illustres. Nous serions ainsi privés de l'opéra de *Don Juan*, de Mozart, pour le livret duquel Da Ponte a modifié le *Don Juan* de Molière; nous ne posséderions pas non plus son *Mariage de Figaro*, pour lequel le texte de la comédie de Beaumarchais n'a certes pas été respecté; ni celui du *Barbier de Séville*, de Rossini, par la même raison; ni l'*Alceste* de Gluck, qui n'est qu'une paraphrase informe de la tragédie d'Euripide; ni son *Iphigénie en Aulide*, pour laquelle on a inutilement (et ceci est vraiment coupable) gâté des vers de Racine, qui pouvaient parfaitement entrer avec leur pure beauté dans les récitatifs; on n'eût écrit aucun des nombreux opéras qui existent sur des drames de Shakespeare; enfin, M. Spohr serait peut-être condamnable d'avoir produit une œuvre qui porte aussi le nom de *Faust*, où l'on trouve les personnages de Faust, de Méphistophélès, de Marguerite, une scène de sorcières, et qui pourtant ne ressemble point au poème de Goethe.

bat, die « Faust » heisst, und in welcher, trotzdem wir in ihr den Personen Faust's, Mephisto's, Gretchen's und ebenfalls einer Hexenscene begegnen, keine Spur von Ähnlichkeit mit der Dichtung Goethe's aufzufinden ist.

Es wird nun, nach dem Vorausgegangenen, nicht mühevoller sein, einige Detail-Vorwürfe zu widerlegen, die gegen das Textbuch von « Faust's Verdammung » erhoben worden sind.

Weshalb, fragen Einige, lässt der Verfasser seinen Helden im ersten Theile durch Ungarn ziehen?

Ganz einfach deshalb, weil er ein Tonstück zu Gehör bringen wollte, dem ein magyarisches Thema zum Grunde liegt. Dies gesteht er ganz offen ein. Er würde einen Helden ohne Weiteres überall sonst wohin geführt haben, wenn er hierzu durch das geringste musikalische Motiv veranlasst gewesen wäre. Hat nicht Goethe selbst im zweiten Theile seinen Faust nach Sparta, in des Menelaus Palast geführt? — Die Legende vom Doctor Faust eignet sich zu der verschiedenartigsten Behandlung; sie gehört dem Volke an und war lange vor Goethe, seit dramatisch bearbeitet worden, lange vorher unter der verschiedensten Gestaltung in der Litteratur des nördlichen Europa verbreitet, ehe sich Goethe des Stoffes bemächtigte. Marlow's Faust erfreute sich in England eines wirklichen Ruhmes, den erst der Glanz von Goethe's Stern erbleichen und erlöschen machte.

Was nun die deutschen Verse anlangt, die in « Faust's Verdammung » gesungen werden, so müssen sie zum Theil als sehr ge-

Maintenant, aux observations de détail qui ont été faites sur le livret de *la Damnation de Faust*, il sera également facile de répondre.

Pourquoi l'auteur, dit-on, a-t-il fait aller son personnage en Hongrie?

Parce qu'il avait envie de faire entendre un morceau de musique instrumentale dont le thème est hongrois. Il l'avoue sincèrement. Il l'eût mené partout ailleurs, s'il eût trouvé la moindre raison musicale de le faire. Goethe, lui-même, dans le second *Faust*, n'a-t-il pas conduit son héros à Sparte, dans le palais de Ménélas?

La légende du docteur Faust peut être traitée de toutes manières: elle est du domaine public; elle avait été dramatisée avant Goethe; elle circulait depuis longtemps sous diverses formes dans le monde littéraire du nord de l'Europe, quand il s'en empara; le *Faust* de Marlow jouissait même, en Angleterre, d'une sorte de célébrité, d'une gloire réelle que Goethe a fait pâlir et disparaître.

Quant à ceux des vers allemands, chantés dans *la Damnation de Faust*, qui sont des vers de Goethe altérés, ils doivent évidem-

trübte Goethe'sche Verse allerdings ein deutsches Ohr beleidigen, wie die Racine'schen Verse, die im Text zu Gluck's Iphigenie grundlos verstümmelt worden sind, ein fran- zösisches Ohr verletzen. Nur möge man hierbei nicht gänzlich ausser Acht lassen, dass die Partitur dieses Werkes auf einen fran- zösischen Text componirt wurde, der in manchen Theilen selbst aus dem Deutschen übertragen ist, und dass später der sehn- liche Wunsch des Componisten, sein Werk dem musikverständigsten Publikum in Eu- ropa zur Beurtheilung vorzulegen, wieder *die Rückübersetzung einer Uebersetzung* noth- wendig machte.

Vielleicht mögen diese Bemerkungen Denjenigen geringfügig erscheinen, die sofort das *Wesen* einer Sache ins Auge fassen und Einem die Mühe des Beweises ersparen, dass z. B. der Montblanc nicht zu verrücken, das Kaspische Meer nicht auszu- trocknen ist. Herr Hector Berlioz hat jedoch geglaubt, sich dieser Mittheilung nicht entheben zu dürfen, weil ihm eine Anklage, den Grundsätzen seines ganzen Lebens untreu geworden zu sein, indem er die dem Genius schuldige Ehrfurcht, wenn auch nur indirecter Weise, verletzt hätte, gar zu peinlich gewesen wäre.

ment choquer les oreilles allemandes, comme les vers de Racine, altérés sans raison dans *l'Iphigénie* de Gluck, choquent les oreilles françaises. Seulement, on ne doit pas oublier que la partition de cet ouvrage fut écrite sur un texte français, qui, dans certaines parties, est lui-même une traduction de l'allemand, et que, pour satisfaire ensuite au désir du compositeur de soumettre son œuvre au ju- gement du public le plus musical de l'Eu- rope, il a fallu écrire en allemand *une tra- duction de la traduction*.

Peut-être ces observations paraîtront- elles puériles à d'excellents esprits qui voient tout de suite le fond des choses et n'aiment pas qu'on s'évertue à leur prouver qu'on est incapable de vouloir mettre à sec la mer Caspienne ou faire sauter le mont Blanc. M. H. Berlioz n'a pas cru pouvoir s'en dis- penser, néanmoins, tant il lui est pénible de se voir accuser d'infidélité à la religion de toute sa vie, et de manquer, même indirec- tement, de respect au génie.

FAUST'S VERDAMMUNG

DRAMATISCHE LEGENDE

IN VIER THEILEN

ERSTER THEIL

ERSTE SCENE.

(Ebene in Ungarn.)

FAUST (allein, im Freien, bei Sonnenaufgang).

Der Winter zog hinweg; der Lenz ist da.
Befreit sind Ström' und Bäche wieder!
Und sieh, vom Himmelsdom hernieder
Strömt junges Licht, neues Glück fern und nah.
Ich grüsse froh den Hauch der frischen Morgen-
lüfte;

In vollen Zügen schlürf' ich Balsamdüfte.
Gesang füllt die Natur, tönend regt sich der Hain,
Und murmelnd mischt ein Ton von Laub und Quell
sich ein.

O süßes Glück, im stillen Schooss der Wälder
leben,

Fern aller Menschenbrut und fern ihrem Streben.

DAS ORCHESTER ALLEIN. {
"
"
"

(Die Ruhe der Natur wird durch ferne ländliche und kriegerische Klänge gestört. Bruchstücke des Bauerntanzes und des Magyarens marsches klingen durch das Gewebe des Instrumentalsatzes hindurch.)

ZWEITE SCENE.

(Bauerntanz.)

CHOR.

Der Schäfer putzte sich zum Tanz;
Band und Flitter zielt seinen Kranz;

LA

DAMNATION DE FAUST

LÉGENDE DRAMATIQUE

EN QUATRE PARTIES

PREMIÈRE PARTIE

SCÈNE PREMIÈRE.

(Plaine de Hongrie.)

FAUST, seul, dans les champs, au lever du soleil.

Le vieil hiver a fait place au printemps;
La nature s'est rajeunie;
Des cieux la coupole infinie
Laisse pleuvoir mille feux éclatants.
Je sens glisser dans l'air la brise matinale;

De ma poitrine ardente un souffle pur s'exhale.
J'entends autour de moi le réveil des oiseaux.
Le long bruissement des plantes et des eaux...

Oh! qu'il est doux de vivre au fond des solitudes,

Loin de la lutte humaine et loin des multitudes! ..

ORCHESTRE SEUL. {
"
"
"

(Des fragments de la Ronde des paysans et de la fanfare de la Marche hongroise se distinguent au travers de la trame instrumentale. Lointaines rumeurs agrestes et guerrières, qui commencent à troubler le calme de la scène pastorale.)

SCÈNE II.

(Danse de paysans.)

RONDE EN CHŒUR.

" Les bergers quittent leurs troupeaux;
» Pour la fête ils se rendent beaux

Er, wie schmuck war der Bursche angezogen!
 Schon um die Linde war es voll,
 Und Alles tanzt und springt umher wie toll,
 Und Alles springt und tanzt wie toll,
 He juchhe!
 Juchheisa he! juchhe!
 So ging der Fiedelbogen.

FAUST.

Was tönt von fern? Der Freude heller Klang!

.....

 Das Landvolk jubelt dort. Munter tönt ihr Gesang.
 Man tanzt frisch auf dem Plan. Hier, o Volk, ist
 dein Himmel!

Erfüllt von Neid, sieht mein Aug' ihr Getümmel.

CHOR.

Doch hurtig rings im Kreise ging's;
 Sie tanzten rechts, tanzten links,
 Dass empor die Ræcke flogen;
 Sie wurden roth, sie wurden warm,
 Und ruhten athmend Arm in Arm,
 He juchhe!
 Juchheisa he! juchhe!
 Und Hüft' an Ellenbogen.

« Und thu' mir doch nicht so vertraut:
 » Denn wie Mancher hat seine Braut
 » Arg getäuscht, arg belogen und betrogen. »
 Er lockt sie schmeichelnd doch bei Seit',
 Und von der Linde scholl es weit
 He juchhe!
 Juchheisa he! juchhe!
 Geschrei und Fiedelbogen.

Dritte Scene.

(Ungarische Reiter ziehen über die Ebene.)

FAUST.

Kriegerischer Glanz durchzucket die dämmernde
 Weite.
 Ha, die Söhne der Donau, gerüstet zum Streite,
 Sie reiten so freudig einher.
 Wie funkeln ihre Augen

» Rubans et fleurs sont leur parure;
 » Sous les tilleuls, les voilà tous
 » Dansant, sautant comme des fous
 » Hal hal hal ha!
 » Landerira!
 » Suivez donc la mesure! »

FAUST.

Quels sont ces cris, ces chants? quel est ce bruit
 lointain?...

.....

 Ce sont des villageois, au lever du matin,
 Qui dansent en chantant sur la verte pelouse

De leurs plaisirs ma misère est jalouse.

DEUXIÈME COUPLET DE LA RONDE.

« Ils passaient tous comme l'éclair,
 » Et les robes volaient en l'air;
 » Mais bientôt on fut moins agile:
 » Le rouge leur montait au front,
 » Et l'un sur l'autre dans le rond,
 » Hal hal hal ha!
 » Landerira!
 » Tous tombaient à la file. »

TROISIÈME COUPLET.

« Ne me touchez donc pas ainsi!
 » — Paix! ma femme n'est point ici!
 » Profitons de la circonstance! »
 » Dehors il l'emmena soudain,
 » Et tout pourtant alla son train,
 » Ha! ha! ha! ha!
 » Landerira!
 » La musique et la danse. »

Scène III.

(Une autre partie de la plaine. — Une armée qui s'avance.)

FAUST.

Mais d'un éclat guerrier ces campagnes se parent.
 Ah! les fils du Danube aux combats se préparent!
 Avec quel air fier et joyeux
 Ils portent leur armure! et quel feu dans leurs
 yeux!

Und wie blitzt ihr Gewehr
Froh pocht beim Schlachtruf das Herz der Genossen :

Doch das meine bleibt kalt, selbst dem Ruhme
verschlossen.

(Magyarenmarsch (1). Das Heer zieht vorüber. Faust entfernt sich).

DAS ORCHESTER
ALLEIN

{
.....
.....
.....

ZWEITER THEIL

VIERTE SCENE.

FAUST (allein in seinem Studirzimmer).

Nichts zerstreut meinen Gram. Von den lachenden
Auen

Kehrt' ich betrübt zurück.

Wie vergnügt war ich sonst, meine Berge zu
schauen!

Alle Lust ist nun hin. O verhasstes Geschick!

Heisst denn leben nur leiden? Tiefe Nacht füllt
mit Schauern

Das enge dumpfe Haus. Hier mein Leben ver-
trauern,

Hier mühsam athmen, das wäre mein Loos?

Nicht Blumen, nur ein Grab beut mir der Erde
Schooss?

Hat die Welt nur für mich keine Blüten und
Freuden.

Bleibt meine Sehnsucht leer? So will ich endlich
scheiden.

Ich muss. Es drängt mich fort. Doch ich zittre?
O nein!

Der Abgrund thut sich auf, mich vom Schmerz zu
befrei'n.

Nun komm herab, kristallne reine Schale,

Hervor du edler Saft. Ich vertrau' deiner Macht:

Du führst mich, sei's zum Licht, sei's zur ewigen
Nacht.

(Er setzt die Schale an den Mund.)

Glockenklang und Chorgesang.

(1) Das Thema dieses von Hrn. Berlioz instrumentirten und weiter
ausgesponnenen Marsches ist die Melodie eines alten Kriegsliedes, in
Ungarn unter der Benennung Rakoczy bekannt.

Tout cœur frémit à leur chant de victoire;
Le mien seul reste froid, insensible à la gloire.

(Marche hongroise (1). Les troupes passent. Faust s'éloigne.)

ORCHESTRE
SEUL.

{
.....
.....
.....

DEUXIÈME PARTIE

SCÈNE IV.

(Nord de l'Allemagne.)

FAUST, seul, dans son cabinet de travail.

Sans regrets j'ai quitté les riantes campagnes

Où m'a suivi l'ennui;

Sans plaisirs je revois nos altières montagnes;

Dans ma vieille cité je reviens avec lui.

Oht je souffre! je souffre! et la nuit sans étoiles,

Qui vient d'étendre au loin son silence et ses voiles,

Ajoute encore à mes sombres douleurs.

O terre! pour moi seul tu n'as donc pas de fleurs!

Par le monde, où trouver ce qui manque à ma vie?

Je chercherais en vain, tout fuit mon âpre envie!

Allons, il faut finir!... Mais je tremble... Pourquoi

Trembler devant l'abîme entr'ouvert devant moi?...

O coupe trop longtemps à mes désirs ravie,

Viens, viens, noble cristal, verse-moi le poison

Qui doit illuminer

Ou tuer ma raison.

(Il porte la coupe à sa bouche. Son des cloches. Chœurs religieux dans
l'église voisine.)

(1) Le thème de cette marche, que M. Berlioz a instrumenté et dé-
veloppé, est célèbre en Hongrie sous le nom de Rakoczy; il est très-
ancien, d'un auteur inconnu; c'est le chant de guerre des Hongrois.

OSTER-HYMNE

CHOR.

Christ ist auferstanden!
 Besiegt ist der Tod.
 Lebend hat nach oben
 Christus sich erhoben.
 Christ ist bei Gott.
 Ach! der Meister liess die Seinen
 Auf Erden uns schmachkend zurück,
 Ohne Stütz' und Stab. Wir beweinen
 Des Meisters Glück.

Weh! weh! Christ verliess uns im Leiden,
 Unsre Thränen folgen ihm nach.
 O Heiland, schütze uns vor Schmach,
 Send' uns Trost und Kraft:
 Uns vernichtet dein Scheiden.
 O Heiland, stärke uns im Leiden!
 Unsere Thränen folgen dir nach.
 Lasst uns vertrau'n seinen heiligen Worten.
 Wir folgen ihm einst nach;
 Ja, er führt uns am jüngsten Tag
 Zu des Himmels Pforten.
 Hosianna!
 Hosianna!

FAUST.

Was hör' ich! Erinnerung! o aus glücklichen
 Tagen,
 Geweckt durch dieses Lied, dein Strahl bricht
 durch die Nacht.

Mein Herz hör' ich schlagen
 Vor Lust Sind. Glaub' und Hoffnung wieder erwacht?
 Fromm war sonst mein Singen;
 Zu beten war mir süß;
 Frei hob mein Geist die Schwingen;
 Ich träumt' ein Paradies.
 Ueber blühende Felder,
 Ueber Berge, durch Wälder
 Schweift' ich sorglos dahin.
 Ahnungsvoll durch die Sabbathstille
 Ertoente dann dies Lied meinem fröhlichen Sinn.
 Diesen Jugendgefühlen erliegt mein Wille.

FAUST.

Recitativo.

Wach! was sucht ihr Himmelsteine mich im
 Staube

HYMNE DE LA FÊTE DE PAQUES

CHOEUR.

« Christ vient de ressusciter!..
 » Quittant du tombeau
 » Le séjour funeste,
 » Au parvis céleste
 » Il monte plus beau.
 » Vers les gloires immortelles
 » Tandis qu'il s'élance à grands pas,
 » Ses disciples fidèles
 » Languissent ici-bas.

» Hélas! c'est ici qu'il nous laisse
 » Sous les traits brûlants du malheur.
 » O divin maître! ton bonheur
 » Est cause de notre tristesse.
 » Mais croyons en sa parole éternelle.
 » Nous le suivrons un jour
 » Au céleste séjour
 » Où sa voix nous appelle.
 » Hosanna!
 » Hosanna!

FAUST.

Qu'entends-je?... O souvenirs! O mon âme trem-
 blante!
 Sur l'air de ces chants vas-tu voler aux cieux?..

La foi chancelante
 Revient, me ramenant la paix des jours pieux,
 Mon heureuse enfance,
 La douceur de prier,
 La pure jouissance
 D'errer et de rêver
 Par les vertes prairies,
 Aux clartés infinies
 D'un soleil de printemps '...
 O baiser de l'amour céleste
 Qui remplissais mon cœur de doux pressentiments
 Et chassais tout désir funeste!..

FAUST.

Récitatif.

Hélas! doux chants du ciel, pourquoi dans sa pou-
 sière

Eure Botschaft beglückt. Mir aber fehlt der
Glanze.

Tönt dort umher, wo weiche Menschen sind,
Wo die Hoffnung noch blüht ! doch ihr tönt süß
und lind.

Tönet fort, heil'ge Lieder !
Die Thränen quellen wieder.
Ich glaube noch an Glück.
Nimm, Erde, mich zurück !

FÜNFTE SCENE.

FAUST UND MEPHISTOPHELES.

MEPHISTOPHELES (der plötzlich erscheint).

O seliges Gefühl, ein paradiesisch Stück !
Herr Doctor, das ist schön. Diese Feier-Gesänge,
Diese Stimmen von Erz,
Sie bezaubern dein Herz.
Du bist schwächer als Klänge.

FAUST.

Wer bist du ? sprich ! Dein Auge scheint zu glüh'n
Und herzdurchbohrende Funken zu sprüh'n.
Du musst, soll ich dich kennen,
Deinen Namen mir nennen.

MEPHISTOPHELES.

Fürwahr ! du heissest Doctor und fragst so be-
scheiden ?
Ich bin dein Freund und Tröster, ich beende
deine Leiden,
Ich schaffe Alles dir : Macht und Glanz, Ehr' und
Lust,
Des Glücks soviel als fassen kann die Menschen-
brust.

FAUST.

So lass denn, armer Teufel, die Wunder mich
schauen.

MEPHISTOPHELES.

Deinen Sinnen verlernst du bald selber zu trauen.
Der ärmsten Motte gleich, klebst am Staube du
hier :
Das nennst du deine Welt ? Auf, hinaus ! folge mir.

FAUST.

Ja, es sei !

Réveiller le maudit ? Hymnes de la prière,

Pourquoi soudain venir ébranler mon dessein ?
Vos suaves accords rafraîchissent mon sein.

Chants plus doux que l'aurore,
Retentissez encore :
Mes larmes ont coulé, le ciel m'a reconquis.

SCÈNE V.

FAUST ET MÉPHISTOPHÈLES.

MÉPHISTOPHÈLES, apparaissant brusquement.

O pure émotion ! Enfant du saint parvis !
Je t'admire, docteur ! Les pieuses volées
De ces cloches d'argent
Ont charmé grandement
Tes oreilles troublées !

FAUST.

Qui donc es-tu, toi dont l'ardent regard
Pénètre ainsi que l'éclat d'un poignard,
Et qui, comme la flamme,
Brûle et dévore l'âme ?

MÉPHISTOPHÈLES.

Vraiment, pour un docteur, la demande est frivole.
Je suis l'esprit de vie, et c'est moi qui console.
Je te donnerai tout, le bonheur, le plaisir,
Tout ce que peut rêver le plus ardent désir.

FAUST.

Eh bien, pauvre démon, fais-moi voir tes mer-
veilles.

MÉPHISTOPHÈLES.

Certes ! j'enchanterai tes yeux et tes oreilles.
Au lieu de t'enfermer, triste comme le ver
Qui ronge tes bouquins, viens, suis-moi, change
d'air.

FAUST.

J'y consens.

MEPHISTOPHELES.

Lass uns zieh'n !
 Fort zu freieren Räumen !
 Genesen sollst du bald von scholastischen Träumen.

(Sie schweben durch die Lüfte.)

DAS ORCHESTER
 ALLEIN.

.....

SECHSTE SCENE.

(Auerbachs' Keller in Leipzig.)

FAUST, MEPHISTOPHELES, BRANDER,
 STUDENTEN, BURGER UND SOLDATEN.

CHOR DER ZECHENDEN.

Schafft Wein her, Wein !
 Wein her, vom Rhein !

MEPHISTOPHELES.

Hier herein ; denn ich muss dich nun vor allen
 Dingen
 In muntre Compagnie, zu Lebendigen bringen.

CHOR.

Raset der Sturm in Busch und Bäumen,
 Sitzt gut sich's beim Trunk in der Nacht.
 Hoch muss der Wein im Glase schäumen,
 Und Sturm und Sorgen werden verlacht.
 Als meine Mutter mich geboren,
 Da konnt' auf keinem Bein ich steh'n ;
 Und zum Taumeln bin ich erkoren,
 Will aus der Welt auch taumelnd geh'n.

Raset der Sturm, u. s. w.

EINIGE ZECHER.

Wer lässt ein lustig Lied erklingen ?
 Der Wein schmeckt besser, wenn ihr lacht.
 An Brander'n ist's.

ANDERE.

Der vergass all' sein Singen.

BRANDER (trunken.)

Nein, ich habe ein Liedlein erdacht.

ALLE

Nun so lass hören.

MÉPHISTOPHÉLÈS

Partons donc pour connaître la vie.
 Et laisse le fatras de ta philosophie

(Ils disparaissent dans les airs.)

ORCHESTRE
 SEUL.

.....

SCÈNE VI.

(La cave d'Auerbach à Leipzig.)

FAUST, MÉPHISTOPHÉLÈS, BRANDER
 ÉTUDIANTS, BOURGEOIS ET SOLDATS

CHOEUR DE BUVEURS.

A boire encor ! Du vin
 Du Rhin !

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Voici, Faust, un séjour de folle compagnie ;
 Ici vins et chansons réjouissent la vie.

CHOEUR.

Oh ! qu'il fait bon quand le ciel tonne
 Rester près d'un bol enflammé,
 Et se remplir comme une tonne
 Dans un cabaret enfumé !
 J'aime le vin et cette eau blonde
 Qui fait oublier le chagrin.
 Quand ma mère me mit au monde,
 J'eus un ivrogne pour parrain.
 Oh ! qu'il fait bon, etc., etc.

QUELQUES BUVEURS.

Qui sait quelque plaisante histoire
 En riant, le vin est meilleur.
 A toi, Brander !

AUTRES BUVEURS.

Il n'a plus de mémoire !

BRANDER, ivre.

J'en sais une, et j'en suis l'auteur.

BRANDER.

Ich kann's beschwören,
Das Lied ist von mir. drum geht Acht!

ALLE.

Bravo! bravo!

BRANDER'S LIED.

BRANDER.

Es lebte nur von Fett und Butter
Eine Ratt' im Kellernest.
Sie hatte von dem guten Futter
Sich ein Ränzlein angemäst'.
Die Kœchin hat ihr Gift gestellt,
Da ward's so eng ihr in der Welt
Als hætt' sie Lieb' im Leibe.

CHOR.

Als hætt' sie Lieb' im Leibe.

BRANDER.

Sie lief und soff aus allen Pfützen,
Fuhr herum und fuhr heraus!
Doch wollte nichts ihr Wüthen nützen:
Zerkratzt, zernagt das ganze Haus,
Das arme Thier hatt' bald genug.
Sie thæt gar manchen Ängstesprung
Als hætt' sie Lieb' im Leibe.

CHOR.

Als hætt' sie Lieb' im Leibe.

BRANDER.

Sie kam der Küche zu gelaufen,
Zitternd, angstvoll am hellen Tag;
Stürzte nieder, zuckte sehr und lag
Und thæt ganz erbärmlich schnaufen.
Die Frau Vergifterin lachte noch:
Jetzt pfeift sie auf dem letzten Loch
Als hætt' sie Lieb' im Leibe.

CHOR.

Als hætt' sie Lieb' im Leibe.
Requiescat in pace. Amen.

BRANDER.

Puisqu'on m'invite,
Je vais vous chanter du nouveau.

TOUS.

Bravo! bravo!

CHANSON DE BRANDER.

PREMIER COUPLET.

« Certain rat, dans une cuisine,
» Établi comme un vrai frater,
» S'y traitait si bien, que sa mine
» Eût fait envie au gros Luther.
» Mais un beau jour le pauvre diable,
» Empoisonné, sauta dehors,
» Aussi triste, aussi misérable
» Ques'il eût eu l'amour au corps.

CHOEUR.

» Que s'il eût eu l'amour au corps

DEUXIÈME COUPLET.

» Il courait devant et derrière,
» Il grattait, reniflait, mordait,
» Parcourait la maison entière;
» La rage à ses maux ajoutait,
» Au point qu'à l'aspect du délire
» Qui consumait ses vains efforts
» Les mauvais plaisants pouvaient dire
» Il a, ma foi, l'amour au corps.

CHOEUR.

» Il a, ma foi, l'amour au corps.

TROISIÈME COUPLET.

» Dans le fourneau le pauvre sire
» Crut pourtant se cacher très-bien:
» Mais il se trompait, et le pire
» C'est qu'on l'y fit rôtir enfin.
» La servante, méchante fille,
» De son malheur rit bien alors.
» Ah! disait-elle, comme il grille!
» Il a vraiment l'amour au corps.

CHOEUR

» Il a vraiment l'amour au corps.
» *Requiescat in-pace. Amen.* »

BRANDER.

Nun zum Amen die Fuge, eine Fug', ein Choral,
So recht gelehrt und verzwick't allzumal.

MEPHISTOPHELES.

Hör dies Geplärr nur an; nun zeigt sich bald, gib
Acht,
Die Bestialität in ihrer vollen Pracht.

CHOR.

(Fuge über das Motiv in Brander's Lied.)

Amen. A....men. A....men. Amen.

MEPHISTOPHELES.

Bei Gott, ihr Herr'n, eure Fug' ist erbaulich und
wahrlich

Dünkt man schier sich an heiligem Ort.
Erlaubt mir die Belobung:
Ein grundgelehrter Styl,
Ein schöner frommer Sinn!
Treffendern Ausdruck wüsst' ich nicht
Für jene Andachtsfülle,
Wie sie am Schluss der Gebete
In Ein Wort zusammendrängt die Kirche.
Ist's euch Recht,
Bin ich so frei
Und versuche ein Lied,
Das gleichfalls rührend ist und neu,
Wie das eure.

CHOR.

Seine Rede klingt wie spöttischer Gruss.
Wer ist der Blasse?
Welche Grimasse!
Er hinkt auf einem Fuss.
Lasst hören. Jedermann
Singe sein Lied. Stimmt an.

MEPHISTOPHELES LIED.

Es war einmal ein König,
Der hatt' einen grossen Floh,
Den liebt' er gar nicht wenig,
Als wär's sein eigner Sohn.
Da rief er seinem Schneider,
Der Schneider kam heran:
Da miss dem Junker Kleider
Und miss ihm Hosen an.

In Sammet und in Seide
War er nun angethan,

BRANDER.

Pour l'amen une fugue, une fugue, un choral !
Improvisons un morceau magistral.

MÉPHISTOPHÉLÈS, bas à Faust.

Écoute bien ceci ! nous allons voir, docteur,
La bestialité dans toute sa candeur.

CHOEUR.

(Fugue sur le thème de la chanson de Brander.)

Amen. A.....men. A.....men. Amen.

MÉPHISTOPHÉLÈS, s'avançant.

Vrai Bien, messieurs, votre fugue est fort belle

Et telle,

Qu'à l'entendre on se croit aux saints lieux !

Souffrez qu'on vous le dise :

Le style en est savant, vraiment religieux ;

On ne saurait exprimer mieux

Les sentiments pieux

Qu'en terminant ses prières l'Église

En un seul mot résume. Maintenant,

Puis-je à mon tour riposter par un chant

Sur un sujet non moins touchant

Que le vôtre ?

CHOEUR.

Ah ça ! mais se moque-t-il de nous ?

Quel est cet homme ?

Oh ! qu'il est pâle, et comme

Son poil est roux !

N'importel Volontiers. Autre chansou. A vous.

CHANSON DE MÉPHISTOPHÉLÈS.

PREMIER COUPLET.

« Une puce gentille
» Chez un prince logeait ;
» Comme sa propre fille
» Le brave homme l'aimait,
» Et, l'histoire l'assure,
» Par son tailleur, un jour,
» Lui fit prendre mesure
» Pour un habit de cœur.

DEUXIÈME COUPLET.

» L'insecte, plein de joie,
» Dès qu'il se vit paré

Hatt' Bänder auf dem Kleide,
Auch ein Kreuz hing daran.
Und war sogleich Minister,
Hatt' einen grossen Stern.
Alle seine Geschwister
Sind worden grosse Herr'n.

Und Herr'n und Frau'n am Hofe
Waren gar sehr geplagt.
So Königin wie Zofe
Wurden stets arg genagt,
Und durften sie nicht knicken
Und weg sie becken nicht.
Wir knicken und ersticken
Doch gleich, wenn einer sticht.

CHOR.

Bravo, bravo! ha! ha! ha!
Wir knicken und ersticken, u. s. w.

FAUST.

Genug! ich hätte Lust, nun wieder abzufahren,
Die Leute treiben's zu laut, zu brutal;
Und hast du nichts als dies, mich vor Trübsinn zu
wahren?
Hast du kein stillverborgenes Thal?

MEPHISTOPHELES.

Freilich! Mein ist die Welt und dein.
(Luftfahrt auf Faust's Mantel.)

DAS ORCHESTER ALLEIN. {
.
.
.

SIEBENTE SCENE

(Gebüsch und Auen am Ufer der Elbe.)

FAUST, MEPHISTOPHELES.

GNOMEN UND SYLPHENCHOR.

MEPHISTOPHELES.

Die Lüfte kosen
Hier zärtlich mit den Rosen. —
Blumen, spendet ihm Duft!
Lieblich saus'le die Luft:

» D'or, de velours, de soie,
» Et de croix décoré,
» Fit venir de province
» Ses frères et ses sœurs,
» Qui, par ordre du prince,
» Devinrent grands seigneurs.

TROISIÈME COUPLET.

» Mais, ce qui fut bien pire,
» C'est que les gens de cour,
» Sans en oser rien dire,
» Se grattaient tout le jour.
» Cruelle politique!
» Ah! plaignons leur destin,
» Et dès qu'une nous pique
» Écrasons-la soudain.

CHOEUR.

» Ah! ah! Bravo!
» Bravissimo!
» Écrasons-la soudain. »

FAUST.

Assez! fuyons ces lieux où la parole est vile,
La joie ignoble et le geste brutal.
N'as-tu d'autres plaisirs, un séjour plus tranquille
A me donner, toi, mon guide infernal!

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Ah! ceci te déplaît! Suis-moi.

(Ils parient à travers les airs sur le manteau de Faust.)

ORCHESTRE SEUL. {
.
.
.

SCÈNE VII.

(Bosquets et prairies des bords de l'Elbe.)

FAUST, MÉPHISTOPHÉLÈS

CHOEUR DE GNOMES ET DE SYLPHES.

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Voici des roses
De cette nuit écloses.
Sur ce lit embaumé,
O mon Faust bien-aimé.
Repose!

Faust, schlummere und träume jede höchste Lust,
 Glühender Kuss entflamme deine kalte Brust.
 Wie die Blüten im Thau, dein Herz sich erschliesse.
 Jeder Sinn sei berauscht, jede Faser genieße.
 Erscheinet, ihr Geister, die in Lüften und Klüften
 mich hört,
 Beginnet ungesäumt euer sanftes Concert!

FAUST'S TRAUM.

CHOR DER SYLPHEN UND GNOMEN.

Schlaf', schlaf' sanft und süß.
 Ein magischer Schleier,
 Golden und blau,
 Hüllt dich ein. Schlummre sanft!
 Wonne fülle deine Brust.
 Dort glänzt dein Stern, du athmest frei und freier;
 Tag wird's für dich; deine Qual wird zur Lust.

CHOR.

Rings dehnt sich Wald und Feld.
 So weit der Himmel blauet.
 Wohin das Auge schauet,
 Ist eine Zauberwelt!
 Hier winken schwere Trauben,
 Von blaudem Licht erhell't;
 Dort schattig grüne Lauben,
 Um Küsse zu rauben.
 Und Alles grünt und blüht.
 Entwickelt neue Keim;
 Der Freude Odem zieht
 Durch diese lichten Räume.
 Sieh dort das Liebespaar
 An jenes Bachs Gestade,
 Entflohn der frohen Schaar.

MEPHISTOPHELES (mit Chor).

Sucht unbemerkte Pfade,
 Und ihnen folgt ein Kind,
 Vertieft in süßes Sinnen,
 Schœu, wie Rosen sind,
 Wenn Lieb' und Lenz beginnen.
 Dies süße Kind — Faust, wird dein Liebeskind
 sein

FAUST (träumend).

Margarethe!

Dans un voluptueux sommeil,
 Où glissera sur toi plus d'un baiser vermeil,
 Où des fleurs pour ta couche ouvriront leurs
 roses,
 Ton oreille entendra de divines paroles.
 Écoute! les esprits de la terre et de l'air
 Commencent, pour ton rêve, un suave concert.

SONGE DE FAUST.

CHOEUR DE SYLPHES ET DE GNOMES.

Dors, heureux Faust, dors! Bientôt, sous un voile
 D'or et d'azur, tes yeux vont se fermer;
 Songes d'amour vont enfin te charmer,
 Au front des cieux va briller ton étoile.

CHOEUR.

« De sites ravissants
 » La campagne se couvre,
 » Et notre œil y découvre
 » Des prés, des bois, des champs,
 » Et d'épaisses ramées,
 » Où de tendres amants
 » Promènent leurs pensées.
 » Mais plus loin sont couverts
 » Les longs rameaux des treilles
 » De bourgeons, pampres verts
 » Et de grappes vermeilles.
 » Vois ces jeunes amants,
 » Le long de la vallée,
 » Oublier les instants
 » Sous la fraîche feuillée. »

MÉPHISTOPHÈLES, avec le chœur

Une beauté les suit
 Ingénue et pensive;
 « sa paupière luit
 Une larme furtive.
 Faust! elle t'aimera
 Bientôt.

FAUST, endormi.

Margarita!

CHOR.

Der See vertheilt die Fluth ;
Um die grünenden Hügel
Glänzen flüssige Spiegel
Hell in purpurner Gluth ;
Und in jauchzenden Chören,
Den Ufersaum entlang,
Lässt die Freude sich hören
Bei Tänzen und Gesang.
Den Berg hinan zu klimmen,
Treibt Diese kecker Muth ;
Andere lachend schwimmen
In silberheller Fluth.
Alles regt sich im Freien,
Aller Streben ist eins ;
Jeder eilt, sich zu freuen
Dieses glücklichen Seins.
Allen lachet die Sonne,
Allen grünet der Hain ;
Doch die süsseste Wonne,
Faust, ist geliebt zu sein.
Die Schöne versöhne dich, Faust, mit deinem
Glück.

Schlaf sanft und süß.

FAUST.

Margarethe !

CHOR.

Schlaf' sanft und süß.
Bald ist Gretchen Dein.

MEPHISTOPHELES.

Der Zauber wirkt,
Sein Herz ist mein.
Mit euch, ihr Geister der Luft,
Muss ich zufrieden sein.
Wieget sanft ihn ein !

Sylphentanz.

(Die Geister schweben noch einige Zeit schweigend um Faust und ver-
schwinden dann nach und nach.)

FAUST (plötzlich erwachend).

Welch ein Traum ! Nun will ich Wunder glauben
Du Engelsangesicht,
Wo weilest du ? Beim ew'gen Licht !
Du lebst ! Keine Macht soll dich mir rauben.

LE CHOEUR.

« A l'entour des montagnes
» Le lac étend ses flots,
» Dans les vertes campagnes
» Il serpente en ruisseaux.
» Là, de chants d'allégresse
» La rive retentit.
» D'autres chœurs là sans cesse
» La danse nous ravit.
» Les uns galment s'avancent
» Autour des cotcaux verts,
» De plus hardis s'élancent
» Au sein des flots amers.
» Partout l'oiseau timide,
» Cherchant l'ombre et le frais,
» S'enfuit d'un vol rapide
» Au milieu des marais.
» Tous, pour goûter la vie,
» Tous cherchent dans les cieux
» Une étoile chérie
» Qui s'alluma pour eux. »
Dors, dors !

FAUST, endormi.

Margarita !

CHOEUR.

C'est elle
Qu'Amour te destina. Regarde ! qu'elle est belle !

MÉPHISTOPHÈLES.

Le charme opère, il est à nous !
C'est bien, jeunes esprits, je suis content de vous.
.....
Bercez, bercez son sommeil enchanté.

Ballet des Sylphes.

(Les esprits de l'air se balancent quelque temps en silence autour de
Faust endormi et disparaissent peu à peu.)

FAUST, s'éveillant.

Quelle céleste image ! Oh ! qu'ai-je vu ! Quel ange
Au front mortel !
Où le trouver ? Vers quel autel
Trainer à ses pieds ma louange ?...

MEPHISTOPHELES.

Wohlauf, noch weiter folge mir,
An den stillen Ort wo sie weilet,
Die dein Sehnen und Lieben theilet.
Nach dem Traum geb' ich die Wahrheit dir.
Sieh, lustige Leute ziehn an dem Hause vorüber,
Studenten mit Barett' und Lieder,
Und eine Kriegerschaar.
Derweil ihr Lied ertönt,
Faust, wird vielleicht dein Wunsch gekrönt.
Nur bedenke die That,
Eh' die Reue sich naht.

ACHTE SCENE.

STUDENTEN UND SOLDATEN
Stadtwärts ziehend.

SOLDATEN.

Hoher Burgen Zinnen
Und manch schönes Kind,
Mit höhneuden Stimmen,
Fallen gar geschwind;
Wenn wir sie umziehen,
Schwindet bald ihr Hohn.
Zwar kühn ist das Mühen,
Doch herrlich der Lohn.
Beim Klang der Trompeten
Ziehn kecklich wir aus,
Zum fröhlichen Fest,
Wie zum blutigen Strauss;
Und Mädchen und Burgen
Müssen sich geben.
Ha, das ist ein Leben!
Schön ist der Lohn!
Aber wir Soldaten ziehen davon.
Zwar kühn ist das Mühen u. s. w.

STUDENTEN-CHOR.

(1) *Jam nox stellata velamina pandit; nunc bibendum et amandum est! Vita brevis fugaxque voluptas. Gaudeamus igitur, gaudeamus!*

Nobis subridente lunâ, per urbem quærentes puellas eamus! ut cras, fortunati Cæsares, dicamus: Veni, vidi, vici! Gaudeamus igitur, gaudeamus!

(1) Schon breitet die Nacht ihren bestirnten Schleier aus; nun heisst's des Trunks und der Liebe pflegen! Kurz ist das Leben, flüchtig die Freude. Also laßt uns lustig sein! Beim lachelnden Monde durchstreifen wir, nach Mägdlein haschend, die Stadt, auf dass, glückliche Cæsaren, morgen wir sagen können: Ich kam und sah und siegte! So laßt uns frohlocken denn und lustig sein

MÉPHISTOPHÈLES.

Eh bien, il faut me suivre encore
Jusqu'à cette alcôve embaumée
Où repose ta bien-aimée.
A toi seul ce divin trésor!
Des étudiants voici la joyeuse cohorte
Qui va passer devant sa porte;
Parmi ces jeunes fous, au bruit de leurs chansons
Vers ta beauté nous parviendrons.
Mais contiens tes transports et suis bien mes leçons

SCÈNE VIII.

CHOEUR D'ÉTUDIANTS ET DE SOLDATS
Marchant vers la ville.

LES SOLDATS.

« Villes entourées
» De murs et remparts,
» Fillettes parées,
» Aux malins regards,
» Victoire certaine
» Près de vous m'attend;
» Si grande est la peine,
» Le prix est plus grand.
» Au son des trompettes,
» Les braves soldats
» S'élançant aux fêtes,
» Ou bien aux combats;
» Fillettes et villes
» Font les difficiles;
» Bientôt tout se rend.
» Si grande est la peine, le prix est plus grand. »

LES ÉTUDIANTS.

(1) *Jam nox stellata velamina pandit; nunc bibendum et amandum est! Vita brevis fugaxque voluptas. Gaudeamus igitur, gaudeamus!...*

Nobis subridente lunâ, per urbem quærentes puellas eamus! ut cras, fortunati Cæsares, dicamus: Veni, vidi, vici! Gaudeamus igitur, gaudeamus!

(1) Déjà la nuit étend ses voiles étoilés; c'est l'heure de boire et d'aimer. La vie est courte et le plaisir fugitif! Réjouissons-nous donc, réjouissons-nous! Pendant que la lune nous sourit, allons par la ville cherchant les jeunes filles, pour que demain, heureux Cæsars, nous disions: Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu! Réjouissons-nous donc, réjouissons-nous!

-CHOR DER SOLDATEN UND STUDENTEN.

SOLDATENCHOR.

Hohes Burgen Zinnen, u. s. w.

FAUST, MEPHISTOPHELES UND STUDENTEN.

Jam nox stellata, etc.

LES DEUX CHOEURS ENSEMBLE

LES SOLDATS.

Villes entourées, etc.

FAUST, MÉPHISTOPHÉLÈS ET LES ÉTUDIANTS

Jam Nox stellata, etc.

DRITTER THEIL

NEUNTE SCENE.

Zapfenstreich.

FAUST (Abends in Gretchens Zimmer).

Du sanft dämmernder Schimmer, o, herzlich grüss' ich dich.

Du süsse Liebespein, weht dein Hauch hier um mich?

Wie ein Traumbild zerrinnt mein trübes Erdenleben.

Welch unbekannt Gefühl macht mein Herz sanft erbeben?

Ja, dies Gefühl ist Liebe.

Hier wohnt Zufriedenheit,

Reines Glück, Seligkeit.

Hier schweigen ird'sche Triebe.

Die Sorge flieht, der Busen wird weit.

Schuldloser Engel! Bild meiner Träume!

Ich betrat diese stillen Räume

Keck und vergnügten Sinnes. Jetzt scheint es Frevel mir.

Hier lag das keusche Kind.

Ihr Gebet sprach sie hier,

Rein wie himmlische Strahlen.

Mein Missgeschick endet. Tödlichen Qualen

Folgt so viel Glück!

Faust, in Gedanken versunken, untersucht mit leidenschaftlicher Neugier das Innere von Margarethens Zimmer.)

ZEHNTE SCENE.

FAUST UND MEPHISTOPHELES.

MEPHISTOPHELES (herabsteigend).

Fort! sie kommt. Sie darf dich noch nicht seh'n. Lausche hier.

TROISIÈME PARTIE

SCENE IX.

(Des tambours et des trompettes sonnent au loin la retraite.)

FAUST, le soir, dans la chambre de Marguerite.

Merci, doux crépuscule! Oh! sois le bien venu!

Éclaire enfin ces lieux, sanctuaire inconnu,

Où je sens à mon front glisser comme un beau rêve,

Comme le frais baiser d'un matin qui se lève.

C'est de l'amour, j'espère... Oh! comme on sent ici S'envoler le souci!

Que j'aime ce silence, et comme je respire

Un air pur!... O Seigneur,

Après ce long martyre,

Que de bonheur!

O jeune fille! O ma charmante!

O ma trop idéale amante!

Quel sentiment j'éprouve en ce moment fatal!

Que j'aime à contempler ton chevet virginal!

Quel air pur je respire!

Seigneur! Seigneur!

Après ce long martyre,

Que de bonheur!

(Faust, marchant lentement, examine avec une curiosité passionnée l'intérieur de la chambre de Marguerite.)

SCÈNE X.

MÉPHISTOPHÉLÈS, FAUST.

MÉPHISTOPHÉLÈS, accourant.

La voici, je l'entends! Sous ces rideaux de soie Cache-toi.

FAUST.

Wohl! vor banger Lust mœcht' ich
vergeh'n.

MEPHISTOPHELES.

Berütze deine Zeit. Nur, Freund, beherrsche dich :
Sonst gehst du fehl. — Gut! meine Schaar und ich
Intoniren nun flugs die schönsten Hochzeitslieder.

(Ab.)

FAUST.

Herz, warum bebst du wieder?

ELFTE SCENE.

GRETCHEN UND FAUST (verborgen).

GRETCHEN (mit einer Lampe).

Es ist so dumpfig hie.

Mir wird ich weiss nicht wie.

Seit dem gestrigen Traume bin ich ganz verstœret.

Ein angenehmer Bild sah ich mit Augen nie.

Ein schöner Mann! Ach! wær' er mir bescheret!

Er schwur, mich zu lieben. Ich empfand Himmels-
glück.

Im weiten Raum des Lebens

Sucht mein Blick

Ihn vergebens.

(Sie singt, indem sie sich auszieht.)

DER KÖNIG VON THULE,

Lied.

Es war ein König in Thule

Gar treu bis an das Grab,

Dem sterbend seine Buhle

Einen goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber:

Er leert' ihn jeden Schmaus;

Die Augen gingen ihm über,

So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,

Zæhlt' er die Stædte im Reich;

Gœnnt Alles seinen Erben,

Den Becher nicht zugleich.

Er sass beim Königsmahle,

Bei Ritter um ihn her,

FAUST.

Dieu! mon cœur se brise dans la joie!

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Profite des instants. Adieu, modère-toi,
Ou tu la perds.

(Il cache Faust sous les rideaux.)

Bien. Mes follets et moi.

Nous allons vous chanter un bel épithalame.

(Il sort.)

FAUST.

Oh! calme-toi, mon âme.

SCÈNE XI.

MARGUERITE, FAUST caché.

MARGUERITE, entrant, une lampe à la main.

Que l'air est étouffant!

J'ai peur comme un enfant;

C'est mon rêve d'hier qui m'a toute troublée...

En songe je l'ai vu... lui... mon futur amant.

Qu'il était beau! Dieu! j'étais tant aimée!

Et combien je l'aimais!

Nous verrons-nous jamais

Dans cette vie?...

Folie!...

(Elle chante en tressant ses cheveux.)

LE ROI DE THULÉ,

Chanson gothique.

PREMIER COUPLET.

« Autrefois un roi de Thulé,

» Qui jusqu'au tombeau fut fidèle,

» Reçut, à la mort de sa belle,

» Une coupe d'or ciselé.

» Comme elle ne le quittait guère,

» Dans les festins les plus joyeux,

» Toujours une larme légère

» A sa vue humectait ses yeux.

DEUXIÈME COUPLET.

» Ce prince, à la fin de sa vie,

» Lègue ses villes et son or,

» Excepté la coupe chérie

» Qu'à la main il conserve encor.

» Il fait, à sa table royale,

» Asseoir ses barons et ses pairs,

In hohem Vætersaale,
Dort auf dem Schloss am Meer.

Dort stand der alte Zecher,
Frank letzte Lebensgluth,
Und warf den heiligen Becher
Hinunter in die Fluth.
Er sah ihn stürzen und sinken,
Sah ihn versinken ins Meer.
Seine Augen thaten ihm sinken,
Trank nie einen Tropfen mehr.

.....
Es war ein Koenig... in Thule...
Gar treu, gar treu... bis an's Grab..
(Tiefer Seufzer.) Ach!...

ZWÖLFTE SCENE.

(Platz vor Gretchens Hause.)

MEPHISTOPHELES UND IRRLICHTER.

Beschwærung.

MEPHISTOPHELES.

Ihr Geister unbeständ'ger Flammen,
Eilt herbei, schneller als der Wind!

DAS ORCHESTER ALLEIN. {
.....
.....
.....

Aus Sumpf und Moor schaaft, Irrlichter, hier euch
zusammen!

Euer tückisches Licht verblende dieses Kind!

DAS ORCHESTER ALLEIN. {
.....
.....
.....

Ins Teufels Namen hüpfet!

Wenn Eins nur dem Kreise entschlüpfet,

Nicht tanzt vor diesem Haus,

Blas' ich euch alle aus!

(Tanz der Irrlichter in seltsamen Sprüngen und Verschlingungen um
Gretchens Wohnung.)

Instrumentalsatz.

DAS ORCHESTER ALLEIN. {
.....
.....
.....

» Au milieu de l'antique salle
» D'un château que baignaient les mers.

TROISIÈME COUPLET.

» Le buveur se lève et s'avance
» Auprès d'un vieux balcon doré;
» Il boit, et soudain sa main lance
» Dans les flots le vase sacré.
» Le vase tombe; l'eau bouillonne,
» Puis se calme aussitôt après.
» Le vieillard pâlit et frissonne :
» Il ne boira plus désormais. »

.....
« Autrefois un roi... de Thulé...
» Jusqu'au tombeau... fut fidèle...
(Profond soupir.) « Ah!... »

SCÈNE XII.

(Une place devant la maison de Marguerite.)

MÉPHISTOPHÉLÈS ET FOLLETS.

Évocation.

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Esprits des flammes inconstantes,
Accourez! j'ai besoin de vous.

ORCHESTRE SEUL. {
.....
.....
.....

Follets capricieux, vos lueurs malfaisantes

Vont charmer une enfant et l'amener à nous.

ORCHESTRE SEUL. {
.....
.....
.....

Au nom du diable, en danse!

Et vous, marquez bien la cadence,

Ménétriers d'enfer, ou je vous éteins tous.

(Les follets exécutent des évolutions et des danses bizarres autour de
la maison de Marguerite.)

Ballet.

ORCHESTRE SEUL. {
.....
.....
.....

MEPHISTOPHELES [macht die Bewegung eines spielenden Leiermanns].

Jetzt hierher!

Wir lassen ein moralisch Lied nun hören.

Fürwahr! wir bethören

Sie destomehr.

STÄNDCHEN DES MEPHISTOPHELES,

UND CHOR DER IRRLICHTER.

MEPHISTOPHELES.

Was machst du mir
Vor des Liebsten Thür,
Kathrinchen hier
Beim frühen Tagesblicke?
Lass, lass es sein!
Er lässt dich ein,
Als Mädchen ein,
Doch nicht zurücke.

Nehmt euch in Acht.
Ist's geschehn, ist's vollbracht,
Dann gute Nacht!
Hättet ihr euch lieb,
Ihr armen, armen Dinger
Thätet nichts zu Lieb'
Dem schönsten Dieb,
Als mit dem Ring am Finger.

CHOR.

Nehmt euch fein in Acht u. s. w.

MEPHISTOPHELES.

Still! verschwindet nun geräuschlos!

[Die Irrlichter verschwinden.]

Jetzt gelauscht,

Wie man Kuss um Küsse tauscht!

DREIZEHENTE SCENE.

[Gretchens Stube.]

FAUST UND GRETCHEN.

GRETCHEN [bemerkt Faust].

Mein Gott! ich träume. Täuscht der Schein mich?
Kann ein Traum wirklich sein?

FAUST.

Himmliches Bild, das meine Seele füllet,

MÉPHISTOPHÉLÈS [faisant le geste d'un homme qui joue de la vielle].

Maintenant,

Chantons à cette belle une chanson morale,

Pour la perdre plus sûrement.

SÉRÉNADE DE MÉPHISTOPHÉLÈS,

AVEC CHOEUR DE FOLLETS.

MÉPHISTOPHÉLÈS.

« Devant la maison
» De celui qui t'adore,
» Petite Louison,
» Que fais-tu dès l'aurore?
» Au signal du plaisir,
» Dans la chambre du drille
» Tu peux bien entrer fille,
» Mais non fille en sortir.

» Il te tend les bras :
» Près de lui tu cours vite.
» Bonne nuit, hélas!
» Bonne nuit, ma petite.
» Près du moment fatal
» Fais grande résistance,
» S'il ne t'offre d'avance
» Un anneau conjugal.

CHOEUR.

» Il te tend les bras, etc. »

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Chut! chut! disparaissez!... silence!...

[Les follets s'abliment.]

Allons voir roucouler nos tourtereaux.

SCÈNE XIII.

[Chambre de Marguerite].

FAUST ET MARGUERITE

MARGUERITE, apercevant Faust.

Grands dieux!

Que vois-je! est-ce bien lui? dois-je en croire mes yeux?...

FAUST

Ange adoré, dont la céleste image

Das meinem schönsten Traume so wunderbar ent-
schwebt,
Ich bin dir endlich nah, kein Wolkenflor verhüllet
Dich meinem Blick! Du bist was ewig ich erstrebt.
Margarethe, Geliebte!

GRETCHEN.

Da kennest mich. Dein Name ist mir auch wohl-
bekannt —

Faust

FAUST.

Du hast ihn genannt.
Ein and'rer sei's, wenn einen andern du erlesen.

GRETCHEN.

Ich sah im Traume dich,
Drum bin ich so vertraut.

FAUST.

Im Traume sahst du mich?

GRETCHEN.

Derselben Stimme Laut,
Dasselbe sanfte Wesen.

FAUST.

Liebstest du mich?

GRETCHEN.

Ich glaubt' an dich.

FAUST.

Margarethe, du Süsse!

GRETCHEN.

Meine herzlichsten Küsse,
Längst schon sind sie dein.

FAUST.

Margarethe ist mein.

GRETCHEN.

Freundliches Bild, das meine Seele füllet,
Das meinem schönsten Traum so wunderbar
entschwebt,
Ich bin dir endlich nah, kein Wolkenflor ver-
hüllet
Dich meinem Blick! Du bist was ewig ich er-
strebt.

FAUST.

Himmlisches Bild, u. s. w.

Avant de te connaître illuminait mon cœur.

Enfin je t'aperçois, et du jaloux nuage
Qui te cachait encor mon amour est vainqueur.
Marguerite, je t'aime!

MARGUERITE.

Tu sais mon nom? Moi-même
J'ai souvent dit le tien:
Faust!...

FAUST.

Ce nom est le mien;
Un autre le sera, s'il te plaît davantage.

MARGUERITE.

En songe je t'ai vu tel que je te revois.

FAUST.

En songe tu m'as vu!...

MARGUERITE.

Je reconnais ta voix,
Tes traits, ton doux langage...

FAUST.

Et tu m'aimais?

MARGUERITE.

Je... t'attendais.

FAUST.

Marguerite adorée!

MARGUERITE.

Ma tendresse inspirée
Était d'avance à toi.

FAUST.

Marguerite est à moi.

MARGUERITE.

Mon bien-aimé, ta noble et douce image
Avant de te connaître illuminait mon cœur!
Enfin je t'aperçois, et du jaloux nuage
Qui te cachait encor ton amour est vainqueur.

FAUST.

Ange adoré, etc.

FAUST.

Margarethe, mein Leben
Ist dir allein ergeben.
Unsäglich lieb' ich dich.

GRETCHEN.

So viel Glück macht mich beben.
Auf ewig dir ergeben,
Gellebter, bin auch ich.

GRETCHEN.

Mich fasst ein namenlos doch süßes Bangen.

FAUST.

Lass, theures Kind, meinen Arm dich umfängen !
Komm', o komm !

GRETCHEN.

Warum füllt mein Blick
Sich mit Thränen ? ist's Schmerz, ist es Ahnung,
ist's das Glück ?

VIERZEHNTE SCENE.

FAUST, GRETCHEN, MEPHISTOPHELES

MEPHISTOPHELES (eilt herein).

Fort, fort ! schon ist's zu spät.

GRETCHEN.

Wer darf uns stören ?

FAUST.

Ein Thier !

MEPHISTOPHELES.

Oder Freund.

GRETCHEN.

Es weht
Grau'n mich an, seit er hier.

MEPHISTOPHELES.

Zur Unseit — wollt' ich wetten.

FAUST.

Wer hiess dich kommen ? Sprich !

FAUST.

Marguerite ! ô tendresse !
Cède à l'ardente ivresse
Qui vers toi m'a conduit.

MARGUERITE.

Je ne sais quelle ivresse
Brûlante, enchanteresse,
Dans ses bras me conduit.

MARGUERITE.

Quelle langueur s'empare de mon être !...

FAUST.

Au vrai bonheur dans mes bras tu vas naître,
Viens...

MARGUERITE.

Dans mes yeux des pleurs...
Tout s'efface .. Je meurs...

SCÈNE XIV.

FAUST, MARGUERITE, MÉPHISTOPHÉLÈS.

MÉPHISTOPHÉLÈS, entrant brusquement.

Allons, il est trop tard !

MARGUERITE.

Quel est cet homme ?

FAUST.

Un sot.

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Un ami.

MARGUERITE.

Me déchire le cœur. Son regard

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Sans doute je déränge..

FAUST.

Qui t'a permis d'entrer ?

MEPHISTOPHELES.

Das Fräulein gilt's zu retten!
Vernehmt, was sich begibt : Alle Nachbarn sind
wach.
Man zeigt lachend den Lichtschein in diesem Ge-
mach.
Spottend nennen sie Gretchen, gehn die Mutter zu
wecken.
Die Alte hat's gehört.

FAUST.

O Schrecken !

MEPHISTOPHELES.

Drum eile fort !

FAUST.

Hölle und Tod !

MEPHISTOPHELES.

Trefft ihr euch nächstens doch ! Heute dränget die
Noth ;
Morgen winken euch Freuden.

GRETCHEN.

Ja, man kommt. Theurer Faust ! o, wie herb ist
das Scheiden !
Bis morgen lebe wohl !

FAUST.

Leb' wohl, du schöne Nacht,
Um die mich Götter neiden.
Du goldnes Liebesfest, Glück meines Traums, leb'
wohl !

MEPHISTOPHELES.

Fort, fort ! der Tag erwacht.

FAUST.

Wie schnell zerrann mein Glück !
Wer verbürgt mir die Zukunft ? Kehrt die Nacht je
zurück
Wo mir das Glück gelacht ?
Kehrt dieses süsse Glück
Mir ie zurück ?

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Il faut sauver cet ange !
Déjà tous les voisins, éveillés par nos chants,
Accourent, désignant la maison aux passants ;
En raillant Marguerite, ils appellent sa mère.
La vieille va venir...

FAUST.

Que faire ?

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Il faut partir.

FAUST.

Damnation !

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Vous vous verrez demain ; la consolation
Est bien près de la peine.

MARGUERITE.

Oui, demain, bien-aimé. Dans la chambre prochaine.
Déjà j'entends du bruit.

FAUST.

Adieu donc, belle nuit
A peine commencée ! Adieu, festin d'amour
Que je m'étais promis !

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Partons, voilà le jour !

FAUST.

Te reverrai-je encor, heure trop fugitive,
Où mon âme au bonheur allait enfin s'ouvrir ?

MÉPHISTOPHÉLÈS.

La foule arrive :
Hâtons-nous de partir !

CHOR DER NACHBARN.

[Vor Gretchen's Hause.]

Holla, Frau Nachbarin, thut eurer Tochter wehren!
Hört guten Rath! Sie treibt es kraus.
Ein Galan schlich in euer Haus:
Glaubt unserm Wort, der Hausstand wir sich bald
vermehrten.

Holla, Holla!

MEPHISTOPHELES.

Sie poltern wacker. Dieses Volk mächt' uns fah'n.

GRETCHEN.

Gott, Gott!
O bitterer Spott!

Wenn sie nah'n,
Dich hier finden,
Des Todes wär' ich dann.

MEPHISTOPHELES.

Jetzt ist's Zeit, zu verschwinden.

FAUST.

Ras't das Volk?

MEPHISTOPHELES.

Gute Nachbarn!

GRETCHEN.

Leb' wohl, Theurer! Geschwind
Durch den Garten hinaus!

FAUST.

Morgen Nacht, süßes Kind!

MEPHISTOPHELES.

Morgen Nacht! Fort, geschwind!

FAUST.

O meines Lebens Stern, bist du endlich erschienen!
Liegt mein Glück mir so nah, so ferne der Schmerz!
Liebe, heilige Liebe, nur dir will ich dienen:
Nur dein allmächt'ger Hauch hebt Seelen him-
melwärts.

GRETCHEN.

Theurer Faust! Wie mein Stern mir erschienen!
Dir ewig nah'e bleibt mein Herz.
Liebe, heilige Liebe, nur dir will ich dienen:
Der Liebe mächt'ger Hauch trägt uns himmel-
wärts.

CHOEUR DE VOISINS ET DE VOISINES DANS LA RUE.

Holà! mère Oppenheim, vois ce que fait ta fille!
L'avis n'est pas hors de saison:
Un galant est dans ta maison,
Et tu verras dans peu s'accroître ta famille.

MARGUERITE.

Ciel! entends-tu ces cris? Devant Dieu, je suis morte
Si l'on te trouve ici!

MÉPHISTOPHÈLES.

Viens! on frappe à la porte!

FAUST.

O fureur!

MÉPHISTOPHÈLES.

O sottise!

MARGUERITE.

Adieu. Par le jardin
Vous pouvez échapper.

FAUST.

O mon ange! à demain!

MÉPHISTOPHÈLES.

A demain! à demain!

FAUST.

Je connais donc enfin tout le prix de la vie,
Le bonheur m'apparait et je vais le saisir.
L'amour s'est emparé de mon âme ravie,
Il comblera bientôt mon dévorant désir.

MARGUERITE.

O mon Faust bien aimé, je te donne ma vie!
Pourrai-je te charmer au gré de mon désir?...
L'amour s'est emparé de mon âme ravie,
Il m'entraîne vers toi: te perdre c'est mourir

MEPHISTOPHELES.

Ha, der Tag meines Siegs ist erschienen.
Stolzer Faust, deine Stunde naht.
Liebe, süsse Liebe knechtet dich. Mir sollst du dienen.

FAUST.

O meines Lebens Stern u. s. w.

GRETCHEN.

O theurer Faust u. s. w.

MEPHISTOPHELES.

Ha, des Triumphes Tag u. s. w.

CHOR DER NACHBARN.

Holla, Frau Nachbarin u. s. w.

MÉPHISTOPHÈLES

Je puis donc à mon gré te trainer dans la vie
Fier esprit! Sans combler ton dévorant désir,
L'amour en t'enivrant doublera ta folie,
Et le moment approche où je vais te saisir.

FAUST.

Je connais donc enfin, etc.

MARGUERITE.

O mon Faust bien-aimé, etc.

MÉPHISTOPHÈLES.

Je puis donc à mon gré, etc.

CHOEUR AU DEHORS.

Holà, etc., etc.

VIERTER THEIL

FÜNFZEHNTE SCENE.

(Gretchen's Zimmer.)

GRETCHEN (allein).

Dahin ist meine Ruhe!
Mein Herz ist, ach! so schwer.
Meine Ruh' find' ich nimmer
Und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab',
Scheint mir die Welt ein Grab.
Vergällt ist all mein Leben,
Ach! wo ich ihn nicht hab'.

Mein armer Kopf
Ist mir verrückt,
Mein armer Sinn verdunkelt,
Mein armer Sinn zerstückt.

Nach ihm schau'ich alleine.
Sein Gang, sein edle Gestalt,

QUATRIÈME PARTIE

SCÈNE XV.

(Chambre de Marguerite.)

MARGUERITE, seule.

I.

» D'amour l'ardente flamme
» Consume mes beaux jours,
» Ah! la paix de mon âme
» A donc fui pour toujours!

II.

» Son départ, son absence,
» Sont pour moi le cercueil,
» Et loin de sa présence
» Tout me parait en deuil

III.

» Alors ma pauvre tête
» Se dérange bientôt;
» Mon faible cœur s'arrête,
» Puis se glace aussitôt.

IV.

» Sa marche que j'admire,
» Son port si gracieux,

Das Lächeln seines Mundes
Und seiner Augen Gewalt.

Der Wohl laut seiner Stimme,
Seiner Rede Zauberfluss,
Sein Händedruck
Und ach! sein Kuss.

Ihr lieben, lieben Küsse,
Ihr macht das Herz mir schwer!
Meine Ruh' find' ich nimmer
Und nimmermehr.

Nach ihm alleine
Schau' ich sehnsuchtsvoll aus;
Nach ihm nur geh' ich
Scheu und bang' aus dem Haus.

Mein Busen drängt
Nach ihm sich hin.
Dürft' ich fassen
Und halten ihn!

Und küssen ihn,
So wie ich wollt',
An seinen Küssen
Vergehen sollt.

(Trommeln und Trompeten, Soldaten und Studenten ziehen in der
Ferne vorüber.)

CHOR.

Hoher Burgen Zinnen
Und manch schönes Kind,
Mit höh'nenden Sinnen,
Fallen gar geschwind;
Wenn wir sie umziehen,
Schwindet bald ihr Hohn.
Zwar kühn ist das Mühen,
Doch herrlich der Lohn.

GRETCHEN.

Der Tag naht seinem Ende, Dämmerung senkt
sich hernieder;
Man trommelt schon zur Rast. Sie singen frohe
Lieder,

» Sa bouche au doux sourire,
» Le charme de ses yeux

V.

» Sa voix enchanteresse
» Dont il sait m'embraser,
» De sa main la caresse,
» Hélas! et son baiser

VI.

» D'une amoureuse flamme
» Consument mes beaux jours.
» Ah! la paix de mon âme
» A donc fui pour toujours!

VII.

» Je suis à ma fenêtre
» Ou dehors tout le jour:
» C'est pour le voir paraître
» Ou hâter son retour.

VIII.

» Mon cœur bat et se presse
» Dès qu'il le sent venir;
» Au gré de ma tendresse
» Puis-je le retenir!

IX.

» O caresses de flamme!
» Que je voudrais un jour
» Voir s'exhaler mon âme
» Dans ses baisers d'amour. »

(Tambours et trompettes sonnant la retraite. — Chœur de soldats et
d'étudiants qui se font entendre dans le lointain.)

CHOEUR.

« Villes entourées
» De murs et remparts,
» Fillettes parées
» Aux malins regards,
» Victoire certaine
» Près de vous m'attend!
» Si grande est la peine,
» Le prix est plus grand. »

MARGUERITE.

Bientôt la ville entière au repos va se rendre;
Clairons, tambours du soir déjà se font entendre

Indem sie heimwärts ziehn.
So auch klang's jene Nacht, als mein Fanst mir
erschien.

CHOR.

*Jam nox stellata velamina pandit.
Per urbem quærentes puellas eamus.*

GRETCHEN.

Er kommt nicht, ach! weilt anderwärts.
O Herz, o Herz!

SECHZEHNTE SCENE.

(Wald und Höhle.)

Beschwörung der Natur.

FAUST (allein).

Du Geist der Schöpfung, endlos und ohne
Schranke!

Durch deine Huld gesenft ward meiner Seele
Drang;

In die Brust der Natur dringet tief mein Gedanke.
Ich belausche ihr Wirken, ahne des Lebens Gang.

Ja, brause, Orkan;

Erfass' in wildem Grimme

Den Wald, durch Felsen brich dir Bahn!

Waldströme, folget seiner Stimme.

Euer donnernder Ruf weckt das Echo der Lust.

O Wald und Fels und Strom, o Sternen-Welten,

Schwebend im ew'gen Raum,

Nach euch hin hebt sich meine Brust,

Ihr kennt mein Sehnen, mein unendliches Lieben,

Meinen Wunsch, meinen Traum.

SIEBZEHNTE SCENE.

(Mephistopheles tritt Felsen erklimmend zu Faust.)

MEPHISTOPHELES.

Entdeckst du wohl da oben in der Himmels-Saat
Den Stern der treuen Lieb'? Wenn er noch Ein-
fluss hat,

Wær' er jetzt recht von Nøthen

Während Faust in der Wildniss innher irrt,

Weint Margarethe.

FAUST.

O schweig!

MEPHISTOPHELES.

Du willst nicht gern erröthen,

Avec des chants joyeux,
Comme au soir où l'amour offrit Faust à mes yeux.

CHORUR.

*Jam nox stellata velamina pandit.
Per urbem quærentes puellas eamus.*

MARGUERITE.

Il ne vient pas!
Hélas!

SCÈNE XVI.

(Forêts, cavernes.)

Invocation à la nature:

FAUST, seul.

Nature immense, impénétrable et fière,

Toi seule donnes trêve à mon ennui sans fin,

Sur ton sein tout-puissant je sens moins ma misère,
Je retrouve ma force, et je crois vivre enfin.

Oui, soufflez, ouragans! Criez, forêts profondes!

Croulez, rochers! Torrents, précipitez vos ondes!

A vos bruits souverains ma voix aime à s'unir.

Forêts, rochers! torrents, je vous adore! Mondes

Qui scintillez, vers vous s'élance le désir

D'un cœur trop vaste et d'une âme altérée

D'un bonheur qui la fuit.

SCÈNE XVII.

MÉPHISTOPHÈLES, gravissant les rochers.

A la voûte azurée

Aperçois-tu, dis-moi, l'astre d'amour constant?

Son influence, ami, serait fort nécessaire;

Car tu rêves ici, quand cette pauvre enfant,

Marguerite...

FAUST.

Tais-toi!

MÉPHISTOPHÈLES.

Sans doute il faut me taire,

Du liebst nicht mehr. Doch sie, die bestens du
verführet,
Sitzt in Haft auf den Tod, wie nach Recht sich
gebühret.

FAUST.

Wie!

(Man hört von ferne Jagdmusik.)

MEPHISTOPHELES.

Der fröhlichen Jäger Schaar zieht durch den
Wald.

FAUST.

Vollende! du erzählst dass mein Gretchen in Haft?

MEPHISTOPHELES.

In ihren Flitterwochen gab ihr der liebste Freund
— Gewiss war's gut gemeint —
Aus Vorsicht einen Saft
Von narkotischer Kraft,
Den die Mutter nicht lange vertrug.
Euer Glück nicht zu stören,
Wann die Nacht euch zur stillen Schaeferstunde
rief,

Ward die Alte in Ehren
Stets entfernt. Sie entschlief
Bald zur ewigen Nacht.

FAUST.

Gretchen in Ketten!

MEPHISTOPHELES.

Die Ärmste! dahin hat sie dein Lieben gebracht.

FAUST.

Wehe dir, wehe! Kannst du nicht retten?

MEPHISTOPHELES.

Wohl! wer hat es verschuldet?
Mich trifft dein blinder Zorn; ihr Verführer bist
du.

Und dennoch befreit' ich Gretchen gern
Von der Qual, die sie duldet;
Doch sprich! seit langer Zeit opfr' ich Freiheit dir
und Ruh'.

FAUST.

Was forderst du?

Tu n'aimes plus! Pourtant en un cachot traînée,
Et pour un parricide à la mort condamnée...

FAUST.

Quoi!

MÉPHISTOPHÈLES.

J'entends des chasseurs qui parcourent les bois.

FAUST.

Achève, qu'as-tu dit? Marguerite en prison? ..

MÉPHISTOPHÈLES.

Certaine liqueur brune, un innocent poison,
Qu'elle tenait de toi pour endormir sa mère
Pendant vos nocturnes amours,
A causé tout le mal. Caressant sa chimère,
T'attendant chaque soir, elle en usait toujours.
Elle en a tant usé, que la vieille en est morte.
Tu comprends maintenant.

FAUST.

Feux et tonnerre!

MÉPHISTOPHÈLES.

En sorte
Que son amour pour toi la conduit...

FAUST.

Sauve-la,

Sauve-la, misérable!

MÉPHISTOPHÈLES.

Ah! je suis le coupable!
On vous reconnaît là,

Ridicules humains! N'importe!
Je suis le maître encor de t'ouvrir cette porte
Mais qu'as-tu fait pour moi
Depuis que je te sers?

FAUST.

Qu'exiges-tu?

MEPHISTOPHELES.

Nicht viel. Du sollst mir unterschreiben
Dieses Stücklein Papier.
Dein Liebchen wird befreit von Gericht und von
Tod.

Dafür dient morgen mir,
Der gestern mir gebot.

FAUST.

Nicht an die Zukunft denkt, wer die Gegenwart
foltert.

(Er unterzeichnet.)

Nimm hin
Die Unterschrift.
Jetzt zum Kerker der Theuren!
Ungesäumt zu ihr!
Ha! es zieht mich Wahnsinn,
Margarethe, zu dir.

MEPHISTOPHELES.

Giaur und Vortex, her!
Sieh, dieses Rosse-Paar

Uns zum Ritte zäum' ich.
Auf, fort! schnell wie der Wind!
Das Gericht ist nicht säumig.

ACHTZEHNTE SCENE.

Die Høllenfahrt.

(Nacht, offen Feld.)

FAUST UND MEPHISTOPHELES (auf schwarzen Rossen daher
brausend).

FAUST.

An mein Herz schlägt der Ruf der Ärmsten. Sie
verzaget.

.....
.....
O du verlass'ne Seele!

CHOR DER LANDEUTE.

(Vor einem Kreuze knieend.)

*Sancta Maria, ora pro nobis;
Sancta Magdalena, ora pro nobis.*

FAUST.

Den Kindern und den Frauen, welche beten
Am Kreuze dort, komme nicht nah!

MEPHISTOPHELES.

Eure Sorge! vorbei!

MÉPHISTOPHÈLES.

De toi ?

Rien qu'une signature
Sur ce vieux parchemin.

Je sauve Marguerite à l'instant, si tu jures
Et signes ton serment de me servir demain.

FAUST.

Eh ! que me fait *demain*, quand je souffre à cette
heure ?

Donne. (Il signe.) Voilà mon nom. Vers sa sombre
demeure

Volons donc maintenant. O douleur insensée!
Marguerite, j'accours!

MÉPHISTOPHÈLES.

A moi, Vortex ! Giaour !
Sur ces deux noirs chevaux, prompts comme la
pensée
Montons, et au galop... La justice est pressée.
(Ils partent.)

SCÈNE XVIII.

La course à l'abîme.

(Plaines, montagnes et vallées.)

FAUST ET MÉPHISTOPHÈLES, galopant sur deux chevaux noirs.

FAUST.

Dans mon cœur retentit sa voix désespérée...

.....
.....
O pauvre abandonnée !

CHOEUR DE PAYSANS.

(Agenouillés devant une croix champêtre)

*Sancta Maria, ora pro nobis
Sancta Magdalena, ora pro nobis.*

FAUST.

Prends garde à ces enfants, à ces femmes priant
Au pied de cette croix.

MÉPHISTOPHÈLES.

Eh qu'importe ! en avant!

CHOR.

Sancta Margarita... Ha !
(Angstschrei Frauen und Kinder stürzen entsetzt davon.)
.....
.....

FAUST.

Sieh, ein scheusslich Gespenst folgt heulend uns nach.

MEPHISTOPHELES.

On tremest.

FAUST.

Vogelflug ! die Raben sind schon wach.
Der Schrei entsetzt. Mich berühren die Schwingen.

MEPHISTOPHELES (sein Ross bändigend).

Der Todtenglocke Ton hör ich von ferne klingen.
Ich weiss, wem sie tönt ; darum fort !
(Sie halten.)

FAUST.

Sind wir nicht bald am Ort ?
(Die Rosse verdoppeln den Flug.)

DAS ORCHESTER ALLEIN. }
.....
.....
.....

MEPHISTOPHELES (sein Ross antreibend).

Hopp ! hopp ! hopp !

FAUST.

Es kommt ein langer Zug von Gerippen vorüber,
Gassen grinsend uns an. Mich überläuft's wie Fieber.

Ihr Gelächter scheint Spott.

MEPHISTOPHELES.

Jetzt gilt kein banges Zaudern,
Denk' an Gretchens Noth.
Hopp ! hopp ! —

DAS ORCHESTER ALLEIN. }
.....
.....
.....

FAUST (entsetzt und zaudernd).

Die Rosse, sie schauern,
Zerreissen die Zügel. Es zittert die Welt.
Ich hör' es gewittern,
Als würde zu Splittern

CHŒUR.

Sancta Margarita, ora pro... — Ah !!!
(Cris d'effroi. Le chœur se disperse en tumulte. Les cavaliers passent.)
.....
.....

FAUST.

Dieux ! un monstre hideux en hurlant nous poursuit !

MÉPHISTOPHÈLES.

Tu rêves !

FAUST.

Quel essaim de grands oiseaux de nuit !
Quels cris affreux !... ils me frappent de l'aile ! ...

MÉPHISTOPHÈLES, retenant son cheval.

Le glas des trépassés sonne déjà pour elle.
As-tu peur ? retournons !
(Ils s'arrêtent.)

FAUST.

Non, je l'entends, courons !
(Les chevaux redoublent de vitesse.)

ORCHESTRE SEUL. }
.....
.....
.....

MÉPHISTOPHÈLES, excitant son cheval

Hop ! hop ! hop !

FAUST.

Regarde, autour de nous, cette ligne infinie
De squelettes dansant !

Avec quel rire horrible ils saluent !

MÉPHISTOPHÈLES, animant les chevaux.

Enfant !

Hop ! hop !... pense à sauver sa vie.
Hop !... et ris-toi des morts !

ORCHESTRE SEUL. }
.....
.....
.....

FAUST, de plus en plus épouvanté, et haletant.

Nos chevaux frémissent,
Leurs crins se hérissent,
Ils brisent leurs mors !
Je vois onduler

Die Erde zerschellt.
Es regnet Blut!

MEPHISTOPHELES (mit donnernder Stimme).

Des Höllenreichs Vasallen,
Lasst eure Hörner jubelnd schallen!
Jetzt ist er mein.

FAUST.

Verdammt? ha!

MEPHISTOPHELES.

Rettungslos mein!
(Sie stürzen in den Abgrund.)

NEUNZEHNTE SCENE.

(Faust dem Höllenpfehl übergeben).

PANDÆMONIUM.

CHOR DER DÄMONEN UND VERDAMMTEN.

(1) *Has! Irimiru Karabrao!*

DIE FÜRSTEN DER FINSTERNISS ZU MEPHISTOPHELES.

Diese trotzige Seele nennst du dein?
Dein auf ewig! der Faust ist dein Knecht?

MEPHISTOPHELES.

Mein mit Fug und mit Recht.

HOELLENFÜRSTEN.

Als ihr schlosset den Pakt, war er wissend dabei?
Kann ihn nichts uns entreissen?

MEPHISTOPHELES.

Nein, er handelte frei.
(Höllische Orgie. Mephisto's Triumph.)

CHOR.

*Tradioun marexil Trudinxé burrudixe.
Fory my dinkorlitz Hor meak oméviæ!
Uraraiké!
Muraraiké!
Diff! Diff! merondor mit aysko!
Has! Has! Satan, Belphegor, Méphisto,
Has! Has! Kröix, Astaroth, Belzébut.
Sat rayk irkimour.*

(4) Nach Swedenborg ist dies die unter den Teufeln und Verdammten übliche Höllensprache.

Devant nous la terre;
J'entends le tonnerre
Sous nos pieds rouler!
Il pleut du sang!!!

MÉPHISTOPHÉLÈS, d'une voix tonnante.

Cohortes infernales,
Sonnez vos trompes triomphales!
Il est à nous!

FAUST.

Horreur!

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Je suis vainqueur!
(Ils tombent dans un gouffre.)

SCÈNE XIX ET DERNIÈRE.

(L'Enfer. — Faust est livré aux Dammes).

PANDÆMONIUM.

CHŒUR DE DÉMONS ET DAMNÉS.

(1) *Has! Irimiru Karabrao!*

LES PRINCES DES TÉNÉBRES A MÉPHISTOPHÉLÈS.

De cette âme si fière,
A jamais es-tu maître et vainqueur, Méphisto?

MÉPHISTOPHÉLÈS.

J'en suis maître à jamais.

LES PRINCES.

Faust a donc librement
Signé l'acte fatal qui le livre à la flamme?

MÉPHISTOPHÉLÈS.

Il signa librement.
(Orgie infernale. — Triomphe de Méphistophélès.)

CHŒUR.

*Tradioun marexil Trudinxé burrudixe.
Fory my dinkorlitz Hor meak oméviæ!
Uraraiké!
Muraraiké!
Diff! Diff! mérondor mit aysko!
Has! Has! Satan, Belphegor, Méphisto,
Has! Has! Kröix, Astaroth, Belzébut.
Sat rayk irkimour.*

(4) Cette langue est celle que Swedenborg appelait la langue infernale, et qu'il croyait en usage chez les démons et les damnés.

EPILOG.

(AUF DER ERDE.)

Einige Stimmen.

Der Hölle Mund verstummt.
Man hört nur das Kuistern unterird'scher Flam-
men;
Erstickt Geheul und Zähneflitschen fließt zusam-
men
In einen Ton des Wehes. Was dann im Hölle-
schlund
Sich begab, nennt kein sterblicher Mund.

Chor.

Wehe, Weh'!

(IM HIMMEL.)

SERAPHIM ANBETEND VOR DEM HERRN.

Laus!... Hosanna!

Auch sie hat viel geliebt, o Herr!

(Liebliches Rauschen.)

Stimme in den Höhen.

Margarethe!

Chor der Seligen.

Margarethens Verklärung.

Geh' ein zu uns, leidende Seele,
Nur aus Liebe irrtest du;
Kindliches Herz, ohne Schuld, ohne Fehle,
Gott verleiht dir Himmels-Ruh.
Komm! du liebendes Wesen,
Gar bald wirst du genesen,
Um in der Schwesterseelen Reih'n,
Frei von irdischem Schmerz, ewig selig zu sein.
Dein Lieben und dein Hoffen bleibe dein.

Komm, Margaretha!

uns geh' ein!

ENDE.

ÉPILOGUE.

(SUR LA TERRE.)

Quelques voix.

Alors l'enfer se tut.
L'affreux bouillonnement de ses grands lacs de
flammes,
Les grincements de dents de ses tourmenteurs
d'âmes,
Se firent seuls entendre; et, dans ses profondeurs,
Un mystère d'horreur s'accomplit.

Chœur.

O terreurs!...

(DANS LE CIEL.)

SÉRAPHINS INCLINÉS DEVANT LE TRÈS-HAUT.

Laus!... Hosanna!

Elle a beaucoup aimé, Seigneur!....

(Silence... Murmure harmonieux.)

Une voix dans les hauteurs des cieux.

Margarita!!!...

Chœur d'anges.

Apothéose de Marguerite.

Remonte au ciel, âme naïve
Que l'amour égara;
Viens revêtir ta beauté primitive
Qu'une erreur altéra.
Viens, les vierges divines,
Tes sœurs les Séraphines,
Sauront tarir les pleurs
Que t'arrachent encor les terrestres douleurs.
L'Éternel te pardonne, et sa vaste clémence
Un jour sur Faust aussi peut-être s'étendra.
Conserve l'espérance
Et souris au bonheur. Viens, viens, Margarita!

FIN.

FAUST's www.libtool.com.cn
Verdammiss.
LA DAMNATION
de
FAUST.

ERSTES
Theil.

LÉGENDE en 4 PARTIES

H. BERLIOZ.

1^{re} PARTIE.

Mot: 152-
Andantino Placido.

PIANO.

p Dolce ed espressivo.

SCÈNE 1^{re}

PLAINES DE HONGRIE. FAUST seul dans les champs au lever du soleil.

Ebene in Ungarn.

Faust allein im Freien bei
Sonnenaufgang.

Le vieil hi-
Der Win-ter

pp

p

ver a fait place au prin-tems

zog hin-weg; der Lenz ist da.

La natu-re s'est ra-jeu-ni-e

Er befreit Ström- und Bäch- wie-der,

Des cieux la coupo -
Und sieh, von dem Himmels -

le in - fi - ni - e
- dom her - nie - der

Lais - se pleu - voir mil - le feux é - cla -
stront jun - ges - Licht neu - es Glück fern und

- tans.
nah.

www.libtool.com.cn

p *cresc.* *sf* *dim.*

FALST.
Je sens glis -
Ich grüß se
8...
p *ppp* *una corda.*

-ser froh dans den l'air la
Hauch der

bri - se ma - ti na - le
 fri - schen Mor - gen luf - te

8

De
In

ma por tri - ne ar - den - te un
 vol - len Zü - gen schürf ich

8

souf - fle pur s'ex - ha -
 sus - se Bal - sam - duf

8

ppp

tremolo.

le - te Je -
8 Ge -

-tends au - tour de moi le ré -
sang füllt die Na - tur, Tö - nend

*la main droite
toujours p^{mo}issimo.*

p

B

-veil des oi - seaux Le long bru - is - se - ment des
8 regt sich der Hain, und mur - melnd mischt ein Ton von

Ped. *f* *pp* *f*

plan - tes et des eaux
Laub und Quell sich ein.

8

cresc.

f
Oh! qu'il est doux de vi - vre au fond des so - li -
suis - ses Glück, im stil - len Schoos der Wälder
8.... *p*
f *p* *p*

f
- tu - des Loin de la lut - te hu - mai - ne et
le - ben! fern *poco f* al - ler Men - schen - brut - und
f

loin des mul - ti - tu - des.
fern von ihrem Stre - ben.
pp

pp

C
pp
perdendo *pp*

www.libtut.com

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and slurs.

Second system of musical notation, including dynamic markings *p* and *mf*, and the instruction *marcato*.

Third system of musical notation, featuring the instruction *Piccolo.* and dynamic marking *p*.

Marquez distinctement, mais sans trop de force, dans les parties de Cors et de

Fourth system of musical notation, featuring the instruction *Piccolo.* and dynamic marking *p*.

Piccolo, les fragmens de la Ronde des paysans et de la fanfare de la Marche Hongroise, qui seront bientôt entendues

Fifth system of musical notation, featuring the instruction *Piccolo.* and dynamic marking *p*.

en entier. Ce sont de lointaines rumeurs agrestes et guerrières qui commencent à troubler le calme de la scene pastorale.

Sixth system of musical notation, featuring the instruction *cresc.*

1

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a crescendo (*cresc.*) marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand has a tremolo (*tremolo*) marking. The left hand features a *ff* (fortissimo) dynamic marking. Pedal points are indicated with a circled cross symbol ($\oplus$) below the staff.

Third system of musical notation. The right hand includes a tremolo (*tremolo*) marking. The left hand has a *ff* (fortissimo) dynamic marking. Pedal points are indicated with a circled cross symbol ($\oplus$) below the staff.

Fourth system of musical notation. The right hand has a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The left hand includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. Pedal points are indicated with a circled cross symbol ($\oplus$) below the staff.

Fifth system of musical notation. The right hand has a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand has a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system is numbered 8...

Sixth system of musical notation. The right hand has a *p* (piano) dynamic marking. The left hand has a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system ends with a double bar line and repeat signs.

www.libtool.com.cn

CHOEUR.

RONDE

de

PAYSANS.

BAIERN

TANZ.

Allegro le double plus vite.

sop. 2^{de}Les bergers
Der Schäfer

laissent leurs troupeaux, Pour la fête ils se rendent beaux,
putz sieh zum Tanz Bräut und Flit terschmückt sei nen Kranz

mf *mf* *crusc.*

Fleurs des champs et rubans sont leur pa-re Sous les til-
ei, wie schmuck war der Bursche an ge zo-ge! schon und die

leuls les voi-là tous, les voi-là tous Dan-
Lin-de par es roll, und al-les tanzt und

www.libtoul.com.cn

sant sautant com-me des fous sau-tant com-me des
springt um her wie toll, und al-les springt und tanzt wie

SOP. 1.
Ha ha ha ha ha ha ha ha
He juch he! he juch he! juch hei-sa

SOP. 2.
fous ha ha ha ha ha ha ha ha
toll, he juch he juch he! he juch he! juch hei-sa

f

SOP. 1.
Lan-de-ri-ra Ha ha ha ha
He! juch juch he! He juch he he

SOP. 2.
Lan-de-ri-ra Sui-vez donc la me-su-re Ha ha ha ha
He! juch juch he! so ging der Fie-del bo-gen He juch he he

TEN. 2.
Sui-vez donc la me-su-re Ha ha ha ha
So ging der Fie-del bo-gen He juch he he

BASSES.

f

f

sf

Ha ha ha ha
He juch he he

ha ha ha ha ha lande-ri-ra ha ha ha ha
juch he! juch hei-sa he juch juch he! he juch he

ha ha ha ha ha lande-ri-ra ha ha ha ha
juch he! juch hei-sa he juch juch he! he juch he

ha ha ha ha ha lande-ri-ra ha ha ha ha
juch he! juch hei-sa he juch juch he! he juch he

ha ha ha ha ha lande-ri-ra ha ha ha ha
juch he! juch hei-sa he juch juch he! he juch he

ha ha lan-de-ri-ra lan-de-ri-ra.
juch he juch hei-sa he! juch hei-sa he!

ha ha lan-de-ri-ra lan-de-ri-ra.
juch he juch hei-sa he! juch hei-sa he!

Luis
ha ha lan-de-ri-ra lan-de-ri-ra.
juch he juch hei-sa he! juch hei-sa he!

ha ha lan-de-ri-ra lan-de-ri-ra.
juch he juch hei-sa he! juch hei-sa he!

Presto. 152 = ♩

13

www.libtool.com.cn

Tra la la la la
Juch he juch he juch

Tra la la la la
Juch he juch he juch

Tra la la la la
Juch he juch he juch

Ho! ho!

8

f

mf

Presto.

la la la tra la la la la la la la la la
he juch hei-sa hei-sa he juch he juch he juch he juch hei-sa

la la la tra la la la la la la la la la
he juch hei-sa hei-sa he juch he juch he juch he juch hei-sa

la la la tra la la la la la la la la la
he juch hei-sa hei-sa he juch he juch he juch he juch hei-sa

ho! ho! ho! ho! ho!

la la la — tra la la la la la la tra la la la la
 hei-sa he! — juch he!juch he!juch he!juch hei-sa hei-sa he!juch

la la la — tra la la la la la la tra la la la la
 hei-sa he! — juch he!juch he!juch he!juch hei-sa hei-sa he!juch

la la la — tra la la la la la la tra la la la la
 hei-sa he! — juch he!juch he!juch he!juch hei-sa hei-sa he!juch

ho! ho! ho! ho! ho!

la la la la Ha — ha —
 he!juch he juch he — he —

la la la la Ha — ha —
 he!juch he juch he — he —

la la la la Ha — ha —
 he!juch he juch he — he —

ho! ho! ha



Andantino.

FAUST

www.libtool.com.cn

Quels sont ces
Was tont von

Presto.

cris? quel est ce bruit loin - tain?
fern? der Freu - de hel - ler Klang.

Tra la la la la
Juch he juch he juch

Tra la la la la
Juch he juch he juch

Tra la la la la
Juch he juh he juch

Hol!

Presto.

la la la tra la la la la la la la la la la
 he! juch hei-sa hei-sa he juch he juch he! juch he! juch hei - sa

la la la la la la la la la la la la la la la
 he! juch hei-sa hei-sa he juch he juch he! juch he! juch hei - sa

la la la la la la la la la la la la la la la
 he! juch hei-sa hei-sa he juch he juch he! juch he! juch hei - sa

ho! ho! ho! ho! ho!

la la la tra la la la la la la la tra la la la la
 heisa he juch he juch he! juch he! juch hei-sa hei-sa he! juch

la la la tra la la la la la la la tra la la la la
 heisa he juch he juch he! juch he! juch hei-sa hei-sa he! juch

la la la tra la la la la la la la tra la la la la
 heisa he juch he juch he! juch he! juch hei-sa hei-sa he! juch

ho! ho! ho! ho! ho!

h

la la la la ha ha
he juch he juch he he

la la la la ha ha
he juch he juch he he

la la la la ha ha
he juch he juch he he

ho he ho ho ho

f *p*

Andantino.

FAUST

Ce sont des vil-la-geois au le-
Das Land volk ju-belt dort mun-ter

p Andantino.
pp

ver du ma - tin Qui dan - sent en chan - tant
 tout ihr Ge - sang man tanzt frisch auf dem Plan

una corda.

sur la ver - te pe - lou - se, De leurs plai - sirs ma mi -
 Hier o Volk ist dein Him - mel erfüllt von Leid sieht mein

Allegro. P. 26.

- se - re est jalou - se:
 Aug' ihr Getüm - mel.

pp *Allegro* *tre corde* *f* *sf*

SOP. 2^e
 Ils passaient tous comme l'éclair Et les ro - bes vo - laient en
 Doch hur - tig rings im Kreise ging's und sie tanz - ten rechts, tanz - ten

mf

www.libtool.com.cn

l'air, — Mais bien — tôt bien-tôt on fut mous a —
links, — rechts und links dass em — por die Rö — eke

— si — le, Le rouge leur montait au front, leur montait au
flö — gen, sie wurden roth, sie wurden warm wur — den roth und

front, — Et l'un sur l'au — tre dans le rond l'un sur
warm und ruh — ten uth — mend Arm in Arm ruh — ten

l'au — tre dans le rond ha ha ha ha ha ha ha ha
ath — mend Arm in Arm he juch he he juch he juch he is a

f *f* *f*

lande _ ri _ ra ha ha ha
he! juch juch he! he juch he he

lande _ ri _ ra Tous tombaient à la fi - le ha ha ha
he! juch juch he! Und Hüft' an El - ten bo - gen he juch he he

TEN. 2? Tous tombaient à la fi - le ha ha ha
Und Hüft' an El - ten bo - gen he juch he he

ha ha ha
he juch he he

f *sf*

ha ha ha ha ha lan - de _ ri _ ra ha ha ha
juch he juch hei - sa he! juch juch he! he juch he

ha ha ha ha ha lan - de _ ri _ ra ha ha ha
juch he juch hei - sa he! juch juch he! he juch he

ha ha ha ha ha lan - de _ ri _ ra ha ha ha
juch he juch hei - sa he! juch juch he! he juch he

ha ha ha ha ha lan - de _ ri _ ra ha ha ha
juch he juch hei - sa he! juch juch he! he juch he

www.libtost.com.cn

ha ha — lande-ri-ra lande-ri-ra.
juch he — juch heisa he! juch heisa he!

ha ha — lande-ri-ra lande-ri-ra.
juch he — juch heisa he! juch heisa he!

Ha ha — lande-ri-ra lande-ri-ra.
juch he — juch heisa he! juch heisa he!

ha ha — lande-ri-ra lande-ri-ra.
juch he — juch heisa he! juch heisa he!

8.....

8.....

TÉN. *f* *sotto voce.*
Ne me tou-chez donc pas ain-si! Paix! ma
Und thu' mir doch nicht so ver-traut, denn wie

pp

pp

p
femme n'est point i-ci! Pro-fi-tons, pro-fi-
Mancher hat sei-ne Braut arg ge-täuscht, arg be-

mf

- tons de la circons - tan - ce De hors il l'em - me - na soudain il
- lo - gen und be - tro - gen, er lockt sie schmei - chelnd doch bei seit? sie

mf

mf

l'em - me - na soudain Et tout pourtant al - lait son train et
schmei - chelnd doch bei seit? Und von der Ein - de scholl es weit rings

1^{re} BASS:

Et tout pourtant al - lait son train et
Und von der Ein - de scholl es weit rings

sf

Ha ha ha ha ha ha ha ha
He juch he he juch he juch he isa

fla ha ha ha ha ha ha ha ha
He juch he juch he he juch he juch he isa

tout al - lait son train ha ha ha ha ha ha ha ha
um rings um scholl's weit he juch he juch he he juch he juch he isa

TUTTI sf

tout al - lait son train ha ha ha ha
um rings um scholl's weit juch he!

sf

sf

www.libtool.com.cn

landeri-ra, Ha — ha ha ha — ha ha ha ha ha
 he! he juch he! He — juch he he — juch he he hei sa

landeri-ra La musique et la danse, Ha — ha ha ha — ha ha ha ha ha
 he! he juch he Geschrei und Fiedelbogen He — juch he he — juch he he hei sa

landeri-ra La musique et la danse Ha — ha ha ha — ha ha ha ha ha
 he! he juch he Geschrei und Fiedelbogen He — juch he he — juch he he hei sa

Ha — ha ha ha — ha ha ha ha ha
 He — juch he he — juch he he hei sa

lan-de-ri-ra ha — ha — ha — ha ha — lan-de-ri
 he! juch juch he! he — juch — he — juch he — juch hei sa

lan-de-ri-ra ha — ha — ha — ha ha — lan-de-ri
 he! juch juch he! he — juch — he — juch he — juch hei sa

lan-de-ri-ra ha — ha — ha — ha ha — lan-de-ri
 he! juch juch he! he — juch — he — juch he — juch hei sa

lan-de-ri-ra ha — ha — ha — ha ha — lan-de-ri
 he! juch juch he! he — juch — he — juch he — juch hei sa

-ra lande-ri-ra.
he! juch heisa he!

-ra lande-ri-ra.
he! juch heisa he!

Unis.
-ra lande-ri-ra.
he! juch heisa he!

-ra lande-ri-ra.
he! juch heisa he!

8.....

sf

Presto.

Tra la la la la la la la tra la la la la la la la la la la
Juch he! juch he! juch he juch heisa heisa he! juch he! juch he! juch

Tra la la la la la la la tra la la la la la la la la la la
Juch he! juch he! juch he juch heisa heisa he! juch he! juch he! juch

Tra la la la la la la la tra la la la la la la la la la la
Juch he! juch he! juch he juch heisa heisa he! juch he! juch he! juch

ho ho ho ho ho

Presto.

8...:
mf

la la la la la la la tra la la la la la la tra
 he! juch hei - sa hei sa he! juch he juch he juch he juch heisa

la la la la la la la tra la la la la la la tra
 he! juch hei - sa hei sa he! juch he juch he juch he juch heisa

la la la la la la la tra la la la la la la tra
 he! juch hei - sa hei sa he! juch he juch he juch he juch heisa

ho! ho! ho! ho! ho! ho!

la la la la la la la la ha ha
 hei sa he juch he juch he juch he he

la la la la la la la la ha ha
 hei sa he juch he juch he juch he he

la la la la la la la la ha ha
 hei sa he juch he juch he juch he he

ho! ho! ho! ha



Moderato.

FAUST.

Mais d'un éclat guerrier les campagnes se
Kriegslicher Glanz durchzucket die dämmernde

SCÈNE 3^{me}

Une autre partie de la plaine.

Une armée qui s'avance.

Ein anderer Theil der Ebne.

Ein vorrückendes Heer.

Moderato.

Récitatif.

trem.

p

All^o non troppo mesuré. (Met: $\text{♩} = 88$)

pa - rent.

Wei - te. 3

All^o

Récit.

Allegro.

Ah! les fils du Danube aux combats se pré - pa - rent!

A -

Ha! die Söh - ne der Donau ge - rü - set zum Streite!

Sie

All^o

3

Récit.

www.libsol.com.cn

avec quel air fier et joyeux Ils portent leur ar-
 rei - ten so fren - dig ein - her wie fun - kelu ih - re

trem:

All^o non troppo mesuré. (Met: $\text{♩} = 88$)

-mure! et quel feu dans leurs yeux!
 Augen, und wie blitzt ihr Ge - wehr!

All^o 3

trem:

Récit.

Tout cœur fré - mit à leur chant de vic - toire
 Froh pocht beim Schlacht - ruf das Herz der Ge - nossen

mesuré All^o

p *mf cresc.*

Le mien seul reste froid, in - sen - sible à la gloi - re
 Doch das mei - ne bleibt kalt selbst dem Ruhme ver - schlos - sen

ff

P. 35.

MARCHE
HONGROISE.
 UNGARISCHER
 MARSCH.

All^o marcato. (Met: $\text{♩} = 88$)

f *Les troupes passent, Faust s'éloigne.*
Das Heer zieht vorüber, Faust entfernt sich.

p

mf

f *p* *p* *p*

f

p *f*

www.libtost.com.cn

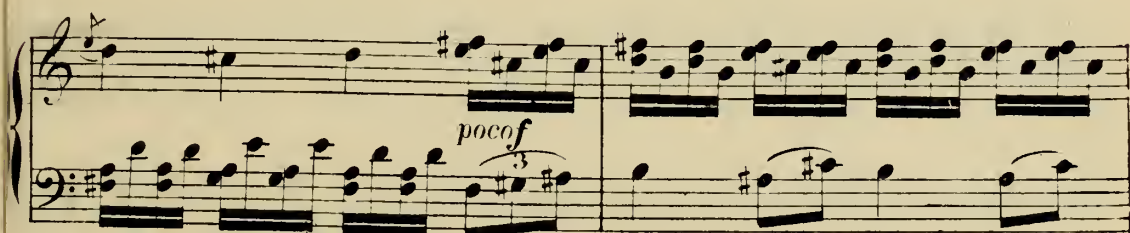
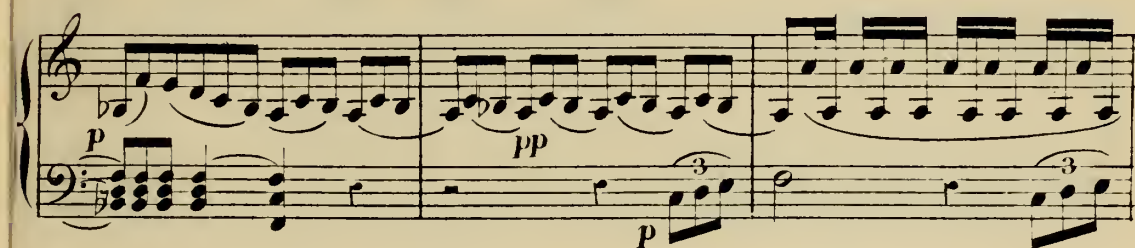
The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The dynamics and articulation are as follows:

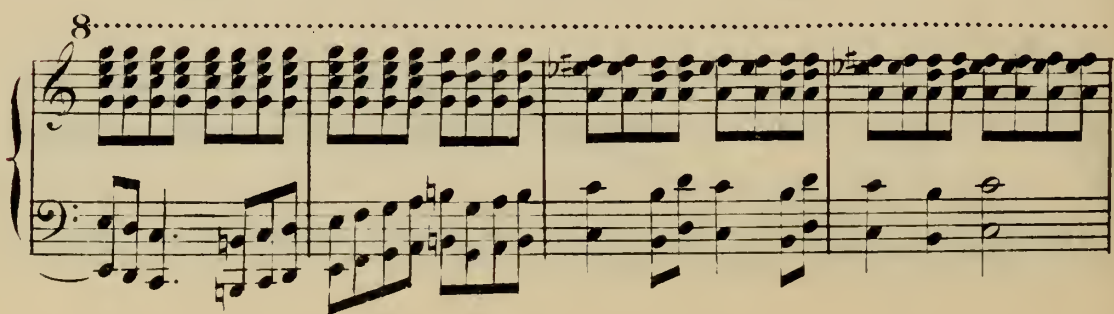
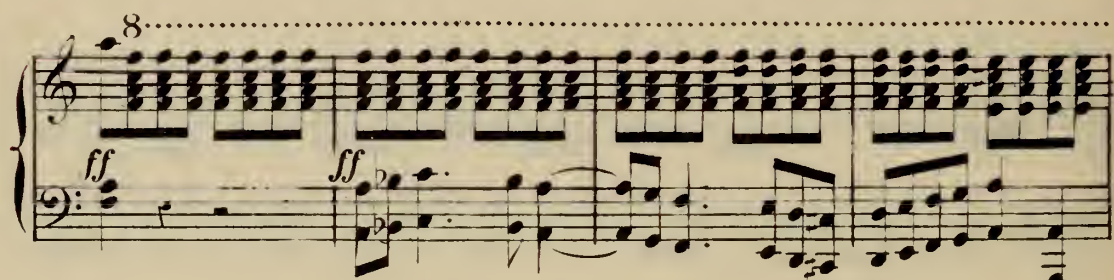
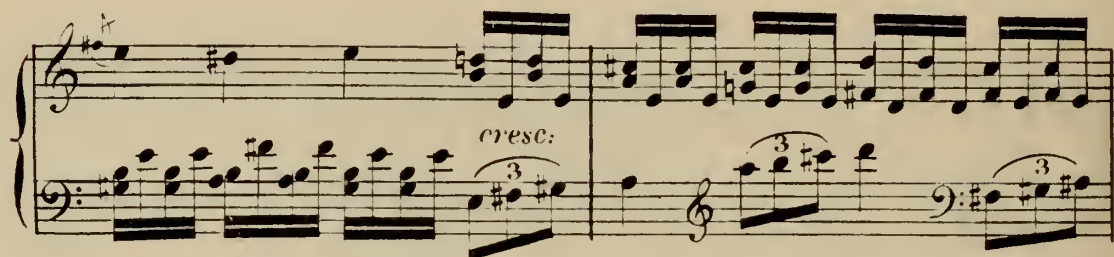
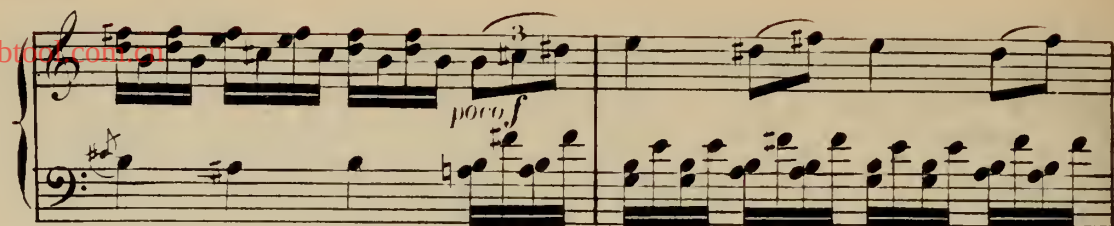
- System 1:** Treble staff starts with *p* and has an accent on the first measure. Bass staff starts with *p*, has *f* in the second measure, and *p* in the fourth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the third measure.
- System 2:** Treble staff has an accent on the first measure. Bass staff has *f* in the second measure and *f* in the fourth measure.
- System 3:** Treble staff has *p* in the first measure, *f* in the third measure, and *p* in the fourth measure. Bass staff has *f* in the third measure. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the fourth measure.
- System 4:** Treble staff has a first ending bracket labeled '1^a' over the last two measures. Bass staff has *p* in the first measure, *f* in the third measure, and *p* in the fourth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the fourth measure.
- System 5:** Treble staff has a first ending bracket labeled '2^a' over the first two measures. Bass staff has *p* in the first measure, *f* in the third measure, and *p* in the fourth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '6' in the fourth measure.
- System 6:** Treble staff has *f* in the first measure, *p* in the third measure, and *f* in the fourth measure. Bass staff has *f* in the first measure, *p* in the third measure, and *p* in the fourth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '6' in the fourth measure.
- System 7:** Treble staff has a first ending bracket labeled '1^a' over the last two measures. Bass staff has *p* in the first measure, *f* in the third measure, and *p* in the fourth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '6' in the fourth measure.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a first ending bracket labeled "2^a". Dynamics include *f* and *f_v*. There are accents (^) over several notes.
- System 2:** Includes a triplet of eighth notes in the treble staff.
- System 3:** Features a piano (*p*) dynamic in both staves. The bass staff has a sixteenth-note triplet.
- System 4:** Features a forte (*f*) dynamic in both staves.
- System 5:** Includes a piano (*p*) dynamic in the bass staff and a first ending bracket labeled "1^a".
- System 6:** Features a forte (*f*) dynamic in both staves. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking in both staves.

www.libtool.com.cn

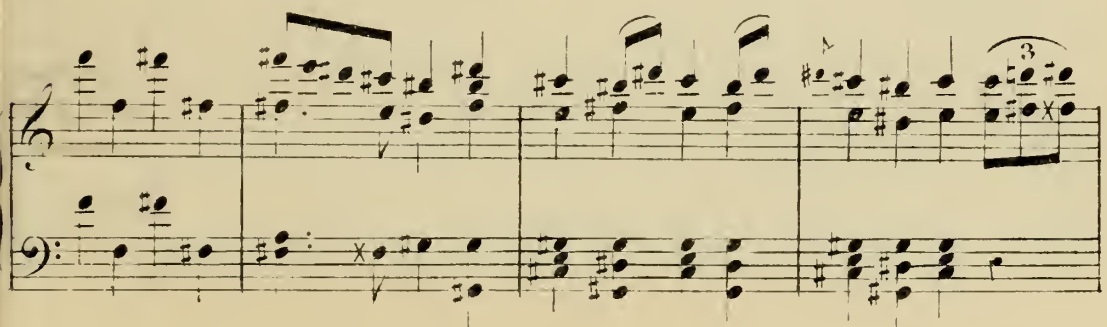
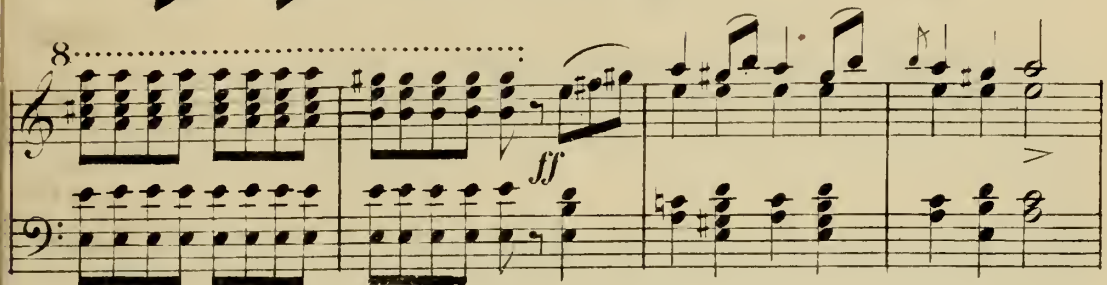


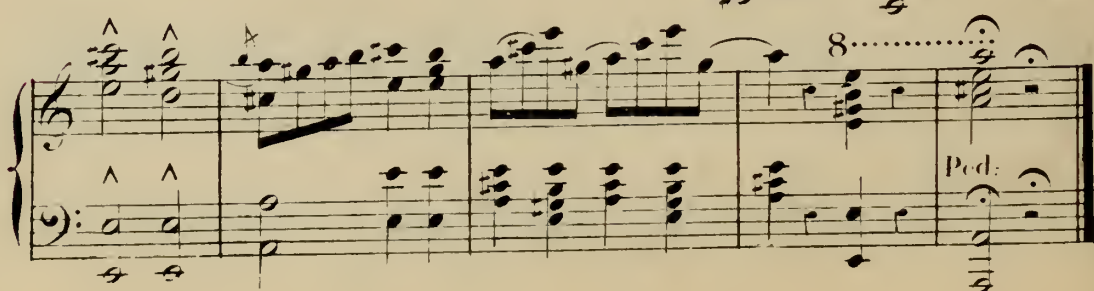
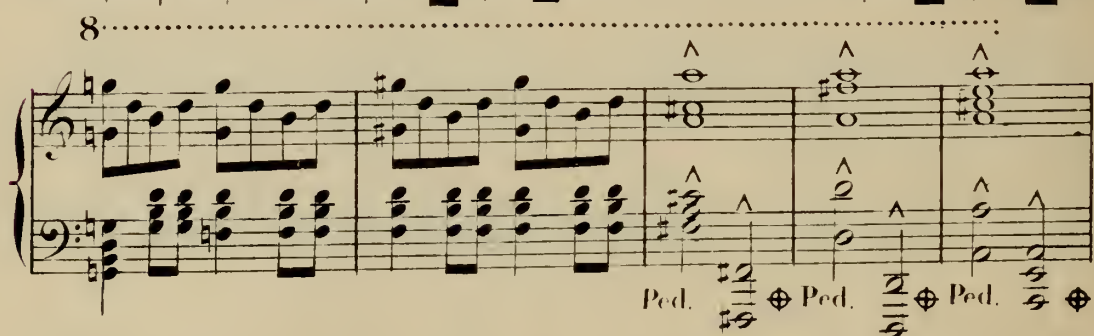
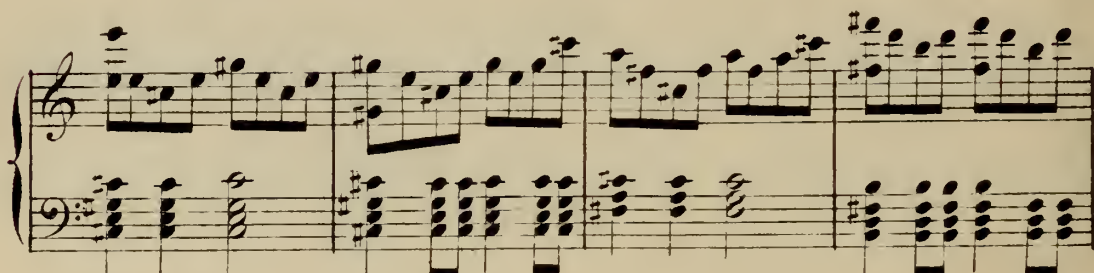
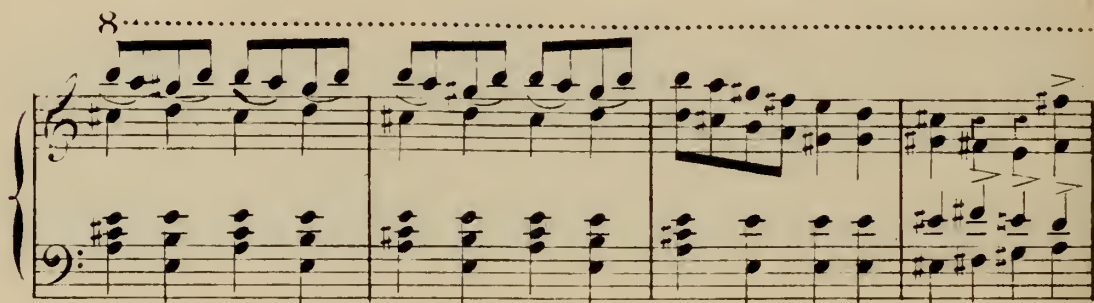
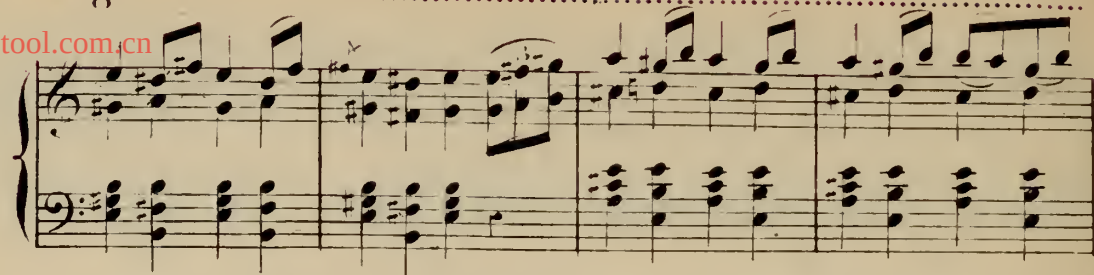


8

www.libtool.com.cn

8





2^e PARTIE.

www.libtool.com.cn

(NORD DE L'ALLEMAGNE)

2^e THEIL.

(IN NORD-DEUTSCHLAND)

SCÈNE 3^e

Largo sostenuto. (72 = ♩)

PIANO.

Faust seul dans son cabinet de travail.

Faust allein in seinem Studirzimmer.

pp

FAUST.

Sans regrets j'ai quit - té les ri - an - tes cam - pa - gnes, Où m'a suivi l'en -

Nichts zerstreut meinen Gram Von den la - chenden Au - en Kehr! Ich betrübt zu -

- nui. - rück.

Sans plai -

Wie ver -

- sirs je re-vois, nos al-tie-res mon-ta-gnes
- gnügtwarich sonst. mei-ne Ber-ge zu schau-en;

Dans la vieille ci-té je re-viens à-vec lui, Oh je
Al-le Lustig sein hin. Over-hass-tes Geschick! Heisst denn-

souf-fre je souf-fre et la nuit sans é-toi-les Qui
le-ben nur lei-den? Tiefe Nacht füllt mit Schauern das

8

p

pp sotto voce,

vient d'étendre au loin, son si-lence et ses voi-les, A-joute encor à mes
enge d'un je Haus. Hier mein Leben vertrauern, Hier müh-sam athmen, das

8

p

www.libtool.com.cn

som_bres douleurs.
Wii_re me in Loos?

pp

Nicht

ter _ _ re pourmoisest tu n'as donc pas de fleurs.
Blu _ _ men, nurein Grab beut mir der Erde Schooss?

Par le
Hautie

Récit.

www.librettidivini.cn

monde où trou-ver ce qui manque à ma vi-e Je chercherais en
Welt nur für mich keine Blüten und Freuden, Bleibt meine Sehnsucht

p

Largo.

Récit.

vain tout fait mon âpre en-vie Al-lons! il faut fi-
leer? So will ich endlich scheiden. Ich muss! Es drängt mich

p *esce* *ff*

All^o

Lento.

-mir. fort. mais je tremble pour-
Doch ich zit-tre? O

ff *All^o* *p* *Lento*

-quoi Trembler de-vant l'aby-me en-trou-vert devant moi. O
nein! Der Ab-grund thut sich auf, mich vom Schmerz zu be-frei'n. Nun

All^o *p*

con-te trop longtemps à mes dé-sirs ra-vi-é! Viens,
 komm herab, krystallne rei-ne Schale, Her-

poco f → *p* *crese.*

viens noble cristal verse moi le poi-son
 - vor du edler Saft. Ich ver-trau' deiner Macht;

resce. *f*

Qui doit il lu-mi-ner ou lu-er ma-rai-son.
 Du führst nich, sei's zu dem Licht, sei's zur ewigen Nacht.

ff *ff* *ff*

(Il porte la coupe à ses lèvres)
 (Er setzt die Schale an den Mund)

CHANT DE LA FÊTE
 DE PÂQUES.

(OSTER HYMNE)
 (69 = 6)

sempre più f *Religioso moderato assai.*

p Ped. $\oplus$



Qu'entends-je?
Was hör'ich? P. 47.

1^{re} SOPRANI. *p*
Christ vient de ressusciter.
Christ ist heute auf-er-stan - den!

2^{de} SOPRANI. *p*
Christ vient de ressusciter.
Christ ist heute auf-er-stan - den!

1^{er} TENORI. *p*
Quit-tant du tom-
Be - siegt ist der

2^{de} TENORI. *p*
Quit-tant du tom-
Be - siegt ist der

1^{er} BASSI. *p*
Quit-tant du tom-
Be - siegt ist der

2^{de} BASSI. *p*
Quit-tant
Be - siegt

f *p*

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

1^{re} TEN: www.libtool.com.cn

beau Le sé - jour fu - nes - te Au par - vis cé -
 Tod. Le - bend hat nach o - ben Christus sich er -

2^{de} TEN:

beau Le sé - jour fu - nes - te Au par - vis cé -
 Tod. Le - bend hat nach o - ben Christus sich er -

1^{er} BAS:

beau Le sé - jour fu - nes - te Au par - vis cé -
 Tod. Le - bend hat nach o - ben Christus sich er -

2^{de} BAS:

du tombeau Le sé - jour fu - nes - te Au par - vis cé -
 ist der Tod. Le - bend hat nach o - ben Christus sich er -

- les - tell mon - te plus beau Vers les gloi - res
 - ho - ben Christ ist bei Gott. Ach, der Mei - ster

- les - tell mon - te plus beau Vers les gloi - res
 - ho - ben Christ ist bei Gott. Ach, der Mei - ster

- les - tell mon - te plus beau Vers les gloi - res
 - ho - ben Christ ist bei Gott. Ach, der Mei - ster

- les - tell mon - te plus beau Vers les gloi - res
 - ho - ben Christ ist bei Gott. Ach, der Mei - ster

cresc:

im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'é - lan - ce à grands
liess die Sei - - nen Auf Er - - den uns schmach - tend zu -

cresc:

im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'é - lan - ce à grands
liess die Sei - - nen Auf Er - - den uns schmach - tend zu -

cresc:

im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'é - lan - ce à grands
liess die Sei - - nen Auf Er - - den uns schmach - tend zu -

cresc:

im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'é - lan - ce à grands
liess die Sei - - nen Auf Er - - den uns schmach - tend zu -

cresc:

f pas. rück. Ses dis - ci - ples fi - de - les
Oh - ne Stütz und Stab. Wir be -

p Ses dis - ci - ples fi - de - les
Oh - ne Stütz und Stab. Wir be -

f pas. rück. Ses dis - ci - ples fi - de - les Languissent i - ci
Oh - ne Stütz und Stab. Wir be - rei - nen Des Meisters

p Ses dis - ci - ples fi - de - les Languissent i - ci
Oh - ne Stütz und Stab. Wir be - rei - nen Des Meisters

f *p*

www.libtool.com.cn

Lan - guissent i - ci bas.
- wei - nen Des Mei - sters Glück —

Lan - guissent i - ci bas. *soli.* Hé -
- wei - nen Des Mei - sters Glück *Wch,*

bas Ses disciples fi - dè - les Lan - guissent i - ci bas .
Glück, Ohne Stütz und Stab, Wir be - wei - nen Des Meisters Glück.

bas Ses disciples fi - dè - les Lan - guissent i - ci bas
Glück, Ohne Stütz und Stab, Wir be - wei - nen Des Meisters Glück.

Hé - las c'est i - ci qu'il nous laisse.
Wch! weh! Christ ver - liess uns im Leiden

- las il nous lais - - - se
weh! weh! ver - liess uns

Hé - las c'est i - ci qu'il nous lais - se
Wch! weh! Christ ver - liess uns im Lei - den

Hé - las c'est i - ci qu'il nous lais - se
Wch! weh! Christ ver - liess uns im Lei - den

cresc:

Sous les traits brû - lants du mal - heur
Un - sre Thrü - nen fol - - gen ihm nach

cresc:

Sous les traits brû - lants du mal - heur
Un - - sre Thrü - nen fol - - gen ihm nach

cresc:

Sous les traits brû - lants du mal - heur
Un - sre Thrü - nen fol - - gen ihm nach

cresc:

Sous les traits brû - lants du mal - heur
Un - sre Thrü - nen fol - - gen ihm nach

ô di - - vin mai - - tre ton bonheur
O Hei - - land schü - - tze uns vor Schmach

ô di - - vin mai - - tre ô di - - vin
O Hei - - land schütz' uns O Hei - - land

ô di - - vin mai - - tre ô di - - vin
O Hei - - land schütz' uns O Hei - - land

ô di - - vin mai - - tre ô di - - vin
O Hei - - land schütz' uns O Hei - - land

f *p*

Ton bonheur — est cau — se de no — tre tris —
 Send' uns Trost — und Kraft Uns ver — nich — tet dein

f *p*

maî — tre ton bon — heur est cau — se de no — tre tris —
 schütz' uns, sende Trost und Kraft Uns ver — nich — tet dein

f *p*

maî — tre ton bon — heur est cau — se de no — tre tris —
 schütz' uns, sende Trost und Kraft Uns ver — nich — tet dein

f *p*

maî — tre ton bon — heur est cau — se de no — tre tris —
 schütz' uns, sende Trost und Kraft Uns ver — nich — tet dein

sf *p*

cresc.

tes — se 0 di — vin maî — tre tu —
 Schei — den O Hei — land stür — ke uns

cresc.

tes — se 0 di — vin maî — tre tu —
 Schei — den O Hei — land stür — ke uns

cresc.

tes — se 0 di — vin maî — tre tu —
 Schei — den O Hei — land stür — ke uns

tes — se 0 di — vin maî — tre
 Schei — den O Hei — land stür — ke

nous lais - - - se Sous
 im Lei - - - den Un - -
 nous lais - - - se Sous
 im Lei - - - den Un - -
 nous lais - - - se Sous
 im Lei - - - den Un - -
 tu nous lais - - - se Sous
 uns im Lei - - - den Un - -

sf

les traits brû - lants du mal - heur
 - sre Thrü - nen fol - gen dir nach
 les traits brû - lants du mal - heur
 - sre Thrü - nen fol - gen dir nach
 les traits brû - lants du mal - heur
 - sre Thrü - nen fol - gen dir nach
 les traits brû - lants du mal - heur
 - sre Thrü - nen fol - gen dir nach

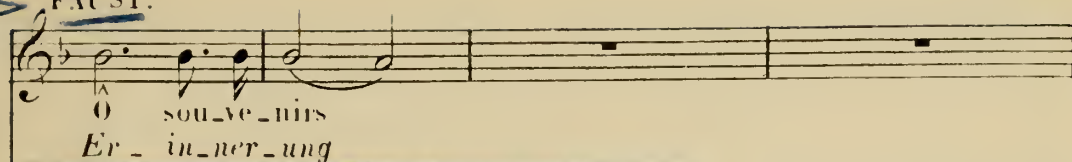
8

les traits brû - lants du mal - heur
 - sre Thrü - nen fol - gen dir nach
 les traits brû - lants du mal - heur
 - sre Thrü - nen fol - gen dir nach

p Ped. ⊕ Ped. ⊕



FAUST.



1^{re} SOPR!

mf

f



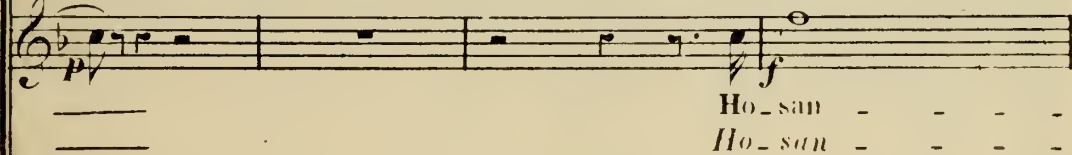
2^{de} SOPR!

mf

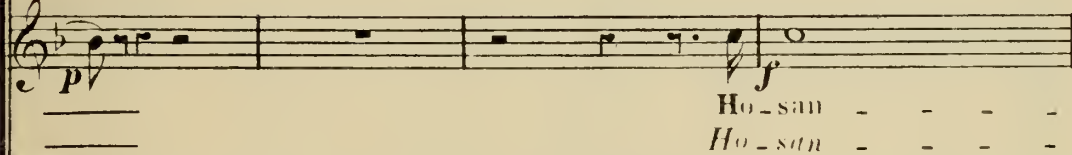
f



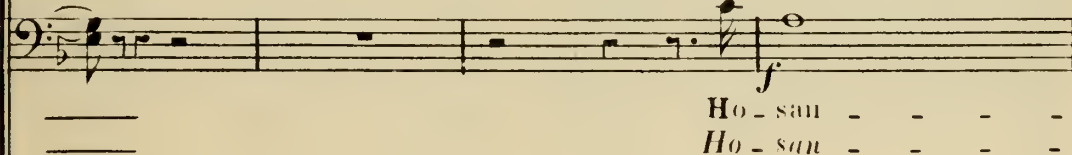
1^{er} TEN!



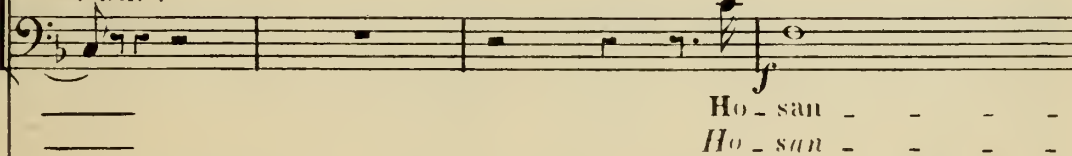
2^{de} TEN!



1^{er} BAS!



2^{de} BAS!



ô mon â - - me trem - blan - te Sur la île de ces chants vas
 o aus glück - li - chen Ta - gen Erweckt durch dieses Lied, dein

ppp
 - den Quit - - tant du tom - -
 Be - - siegt ist der

ppp
 - den Quit - - tant du tom - -
 Be - - siegt ist der

ppp
 - na Quit - - tant du tom - -
 - ut Be - - siegt ist der

ppp
 - na Quit - - tant du tom - -
 - ut Be - - siegt ist der

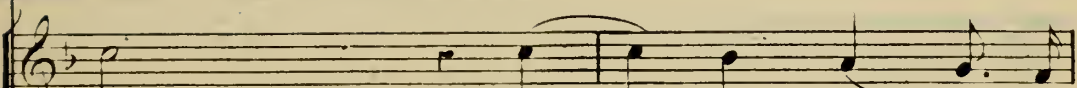
ppp
 - na Quit - - tant du tom - -
 - ut Be - - siegt ist der

ppp
 - na Quit - - tant
 - ut Be - - siegt

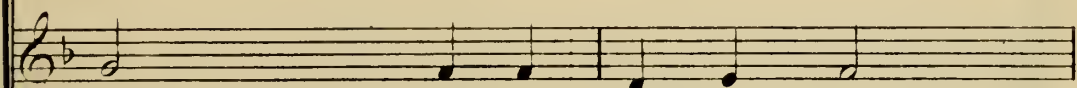
p



tu vo - ler aux cieux
Strahl bricht durch die Nacht



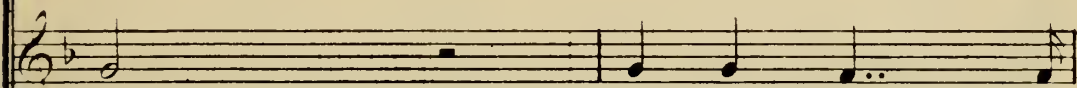
-beau Le sé - jour fu -
Tod Le - bend hat nach



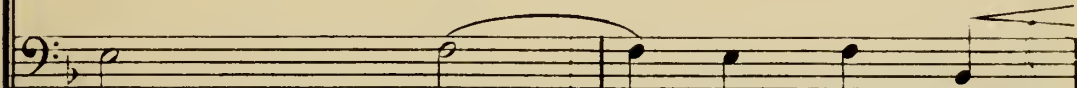
-beau Le sé - jour fu -
Tod Le - bend hat nach



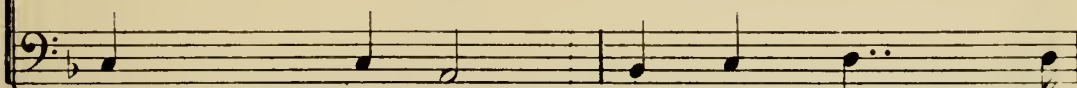
-beau Le sé - jour fu -
Tod Le - bend hat nach



-beau Le sé - jour fu -
Tod Le - bend hat nach



-beau Le sé - jour fu -
Tod Le - bend hat nach

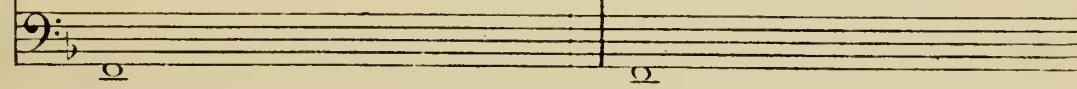


du tom - beau Le sé - jour fu -
ist der Tod Le - bend hat nach



Ped:

⊕ Ped:



⊕

⊕

La foi chance_lan_te Revient me ra_me_nant la paix des
 Mein Herz hor'ich schlagen Vor Lust Sind Glaub' und Hoffnung wie der

_nes _ _ _ te Au par _ vis cé _
 o _ _ _ ben Chris _ tus sich er _

_nes _ _ _ te Au par _
 o _ _ _ ben Christ er _

_nes _ _ _ te Au par _ vis cé _
 o _ _ _ ben Chris _ tus sich er _

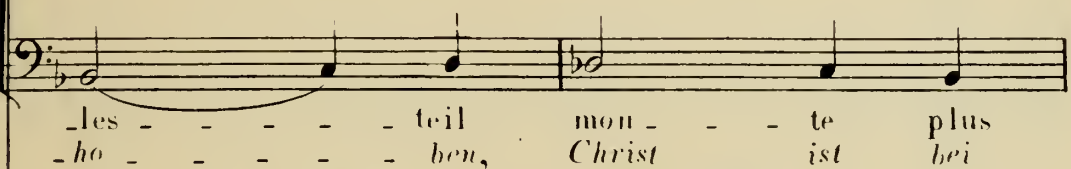
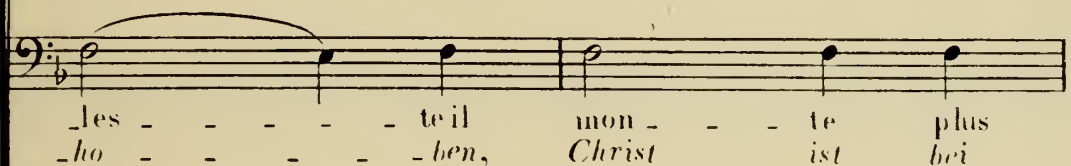
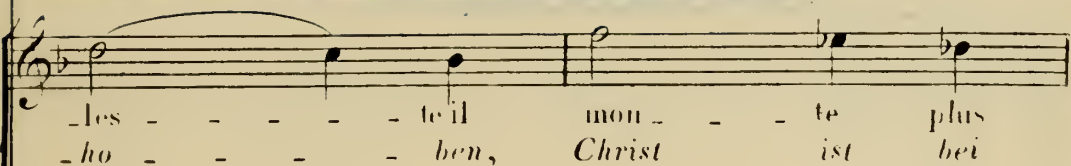
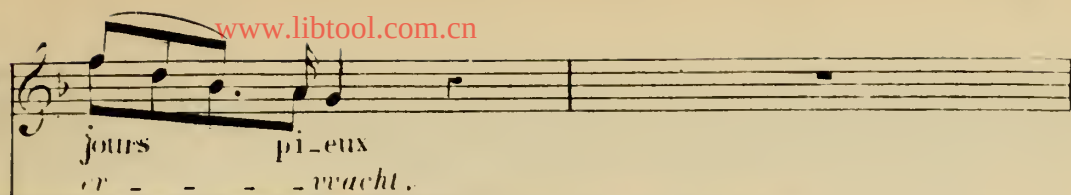
_nes _ _ _ te Au par _ vis cé _
 o _ _ _ ben Chris _ tus sich er _

_nes _ _ _ te Au par _ vis cé _
 o _ _ _ ben Chris _ tus sich er _

_nes _ _ _ te Au par _ vis cé _
 o _ _ _ ben Chris _ tus sich er _

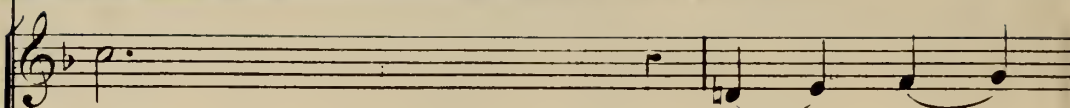
Ped: ⊕ Ped: ⊕

www.libtool.com.cn





Mon heureuse en-fance La douce eude prier
 Fromm war sonst mein Singen, Zu beten war mir süß,



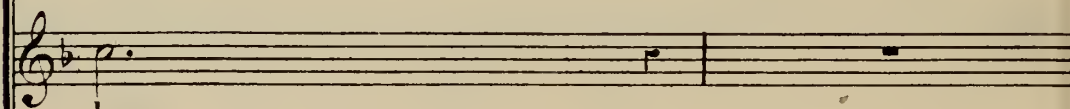
_ beau
 Gott,

Vers _____ les _____
 Ach, _____ der _____

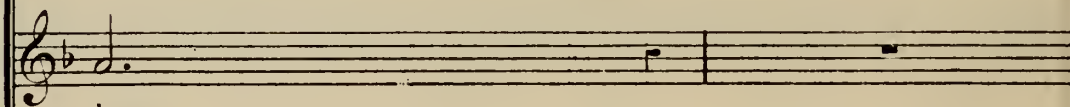


_ beau
 Gott,

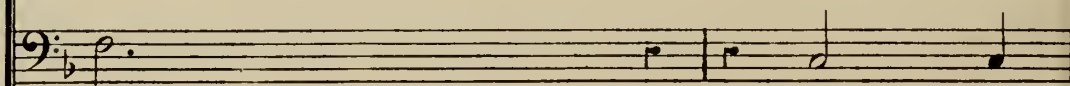
Vers _____ les _____
 Ach, _____ der _____



_ beau
 Gott,

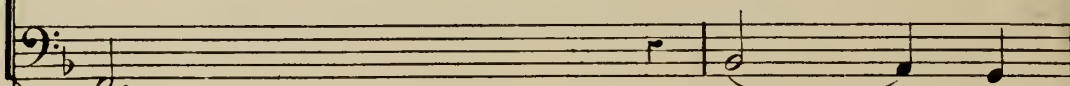


_ beau
 Gott,



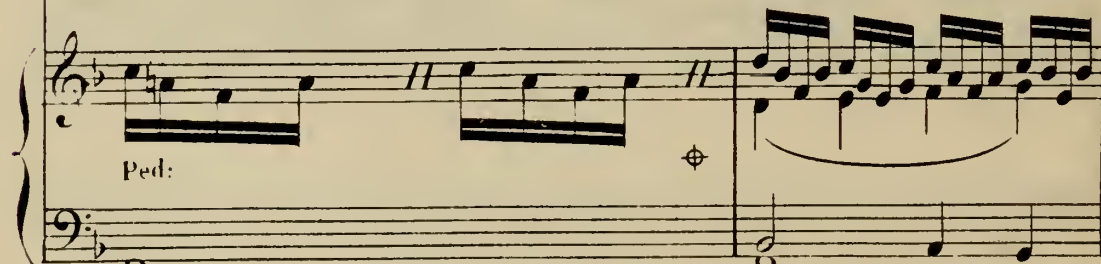
_ beau
 Gott,

Vers _____ les _____
 Ach, _____ der _____



_ beau
 Gott,

Vers _____ les _____
 Ach, _____ der _____



Ped:

4 = 16

gloi - res im - mor -
Mei - ster liess die

gloi - res im - mor -
Mei - ster liess die

Vers les gloi - res
Ach, der Mei - ster

gloi - res im - mor -
Mei - ster liess die

gloi - res im - mor -
Mei - ster liess die

-tel - - - les Tan - dis qu'il s'e -
 Sei - - - nen Auf Er - - - den uns

-tel - - - les Tan - dis qu'il s'e -
 Sei - - - nen Auf Er - - - den uns

Vers les gloi - - - res il s'e -
 Ach, der Mei - - - ster liess uns

im - - - mor - - - tel - - - les il s'e -
 liess die Sei - - - nen hier auf

-tel - - - les Tan - dis qu'il s'e -
 Sei - - - nen Auf Er - - - den uns

-tel - - - les Tan - dis qu'il s'e -
 Sei - - - nen Auf Er - - - den uns

-tel - - - les Tan - dis qu'il s'e -
 Sei - - - nen Auf Er - - - den uns

lan - - - ce à grands pas
 schmach - - - tend zu - - - rück

lan - - - ce à grands pas
 schmach - - - tend zu - - - rück

lan - - - ce à grands pas
 schmach - - - tend zu - - - rück

lan - - - ce à grands pas
 Er - - - den zu - - - rück

lan - - - ce à grands pas
 schmach - - - tend zu - - - rück

lan - - - ce à grands pas
 schmach - - - tend zu - - - rück

cresc. **f**

Ped. **f**



Handwritten blue mark:

La pu - re jou - is - san - - - ce D'er -
Frei hob mein Geist die Schwin - - - gen, Ich

p Ses di - ci - - ples und
Oh - - - ne Stütz und

p Ses di - ci - - ples und
Oh - - - ne Stütz und

p Ses di - ci - - ples und
Oh - - - ne Stütz und

p Ses - - - - -
Oh - - - - -

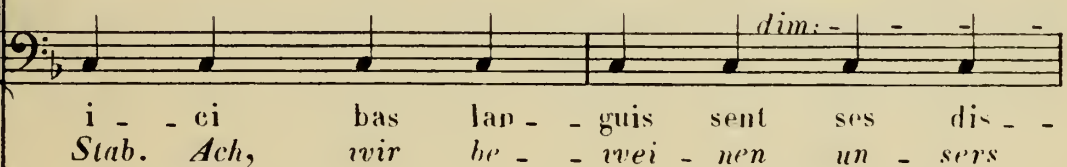
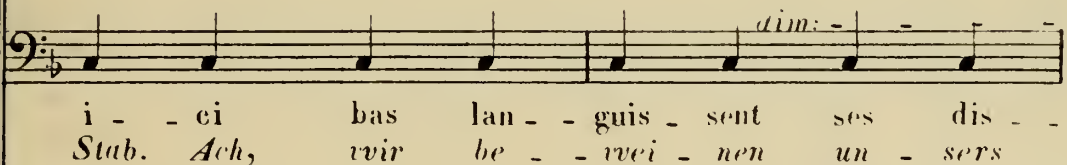
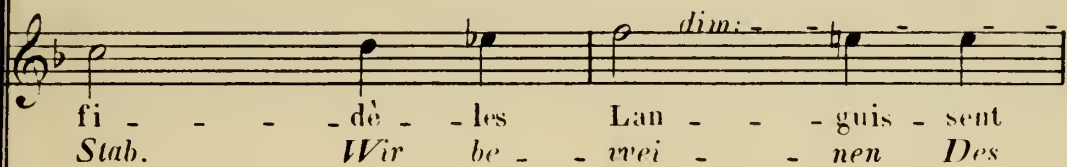
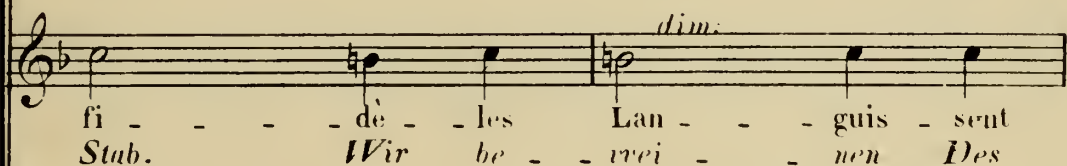
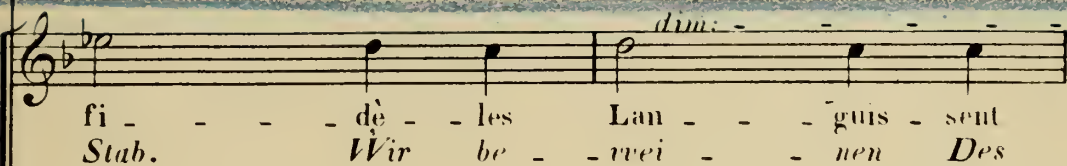
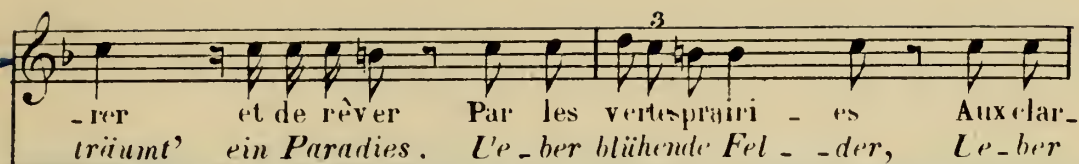
p Ses di - - ci - - ples und
Oh - - - ne Stütz und

p Ses di - - ci - - ples und
Oh - - - ne Stütz und

8

mf *dimin:* *p*

mf *p*



-tes in-fi-ni-es Du so-³leil de printemps.
 Berge, durch Wäl-der, Schreift' ich sorglos da-hin.

dimin: i - ci bas Ses dis-ci-ples
 Mei - sters Glück Oh - ne Stütz' und

dimin: i - ci bas Ses dis-ci-ples
 Mei - sters Glück Oh - ne Stütz' und

dimin: i - ci bas Ses dis-ci-ples
 Mei - sters Glück Oh - ne Stütz' und

dimin: dis-ci-ples
 - ne Stütz'

dimin: - ci - ples i - ci bas lan-guis-sent
 theu - ern Mei - sters Glück wir rei-nen

dimin: - ci - ples i - ci bas lan-guis-sent
 theu - ern Mei - sters Glück wir rei-nen

fi - - - de - - les Lan - - - guis - sent
Stab, wir be - - - rei - - - nen *Des*

fi - - - de - - les Lan - - - guis - sent
Stab, wir be - - - rei - - - nen *Des*

fi - - - de - - les Lan - - - guis - sent
Stab, wir be - - - rei - - - nen *Des*

-ples lan - - - guis - - - sent lan - - -
oh - - - ne *Trost* wir be - - -

ses dis - ci - ples fi - - de - - les lan - - -
oh - ne *Schütz' und Trost. Ach!* wir be - - -

ses dis - ci - ples fi - - de - - les lan - - -
oh - ne *Schütz' und Trost. Ach!* wir be - - -



O baiser de l'amour cé - les -
 Ah - - nungsvoll durch die Sab - bath - stil - -

i - - ci bas Mais cro - yons
 Mei - - sters Glück Lasst uns ver - -

i - - ci bas Mais cro - yons
 Mei - - sters Glück Lasst uns ver - -

i - - ci bas
 Mei - - sters Glück

-guis - - - - - - - - - sent i - - ci
 -wei - - - - - - - - - nen Ach! sein

-guis - sent oui lan - guis - sent i - - ci
 -wei - nen un - sers theu - - ern Mei - sters

-guis - sent oui lan - guis - sent i - - ci
 -wei - nen un - sers theu - - ern Mei - sters

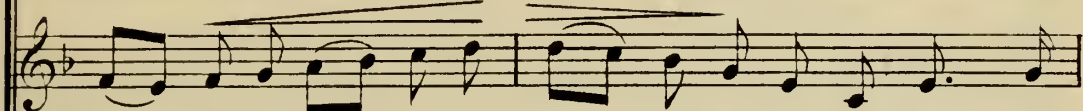
www.libtool.com.cn
un poco ritenuto.



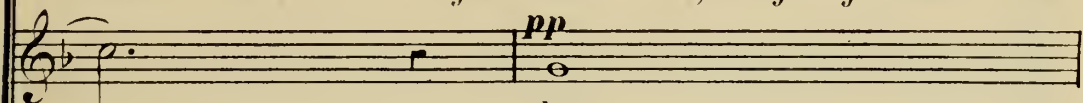
- te Qui remplissait mon cœur de doux pres-sen - ti -
- le Er-tön-te daundies Lied mei-nem fröh - li - chen



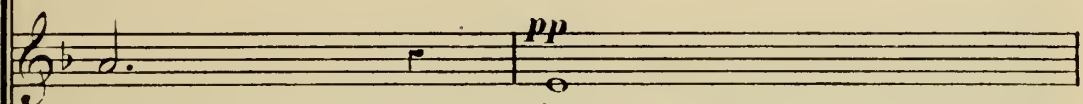
en sa pa-ro - le é - ter - nel - le Nous le sui - vrons un
- trau'n sei-nen hei - li - gen Wor - ten, Wir fol - gen einst ihm



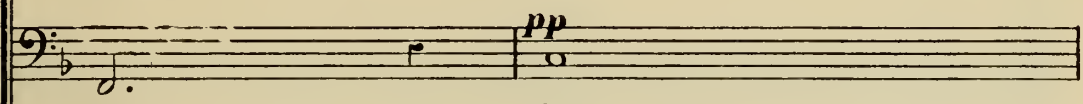
en sa pa-ro - le é - ter - nel - le Nous le sui - vrons un
- trau'n sei-nen hei - li - gen Wor - ten, Wir fol - gen einst ihm



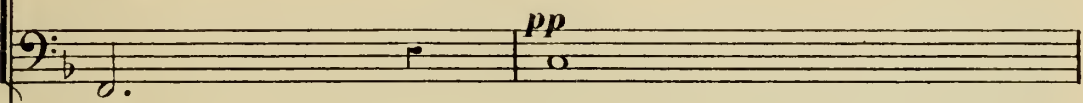
lan - - - - -
Wir



bas
Glück lan - - - - -
Wir



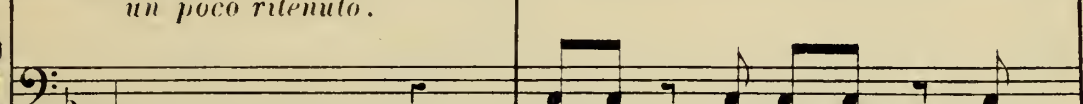
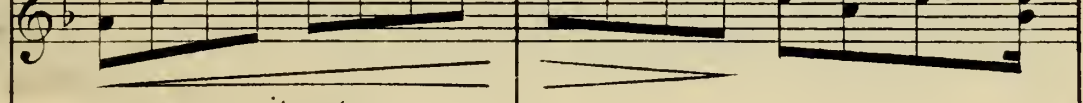
bas
Glück lan - - - - -
Wir



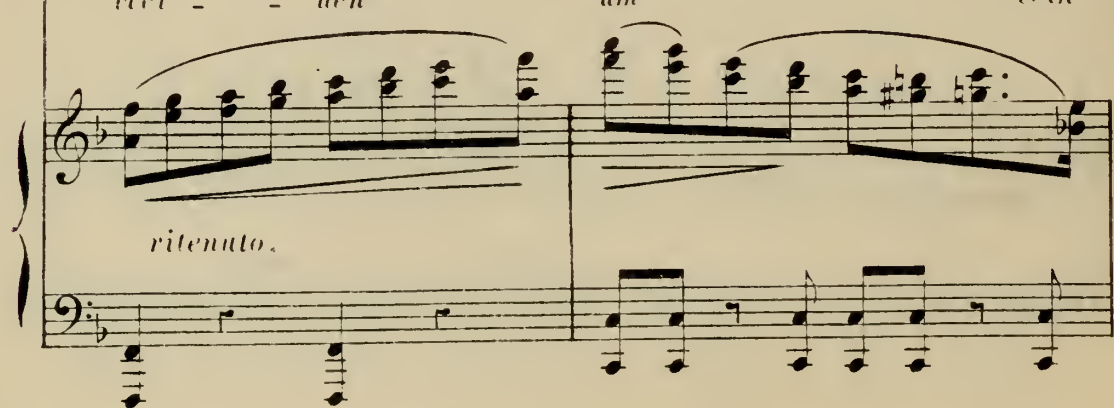
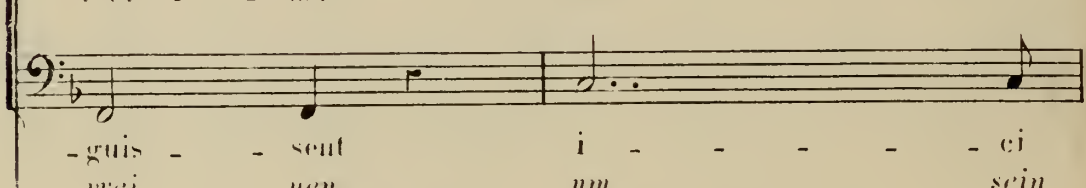
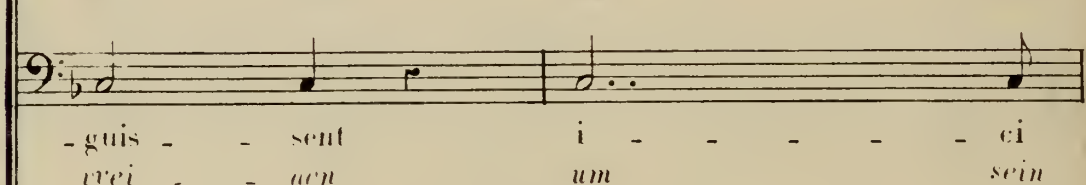
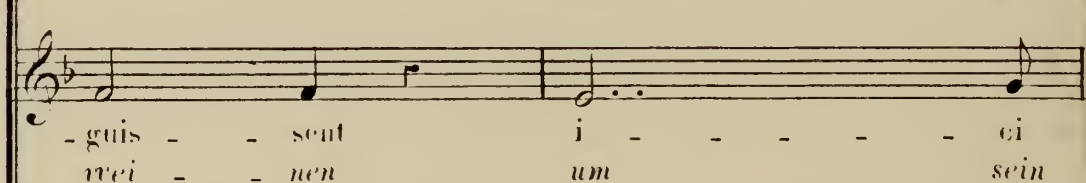
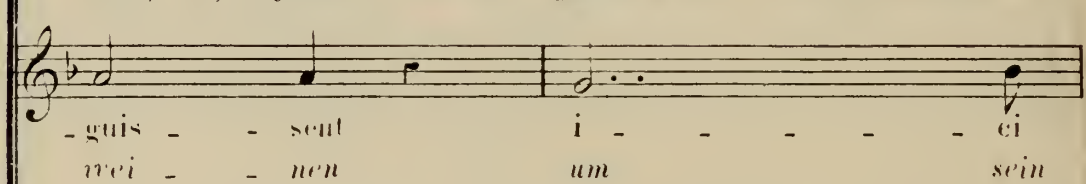
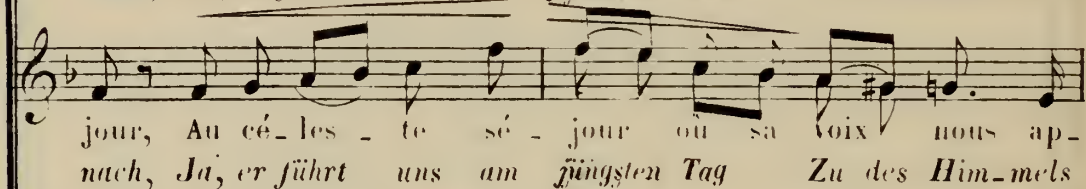
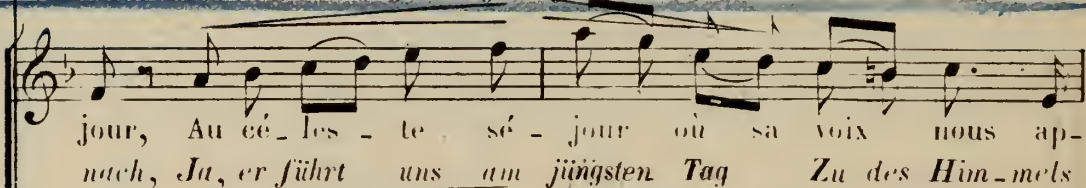
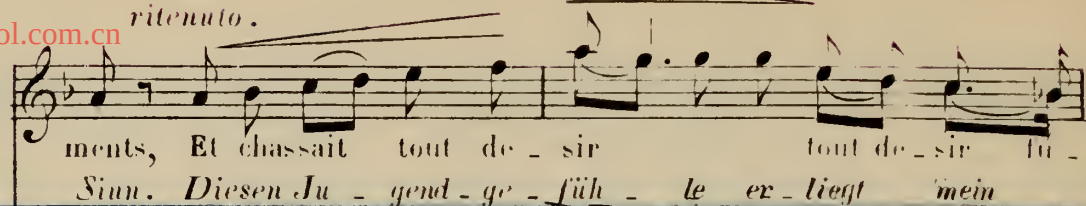
bas
Glück lan - - - - -
Wir



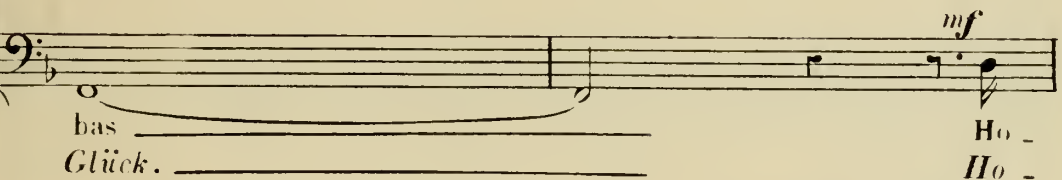
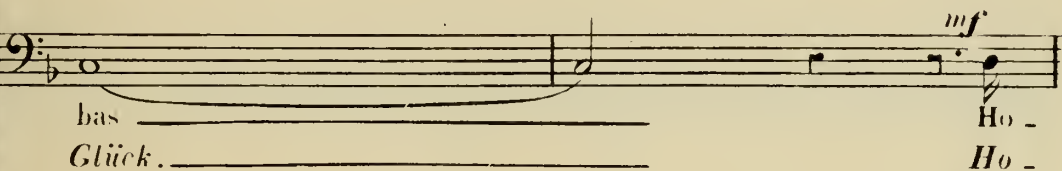
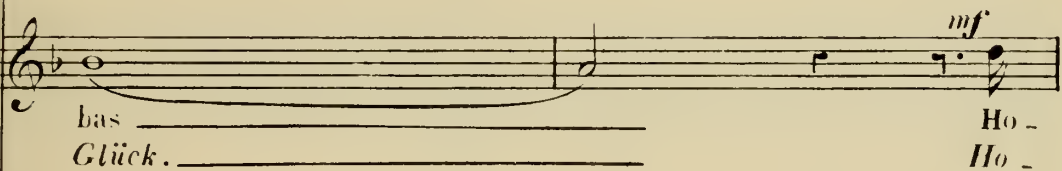
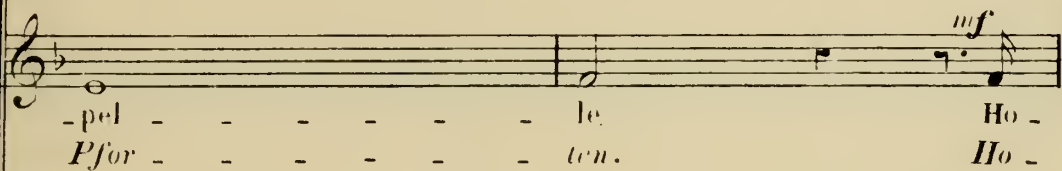
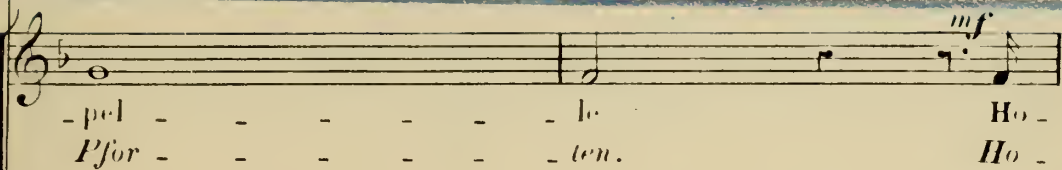
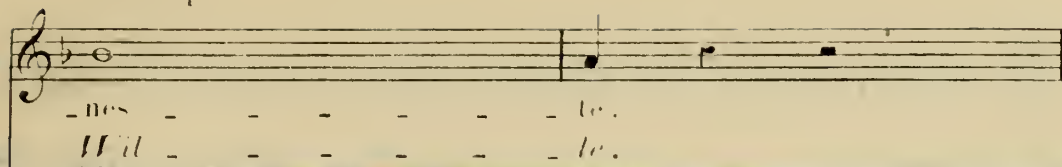
un poco ritenuto.



fin.

ritenuto.

a Tempo www.libtool.com.cn



a Tempo.



san na Ho
san na Ho

san na Ho
san na Ho

san na Ho
san na Ho

san na Ho
san na Ho

san na Ho
san na Ho

san na Ho
san na Ho

Ped.

san na na na

san na na na

san na na na

san na na na

san na na na

san na na na

Ped.



p
Hé -
Doch

- san - - - - na. _____
- san - - - - na. _____

- san - - - - na. _____
- san - - - - na. _____

- san - - - - na. _____
- san - - - - na. _____

- san - - - - na. _____
- san - - - - na. _____

- san - - - - na. _____
- san - - - - na. _____

- san - - - - na. _____
- san - - - - na. _____

tremolo.
ppp



Récitatif, presque mesuré, même mou! un peu plus lent.

www.libtropol.com.cn

-las! doux chants du ciel pourquoi dans sa pous-sière Ré-veil-
 ach! iras sucht ihr Himmelstö-ne mich im Staube? Eu-re

-ler le maudit hym - nes de la pri - è - re Pour
 Bot-schaft beglückt. Mir a_ber fehlt der Glau - be. Tönt

-quoi... soudain... ve_nir ébranler mondes - sein Vos su -
 dort umher wo wei - che Men - schen sind Wo die

-a - - ves ac - cords ra - frai - chis - sent mon
 Hoff - nung noch blüht doch ihr tönt süß und



cresc: - - -

sein Chants plus doux que l'au - ro - re
lind. Tö - net fort, heil' - ge Lie - der

Ped: *pp* cresc: - - -

Re - ten - tis - sez en - co - re Mes larmes ont cou -
Die Thränen quel - len wie - der. Ich glaube noch an

f Ped: *p*

SCÈNE 4^e
MEPHISTOPHELES. Récit.

All.^o mod.^{to} (apparaissant brusquement)
- lé Le ciel m'a re - conquis. Baryton Ô pure é - moti -
Glück. Nimm mich, Er - de, zu - rüch! ou Basse. O se - liges Ge -

p *pp* *ff* *ff* trem: *p*

- on en - fant du saint par - vis
- fühlt! ein pa - ra - die - sisch Stück!



Je l'admi-re Doc-teur!
Herr Doktor das ist schön!

Les pi-er-ces vo-
Die-se Fei-er-Ge-

-lé-es De ces clo-ches d'ar-gent Ont charmé gran-de-
-sün-ge, Die-se Stim-men von Erz, Sie be-zau-bern dein

cresc:

Les notes hautes sont pour la voix de Baryton.
(Die obere Note für Baryton)

p

-ment Tes o-reil-les trou-blé-es.
Herz, Du bist schwächer als Klin-ge.

f *p* *cresc:* *p* *cresc:*

FAUST.

Qui donc es-tu? toi! dont l'ardent re-gard Pé-nètre ain-
Wer bist du? sprich! Dein Au-ge scheint zu glüh'n, Und herzdurch-

ff *f*



si, que l'éclat d'un poignard Et qui com-me la flamme
-boh-rende Fun-ken zu sprüh'n? Du musst, soll ich dich kennen,

p

MEPHIST.
Brûle et dé-vo-re l'â-me. Vraiment pour un doc-
Dei-nen Namen mir nennen. Fürwahr! du heissest

f

-teur, La demande est frivo-le
Dok-tor und fragst so bescheiden? All^o. (100 = $\bullet$)

p *ff*

Je suis l'es-prit de vi-e Et c'est moi, qui con-
Ich bin dein Freund und Tröster ich be-en-de dein

f



- so le Je te donnerai tout le bonheur, le plai-
Lei-den Ich schaffe Alles dir: Macht und Glanz, Ehr' und

- sir, Tout, ce que peut rê - ver le plus ar - dent dé -
Lust, Des Glücks so viel, als fas - sen kann die Menschen -

long silence.

FAUST

- sir . Eh bien! pauvre dé-mon, fais-moi voir tes mer -
- Brust . So lass denn, armer Teu-fel, die Wunder mich

MEPHIST.

- veilles Ger-tes j'enchan-te - rai tes yeux et tes o -
schauen. Dei-nen Sin-nen ver-lemst du bald sel-ber zu

- reil-les .
trau-en .

Au lieu de t'en-fer-
Der ärmsten Mot-te

ff

3

- mer tris-te com-mé le ver, Qui ron-ge les bou-
gleich, klebst am Stau-be du hier. Das nennst du dei-ne

3

- quins
Welt?

viens!
Auf!

suis-
hin-

f

FAUST. MÉPHIST: 3

- moi Change d'air J'y con-sens partons donc!
- aus! folge mir Ja, es sei Lassuns zieh'n!

p

cresc: *Trem:*

All^o (100 = ♩)

73

www.kitobol.com.cn

Pour connaître la vi - e Et lais - se le fa - tras
 Fort, zu frei er - en Räu - men Ge - ne sensollst du bald

8^a

All^o f

(Ilspartent.)

de taphi - lo - so - phi - e.
 von scholustischen Träumen.

(Ziehen ab)

mf

P. 114.

f

All^o con fuoco. (160 = ♩)

8^a

ff

Auerbach's Keller in Leipzig.

1^{er} TENORI.*f**ff*

www.libtool.com.cn

A boire encor — du vin du Rhin. Voici

2^e TENORI.*f* Schafft Wein her, Wein *ff* Wein her, vom Rhein. Hier her.1^{er} BASSI.*f* A boire encor — du vin du Rhin. *ff* Schafft Wein her, Wein Wein her, vom Rhein.2^e BASSI.*f* A boire encor — du vin du Rhin. *ff* Schafft Wein her, Wein Wein her, vom Rhein

du vin du Rhin.

Wein her, vom Rhein.

8^{va}Faust un sé - jour de fol - le compa - gni - e
- ein, denn ich muss dich nun vor al - len Din - gen*p*All^o*ff*

In

mesuré.

un peu moins vite que le

précédent et lourdement

ci vins et chansons ré-jo-nis-sent la vi - - e.
mun-tre Kom-pa-nei, zu Le-ben-di-gen brin - - gen.

mesuré.

f

All^{to} (158=♩) *f*

CHOEUR DE BUEURS.

Chor der Trinker.

1^{er} TENORI.

f

Oh! qu'il fait bon, oh qu'il fait

2^{er} TENORI.

Ra - set der Sturm, ra - set der

1^{er} BASSI.

f

Oh! qu'il fait bon,
Ra - set der Sturm,

2^{er} BASSI.

f

Oh! qu'il fait bon,
Ra - set der Sturm,

f

Oh! qu'il fait bon,
Ra - set der Sturm,

f

bon quand le ciel ton - ne
 Sturm in Busch und Bäu - men

quand le ciel
 in Busch und

Qu'il fait bon
 Ras't der Sturm

Qu'il fait bon
 Ras't der Sturm

res -
 Sitzt

ton - ne
 Bäu - men

res -
 Sitzt

quand le ciel ton - ne
 in Busch und Bäu - men

quand le ciel ton - ne
 in Busch und Bäu - men

mf

www.libtool.com.cn

- ter près d'un bol en - flam - mé
 gut sich's beim Trunk in der Nacht

- ter près d'un bol en - flam - mé
 gut sich's beim Trunk in der Nacht

Res - ter près d'un bol
 Sitzt gut sich's beim Trunk

Res - ter près d'un bol
 Sitzt gut sich's beim Trunk

Près d'un bol en - flam - mé
 Ja beim Trunk in der Nacht

Res - ter près d'un bol en - flam - mé
 gut sich's beim Trunk in der Nacht

Res - ter près d'un bol en - flam - mé
 gut sich's beim Trunk in der Nacht

Et se rem -
Hoch muss der

Et se rem -
Hoch muss der

Et se rem -
Hoch muss der

Et se rem -
Hoch muss der

f *f*

- plir et se rem - plir comme u - ne ton - ne
Wein, Hoch muss der Wein im Gla - se schüu - men

- plir Wein, comme u - ne
im Gla - se

- plir Wein, se rem - plir
Hoch der Wein

- plir Wein, se rem - plir
Hoch der Wein

www.libtool.com.cn

Daus un ca-ba-ret
 Und Don-ner und Sturm
 ton-ne
 schäu-men
 Daus un ca-ba-ret
 Und Don-ner und Sturm
 comme u-ne ton-ne
 im Gla-se schäu-men
 Daus
 Und
 comme u-ne ton-ne
 im Gla-se schäumen
 Daus
 Und

en-fu-mé
 wird verlacht
 en-fu-mé un ca-ba-ret en-fu-mé
 wird verlacht Sturm und Donner wird verlacht
 un ca-ba-ret dans un ca-ba-ret en-fu-mé
 Don-ner und Sturm Sturm Wind und Donner wird verlacht
 un ca-ba-ret dans un ca-ba-ret en-fu-mé
 Don-ner und Sturm Sturm Wind und Donner wird verlacht

J'ai - me le vin et cette eau
 Als mei - ne Mut - - - ter mich ge -

J'ai - me le vin et cette eau
 Als mei - ne Mut - - - ter mich ge -

J'ai - me le vin et cette eau
 Als mei - ne Mut - ter mich ge -

J'ai - me le vin et cette eau
 Als mei - ne Mut - ter mich ge -

blon - de Qui
 - bo - ren Da

blon - de Qui
 - bo - ren Da

blon - de Qui fait ou - bli - er le cha -
 - bo - ren konnt auf kei - nem Bei - ne ich

blon - de Qui fait ou - bli - er ou - bli -
 - bo - ren konnt auf kei - nem Bei - ne ich

fait ou - bli - er le cha - grin Quand ma
 konnt auf kei - nem Bein' ich steh'n Und zum

fait ou - bli - er le cha - grin Quand ma
 konnt auf kei - nem Bein' ich steh'n Und zum

- grin ou - bli - er le cha - grin
 steh'n auf kei - nem Bein' ich steh'n

- er le cha - grin
 steh'n Ja nicht steh'n

mè - re me mit au mon - de
 Tau - meln bin ich er - ko - ren

mè - re me mit au mon - de
 Tau - meln bin ich er - ko - ren

Quand ma mè - re me mit au
 Und zum Tau - meln bin ich er -

Quand ma mè - re me mit au
 Und zum Tau - meln bin ich er -

mf

J'ous un i - vro - gne pour par - rain
 Will aus der Welt auch tau melnd geh'n

J'ous un i - vro - gne pour par -
 Will tau melnd aus der Welt auch

mon - de J'ous un i - vro -
 - ko - ren Will aus der Welt

mon - de J'ous
 - ko - ren Will

J'ous un i - vro - gne pour par - rain
 Will aus der Welt auch tau melnd geh'n

- rain geh'n pour tau - melnd geh'n

- - - - - gne pour par - rain
 auch tau - melnd geh'n

nn tau - melnd vro - gne pour par - rain
 aus der Welt auch geh'n

www.libtool.com.cn

f
Oh qu'il fait bon oh qu'il fait
Ra - set der Sturm Ra-set der

f
Oh qu'il fait bon
Ra - set der Sturm

f
Oh qu'il fait bon
Ra - set der Sturm

Oh qu'il fait bon
Ra - set der Sturm

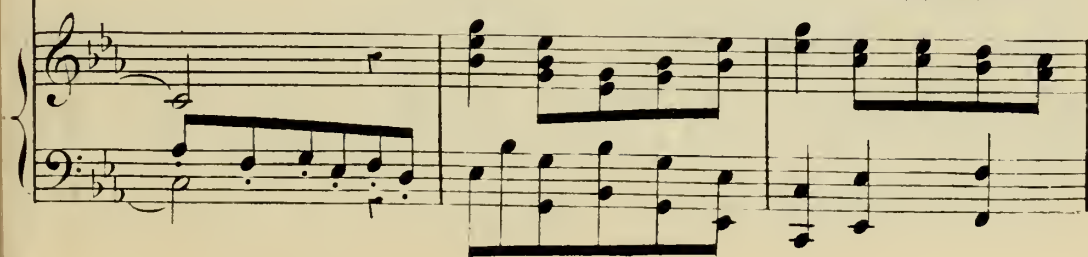


bon quand le ciel ton ne
Sturm in Busch und Bäu-men

Oui oui quand le ciel ton ne
Ja Ja der Sturm in Bäumen

Oui quand le ciel ton ne quand le ciel
Ja in Busch und Bäumen in Busch und

Oui
Ja quand le ciel
in Busch und



Res - ter près d'un bol en - flam - mé
Sitzt gut sich's beim Trunk in der Nacht

ton - ne Res - ter près d'un bol
Bäumen Sitzt gut sich's beim Trunk

ton - ne Res - ter près d'un bol
Bäumen Sitzt gut sich's beim Trunk

p

ff
Et se rem -
Hoch muss der

près d'un bol en - fla - mé Et se rem -
gut beim Trunk in der Nacht Hoch muss der

Res - ter près d'un bol en - fla - mé
gut sich's beim Trunk in der Nacht

Res - ter près d'un bol en - fla - mé
gut sich's beim Trunk in der Nacht

ff

www.libtool.com.cn

-plir comme u - ne ton - - - - - ne comme u - ne
 Wein im Gla - se schäu - - - - - men, im Gla - se

-plir comme u - ne ton - - - - - ne comme u - ne
 Wein im Gla - se schäu - - - - - men, im Gla - se

et se rem - plir comme u - ne ton - - - - -
 Hoch muss der Wein im Gla - se schäu - - - - -

et se rem - plir comme u - ne ton - - - - -
 Hoch muss der Wein im Gla - se schäu - - - - -

ton - - - - - ne comme u - ne ton - - - - -
 schäu - - - - - men, im Gla - se schäu - - - - -

ton - - - - - ne comme u - ne ton - - - - -
 schäu - - - - - men, im Gla - se schäu - - - - -

- ne comme u - ne ton - - - - - ne comme u - ne
 - men, im Gla - se schäu - - - - - men, im Gla - se

- ne comme u - ne ton - - - - - ne comme u - ne
 - men, im Gla - se schäu - - - - - men, im Gla - se

ne - men Dans un ca - ba - ret
Sturm und Sor - gen ver -

ne - men Oui, Dans un ca - ba -
Ja, Sturm und Sor - gen

ton - - - ne Dans - - - un
schüu - - - men Sturm - - - und

ton - - - ne Dans un ca - ba -
schüu - - - men Sturm und Sor - gen

- en - fu - - mé
- den ver - - lacht

- ret en - fu - - mé
ver - den ver - - lacht

bon ca - ba - ret dans un ca - ba -
Sor - - - gen ver - lacht, ja er wird ver -

- ret en - fu - - mé dans un ca - ba -
ver - den ver - - lacht, ja er wird ver -

dans un ca - ba - ret en - fu -
 ja er wird ver - lacht wird ver -

dans un ca - ba - ret en - fu -
 ja er wird ver - lacht wird ver -

-ret dans un ca - ba - ret en - fu -
 -lacht, ja er wird ver - lacht wird ver -

-ret dans un ca - ba - ret en - fu -
 -lacht, ja er wird ver - lacht wird ver -

-me' Dans un ca - ba - ret
 -lacht Sturm und Sor - gen

-me' Dans un ca - ba - ret
 -lacht Sturm und Sor - gen

-me' Dans un
 -lacht Sturm und

-me' Dans un
 -lacht Sturm und

en — fu — me Oh! qu'il fait
 ver — den ver — lacht ver — den ver —

bon ca — ba — ret Oh qu'il fait
 Sor — gen ver — lacht Ja ver — den ver —

bon ca — ba — ret Oh qu'il fait
 Sor — gen ver — lacht Ja ver — den ver —

bon. — lacht. Qui
 — lacht. Wer

bon. — lacht.

bon. — lacht.

bon. — lacht.

sait quel-que-plai-sant le his-toi-re en ri-
lässt ein lus-tig Lied er-kin-gen? Besser

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and three piano accompaniment staves (treble and bass clef). The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment staves are empty, indicating they are to be filled in by the performer.

Allegro.

p

The second system shows the piano accompaniment for the piece. It features a treble and bass clef staff. The music is written in a key signature of one flat and common time. The tempo is marked 'Allegro.' and the dynamics are marked 'p' (piano). The piano part consists of a series of chords and single notes, providing a harmonic foundation for the vocal line.

-ant le vin est meil-leur.
schmeckt der Wein, wenn ihr lücht.

A
An-

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment consists of three staves. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment staves are empty, indicating they are to be filled in by the performer.

mf

The fourth system shows the piano accompaniment for the piece. It features a treble and bass clef staff. The music is written in a key signature of one flat and common time. The tempo is marked 'Allegro.' and the dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte). The piano part consists of a series of chords and single notes, providing a harmonic foundation for the vocal line.

Il n'a plus de mé-moi - re
Der ver - gass all' sein Sin - gen

toi Brander
Brun - dern ist's

Il n'a plus de mé-moi - re
Der ver - gass all' sein Sin - gen

f 3

BRANDER, ivre. (trunken)

J'en sais u - ne et j'en suis lau -
Nein, ich ha - be ein Lied - lein er -

mf

Récit.

teur. *f* Eh bien donc! vi-te
- dacht. Nun so - - lass hö-ren

f Eh bien donc! vi-te
Nun so - - lass hö-ren

f Eh bien donc! vi-te
Nun so - - lass hö-ren

f Eh bien donc! vi-te
Nun so - - lass hö-ren

Récit

BRANDER.

Récit.

Puisqu'on m'invite, Je vais vous chanter du nouveau.
Ich kann beschwören, Das Lied ist von mir u'rungebt Acht!

1^{er} et 2^e TENORI.

f Bravo bravo!
Bravo bravo!

f Bravo bravo!
Bravo bravo!

f Bravo bravo!
Bravo bravo!

Récit:

p

ff

CHANSON DE BRANDER.

www.libtool.com.cn

Allegro. (125 = ♩)

BRANDER.

PIANO.

Cer -
 Es.

-tain rat dans u - ne cui - si - née - ta -
 leb - - te nur von Fett und But - ter, Ei -

-bli comme un vrai fra - ter Sy
 - ne Ratt^e im Kcl - ler - nest Sic

trai - - tait si bien que sa mine Eut fait
 hat - - te wie der Dok - tor Lu - ther Sich

en - - vie au gros Lu - ther Mais
ein Ränzlein an - ge - müst, Die

f *ff* *p*

un beau jour le pau - vre Dia - - ble Em - poi - -
Kö - chin hatt' ihr Gift ge - stellt O da - wards

- son - - né sau - ta de - hors Aus - si triste
so - eng ihr in der Welt, O da wards

f

So aus - - si mi - - se -
eng ihr in der

pp *pp*

ra - ble que s'il eut en l'a - mour au corps.
Welt als hatt sie Lieb' Ja Lieb' im Leib.

1^{re} & 2^{es} TENORS
Que s'il eut en l'a - mour au corps.
Als hatt sie Lieb' ja Lieb' im Leib.

1^{re} BASSES
Que s'il eut en l'a - mour au corps.
Als hatt sie Lieb' ja Lieb' im Leib.

2^{es} BASSES
Que s'il eut en l'a - mour au corps.
Als hatt sie Lieb' ja Lieb' im Leib.

ff

Il cou - - rait de - vant et der - rière d
Sie tief und soff aus al - len Pfüt - zen,

p *f* *p*

www.libtool.com.cn

grat - tait, re - nif - flait, mor - dait Par -
 Fuhr her - um und fuhr her - aus: Doch

- cou - rait la mai - son en - tie - re La rage a
 roll - te nichts ihr Wü - then nü - tzen, Zer - krutzt, zer -

ses maux a - jou - tait Au point qu'à l'as - pect. —
 - naigt das gan - ze Haus. Das Thier hat - te gar —

du dé - li - re qui con - su - mait ses vains ef -
 bald ge - nug, — Sie thät gar man - chen Aengste -

forts, les mau - vais plai - sants pou -
- sprung, Sie thät gar - man - chen Aeng -

f *pp*

-vaient di - re ce rat a bien la - mour au corps -
- ste sprung Als hätt' sie Lieb' Ja Lieb' im Leib -

Ce rat a bien la mour au corps.
Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

Ce rat a bien la mour au corps.
Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

Ce rat a bien la mour au corps.
Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

ff

Dans le four - neau le pau - vre si - re
 Sie kam der Kü - che zu ge - lan - fen,

p *f* *p*

Crut pour - tant se ca - cher très bien
 Zit - ternd, angst - voll, am hel - len Tag

f

Mais il se trom - pait et le pi - re
 Stürz - te nie - der, zuck - te sehr und lag Und

p *f* *p*

C'est qu'on l'y fit ro - tin en - fin. La ser -
 thät ganz er bürm - lich schau - fen. Frau Ver -

f *ff*

van - te mé - chan - te fil - le De
- gif - te rin lach - te - noch O jetzt

p

son mal - - heur rit bien a - - lors
pfeift sie auf dem letz - ten Loch

ah! di - sait el - - le comme il
sie *pfei - fet* auf dem letz - - ten

f *pp*

gril - - le Il a vrai - ment l'a - mour au corps
Loch Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

www.libtool.com.cn

All. moderato.

Il a vrai - ment l'a - mour au corps
 Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

Il a vrai - ment l'a - mour au corps
 Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

Il a vrai - ment l'a - mour au corps
 Als hätt' sie Lieb' ja Lieb' im Leib

All. moderato.

Récit:

Pour l'a -
 Nun zum

a - - men.

a - - men.

Re - qui - es - cat in pa - - ce a - - men.

All. moderato.

BRANDER.

www.libtool.com

men u - ne fu - gie u - ne fu - gue un cho - ral
A - mendie Fuge! ei - ne Fug? ein Cho - ral
 MÉPHIST:

mf

impro - visons un mor - ceau ma - gis - tral.
So recht gelehrt und ver - zwißt all - zu - mal
 MÉPHIST:
 E - cou - te bien ce -
Hör' dies Geplär nur

p

- ci nous al - lons voir Docteur la bestia - lité dans toutes sa candeur.
an, nun zeigt sich bald gieb Acht, Die Bestialität, in ihr vollen Pracht.

p

www.StudioThema.com de la Chanson de Brander.

Fuge über das motiv in Brander's Lied.

Allegro non troppo. (96-♩)

BRANDER.

A - men a - - - - - men a -

1^o TENORI.

2^o TENORI.

A - men a - - - - -

1^o BASSI.

A - men a - - - - - men a -

2^o BASSI.

Allegro non troppo. (96-♩)

PIANO.

1^o Tenori.

A - men a - - - - - men a -

BRANDER co' Bassi *f* men a - - - - - men a - men a - -

- men a - - - - - men a - men a - -

- men a - - - - - men a -

www.libtool.com

This musical score is for a piece titled "amen". It is written for a vocal ensemble and piano accompaniment. The score is divided into two systems, each containing four staves. The first system has two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The second system also has two vocal staves and two piano staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics "amen" are written below the vocal staves. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The vocal parts enter with a melodic line that is repeated and varied throughout the piece. The score concludes with a final chord in the piano and a sustained note in the vocal parts.

men a - - men a - - - - -
- - - - - men a - - men
- - - - - men a - - - - - men
- - - - - men a - - - - - men
a - - - - - men
a - - - - - men a - - men a - -
a - - - - - men a - - - - - men a - -
a - - men a - - - - - men a - - men

First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts (Soprano and Alto) with lyrics: "a - men a - - - men a - - -". The bottom two staves are piano accompaniment. The bass staff has lyrics: "- men a - - - men amen amen amen". The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics: "- - - men amen amen amen amen amen". The bottom two staves are piano accompaniment. The bass staff has lyrics: "- men a - - - men a - - -". The piano part continues the accompaniment.

[illegible]

www.libtota.com Allegro moderato.

Récit.

MEPHISTOPHELES

Vrai dieu messieurs
Bei Gott ihr Herr'n,

PIANO.

Recit.

voire Fugue est fort belle et tel le Qu'à l'entendre on se croit au saint
eure Fug' ist er-baulich und wahrlich Dünkt man sich an heiligem

lieu Souffrez qu'on vous le di-se Le style en est sa-
Ort Erlaubt mir die Be-lobung Ein grund-ge-lehr-ter

-vant Vraiment re-li-gi-eux On ne sau-rait ex-pri-mer
Styl Ein schö-ner frommer Sinn Tref-fendern Ausdruck wüsst'ich

mieux Les sentiments pi - eux Qu'en ter - mi - nant ses pri -
nicht Für je - ne Andachts - fühl - le Wie sie am Schluss der Ge -

- è - res L'É - glise en un seul mot ré - sume main - te -
- be - te In Ein Wort zusammen drängt die Kirche Ist's euch

- nant Puis - je à mon tour ri - pos - ter par un
Recht bin ich so frei Und ver - su - che ein

chant Sur un su - jet non moins tou - chant Que le vô - tre.
Lied Das gleichfalls rührend ist und neu Wie das eu - re.

All.^o non troppo (96=♩)

1.^o TENORI.

sotto voce.

1.^o TENORI. Ah ça! mais se mo - que t-il de
Sei - ne Re - - de klingt wie spött²cher

2.^o TENORI. Ah ça! mais se mo - que t-il de
Sei - ne Re - - de klingt wie spött²cher

1.^o BASSI. Ah ça! mais se mo - que t-il de
Sei - ne Re - - de klingt wie spött²cher

2.^o BASSI. Ah ça! mais se mo - que t-il de
Sei - ne Re - - de klingt wie spött²cher

All.^o non troppo (96=♩) Ah ça! mais se mo - que t-il de
Sei - ne Re - - de klingt wie spött²cher

mf

nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est
Gruss Wer ist der Blas - se Wel - che Gri -

nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est
Gruss Wer ist der Blas - se Wel - che Gri -

nous Quel est cet homme? Oh! qu'il est
Gruss Wer ist der Blas - se Wel - che Gri -

nous Quel est cet homme? Oh! qu'il est
Gruss Wer ist der Blas - se Wel - che Gri -

pâ - le et comme son poil est roux
- mas - se Er hin ket auf ei - nem Fuss

pâ - le et comme son poil est roux
- mas - se Er hin ket auf ei - nem Fuss

pâ - le et comme son poil est roux N'im -
- mas - se Er hin ket auf ei - nem Fuss Lasst

pâ - le et comme son poil est roux
- mas - se Er hin ket auf ei - nem Fuss

Volon - tiers autre chanson à vous.
Jedermann Singe sein Lied Stimmt an.

autre chanson à vous.
Singe sein Lied Stimmt an.

- porte à vous à vous.
hören Stimmt an Stimmt an.

à vous.
Stimmt an.

f *p*

www.libtool.com
CHANSON DE MÉPHISTOPHÈLES.
MÉPHISTOPHÈLES' LIED.

Allegretto con moto. (168 = ♩)

PIANO.

MÉPHISTOPHÈLES.

U - ne pu - ce gen - til - le Chez un
Es ware einmal ein Kö - nig, Der hatt'

prin - ce logeait - Com - me sa propre fil - le Le brave
einen gros - sen Floh, Den lieb't er gar nicht we - nig, Als

hom - me l'aimait Et l'histoi - re pas - su - re A sontail -
wür's sein eig - ner Sohn. Da rief er seinem Schweiter, Der Schweiter

cresc. -

- leur un jour Lui fit prendre me - su - re Pour
kam her - an, Da miss dem Junker Kleider, Und

mf cresc.

un ha - bit de cour.
miss ihm Ho - sen an

f p ff p

f p f p mf ff p

MÉPH.

L'in - sec - te plein de joi - e Dès qu'il se vit pa - ré
In Sammet und in Seide, War er nun an - ge - than.

pp

D'or de ve-lours de soi-e Et de croix dé-co-ré
Hatt' Bänder auf dem Klei-de Auch ein Kreuz hing da ran

Fit ve-nir de pro-vin-ce Ses frè-res et ses sœurs Qui par
Und warsogleich Mi-nis-ter Und hatt' einen grossen Stern, Al-le

cresc: - - - - - *f*
or-dre du prin-ce De-vin-rent grands seigneurs.
sei-ne Ge-schwi-ster Sind wor-den gros-se Herr'n.
poco f *p*

ff p *f* *p f* *f* *p*

Mais ce qui fut bien pire C'est que les gens de
Und Herrn und Frau'n am Hofe Wa - ren sehr ge -

ff *p* *f*

cour Sans en oser rien di - re Se grat - taient tout le
- plagt So Kö - nigin wie - Zo je Wurden stets urg ge -

pp *p* *f*

jour Cru - el - le po - li - ti - que Ah! plaignons - leur des
- nagt Und durstest sie nicht knicken Und weg sie jucken

ff *p* *ff*

- tin Et dès qu'u - ne nous pi - que É - cra - sons la sou -
nicht Wir er - sti - cken und knicken Doch gleich, wenn meiner

ff *ff*

Chœur.

- dain sticht. (*éclats de rire*)

Bra-vo bra-vo bra-vo Ha! ha! ha! bra-vo bra-vis-si-
Bravo bravo bra-vo ha! ha! ha! bra-vo bra-vis-si-

Ha! ha! ha! bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vis-si-
Ha! ha! ha! bravo bravo bra-vo! bra-vo bra-vis-si-

Bra-vo bra-vo bra-vo Ha! ha! ha! ha! bra-vo bra-
Bravo bravo bra-vo ha! ha! ha! ha! bra-vo bra-

Bra-vo bra-vo bra-vo Ha! ha! ha! ha! bra-vo bra-
Bravo bravo bra-vo ha! ha! ha! ha! bra-vo bra-

8^a *f*

- mo bra-vo bra-vo bra-vo
- mo bra-vo bra-vo bra-vo

- mo bra-vo bra-vo bra-vo É-
- mo bra-vo bra-vo bra-vo Er-

- vo bra-vo bra-vo bra-vo E-ra-sons-la é-
- vo bra-vo bra-vo bra-vo Er-kni-cken und er-

- vo bra-vo bra-vo bra-vo E-ra-sons-la é-
- vo bra-vo bra-vo bra-vo Er-kni-cken und er-

8^a *f*



Oui, é - cra - sous la sou - dain.
Ja so - gleich wenn ei - ner sticht.

é - crasous la oui é - cra - sous la soudain.
Ja vir er - sticken Doch gleich wenn ei - ner sticht.

- cra - sous la é - crasons la oui é - cra - sous la soudain.
knicken knicken und er - sticken Doch gleich wenn ei - ner sticht.

- cra - sous la é - crasons la oui é - cra - sous la soudain.
knicken knicken und er - sticken Doch gleich wenn ei - ner sticht.

- cra - sous la é - crasons la oui é - cra - sous la soudain.
knicken knicken und er - sticken Doch gleich wenn ei - ner sticht.

FAUST.

Récit.

Assez fuyons ses lieux où la parole est vi - le La joie i -
Genug, ich hätte Lust un - wieder ab zu - fahren, Die Leute

All^o non troppo.

p

- guable et le ges - te brutal, N'as - tu d'autres plaisirs un se - jour plus tran -
treiben's zu laut zu brutal, Und hast du nichts als dies mich vor Trübsinn zu

pp

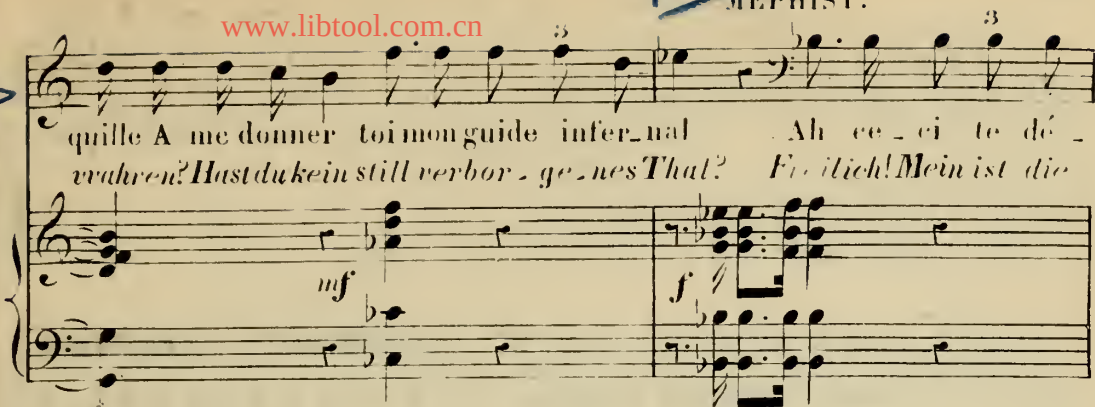
P. 157

MEPHIST.

115

www.libtool.com.cn

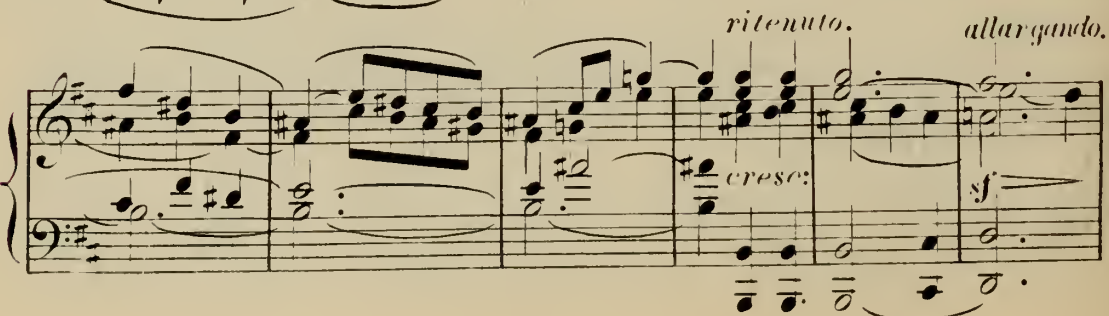
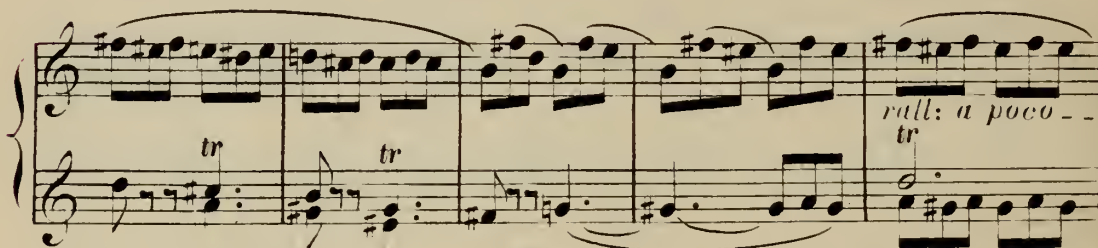
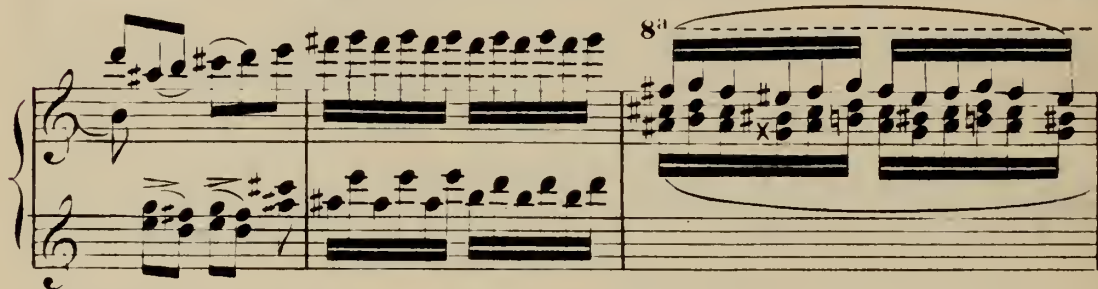
quille A me donner toi mon guide infernal. Ah ce ci te dé-
vraient? Hast du kein still verbor-genes That? Eigentlich! Mein ist die



All^o leggiero. (100 . .)

plait suis moi. (Ils partent)
Welt und dein. (Ziehen ab)





www.libtool.com.cn

p

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

diminuendo.

un poco riten. M.D.

BOSQUETS ET PRAIRIES DU BORD DE L'ELBE.

(Gebüsch und Auen am Ufer der Elbe)

Mod^{to} assai un poco lento. (69 = ♩)

p

M.D.

AIR DE
MÉPHIST:*Dolce.*

Voi-ci des ro-ses De cet-te nuit é-
Die Lüf-te ko-sen Hier zärtlich mit den

pp

- clo-ses Sur ce lit embaumé O mon
Ro-sen Blu-men, spendet ihm Duft Lieb-reich

www.libtool.com

Faust bien ai_mé Re_po - - se dans un vo_lup_tueux som_
 süs_le die Luft: Faust schlumm2re und träume je_dehöchste

- meil Où glis se ra sur toi plus d'un bai_ser ver -
 Lust, Glü_hender Kuss ent - flam - me dei_ne kal_te

meil Où des fleurs pour ta couche ou_vri_ront leurs co -
 Brust Wiedie Blü - then im Thau dein Herz sich er -

- rolles Ton o_reille enten_dra de di_vi - nes pa_ro - les É -
 - schliesse, Jeder Sinn sei berauscht je_de Fi - ber ge_nies - se. Er -

cres.

- cou - te é - cou - te les es prits de la terre et de
scheinet, ihr Geister, irer in Lüf - ten und Klüf - ten mich

mf

l'air Com - men - cent pour ton rê - ve un su -
hört, Be - gin - net un ge säumt en - er

ritenuto.

Ped. *Ped.*

CHOEUR DE GNOMES ET DE SYLPHES. (Songe de Faust)

(Chor der Sylphen und Gnomen.) (Faust's Traum)

MÉPHIST.

Andante. (♩ = 54)

- a - ve Con - cert.
sanf - tes Con - cert.

p

1^{re} 2^{ie} SOP.

Dors
Schlaf?

1^{re} 2^{ie} TEN.

1^{er} BASSI.

2^{es} BASSI.

Andante.

pp

Ped. Uni Corde.

Musical score for a vocal and piano piece, page 120. The score includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings and fingerings.

Top System:

- Vocal staff: *dors* *schlaf*
- Piano accompaniment: *p*, *pp*, *8^a*, *12*, *3*

Middle System:

- Vocal staves: *pp*, *Soprani 2^{di} Soli.*, *3^a p*
- Lyrics: *heu - reux und Faust süß Bien -*
sanft und
heu - reux und Faust süß Ein
sanft und
- Piano accompaniment: *pp*, *8^a*, *12*, *6*

Bottom System:

- Vocal staff: *Dors* *Schlaf*
- Piano accompaniment: *pp*, *8^a*, *12*, *3*

www.libtool.com.cn

- tôt oui bien - tôt sous un voi - le
 ma gi - scher Schlei - er, Gol - den und
p Ten: 1^{mi} Soli.
 Heu - reux Faust bien - tôt sous un
 sanft und süß Ein ma - gi - scher

dolce.

D'or et d'a - zur heu - reux Faust tes yeux
 blau Hüllt dich ein Schlumm - re sanft, Won - ne
 voi le D'or et d'a - zur tes yeux
 Schlei - er Hüllt dich ein, Won - ne durch -

www.libtool.org

1^{er} SOP. vont tes yeux vont se fer - mer
Won - ne fül - le dei ne Brust

1^{er} TEN. vont se fer - mer
strömt dei - ne Brust

2^{er} TEN. *pp* Bientôt sous un voi - le tes yeux vont se fer -
Ein ma - gi - scher Schlei - er Hüllt den Schlum - mernden

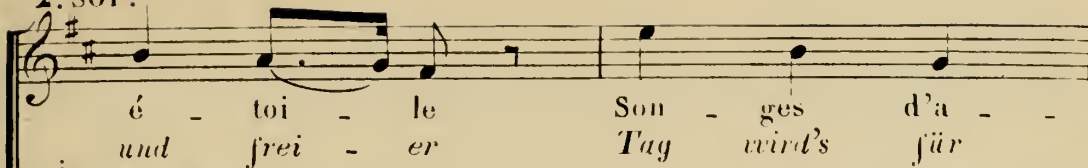
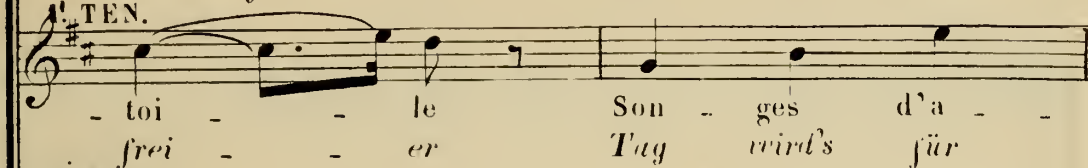
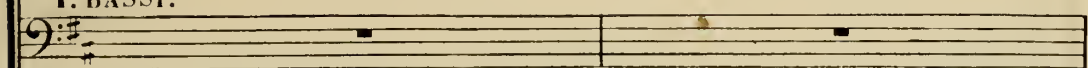
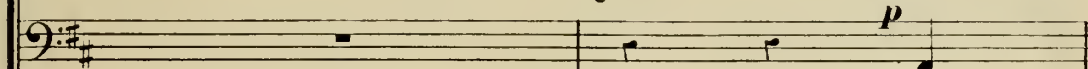
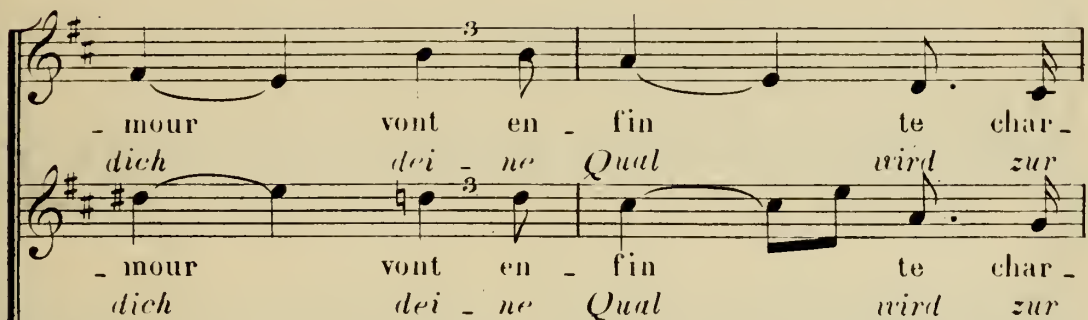
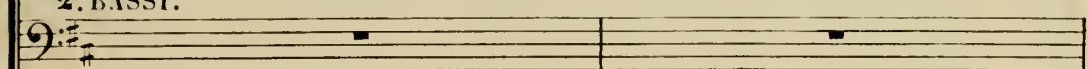
2^{er} BASSI. *pp* Bientôt sous un voi - le tes yeux vont se fer -
Ein ma - gi - scher Schlei - er Hüllt den Schlum - mernden

Au front des cieux va bril - ler ton
Dort glänzt dein Stern und du ath - mest frei

Au front des cieux va briller ton e
Dort glänzt dein Stern und du ath - mest frei und

- mer
 ein.

- mer
 ein.

2^e. SOP.1^{re}. TEN.1^{er}. BASSI.2^e. BASSI.

Bien -
Schlaf



1. SOP.

Bien -
Schlaf'

2. SOP. *leggiere.*

- mer De si - tes ra - vis - sans
Lust Rings dehnt sich Wald und Feld

1. TEN. *leggiere.*

- mer De si - tes ra - vis - sans
Lust Rings dehnt sich Wald und Feld

2. TEN. *leggiere.*

De si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

1. BASSI.

- tot
süss

2. BASSI. *leggiere.*

De si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

p

p

Heu - - - - - reux
Schlumm - - - - - re

-tot
süss

oui
ja

bien-
schlaf

La cam - pa - gne se cou - vre
So weit der Himmel blau - et

La cam - pa - gne se cou - vre
So weit der Himmel blau - et

La cam - pa - gne se cou - vre
So weit der Himmel blau - et

p

Heu - - - - - reux
Schlumm - - - - - re

La cam - pa - gne se cou - vre
So weit der Himmel blau - et

p

Ped

Faust Bien - - -
 süß Ein

-tot sous
 süß Ein

Et notre œil y dé - cou - vre
 Wo - hin das Au - ge schauet

Et notre œil y dé - cou - vre
 Wo - hin das Au - ge schauet

Et notre œil y dé - cou - vre
 Wo - hin das Au - ge schau - et

Faust Bien - - -
 süß Ein

Et notre œil y dé - cou - vre
 Wo - hin das Au - ge schau - et

Ped

www.libtool.com.cn

_tôt sous un
 ma - - - gi - - - scher

un voi - - - le
 ma - - - gi - - - scher

Des fleursdes bois des champs.
 Ist ei - ne Zau-ber-welt

Des fleursdes bois des champs.
 Ist ei - ne Zau-ber-welt

Des fleursdes bois des champs.
 Ist ei - ne Zau-ber-welt

_tôt sous un
 ma - - - gi - - - scher

Des fleursdes bois des champs.
 Ist ei - ne Zau-ber-welt

voi - - - - - le
 Schlei - - - - - er

d'or et d'or
 Flor gold zur
 und blau

Et d'é - pais - ses feuil - lé - es
 Hier win - ken schvere Trauben

Et d'è - pais - ses feuil - lé - es
 Hier win - ken schvere Trauben

Et d'è - pais - ses feuil - lé - - es
 Hier win - ken schvere Trau - ben

voi - - - - - le
 Schlei - - - - - er

Et d'è - pais - ses feuil - lé - - es
 Hier win - ken schvere Trau - ben

Et d'è - pais - ses feuil - lé - - es
 Hier win - ken schvere Trau - ben

d'or et d'a
 gol - - - den und
 heu - - - - - reux
 gold - - - - - und
 Où de ten-dres a-mans
 Von gold'ne-m Licht-er-hellt
 Où de ten-dres a-mans
 Von gold'ne-m Licht-er-hellt
 Où de ten-dres a-mans
 Von gold'ne-m Licht-er-hellt
 d'or et d'a
 gol - - - den und
 Où de ten-dres a-mans
 Von gold'ne-m Licht-er-hellt

-zur
blau

tes
hüllt

yeux
den

Faust
blau

tes
hüllt

yeux
den

Pro-mè-nent leurs pen-sé-es
Dort schattig grü-ne Lau-ben

Pro-mè-nent leurs pen-sé-es
Dort schattig grü-ne Lau-ben

Pro-mè-nent leurs pen-sé-es
Dort schattig grü-ne Lau-ben

-zur
blau

tes
hüllt

yeux
den

Pro-mè-nent leurs pen-sé-es
Dort schattig grü-ne Lau-ben

vont se fer - - -
Schlum - - - mern - - - den

vont se fer - - -
Schlum - - - mern - - - den

De - si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

De - si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

De - si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

vont se fer - - -
Schlum - - - mern - - - den

De - si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

De - si - tes ra - vis - sans
Rings dehnt sich Wald und Feld

p

mer.
ein

mer.
ein

La cam-pa-gne se cou-vre
So weit der Himmel blau-et

La cam-pa-gne se cou-vre
So weit der Himmel blau-et

La cam-pa-gne se cou - vre
So weit der Himmel blau - et

mer
ein

La cam-pa-gne se cou - vre
So weit der Himmel blau - et

6

De si - tes ra - vis - sans.
Ringsdehnt sich Wald und Feld

Au front des
 Dort glänzt dein

Au front des
 Dort glänzt dein

Au front des
 Dort glänzt dein

De si - tes ra - vis - sans
Ringsdehnt sich Wald und Feld

Et notre oeil y dé -
 Un - ser Au - ge er -

La cam-pa-gue se cou-vre
So weit der Him-mel blau-et

cieux
Stern

va
du

bril-ler
du ath-

cieux
Stern

va
du

La cam-pa-gue se cou-vre
So weit der Him-mel blau-et

cou-vre et
schau-et

des
die

Et notre oeil y dé-cou-vre
Wo-hin das Au-ge schau-et

bril-ler ton
ath-mest frei

ton é-nun

bril-ler ton
ath-mest frei

Et notre oeil y dé-cou-vre
Wo-hin das Au-ge schau-et

bois des
schön-ste

ppp

Des fleurs des bois des champs
Ist ei - ne Zau - ber - welt

é - - - - - toi - - - - - le
und - - - - - frei - - - - - er

toi - - - - - le
frei - - - - - er

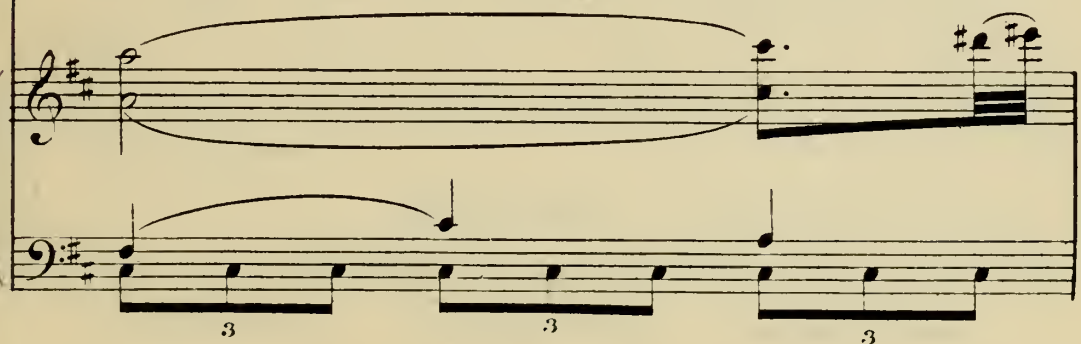
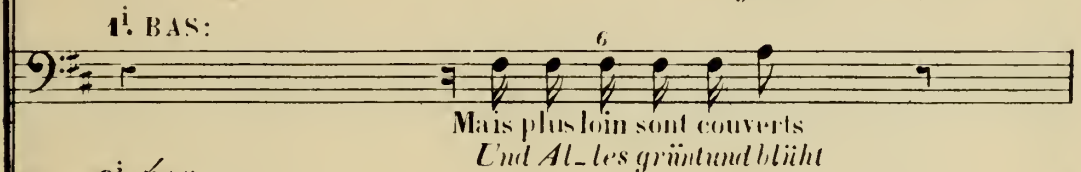
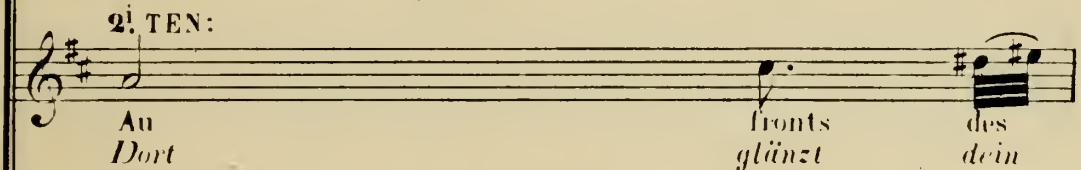
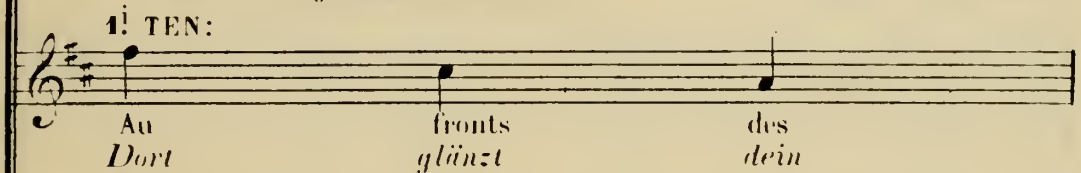
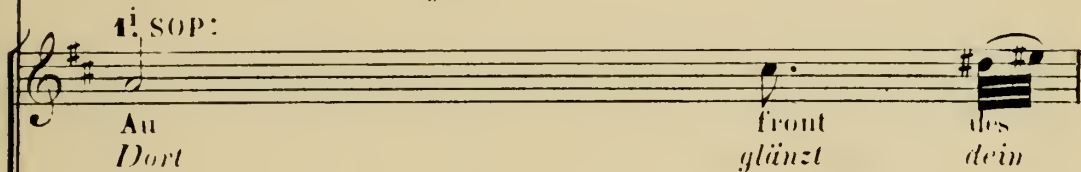
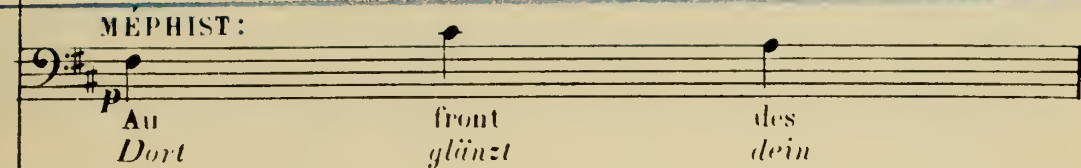
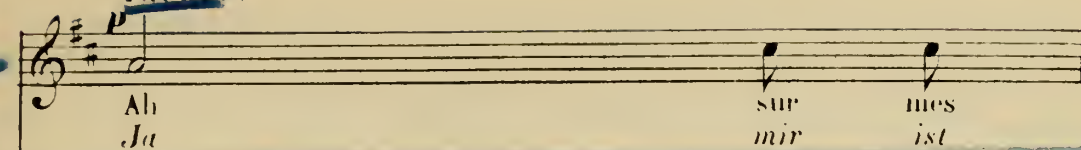
é - - - - - toi - - - - - le
und - - - - - frei - - - - - er

Des fleurs des bois des champs
Ist ei - ne Zau - ber - welt

champs - - - - - où de ten - dres a - -
Welt - - - - - ei - - ne glückli - che



FAUST: www.libtool.com.cn





yeux de
wohl Ich

cielx va bril - ler
Stern und du ath - - -

cielx va bril -
Stern und du

treil - les De bourgeons pampres verts
Kei - me Der Freude O - dem zieht

cielx va bril - ler
Stern und du ath - - -

cielx va bril -
Stern und du

Les longs rameaux des treil - les De bourgeons pampres
Entwi - ckelt neue Kei - me Der Freude O - dem

- pais - ses feuil - lé - es des bois On de
blon - des - ten Streif - licht er - hellt, Dort die

-jâ - - - s'è - tend
 ath - - - me frei

ton
 mest

-ler ton
 ath - - - mest

Et de grappes vermeil - les
 Durch diese lich-ten Räu - me

Vois ces jeu-nes a -
 Sieh dort das Lie-bes-

ton
 mest

-ler ton
 ath - - - mest

verts Et de grappes ver-meil - les
 zieht Durch die-se lich-ten Räu - me

ten - dres a - maus pro - mè - nent leurs pen -
 schat - ti - gen Lau - ben um Küss - se zu

tr #

tr #

3 3 3



Handwritten musical score for a song, featuring multiple staves with lyrics in French and German. The score includes a blue arrow pointing to the first staff.

Staff 1 (Soprano): voi - - - - - le
frei - - - - - er

Staff 2 (Alto): toi - - - - - le
frei - - - - - er

Staff 3 (Tenor): toi - - - - - le
frei - - - - - er

Staff 4 (Bass): -mans Le long de la val - lée
-paar An je - nes Bachs Gesta - de

Staff 5 (Soprano): toi - - - - - le
frei - - - - - er

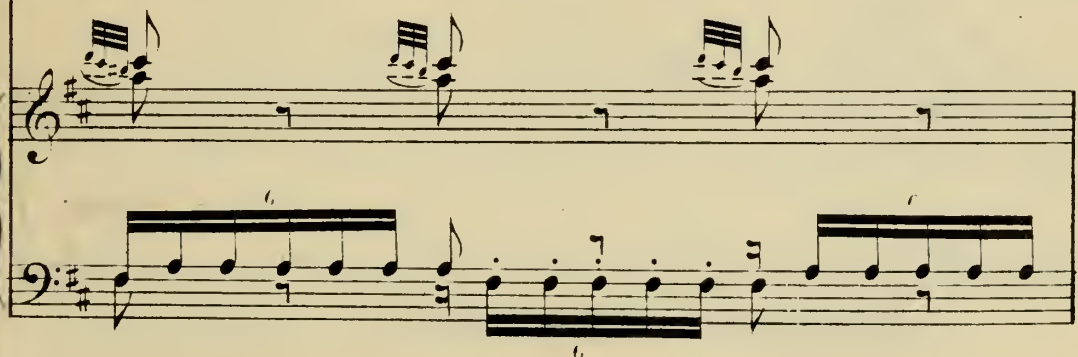
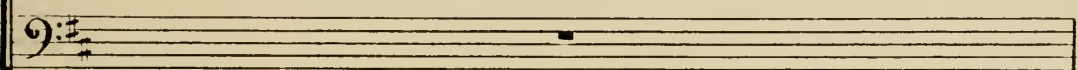
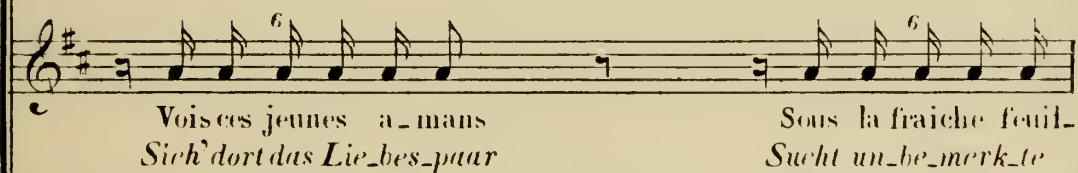
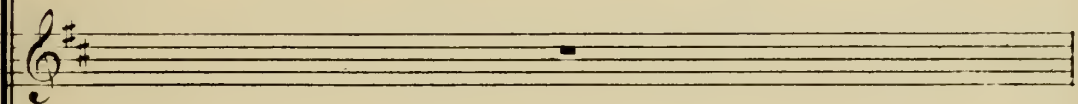
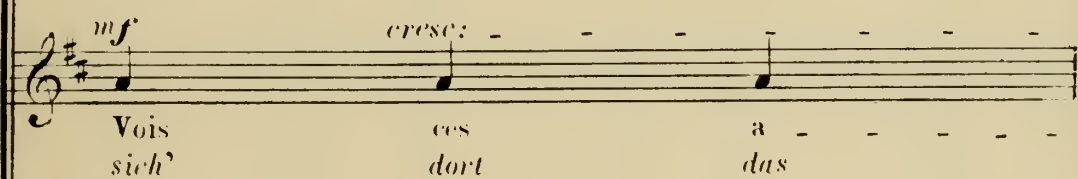
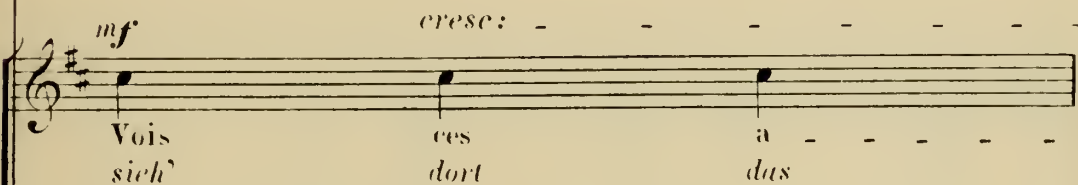
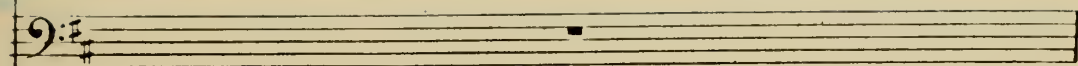
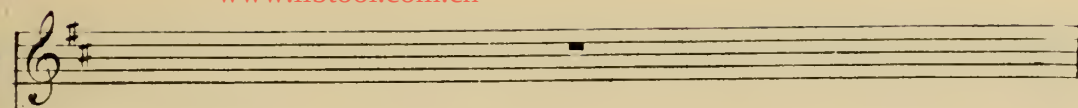
Staff 6 (Alto): toi - - - - - le
frei - - - - - er

Staff 7 (Bass): 6
Vois ces jeu - nes a - mans Le long de la val -
Sich' dort das Lie - bes - paar An je - nes Bachs Ge -

Staff 8 (Bass): sé - - - - - es
rau - - - - - ben

Staff 9 (Piano): 6

Staff 10 (Piano): 3 3



[illegible]

-lé - - - - e
 sta - - - - de

mf Vois ces a -
 Sich? dort das

In - gé - nu - e et pen -
 Schön - irie Ro - sen im

suit In - ge - nue et pensive A sa pau - pière luit U - ne lar - me fur -
 Kind Ver - tift in süs - ses Sin - nen, Schön wie Ro - sen sind, Wenn Lieb? und Lenz be -

mf Vois ces a -
 Sich? dort das

tr

3

p *cresc:* - - - - -

Ou - - - - bli - - - - er
Fern von der

p *cresc:* - - - - -

Ou - - - - bli - - - - er
Fern von der

- mans le long de la val - -
Lie - - - bes - paar am Bach - - ge -

- si - - - - ve
Len - - - - ze

- ti - ve, De grappes vermeilles Et de pampres verts Les longs rameaux des
- gin - nen end - los sprossen Keine Lieb und Freude zieht durch die - se lich - ten

- mans le long de la val - -
Lie - - - bes - paar am Bach - - ge -

3 3 3

3 3 3

les ins - tants Sous la feuil -
fro - - - hen Schaur auf stil - - - lem

les ins - tants Sous la feuil -
fro - - - hen Schaur auf stil - - - lem

le - - - e
sta - - - de

treilles Plus loin sont couverts Des ra - vis - sans La campa - gne se
Räume. Al - les grünt und blüht Ringsdeht sich Wald und Feld So weit der Himmel

le - - - e
sta - - - de

tr tr

11

U - - ne beau - - té les
 Sieh' die - - ses süs - - se

- ne beau - - té les
 die - - - - ses süs - se

- - - ne beau - - té les
 die - - - - ses süs - - - - se

les ins - tants sous la feuil - lé - - e u - -
 fro - hen Schaar auf stil - lem Pfa - de Sieh'

lar - me fur - ti - ve u - - ne lar - me fur - ti - ve
 süs - se Kind, das seufzt und sinnt, seufzt und sinnt dies

champs Vois ces amans
 Welt Dies süs - se Kind,

les instants sous la feuil - lé - - e U - -
 fro - hen Schaar auf stil - lem Pfa - de Sieh'

tr tr

suit Faust el le t'ai me -
Kind Faust, wird dein Lieb - chen

suit Faust el le t'ai me -
Kind Faust, wird dein Lieb - chen

suit Faust el le t'ai me -
Kind Faust, wird dein Lieb - chen

ne beauté les suit El le t'ai me -
die ses süs se Kind wird dein Lieb - chen

Bien - - - tôt el le t'ai - - - me - - -
Kind, Faust wird dein Lieb - - - chen

U - - - ne beau - té les
Faust wird dein Lieb - - - chen

ne beau - té les suit El le t'ai me - - -
die ses süs se Kind, wird dein Lieb - chen

(Faust endormi.)
(Faust Schlummernd)

www.sibelius.com.cn

P. 159

Mar - ga - ri - ta

Mar - ga - re - the

- ra
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
vertheilt die

- ra
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
vertheilt die

- ra
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
vertheilt die

- ra
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
vertheilt die

- ra
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
vertheilt die

suit
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
ver theilt die

- ra
sein

Le
Der

lac
See

é - tend ses
ver theilt die

11

p *dim.*

Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glän - zen flüs - si - ge Spie - gel Hell in pur - pur - ner

p *dimin.*

Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glän - zen flüs - si - ge Spiegel Hell in pur - pur - ner

p

Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glän - zen flüs - si - ge Spie - gel Hell in pur - pur - ner

p *dimin.*

Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glän - zen flüs - si - ge Spie - gel Hell in pur - pur - ner

p *dimin.*

Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glän - zen flüs - si - ge Spie - gel Hell in pur - pur - ner

p *dim.*

Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glän - zen flüs - si - ge Spie - gel Hell in pur - pur - ner



Handwritten musical score on page 152, featuring multiple staves and a piano accompaniment at the bottom.

The score consists of the following staves (from top to bottom):

- Staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing a whole rest.
- Staff 2: Bass clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 6: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 7: Bass clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 8: Bass clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.

Below each of the first seven staves, the lyrics are written:

- seaux .
Gluth.

The bottom section of the page features a piano accompaniment:

- Staff 9: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.
- Staff 10: Bass clef, key signature of one sharp (F#), containing a half note G4, a half note A4, and a whole rest.

The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a final section with a *6* marking above the treble staff.

Drei Takte dieses Tempo gleich einem des Andante.

www.librol.com.cn

5 mesures de ce mouvement équivalent

155

Allegro.

à une de l'Andante

1^{er} SOPRANI.

Là de chants d'allé - gres - se La ri - ve re - ten -
Und in jauchzenden Chö - ren Den U - fer - saum ent -

2^e SOPRANI.

Là de chants d'allé - gres - se La ri - ve re - ten -
Und in jauchzenden Chö - ren Den U - fer - saum ent -

1^{er} TENORI.

Là de chants d'allé - gres - se La ri - ve re - ten -
Und in jauchzenden Chö - ren Den U - fer - saum ent -

2^e TENORI.

Là de chants d'allé - gres - se La ri - ve re - ten -
Und in jauchzenden Chö - ren Den U - fer - saum ent -

1^{er} BASSI.

Là de chants d'allé - gres - se La ri - ve re - ten -
Und in jauchzenden Chö - ren Den U - fer - saum ent -

2^e BASSI.

Là de chants d'allé - gres - se La ri - ve re - ten -
Und in jauchzenden Chö - ren Den U - fer - saum ent -

Sempre Andante.

mf
p

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It consists of six systems of staves. The first five systems are for four voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2) and a Bass line. The sixth system is for the piano accompaniment, consisting of a right-hand and left-hand part. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are 'tit ha' and 'lang ha'.

System 1:

tit ha
lang ha

System 2:

tit ha
lang ha

System 3:

tit ha
lang ha

System 4:

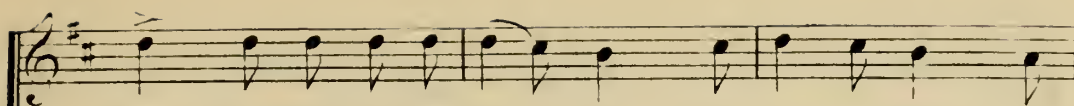
tit ha
lang ha

System 5:

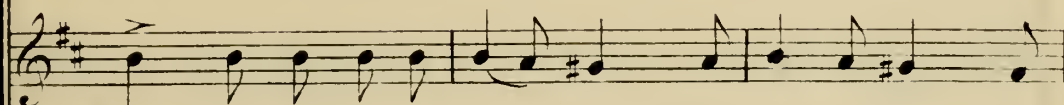
tit ha
lang ha

System 6:

tit ha
lang ha



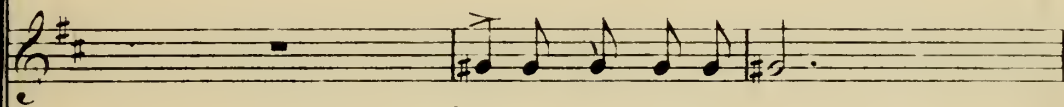
D'au - tres chœurs là sans ces - se La dan - se nous ra -
Lässt die Freu-de sich hö - ren Bei Tün-zen Und Ge -



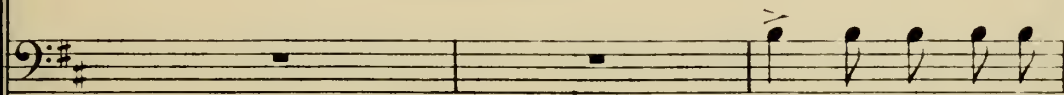
D'au - tres chœurs là sans ces - se La dan - se nous ra -
Lässt die Freu-de sich hö - ren Bei Tün-zen Und Ge -



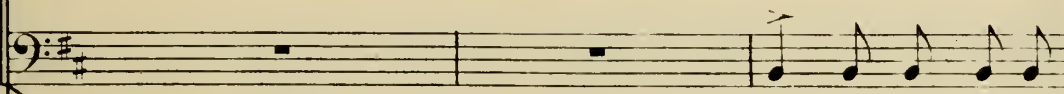
D'autres chœurs là sans ces - - - -
Lässt die Freu-de sich hö - - - -



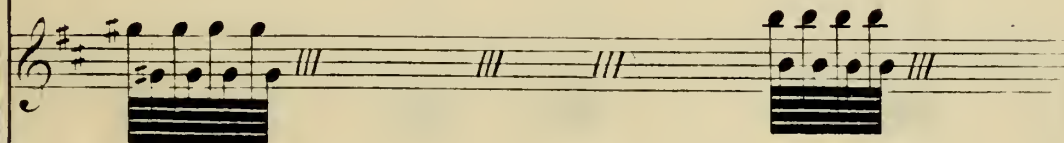
D'autres chœurs là sans ces - - - -
Lässt die Freu-de sich hö - - - -



D'au - tres chœurs là sans
Lässt die Freu-de sich



D'au - tres chœurs là sans
Lässt die Freu-de sich



- vit La dan - se nous ra - vit Les
 - sang Bei Tün - zen und Ge - sang Den

- vit La dan - se nous ra - vit Les
 - sang Bei Tün - zen und Ge - sang Den

- se La dan - se nous ra - vit Les
 - ren Bei Tün - zen und Ge - sang Den

- se La dan - se nous ra - vit Les
 - ren Bei Tün - zen und Ge - sang Den

ces se La dan - se nous ra - vit Les
 hö ren Bei Tün - zen und Ge - sang Den

ces se La dan - se nous ra - vit Les
 hö ren Bei Tün - zen und Ge - sang Den

uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux
Berg hin - an zu klim - men Treibt die - se ke - cker

uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux
Berg hin - an zu klim - men Treibt die - se ke - cker

uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux
Berg hin - an zu klim - men Treibt die - se ke - cker

uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux
Berg hin - an zu klim - men Treibt die - se ke - cker

uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux
Berg hin - an zu klim - men Treibt die - se ke - cker

f

verts Muth; ha ha

verts Muth; ha ha

verts Muth; ha ha

verts Muth; ha ha

De plus hardis s'é - lan - cent De plus hardis s'é -
 An - de - re la - chend schrim - men, An - de - re la - chend

De plus hardis s'é - lan - cent s'é -
 An - de - re lachend schrim - men, sie

De plus hardis s'é - lan - cent s'é -
 An - de - re lachend schrim - men, sie

De plus hardis s'é - lan - cent s'é -
 An - de - re lachend schrim - men, sie


 FAUST. (*rêvant*) Faust. (im Traume)

MEPHIST.

Mar - - ga -
Mar - - ga -

1^{re} SOP.

- lan - cent Au sein des flots a - mers
schwimmen In sil - ber - hel - ler Fluth

2^{re} SOP.

- lan - cent Au sein des flots a - mers
schwimmen In sil - ber - hel - ler Fluth

1^{re} TEN.

- cent Au sein des flots a - mers
- men In sil - ber - hel - ler Fluth

2^{re} TEN.

- lan - cent Au sein des flots a - mers
schwimmen In sil - ber - hel - ler Fluth

1^{re} BASSI.

- lan - cent Au sein des flots a - mers
schwimmen In sil - ber - hel - ler Fluth

2^{re} BASSI.

lan cent Au sein des flots a - mers
schwimmen In sil - ber - hel - ler Fluth

3

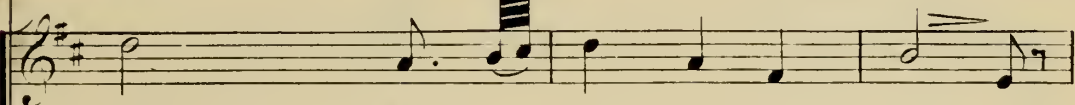
3

3

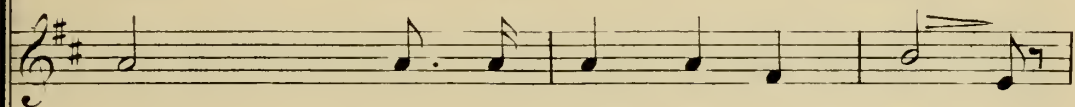
[illegible]

MÉPHIST. www.libtool.com.cn

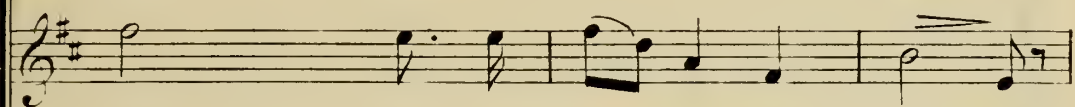
flots A l'en - tour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



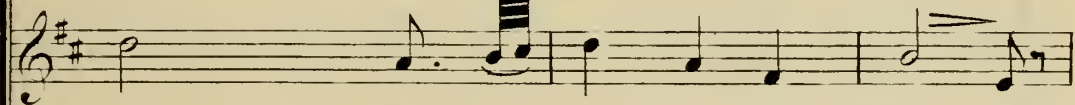
flots A l'en - tour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



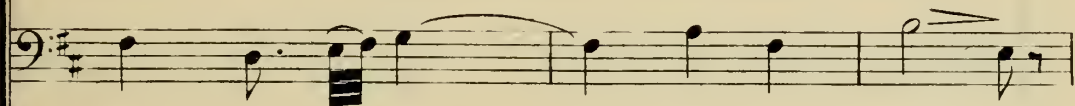
flots A l'en - tour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



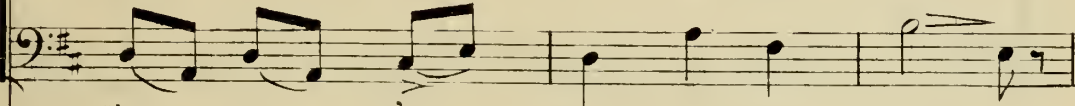
flots A l'en - tour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



flots A l'en - tour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



flots A l'entour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



flots A l'en - tour des mon - ta - gues
 Fluth Um die grü - nen - den Hü - gel



p *dimin.*

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser-pente en ruis -
 Glän-zen flüs-si - ge Spie - gel Hell in pur-pur-ner

p *dimin.*

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser-pente en ruis -
 Glän-zen flüs-si - ge Spie - gel Hell in pur-pur-ner

p

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser-pente en ruis -
 Glän-zen flüs-si - ge Spie - gel Hell in pur-pur-ner

p *dimin.*

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser-pente en ruis -
 Glän-zen flüs-si - ge Spie - gel Hell in pur-pur-ner

p

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser - pente en ruis -
 Glänzen flüs-si - ge Spiegel Hell in pur-pur-ner

p *dimin.*

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser-pente en ruis -
 Glän-zen flüs-si - ge Spie - gel Hell in pur-pur-ner

p *dimin.*

Dans les ver-tes cam-pa - gnes Il ser-pente en ruis -
 Glän-zen flüs-si - ge Spie - gel Hell in pur-pur-ner

- seaux
Gluth

- seaux
Gluth

- seaux
Gluth

- seaux
Gluth

- seaux
Gluth

- seaux
Gluth

una Corda.
pp 12 3 *pp* 12 3

Par - tout
Al - les

Par - tout
Al - les

Par - tout
Al - les

Par - tout
Al - les

Par - tout
Al - les

Par - tout
Al - les

M.G. M.D.

12 3 12 3

3 12 3

Detailed description: This is a musical score for a vocal ensemble, likely a choir, with piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of seven staves. The first six staves are for vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff is for the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The vocal parts feature a melody with a triplet of eighth notes, marked with a '3' and a slur. The piano accompaniment features a melody with a triplet of eighth notes, marked with a '3' and a slur. The lyrics 'Par - tout' and 'Al - les' are written below the vocal staves. The piano accompaniment includes markings 'M.G.' and 'M.D.' and the number '12' above the triplet. The page number '164' is in the top left corner, and the website 'www.libtool.com.cn' is in the top right corner.

l'oi - seau ti - mi - de
regt sich im Frei - en

l'oi - seau ti - mi - de
regt sich im Frei - en

l'oi - seau ti - mi - de
regt sich im Frei - en

l'oi - seau ti - mi - de
regt sich im Frei - en

l'oi - seau ti -
regt sich im

l'oi - seau ti -
regt sich im

M.G. M.D.

Cher - chant
Al - ler

Cher - chant
Al - ler

Cher - chant
Al - ler

Cher - chant
Al - ler

- mi - de
Frei - en

- mi - de
Frei - en

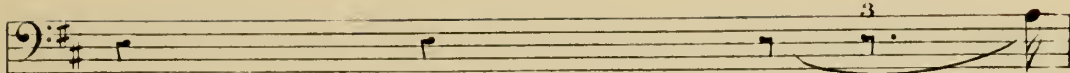
Cher - chant
Al - ler

Cher - chant
Al - ler

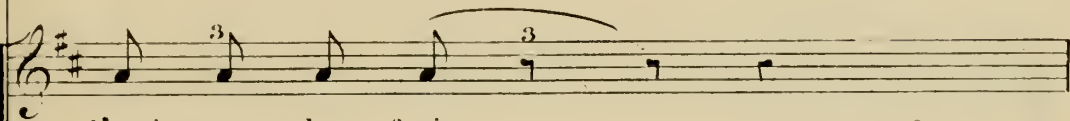
M.G M.D.

12 3

12 3

molto marc.

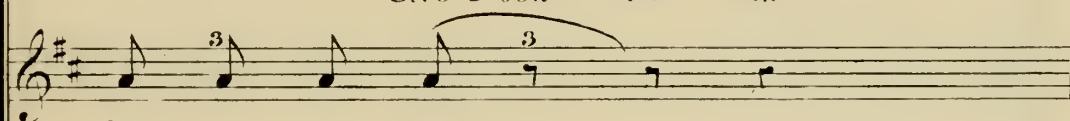
Le
Der



l'ombre et le frais
Stre - ben ist eins



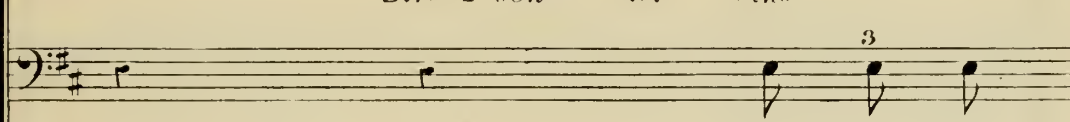
l'ombre et le frais
Stre - ben ist eins



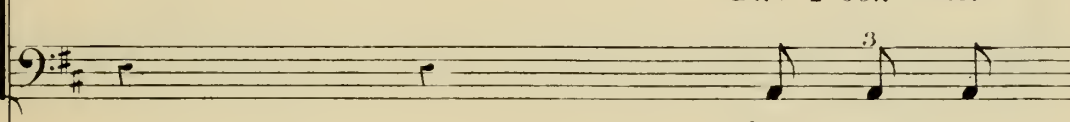
l'ombre et le frais
Stre - ben ist eins



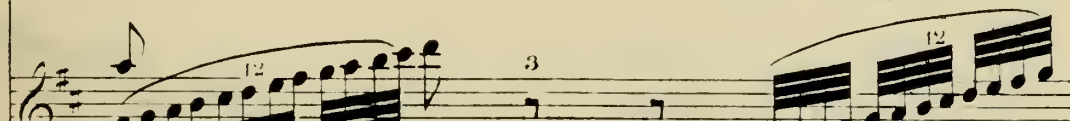
l'ombre et le frais
Stre - ben ist eins



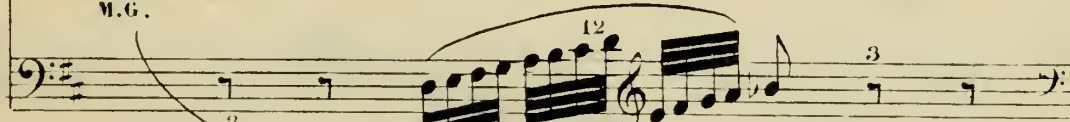
l'ombre et le
Stre - ben ist



l'ombre et le
Stre - ben ist



M.G.
M.D.



char - - - - me o - pè - - - -
Zau - - - - ber vir - - - -

S'en - fuit
Je - der

S'en - fuit
Je - der

S'en - fuit
Je - der

S'en - fuit
Je - der

frais
eins

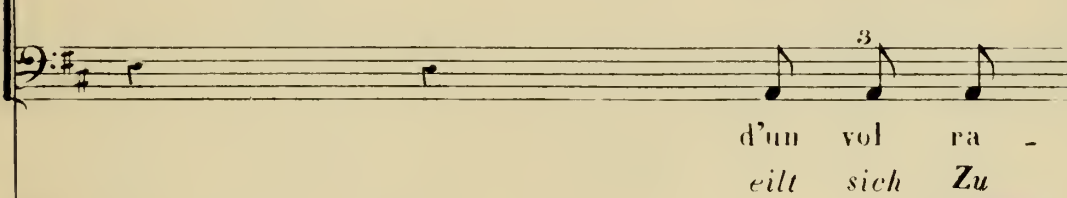
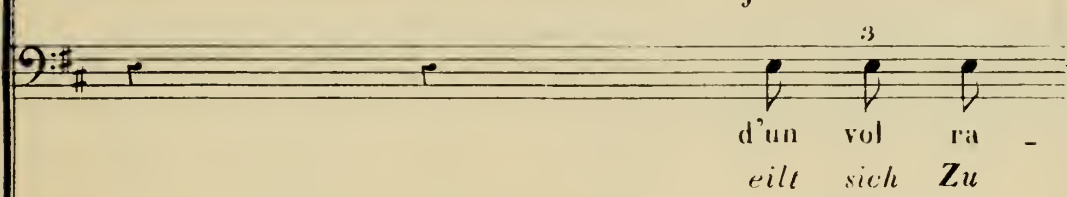
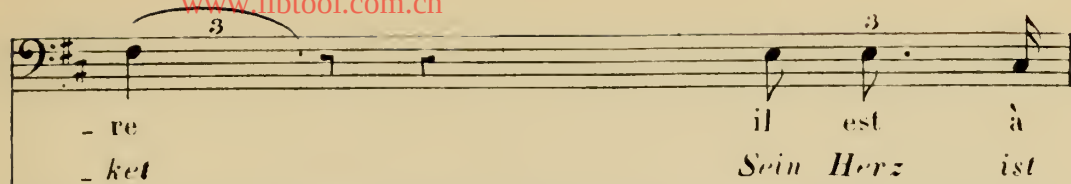
S'en - fuit
Je - der

frais
eins

S'en - fuit
Je - der

M.G. M.D.

12 3 12 3



nous
 mein

Au mi - lieu des ma -
 Die - ses glück - li - chen

Au mi - lieu des ma -
 Die - ses glück - li - chen

Au mi - lieu des ma -
 Die - ses glück - li - chen

Au mi - lieu des ma -
 Die - ses glück - li - chen

- pi - de Au mi - lieu des ma -
 freu - en Die - ses glück - li - chen

- pi - de Au mi - lieu de ma -
 freu - en Die - ses glück - li - chen

12 3 12 3

[illegible]

P. 186.

-ta
 -the

pp
 -e C'est el-le si bel-le qu'a-
 -ne Die Schöne versöhne dich

perdendo.
 tous cher - chent dans les
 -ne Al - - len grünt der

perdendo.
 tous cher - chent dans les
 -ne Al - - len grünt der

C'est el-le si bel-le qu'a-
 Die Schöne versöhne dich

perdendo.
 -e cher - chent dans les
 -ne Al - - len grünt der

-e cher -
 -ne Al -

perdendo.

11

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It features several staves with lyrics in both French and German. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4.

Vocal Staves (from top to bottom):

- Staff 1 (Bass):** Empty staff.
- Staff 2 (Treble):** Lyrics: *dors* / *schlaf*
- Staff 3 (Treble):** Lyrics: *-ri - - - e* / *Won - - - ne* / *Qui s'al - - lu - -* / *Faust, ist ge - -*
- Staff 4 (Treble):** Lyrics: *-ri - - - e* / *Won - - - ne* / *Qui s'al - - lu - -* / *Faust, ist ge - -*
- Staff 5 (Treble):** Lyrics: *dors* / *schlaf*
- Staff 6 (Bass):** Lyrics: *- - - - ne é - -* / *- - - - len* / *toi - le ché - -* / *winkt süs - - se*
- Staff 7 (Bass):** Lyrics: *u - - - - ne é - -* / *al - - - - len* / *toi - - - -* / *grünt*

Piano Accompaniment (Bottom):

- Right Hand (Treble):** Features a complex, rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.
- Left Hand (Bass):** Features a simple, sustained bass line with long notes.

ma pour
liebt zu

ma pour
liebt zu

Dors
schlaf

ri Won

le aux
der

pp

Gest
Mit

ppp

Dors
Schlaf?

pppp

Dors
schlaf?

ppp

cux
sein.

Dors
Schlaf?

pppp

dors
schlaf?

ppp

cux
sein.

Dors
Schlaf?

pppp

dors
schlaf?

ppp

-e
-ne.

Dors
Schlaf?

pppp

dors
schlaf?

pppp

ciaux.
Hain

Dors
Schlaf?

ppp

ppp

smorz:

bien c'est bien jeunes esprits Je suis content de vous
 euch mit euch Geister der Lust Muss ich zufriede_n sein

heu - reux
 sanft und

heu - reux
 sanft und

heu - reux
 sanft und

heu - reux
 sanft und

heu - reux
 sanft und

heu - reux
 sanft und

heu - reux
 sanft und

[illegible]

180 Drei Takte dieses Tempo gleichen einem Takt des vorhergehenden Tempo.
Trois mesures de ce mouvement équivalent à Une du mouv! précédent.

www.libtool.com.cn

All^o mouvement de Valse.

BALLET DES SYLPHES.

pp (Sylphenballet)

VOLONCELLE.
con Sordina.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a melody with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, often beamed in pairs. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a simple bass line of half notes, each tied to the next measure.



The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It continues the melody from the first system. The middle staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It continues the rhythmic accompaniment. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It continues the simple bass line of half notes.



The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It continues the melody, showing some chromatic movement. The middle staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It continues the rhythmic accompaniment. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It continues the simple bass line of half notes.





The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a series of eighth notes, some beamed together. The bottom staff is in bass clef and contains a series of quarter notes, some beamed together.



The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a series of eighth notes, some beamed together. The bottom staff is in bass clef and contains a series of quarter notes, some beamed together.



The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a series of eighth notes, some beamed together. The bottom staff is in bass clef and contains a series of quarter notes, some beamed together. The system concludes with the instruction *poco f* and a fermata symbol.

dim: - - - - - poco sf *p*

sf

8- 3 3 3 3

(Les esprits de l'air se balancent
quelque temps autour de Faust *ppp*
endormi et disparaissent peu à peu)

ppp

(Die Geister der Luft umschweben einige Zeit den
schlummernden Faust und verschwinden allmählig)

8- 3 3 3 3

3 3 3 3

www.libtbo.com.cn

www.libtbo.com.cn

Harpes.

sans presser

Clarinettes.

Timbale.

pppp perdendo.



PIANO

Allegro. (152 = ♩)

(FAUST plötzlich erwachend)
FAUST s'éveillant en sursaut.

Récit:

Marga - ri - ta! Qu'ai-je vu? qu'ai-je vu?
Mar - ga - re - the Welchein Traum, welchein Traum!

f

Quel - le cé - leste i - ma - ge! quel ange au front mor -
Nun will ich Wunder glau - ben! Du En - gels - an - ge -

sf *pp*

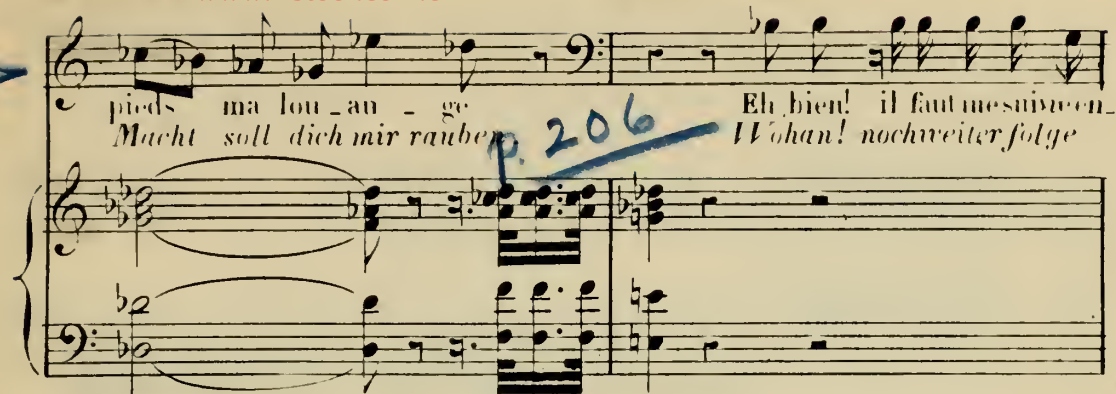
- tel! Où le trouver? vers quel au tel trainer a ses
- sicht, Wo verbleibst du? Beim er'ygen Licht Du lebst! Keine

p.

→

pieds ma lou - au - ge Eh bien! il faut mesurer -
Macht soll dich mir rauben Woan! noch weiter folge

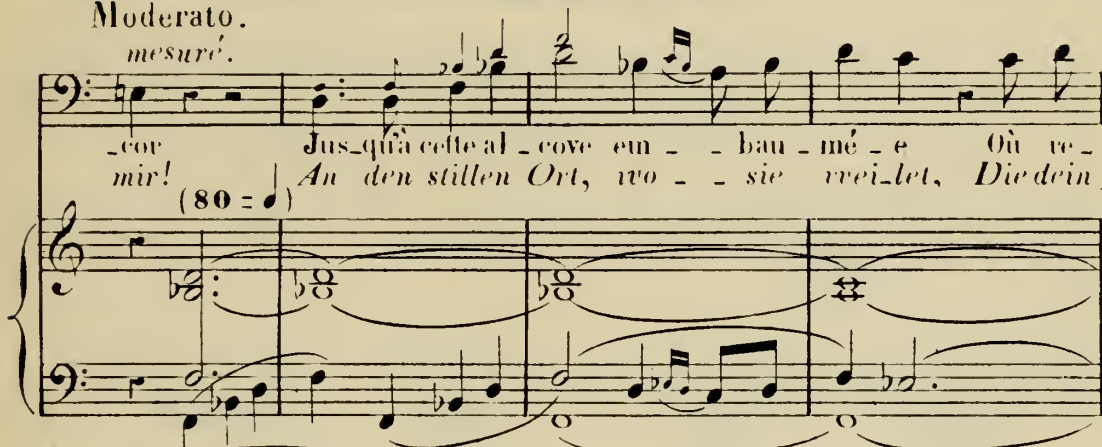
p. 206



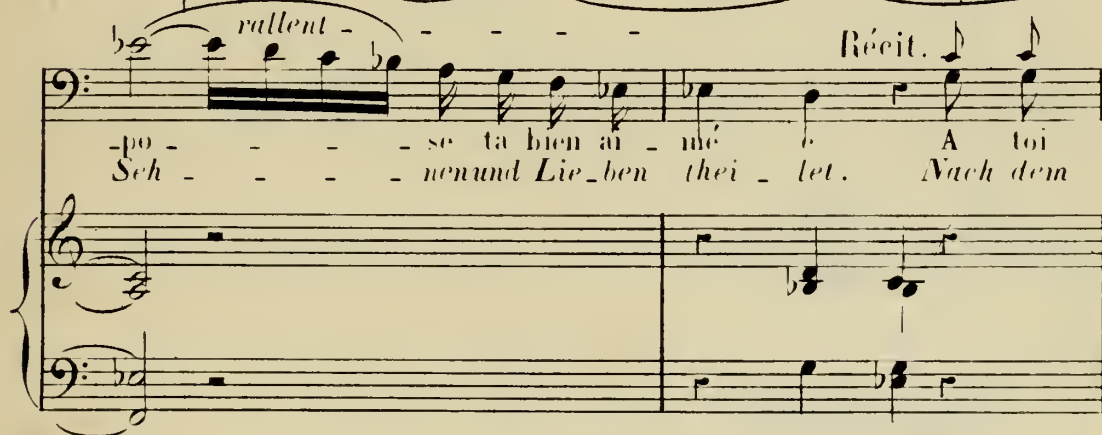
Moderato.
mesuré.

-cor Jus - qu'à cette al - cove en - - bau - mé - e Où re -
mir! An den stillen Ort, wo - - sie wei - let, Die dein

(80 = ♩)

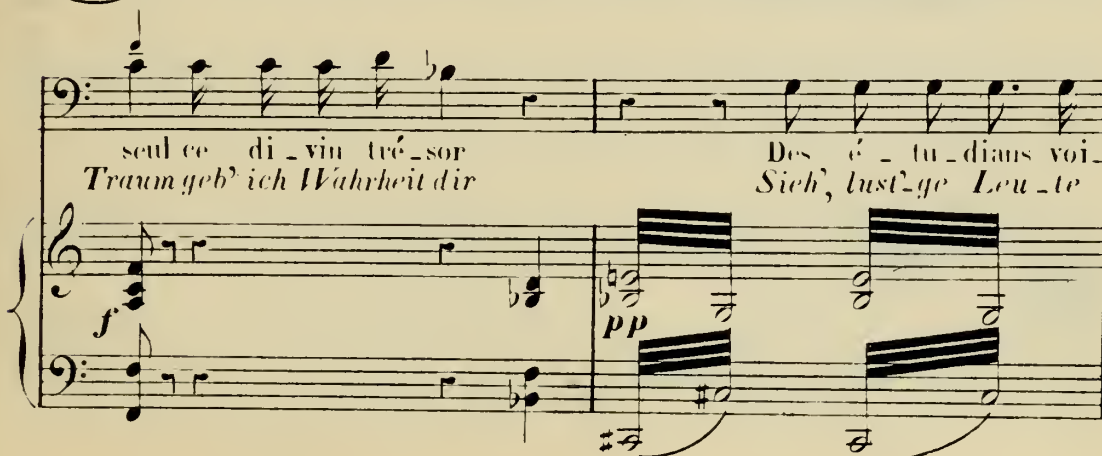


rallent. Récit. A toi
-po - - - se ta bien ai - mé A toi
Sch - - - nen und Lie - ben thei - let. Nach dem



seul ce di - vin tré - sor Des é - tu - dians voi -
Traum geb' ich Wahrheit dir Sieh', lust - ge Leu - te

f *pp*



- ci la jo - yeu - se co - hor - te Qui va passer devant sa
 ziehn an dem Hau - se vor - ü - ber Studenten mit Barett und

porte Parmi ces jeunes fous au bruit de leurs chan -
 Heber Und eine Kriegerschaar. Der - weil ihr Lied er -

- sons Vers ta beauté nous par - vien -
 - tönt, Faust, wird vielleicht dein Wunsch ge -

- drons Mais contiens tes trans - ports Et suis bien mes le -
 - Krönt. Nur be - den - ke die That, Eh' die Reu - e sich

mf
 f p

CHŒUR DE SOLDATS.

- çons
naht.

(Soldatenchor)

p

cres: a poco a poco

mf

mf

1ST TEN: Soldats.

2ST TEN: Soldats et Etudiants.

1ST BASS: Etudiants.

mf

Vil - les en - tou -
Ho - her Bur - gen

Vil - les en - tou -
Ho - her Bur - gen

2ST BASS: Soldats.

mf

Vil - les en - tou -
Ho - her Bur - gen

mf

-ré-es de murs et remparts
 Zinnen Und manch schö-nes Kind

-ré-es de murs et remparts
 Zinnen Und manch schö-nes Kind

Fil - let - tes su -
 Mit höh - nen - den

Fil - let - tes su -
 Mit höh - nen - den

www.libtool.com.cn

-eré - es aux ma - lins re - gards
 Sin - - nen ful - len gar ge - schwind;

-eré - es aux ma - lins re - gards
 Sin - - nen ful - len gar ge - schwind;

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves in G major (one sharp) with lyrics in French and German. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring chords and a melodic line in the right hand.

Vie - toi - re cer - tai - ne
 Wenn wir sie um - zie - hen

Vie - toi - re cer - tai - ne
 Wenn wir sie um - zie - hen

Vie - toi - re cer - tai - ne
 Wenn wir sie um - zie - hen

The second system continues the musical score. It features three staves. The top two are vocal staves with lyrics in French and German. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring chords and a melodic line in the right hand. The lyrics are repeated three times across the system.

Près de vous m'at - tend Si
Schwindetbald ihr Hohn Zwar

Près de vous m'at - tend Si
Schwindetbald ihr Hohn Zwar

Près de vous m'at - tend Si
Schwindetbald ihr Hohn Zwar

grande est la pei - ne Le
Kühn ist das Mü - hen cresc: Doch

grande est la pei - ne Le prix est plus
Kühn ist das Mü - hen Kühn ist un - ser'

grande est la pei - ne Le prix est plus grand le prix le
Kühn ist das Mü - hen Kühn ist un - ser Mü - hen herr - lich

p *cres*

erese:

193

www.libtool.com.cn

prix est plus grand
herr - lich der Lohn

grand le prix est plus grand
Mü - hen, herrlich der Lohn

Au son des trom -
Beim Klang der Trom

Au
Beim

- - cendo .

- pet - tes Les bra - ves sol - dats Sé - lan - cent aux
- pe - ten Ziehn keck - lich wir aus, Zum fröh - li - chen

son des Trom - pet - tes Les bra - ves sol - dats Sé -
Klang der Trom - pe - ten Ziehn keck - lich wir aus, Zum

Au son des Trom - pet - tes Les bra - ves sol -
Beim Klang der Trom - pe - ten Ziehn keck - lich wir

fê - tes Où bien aux com - bats
Fest Wie zum blu - ti - gen Strauss

- lancent aux fê - tes Où bien aux combats
fröh - li - chen Fest Wie zum blu - ti - gen Strauss

- dats
aus, Zum fröhli - chen Fest Wie zum blu - ti - gen Strauss

S' - lan - cent aux fê - tes Ou bien aux com - bats

Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi -
Und Mäd - chen und Bur - gen sie Mäs - sen sich

Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi -
Und Mäd - chen und Bur - gen sie Mäs - sen sich

Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi -
Und Mäd - chen und Bur - gen sie Mäs - sen sich

www.libropoli.com.cn

-ci - les Bientôt tout se rend, Bientôt, bien - tôt tout se rend Bien -
 ge - ben. Ha das ist ein Le - ben Müh' und Lohn! A - ber wir Sol -

-ci - les Bientôt tout se rend Bientôt, bien - tôt tout se rend Bien -
 ge - ben. Ha das ist ein Le - ben Müh' und Lohn! A - ber wir Sol -

sf

-tôt, bien - tôt tout se rend
 - da - - ten zie - hen da - - von

-tôt, bien - tôt tout se rend
 - da - - ten zie - hen da - - von

tot bien - tôt tout se rend, Si grande est la
 - da - - ten zie - hen da - - von Zwar kühn ist das

Vil - les en - tou - ré - es de murs
Ho - her *Bur - gen Zinnen* *Und manch*

Vil - les en - tou - ré - es de murs
Ho - her *Bur - gen Zinnen* *Und manch*

pe i ne le prix est plus grand Vil - les en - tou - ré - es
Mühen, doch herrlich der Lohn Ho - her Bur - gen Zin - nen

et rem - parts
schö - nes Kind

et rem - parts
schö - nes Kind

de rem - parts
man - ches Kind

www.libtool.com.cn

Fil - let - tes su - cré - es Aux ma - lins regards

Mit höh - nen - den Sinnen Fallen gar geschwind

Fil - let - tes su - cré - es Aux ma - lins regards

Mit höh - nen - den Sinnen Fallen gar geschwind

Fil - let - tes su - cré - es Aux ma - lins regards

Mit höh - nen - den Sinnen Fallen gar geschwind

Vic - toi - re cer - tai - ne Près de vous

Wenn wir sie um - zie - hen Schwindet bald

Vic - toi - re cer - tai - ne Près de vous

Wenn wir sie um - zie - hen Schwindet bald

Vic - toi - re cer - tai - ne Près de vous

Wenn wir sie um - zie - hen Schwindet bald

m'at - tend Si grande est la pei - ne
 ihr Hohn Zwar kühn ist das Mü - hen
 m'at - tend Si grande est la pei - ne
 ihr Hohn Zwar kühn ist das Mü - hen

Le prix est plus grand.
 Doch herr - lich der Lohn.
 Le prix est plus grand le prix est plus grand.
 Kühn ist un - ser Mü - hen herrlich der Lohn.
 Le prix est plus grand le prix le prix est plus grand.
 Kühn ist un - ser Mü - hen herrlich herr - lich der Lohn.

Musical score for "CHANSON D'ÉTUDIANS (Studentenlied)". The score is written for four staves: two vocal staves (Soprano and Bass) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The lyrics are in French and German.

Vocal Staves:

Soprano:
Jam nox stel_la_ta nox stel_la_ta ve_lami-na pan
_ dit Nunc nunc bi_Len_dum

Bass:
Jam nox stel_la_ta nox stel_la_ta ve_lami-na pan
_ dit Nunc nunc bi_ben_dum

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with chords, and the left hand plays a bass line with chords. The first system of the piano accompaniment is marked with a forte (f) dynamic. The second system of the piano accompaniment is marked with a forte (f) dynamic.

nunc bi-bendum et amandum est Vi - ta

nunc bi-bendum et amandum est Vi - ta

bre - vis Fu-gax que vo - lup-tas Gau - de -

bre - vis Fu-gax que vo - lup-tas Gau - de -

f

www.libtool.com.cn

amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude - a - mus gaude -

amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude - a - mus gaude -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude - a - mus gaude -". The piano part features triplet figures in the right hand and a more active bass line.

a - - - - - mus

a - - - - - mus

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal parts have lyrics: "a - - - - - mus". The piano part continues with similar figures, including triplets and arpeggiated chords.

p
No_bis sub_ri_den_te lu_na

p
No_bis sub_ri_den_te lu_na

f
(3)

mf
per urbem quæ_ren_tes pu_el_las E_a_mus

mf
per urbem quæ_ren_tes pu_el_las E_a_mus

tr
mf
tr *tr* *tr*

f
No_bis sub -

f
No_bis sub -

f

mf
_ ri_den - te lu - na per urbem quæ - ren - tes pu -

mf
_ ri_den - te lu - na per urbem quæ - ren - tes pu -

tr

mf

_ el _ las E _ a _ mus ut cras for_tu _
 _ el _ las E _ a _ mus ut cras for_tu _

tr tr tr
p *cresc:*

_ na _ ti Cae_sares di _ ca _ mus
 _ na _ ti Cae_sares di _ ca _ mus

f

The musical score is written for a Latin hymn, likely a Mass. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal part (Soprano and Bass) and a piano accompaniment. The second system continues the vocal part and includes a piano accompaniment. The lyrics are in Latin, and the music is in a minor key with a 6/8 time signature.

System 1:

- Vocal Part:**
 - Soprano: *ve_ni vi_di vi_cei Gau_de_a_mus*
 - Bass: *ve_ni vi_di vi_cei Gau_de_a_mus*
- Piano Part:**
 - Right Hand: Features a melodic line with triplets and a forte (*ff*) dynamic.
 - Left Hand: Provides harmonic support with chords and triplets.

System 2:

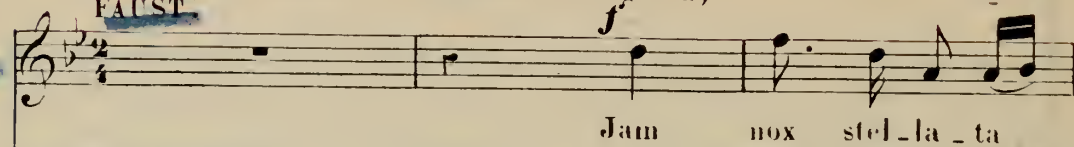
- Vocal Part:**
 - Soprano: *gau_de_a_mus gau_de_a - mus i - gi - tur*
 - Bass: *gau_de_a_mus gau_de_a - mus i - gi - tur*
- Piano Part:**
 - Right Hand: Features a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.
 - Left Hand: Provides harmonic support with chords and triplets.

The score concludes with a double bar line and a repeat sign, indicating the end of the piece.

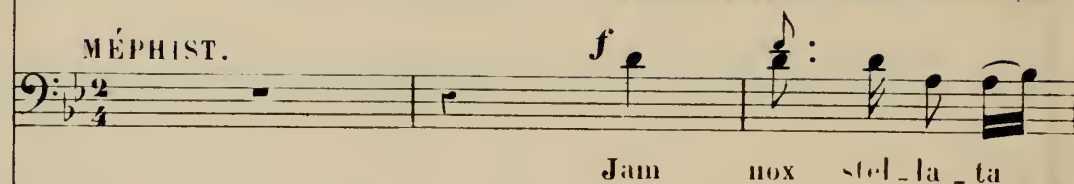
CHOEUR DES SOLDATS ET
CHANSON DES ÉTUDIANTS } ensemble.

(Soldatenchor und Studentenlied zugleich)

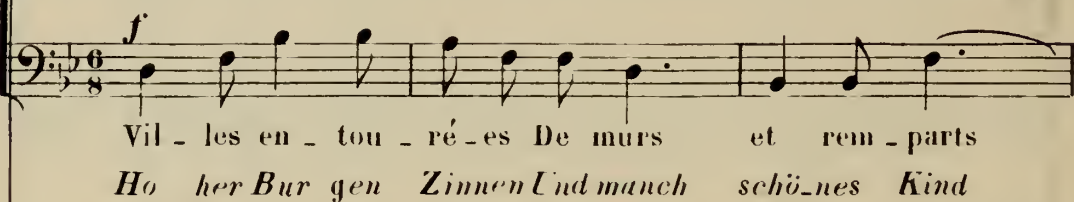
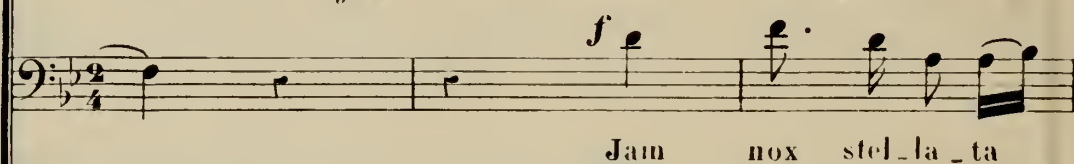
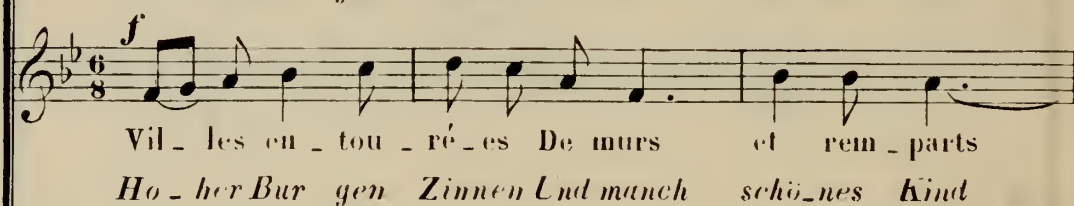
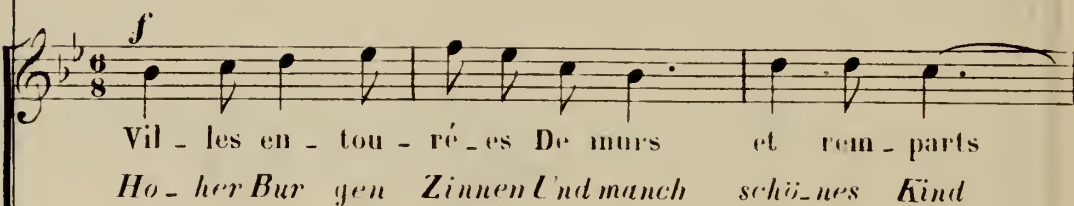
FAUST



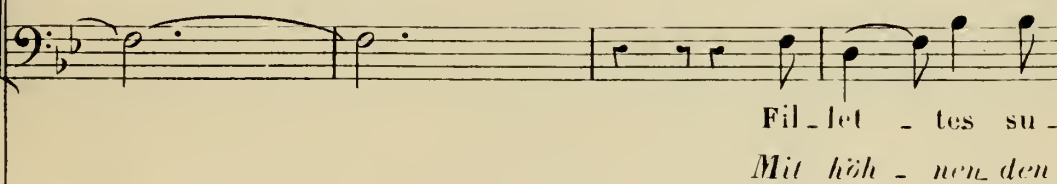
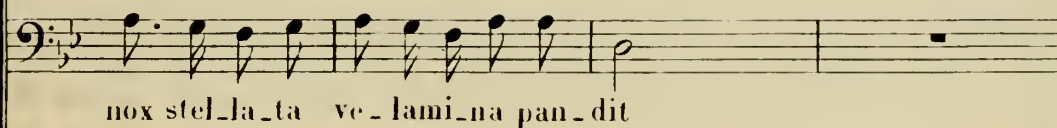
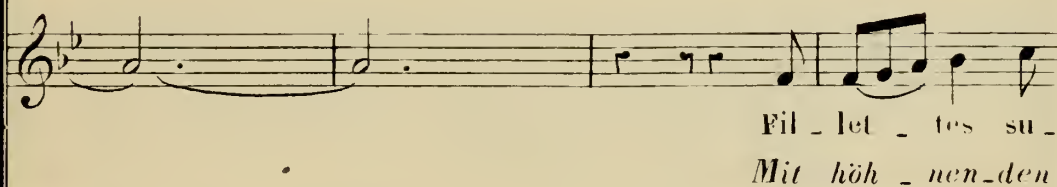
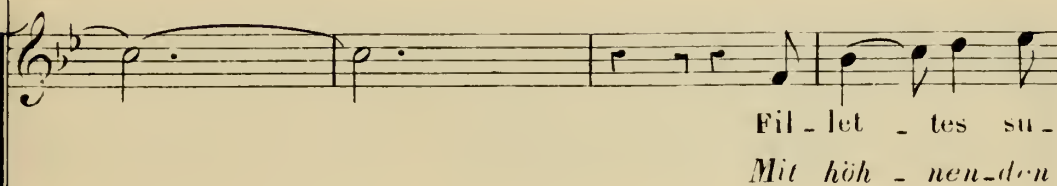
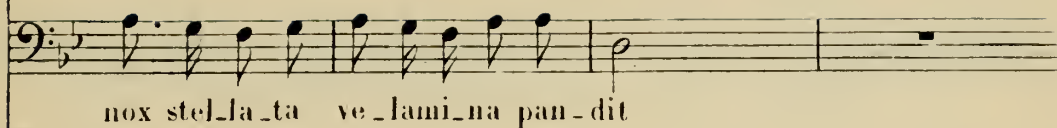
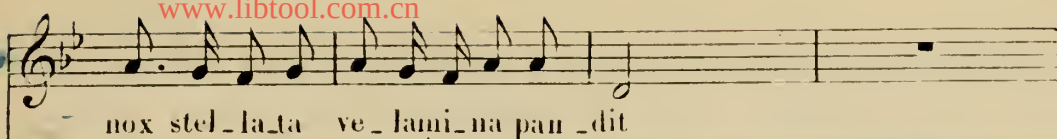
MÉPHIST.



CHOEUR



www.libtool.com.cn



Nunc nunc bi-bendum nunc bibendum et amandum

Nunc nunc bi-bendum nunc bibendum et amandum

cre-es Aux ma-lins re-gards Vic-
Sin-nen Fallen gar geschwind Wenn

cre-es Aux ma-lins re-gards Vic-
Sin-nen Fallen gar geschwind Wenn

Nunc nunc bi-bendum nunc bibendum et amandum

cre-es Aux ma-lins re-gards Vic-
Sin-nen Fallen gar geschwind Wenn

2 4 3 6 8

est Vi - ta bre - vis Fugax que vo - luptas

est Vi - ta bre - vis Fugax que vo - luptas

toi re cer - tai - ne Près de vous m'at - tend Si
 wir sie um - zie - hen Schwindet bald ihr Hohn Zwar

toi re cer - tai - ne Près de vous m'at - tend Si
 wir sie um - zie - hen Schwindet bald ihr Hohn Zwar

est Vi - ta bre - vis Fugax que vo - luptas

toi re cer - tai - ne Près de vous m'at - tend Si
 wir sie um - zie - hen Schwindet bald ihr Hohn Zwar

Gau - de - a - mus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -

Gau - de - a - mus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -

grande est la pei - ne Le
kühn ist das Mü - hen Dach

grande est la pei - ne Le prix est plus
kühn ist das Mü - hen Kühn ist un - ser

Gau - de - a - mus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -

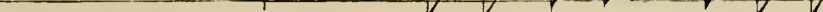
grande est la pei - ne Le prix est plus grand le prix le
kühn ist das Mü - hen Kühn ist unser Mü - hen herr - lich

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

- a - mus gaude - a - - - - -

- a - mus gaude - a - - - - -



prix est plus grand Au son des trompettes Les braves sol-
 herr-lich der Lohn Beim Klang der Trompeten Zieh' kecklich wir

grand le prix est plus grand Au son des trompettes Les
Mühen herrlicher der Lohn *Beim Klang der Trompeten Zichu*

- a - mus gaude - a - - - - -

prix est plus grand Au sondestrom
herr-lich der Lohn Beim Klang der Trom-

A musical score for a piano piece. The title 'The Rose Tree' is written in a decorative, cursive font at the top. Below the title, the tempo 'Moderato' is indicated. The score is written for piano, with a large curly brace on the left side of the two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music consists of several measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active, rhythmic accompaniment. The paper is aged and yellowed.

7

- mus

- mus

- dats S'é - lan - cent aux fê - tes Ou bien aux com -
aus Zum fröh - li - chen Fest Wie zum blu - ti - gen

bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fê - tes Ou
keck - lich wir aus Zum fröh - li - chen Fest Wie zum

- mus

- pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux
- pe - ten Zieh keck - lich wir aus Zum fröh - li - chen

No - bis sub - ri - den - te lu - na
 No - bis sub ri - den - te lu - na
 _bats Fil - let - tes et
 Strauss Und Mädchen und
 bien aux combats Fil -
 blu - ti - gen Strauss Und
 No - bis sub ri - den - te lu - na
 fê - tes Ou bien aux com - bats
 Fest Wie zum blu - ti - gen Strauss
 8-



vil _ les font les dif _ fi _ ci _ les Bien _ tôt tout se
Bur _ gen sie müs _ sen sich ge _ ben, wenn wir uns be _

_ let _ tes et vil _ les Font les dif _ fi _ ci _ les Bien _
Mäd _ chen und Bur _ gen sie müs _ sen sich ge _ ben, wenn

Fil _ let _ tes et vil _ les Font les dif _ fi _
Und Mäd _ chen und Bur _ gen sie müs _ sen sich

8

per ur_bem quae ren - - tes pu -

per ur_bem quae ren - - tes pu -

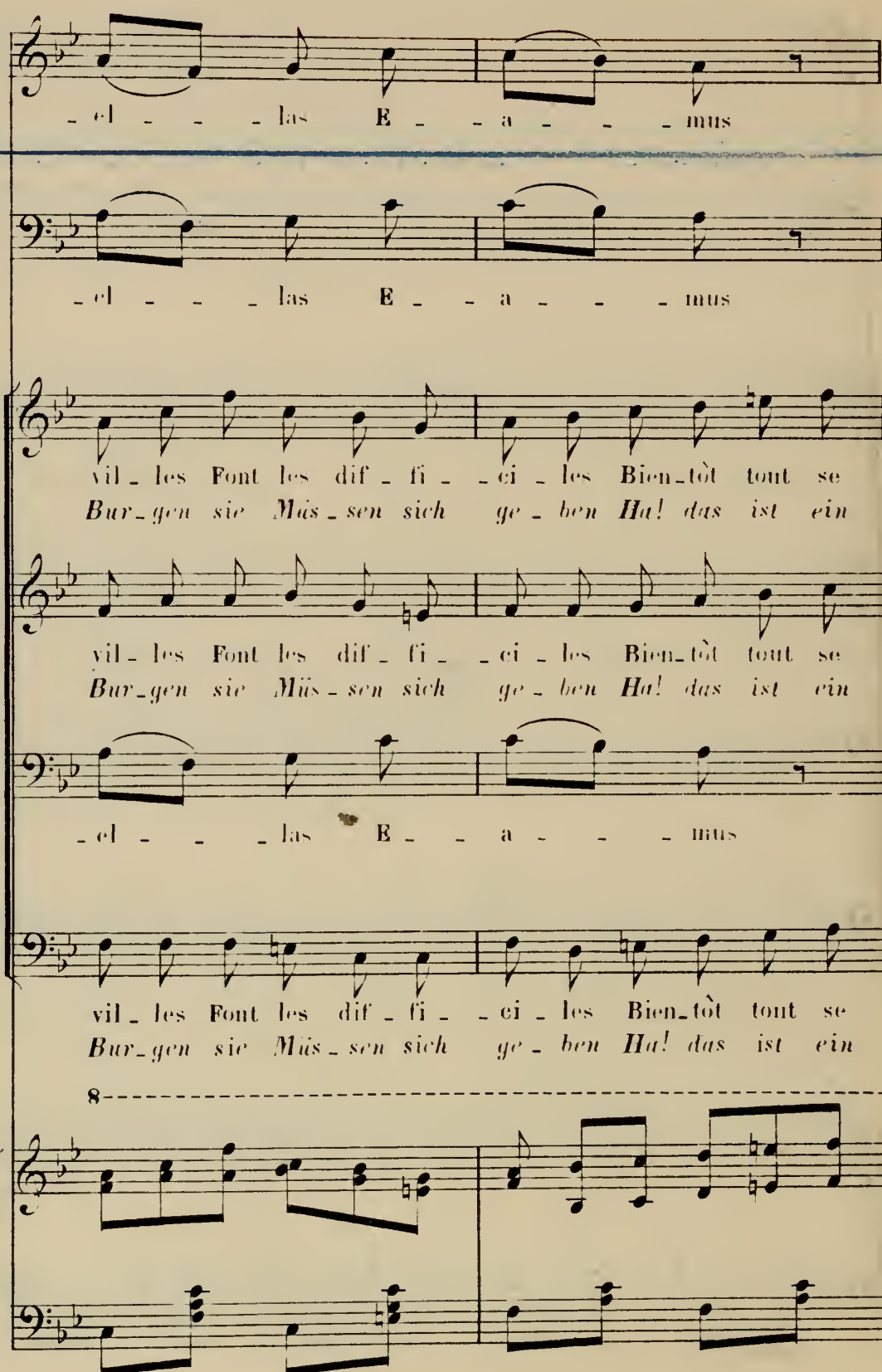
rend _____ Fil_let_tes et
_mühen _____ Und Mädchen und

tôt tout se rend _____ Fil_let_tes et
voir uns be_mühen _____ Und Mädchen und

per ur_bem quae ren - - tes pu -

ci_les Bien_tôt tout se rend Fil_let_tes et
ge_ben wenn voir uns be_mühen Und Mädchen und

8-

- el - - - las E - - a - - - mus
 - el - - - las E - - a - - - mus

vil - les Font les dif - fi - - ci - les Bien-tôt tout se
 Bur-gen sie Mûs - sen sich ge - ben Ha! das ist ein
 vil - les Font les dif - fi - - ci - les Bien-tôt tout se
 Bur-gen sie Mûs - sen sich ge - ben Ha! das ist ein

- el - - - las E - - a - - - mus

vil - les Font les dif - fi - - ci - les Bien-tôt tout se
 Bur-gen sie Mûs - sen sich ge - ben Ha! das ist ein

8-----

ut - - - cras for - tu - - na - - ti

ut - - - cras for - tu - - na - - ti

rend Bientôt bien - tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se
Le - ben Müß' und Lohn! A - ber wir Sol - da - ten zie hen da -

rend Bientôt bien - tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se
Le - ben Müß' und Lohn! A - ber wir Sol - da - ten zie hen da -

ut - - - cras for - tu - - na - - ti

rend Bientôt bien - tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se
Le - ben Müß' und Lohn! A - ber wir Sol - da - ten zie hen da -

8

Caesares di - ca - - - - mus

Caesares di - ca - - - - mus

rend - - - - Vil - les en - tou -
- von - - - - Ho - her Bur - gen

rend Vil - les en - tou -
- von Ho - her Bur - gen

Caesares di - ca - - - - mus

rend Sigrandeest la pei - ne le prix est plus grand Vil - les
- von Zivarkühn ist das Mü - hen doch herr - lich der Lohn Ho - her

8 - - - -

ve-ni vi-di

ve-ni vi-di

re-es de murs et remparts
Zinnen und manch schö-nes Kind

re-es de murs et remparts
Zinnen und manch schö-nes Kind

ve-ni vi-di

en-tou-re-es de remparts
Bur-gen man-ches shö-ne Kind

8

vi-ci Gau-de-a-mus gau-de-a-mus gau-de-a-

vi-ci Gau-de-a-mus gau-de-a-mus gau-de-a-

Fil-let-tes su-crées Aux ma-lins regards—
Mit höh-nen-den Sin-nen Fal-len gar ge-schwind

Fil-let-tes su-crées Aux ma-lins regards—
Mit höh-nen-den Sin-nen Fal-len gar ge-schwind

vi-ci Gau-de-a-mus gau-de-a-mus gau-de-a-

Fil-let-tes su-crées Aux ma-lins regards—
Mit höh-nen-den Sin-nen Fal-len gar ge-schwind

mus igitur Vi - ta - bre - vis

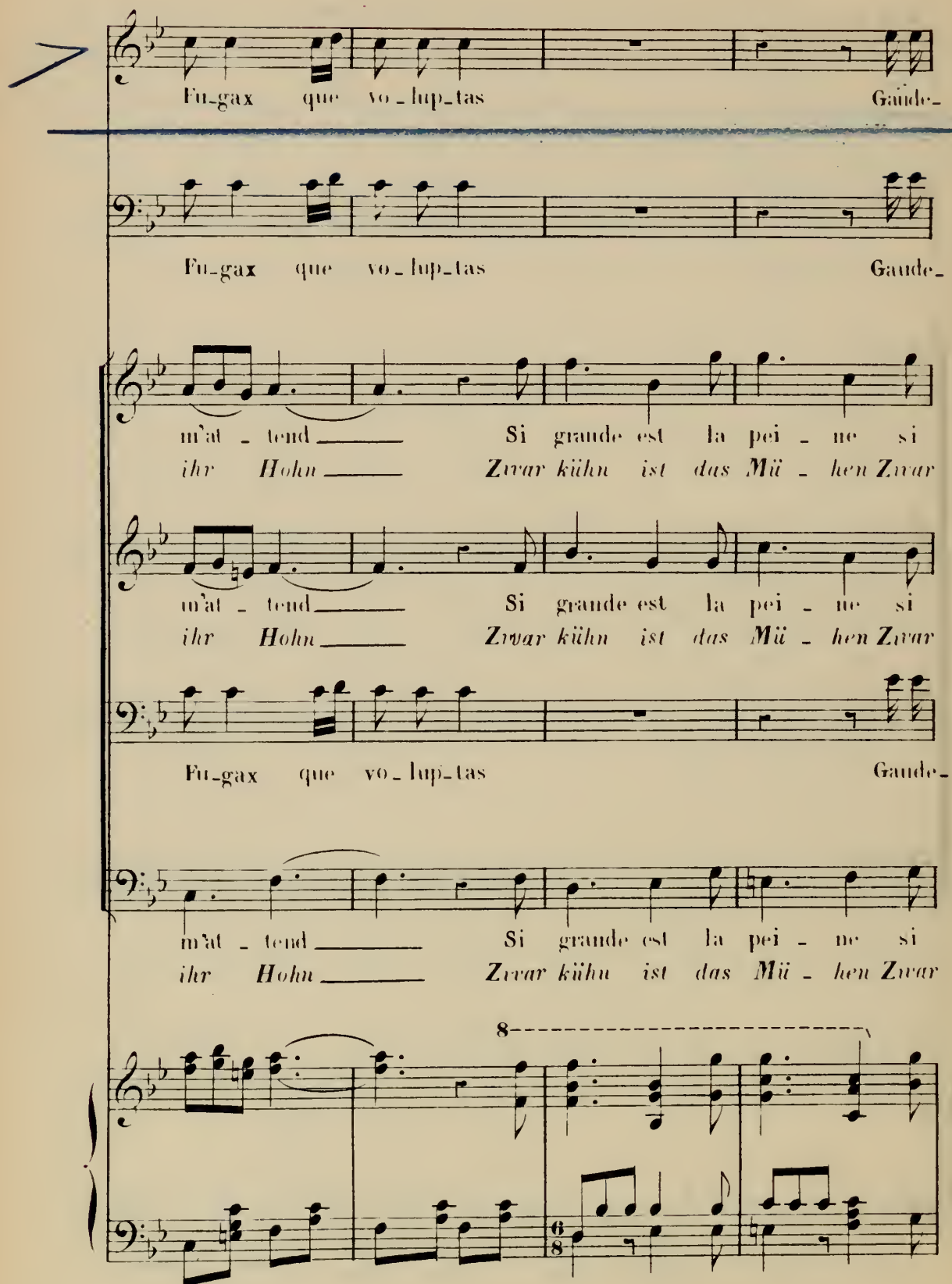
mus igitur Vi - ta - bre - vis

Vic - toi - re cer - tai - ne Près de vous
Wenn wir sie um - zie - hen Schwindet bald

Vic - toi - re cer - tai - ne Près de vous
Wenn wir sie um - zie - hen Schwindet bald

mus igitur Vi - ta - bre - vis

Vic - toi - re cer - tai - ne Près de vous
Wenn wir sie um - zie - hen Schwindet bald

Fu-gax que vo-lup-tas Gaude-

Fu-gax que vo-lup-tas Gaude-

m'at-tend Si grande est la pei-ne si
 ihr Hohn Zwar kühn ist das Mü-hen Zwar

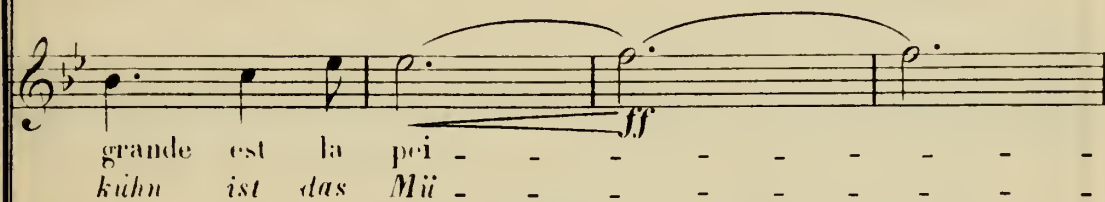
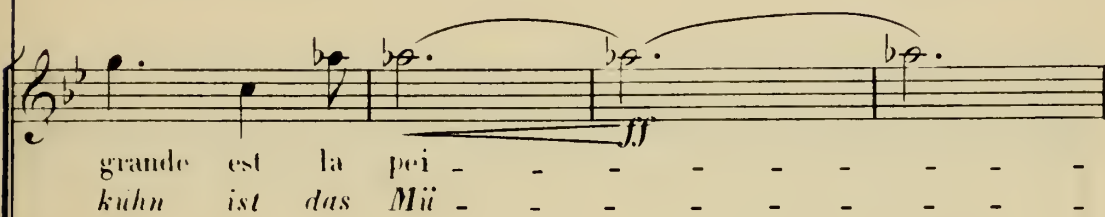
m'at-tend Si grande est la pei-ne si
 ihr Hohn Zwar kühn ist das Mü-hen Zwar

Fu-gax que vo-lup-tas Gaude-

m'at-tend Si grande est la pei-ne si
 ihr Hohn Zwar kühn ist das Mü-hen Zwar

8

www.libtool.com.cn



116

mine Gau - de - a - - - -

mine Gau - de - a - - - -

grand Le prix est plus grand Le prix oui le prix est plus
 Lohn, Doch herrlich der Lohn, Doch herrlich der Lohn ja der

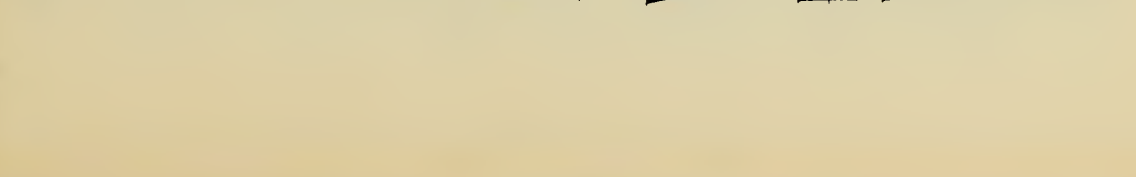
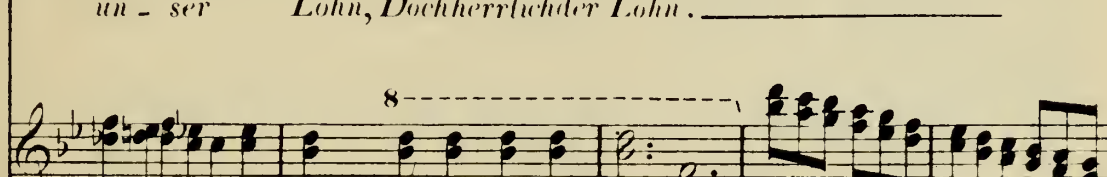
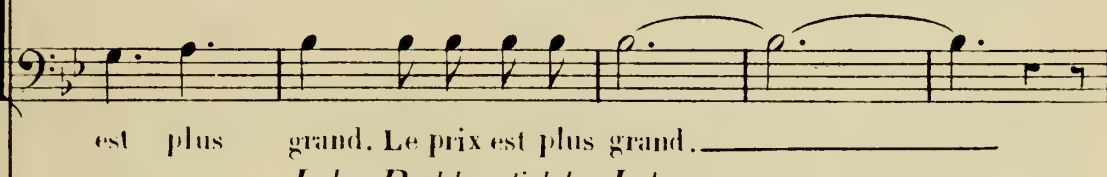
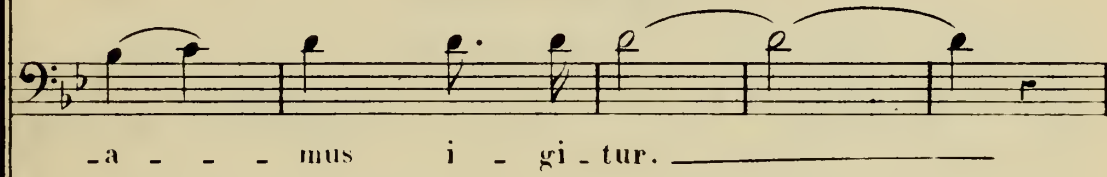
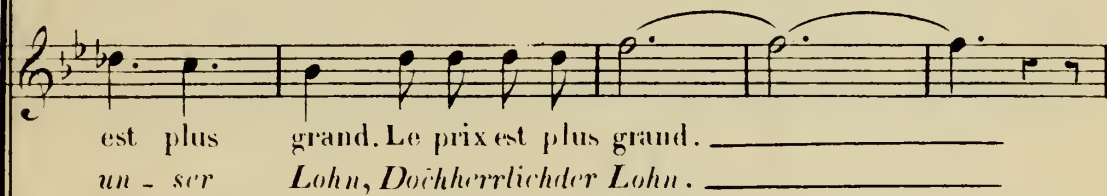
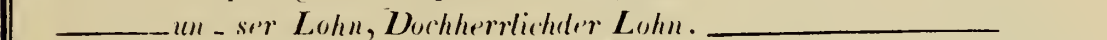
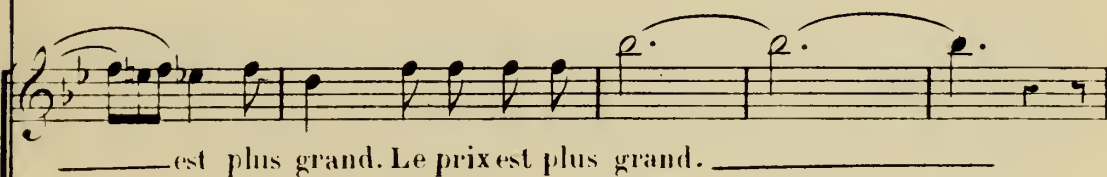
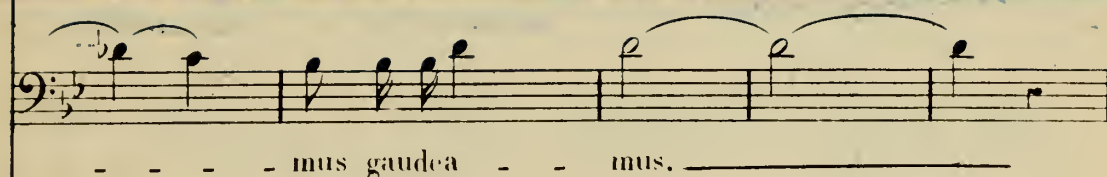
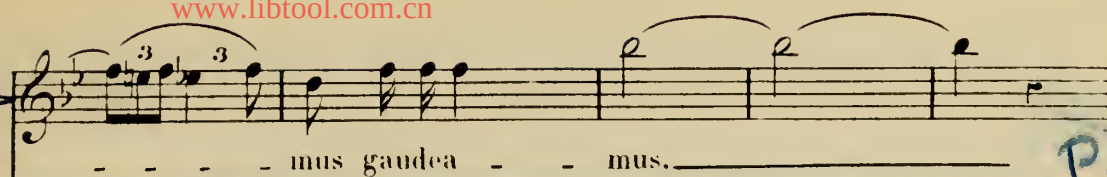
grand Le prix est plus grand Si grande est la peine le prix est plus
 Lohn, Doch herrlich der Lohn, Zuarkühn ist das Mü-hen Doch herrlich der

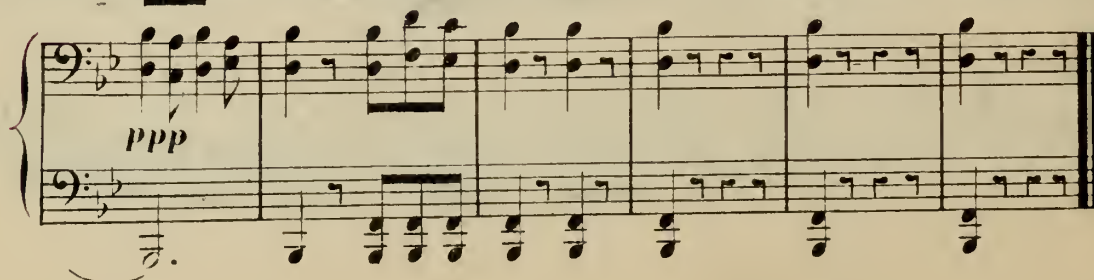
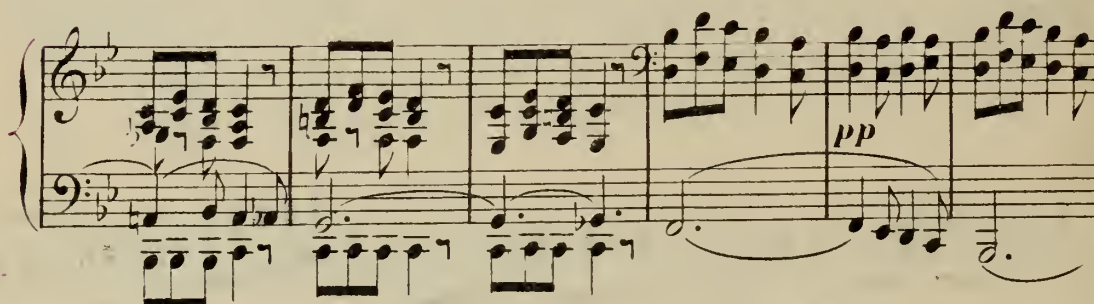
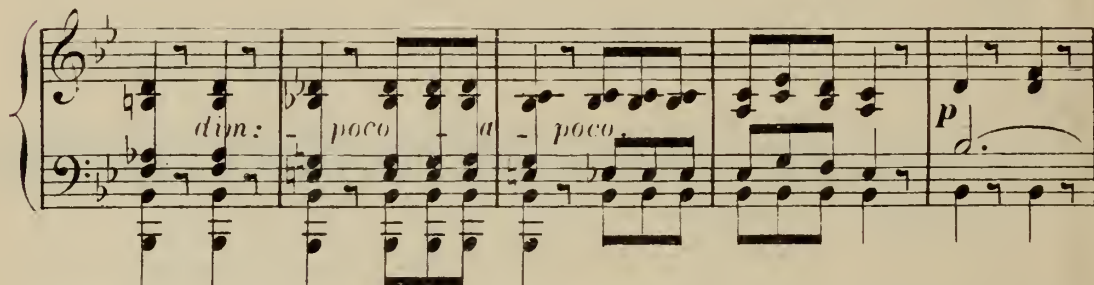
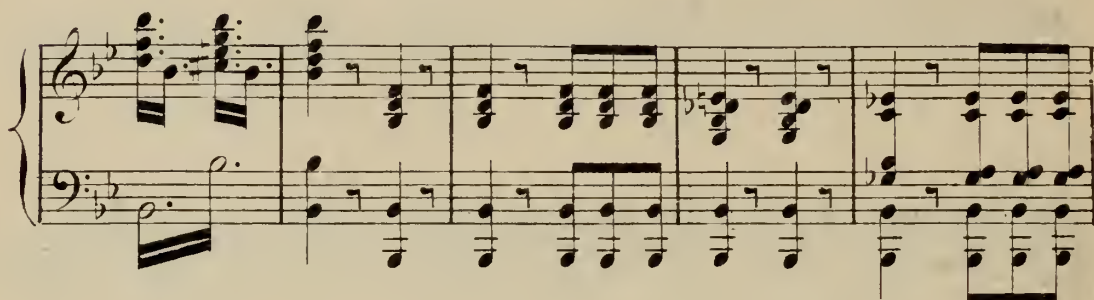
et mine a-mandum est Gau - de - a - - - -

grand Le prix est plus grand Si grande est la peine le prix est plus
 Lohn, Doch herrlich der Lohn, Zuarkühn ist das Mü-hen Doch herrlich der

- nous gau-de-a - - - - - nous gau - de - a -
 - nous gau-de-a - - - - - nous gau - de - a -
 grand le prix est plus grand oui le prix
 Lohn, doch herr - - - lich ja herr - lich der Lohn
 grand le prix est plus grand oui le prix
 Lohn, doch herr - lich ja herr - lich der Lohn
 - nous gaude - a - - - - - nous gau - de -
 grand le prix est plus grand oui le prix
 Lohn, doch herr - lich, ja herr - lich der Lohn

P. 251.





www.libtool.com.co 5^{me} PARTIE.

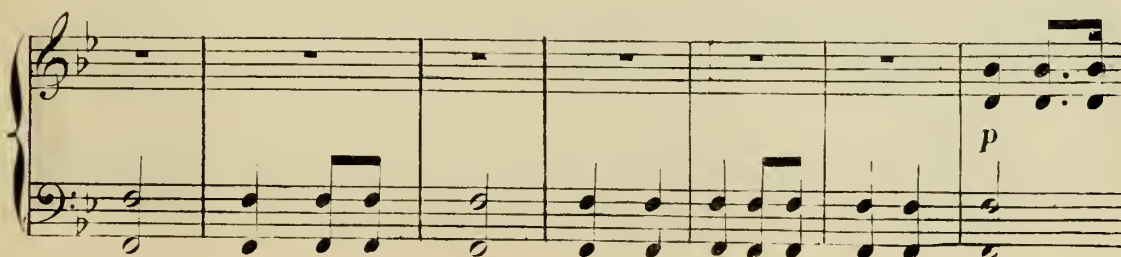
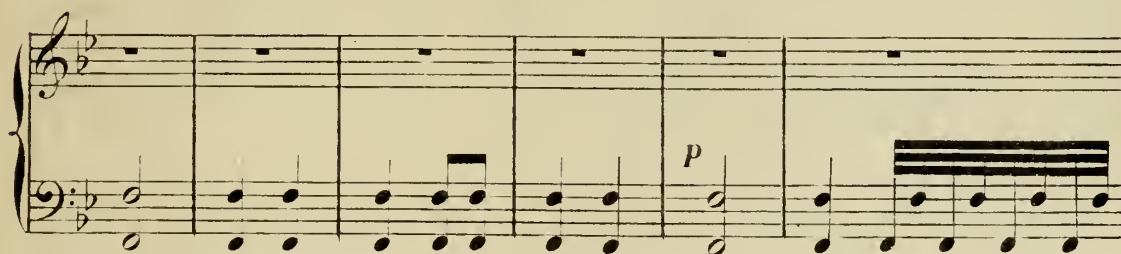
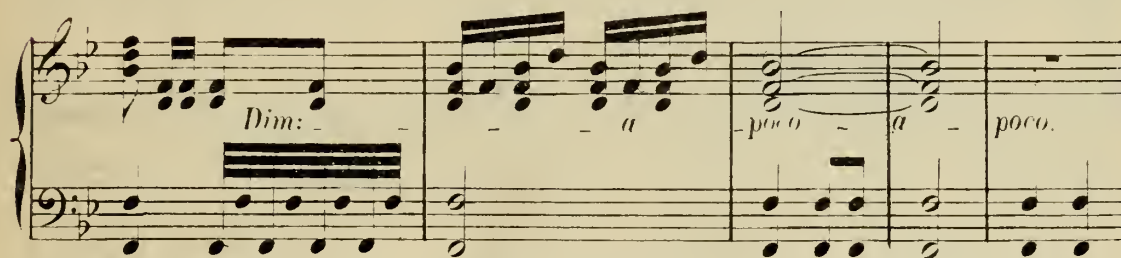
5^{ter} THEIL.

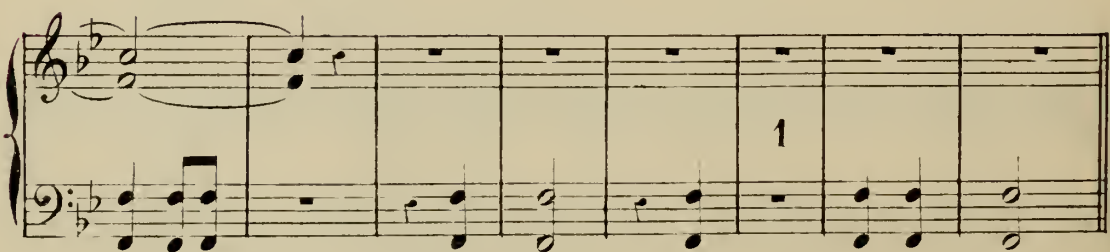
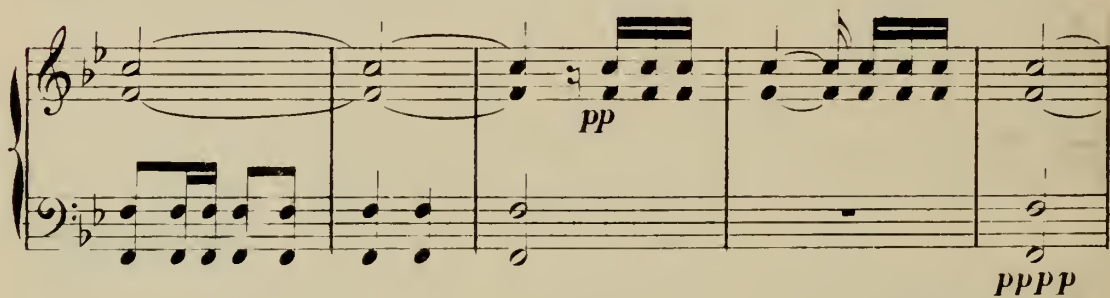
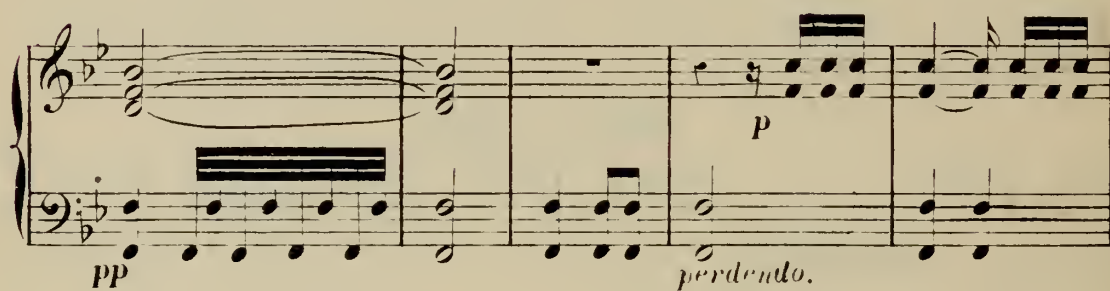
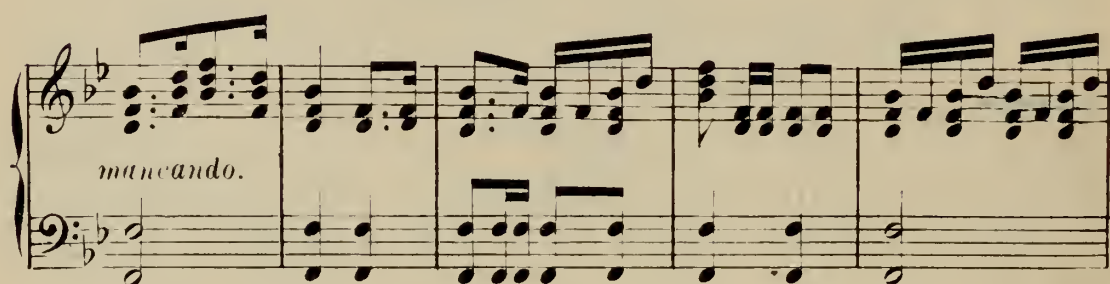
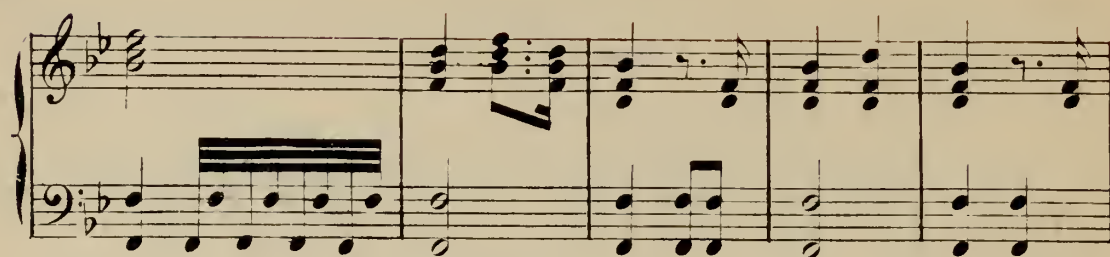
PIANO.

Allegro. (104 = ♩)

f Tambours et trompettes sonnant la retraite.

Trommeln und Pfeifen: Zapfenstreich.



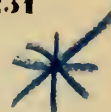


www.libtool.com AIR DE FAUST.

Faust le soir dans la
chambre de Marguerite,

FAUST'S ARIE

Faust Abends in
Gretchens Zimmer.



PIANO.

And^{te} sostenuto. (66=♩)

una Corda

p

FAUST.

Sotto voce.

Mer - ci, doux cré - pus - cu - le, oh!
Du sanft däm - mern der Schimmer, o,

sois le bien - ve - nu É - clai - re enfin ces lieux, sanc - tu -
herzlich grüsslich dich. Du süs - se Lie - bes - pei - n, weht dein

- ai - re in - con - nu, Où je sens à mon front glis -
Hauch hier um mich? Wie ein Traum - bild zer - rinnt mein

-ser comme un beau rêve, comme le frais bai-ser d'un ma-
trü - bes Er - den - le - ben. Welch unbe - kannt Ge - fühl macht mein

-tinqui se le - ve! C'est de l'amour, c'est de l'amour j'es-
Herz sanft er - be - ben? dies Gefühl dies Gefühl ist

pp *Poco cresc.*

Sostenuto.

-pè - re. Oh! comme on sent i - ci s'en - vo -
Lie - be. Hier wohnt Zu - frie - den - heit, Rei - nes

Poco f

-ler le sou - ci! Que j'ai - me ce si -
Glück, See - lig - keit. Hier schnei - gen ird' sche

un poco rall: *ppp* *e sostenuto il canto.*

un poco rall. *Perdendo.*

www.libtool.com.cn

len - ce, et com - me je res - pire un air
Trie - be. Die Sor - ge flicht, der Bu - sen wird

ppp

a Tempo 1^o

pur! O jeu - ne fil - le, ô ma char -
reit. Schuld - lo - ser En - gel! Bild mei - ner

a Tempo 1^o

pp

man - te, ô ma trop i - dé - ale a - man - te!
Träu - me! Ich be - trat die - se stil - len Räu - me

Loco cresc.

Ritenu.

Quel sentiment j'é - prou - ve en ce moment fa -
Keck und vergnü - gen Sin - nes Jetzt scheint es Fre - vel

Ritenu.

sf

Sotto voce.

tal! Que j'ai - me à con - tem - pler ton che -
 mir, Hier lag das kensche Künd, Ihr Ge -

pp

pp

vet vir - ci - nal! Quel air
 bet sprach sie hier, Rein wie
a Tempo 4^o

ppp

Poco cresc:

poco f

pur je res - pi - re! Sei - gneur, Seigneur,
 himm - lis - che Strah - len. Mein Miss - geschick -

Poco f

A - près ce long mar - ty - re, Que
 en - det Töd - li - chen Qua - len Folgt

pp

animando.

www.libtool.com.cn

Poco *f*

de — bon-heur! Sei- gneur, Seigneur, — A- près
so — viel Glück! Mein Miss- geschick — en- det

Cresc: *Poco f*

Molto ritenuto.

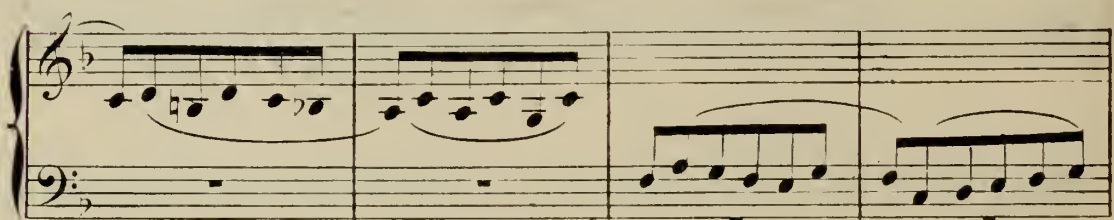
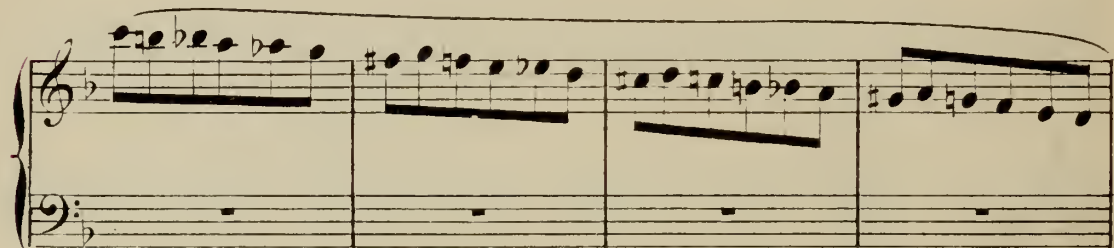
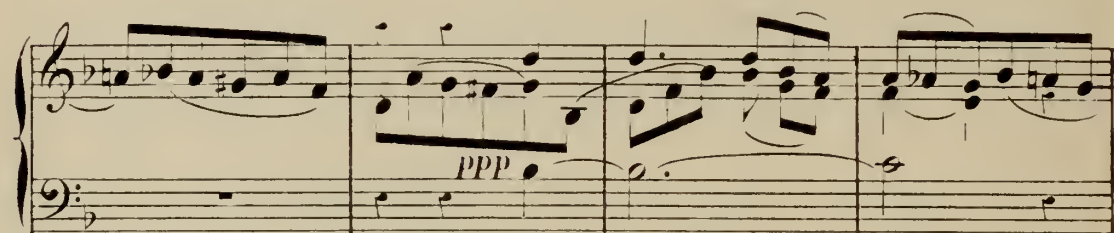
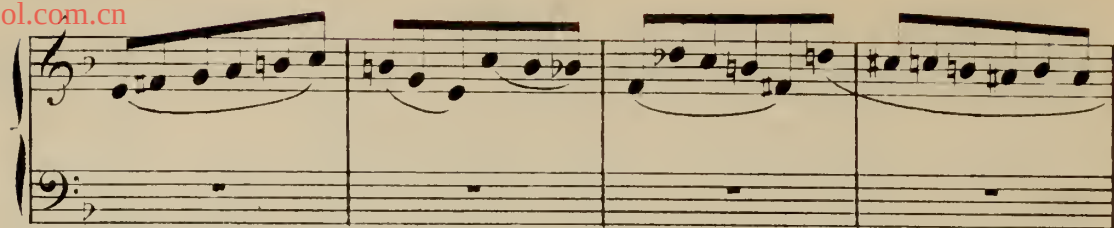
ce long mar- ty- re, que de bon-
Tod- ti- chen Qua- len Folgt so — viel

Molto ritenuto. *Una corda.*
ppp

P. 239

-heur! (Faust marchant lentement, examine avec une curiosité passionnée l'intérieur de
la chambre de Marguerite.)
Glück! (Bertrachtet langsam einkerwandelnd, mit leidenschaftlicher Neugier
das Innere des Gemachs.)

a Tempo. *pp*



www.libtool.com.cn

PIANO. *Moderato.* *Tremolo.*
 3 *Cordes, mf.* *p* *f*

*Andantino con moto.*MÉPHISTO: accourant *Pécitatif.*

Méphisto: herbe teiltend. *Je l'en tends!*
Fort! sie kommt.

(56 = •.)

pp *pp*

*Récit.**Sotto voce.*

Mé. *Sous ces ri-deaux de*
Sie darf dich noch nicht

Trem:

FAUST: *Sotto voce.*

Mé. *soie, ca-che-toi* *Dieu!* *mon cœur se*
sch'n, Lau-sche hier! *Wohl!* *vor han-ger*

p

MEPHIST:

www.libtool.com

bri-se dans la joie. Pro-fi-te des ins-tants; a-dieu, modè-re-
Lust möcht' ich ver-geh'n Be-nütze dei-ne Zeit. Nitr, Freund, beherrsche

p

(Il achève Faust derrière les rideaux)
(Faust tritt hinter die Vorhänge.)

-toi ou tu la perds.
dich Sonst gehst du fehl.

Allegro. (88=♩)

p

Bien! mes Fol-lets et
Gut! mei-ne Schaar und

p

moi; nous al-lons vous chan-ter un bel é-pi-tha-
ich In-to-ni-ren nun flugs die schön-sten Hoch-zeits-

pp



Allegro (72=60) www.witool.com.cn

M.
-lame. (Il sort.)
-lieder. (Ab)
Allegro.
pp

FAUST.

Récit lent.

Oh! cal-me-toi, mon
Herz, wa-rum bebst du

Récit: lent.

SCENE 10^{me}

(Entre Marg: une lampe à la main) Faust caché.

(Marg: mit einer Ampel tritt auf) Faust tritt hervor

à-me!
wie-der?

All^{to} non troppo presto e dolce.
(66=60)

P. 278

Long
silence.

p

pp

The first system of the score consists of three measures of piano accompaniment. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note pattern. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4.

MARGUERITE. *Récitatif.*

Que l'air est é - touf - fant!
Es ist so dumpfig hie.

The second system features the vocal entry for Marguerite. The vocal line begins with a recitative-style melody. The piano accompaniment provides harmonic support, with the left hand continuing the eighth-note pattern and the right hand playing chords. A piano dynamic marking (*p*) is present.

The third system of the score consists of three measures of piano accompaniment. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note pattern. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4.

MARG: Récit.

J'ai peur commè une enfant!

Mir wird, ich weiss nicht wie.

M

C'est mon rê_ve d'hi
Seit dem ges_tri-gen

M

-er qui m'a tou_te troublé_e.
Trau-me bin ich ganz ver_stö-ret.

Allegretto.

En son - ge je l'ai vu
 Ein - ge - neh - mer Bild

Allegretto.

ppp

Andante. (50 = ♩.)

lui, mon fu - tur a - mant.
 sah ich mit Au - gen nie.

Andante.

MARG:

Qu'il é - tait beau!
 Ein schö - ner Mann!

Poco f

Dieu! j'é
 Ach! n'ir

www.sibtool.com.cn

M_a

-tais tant ai-mé-e, je-tais
er mir be-schee-ert. Er schwär,

ppp ppp ppp

Récit.

M_a

tant ai-mé-e et com-bien je l'ai-mais!
mich zu lie-ben. Ich em-pfund Himmels-glück.

Allegro.

p

M_a

Nous ver-rons-nous ja-
Im wei-ten Raum des

f pp

Moderato.

M_a

-mais dans cet-te vi-e... Fo-li-e!
Lebens Sucht mein Blick Ihn ver-gebens!

pp p

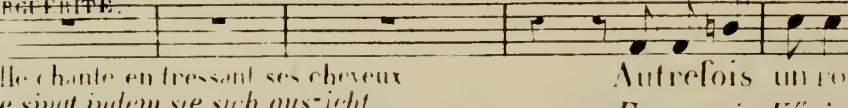
CHANDLER GOTHARD E.

Gothisch Lied.

Andantino con moto. (56=♩.)

PIANO. *Andantino con moto. (56=♩.)*

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score consists of two systems. The first system has four measures. The second system has four measures. The piano part features a prominent bass line with many triplets and a melody in the right hand. The voice part has a simple melody with lyrics written below it.



MARGUERITE.

Elle chante en tressant ses cheveux
Sie singt, indem sie sich auszieht.

Autrefois un roi de Thulé
Es war ein König in

p

le qui jusqu'à tomber au flut li - de - le, Recut à Dem

Thu - le gar tren bis andas Grab

la mort de sa bel-le, U-ne cou-pe d'or ci-se-lé.
 sterbend sei-ne Buh-le Ei-nen gold'nen Be-cher gab.

www.libtool.com.cn

Comme el - le ne le quittaît guè - re Dans les fes -
Es ging ihm nichts dar ü - ber, er lee - ret

-tins les plus joyeux, Tou - jours u - ne lar - me lé -
ihn bei je - dem Schmaus, die Au - - gen gin - gen ihm

-gè - - re A sa vue hu - meetaît ses yeux -
ü - - ber so oft er trank dar - - aus,
Perdendo.

Ce prince à
l'ind

la fin de sa vi - e, le - gue ses villes et son or,
als er kam zu ster - ben, Zählt er die Städte all' im Reich,

Excep - té la coupe ché - ri - e, Qu'à la main il conserve en -
Gönnt Al - les sei - nen Er - ben, Nur den Becher nicht zu -

- cor; Il fait à sa table roy - ale asseoir ses ba -
- gleich. Er sasz beim Kö - nigs - mah - le, und al - le

www.libtool.com.cn

rons et ses pairs Au mi lieu de l'an ti quesal
 Rit ter um ihu her, Auf ho hem Va ter sau

le D'un château que baignaient les mers.
 le, Dort auf dem Schloss am Meer.

Perdendo.

p

Le buveur se le ve et sa
 Dort stand der al te

p

-vance au-près d'un vieux balcon do - ré Il boit, et
 Ze - cher und trank die let - ze Le - bens - gluth, Und

soudain, sa main lan - ce dans les flots le vase sa - cré.
 warf den heili - gen Be - cher dann hin - un - ter in die Fluth.

Le vase tom - be, l'eau bouillon - ne, puisse calme aus - si - tôt a -
 Er sah ihn stürzen und trin - ken, sah ihn ver - sinken tief ins

-près le vieil - lard pâ - - lit et fri - son - ne
 Meer, Sei - ne An - gen tha - - ten ihm sin - ken,

www.libtut.com.cn

il ne boi - ra plus dé - sor - mais,
er trank nie ei - nen Trop - fen mehr

Au trefois un roi de Thu - lé
Es war ein Kō - nig in Thule

jusqu'au tom - beau fut fi - - de - -
war tren, gar tren, bis ans Grab! —

(Tiefer Seufzer)
(Tief und seufzend)

le Ah!
Ah!

pp

EVOCATION. SCENE II^{me}*Be-schwö-rung.*All.^o moderato. (104♩)

PIANO.

MÉPHIST. Récit.

Es -
Ihr

Dim.

-prits des flammes in-cons-tan-tes,
Gei-ster un-be-ständ'ger Flam-men,

accou-rez,
Eilt her-bei,

j'ai besoin de vous.
schnel-ler als der Wind!

accou-rez,
Eilt her-bei,

j'ai besoin de vous.
schnel-ler als der Wind!

www.libtool.com.cn

Piano introduction featuring a bass line with triplet and sextuplet figures. The right hand contains whole notes and rests.

Un peu plus vite allegro. (144)

First system of the main piece, marked *ppp*. It features a rapid sixteenth-note melody in the right hand and a supporting bass line.

Second system of the main piece, continuing the rapid sixteenth-note texture in both hands.

Third system of the main piece, maintaining the fast tempo and sixteenth-note patterns.

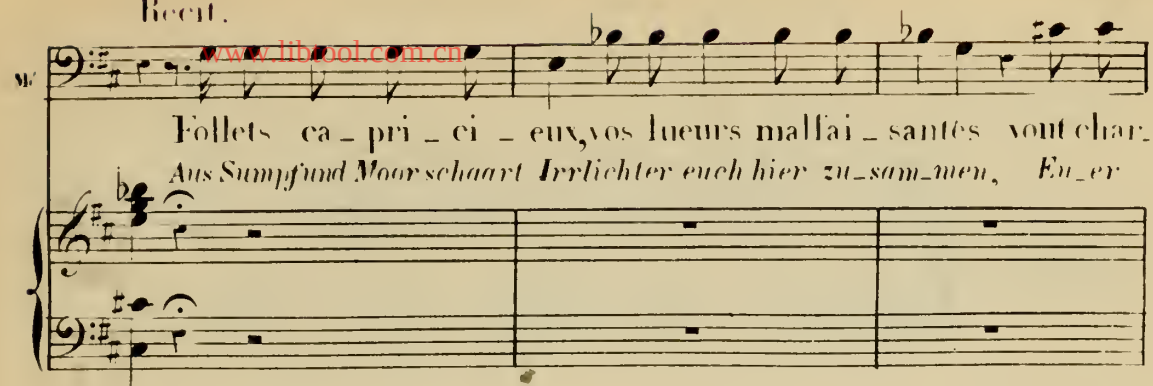
Fourth system of the main piece, marked *p*. The texture remains dense with sixteenth-note runs.

Fifth system of the main piece, marked *p*. The piece concludes with a final cadence in the right hand.

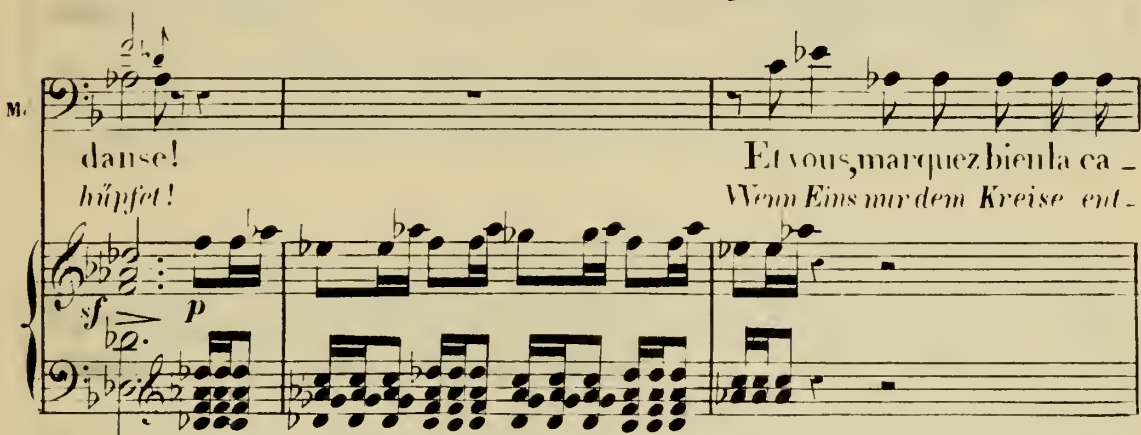
Accourez, accourez!
Eilt herbei! eilt herbei.

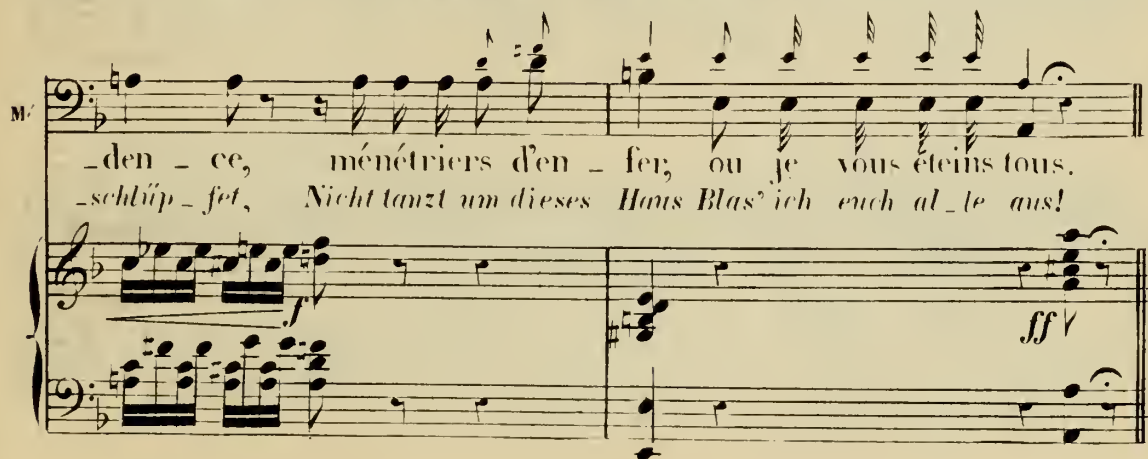
The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of staves. The first system includes a vocal line (MÉPH) and a piano accompaniment. The lyrics are "Accourez, accourez!" and "Eilt herbei! eilt herbei." The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The second system continues the piano accompaniment. The third system includes a vocal line and a piano accompaniment. The fourth system continues the piano accompaniment. The fifth system includes a vocal line and a piano accompaniment. The sixth system continues the piano accompaniment. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is characterized by a fast, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The vocal line is written in a soprano or alto clef and includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

Recit.

M. 
 Follets ca - pri - ci - eux, vos lueurs mal - fai - san - tes vont char -
 Aus Sumpf und Moorschaart Irrlichter euch hier zu - sam - men, Eu - er

M. 
 - mer une enfant et l'amener à nous. Au nom du diable, en
 tū - chi - sches Licht verblende dieses Kind. los Teu - fels Na - men

M. 
 danse! Et vous, marquez bien la ca -
 hüpfet! Wenn Eins mir dem Kreise ent -

M. 
 - den - ce, ménétriers d'en - fer, ou je vous éteins tous.
 - schlüp - fet, Nicht tanzt um dieses Haus Blas' ich euch al - le aus!

MENUET DES FOLLETS

www.libtool.com.cn*Tanz der Irrlichter.*

PIANO.

Moderato. (88 - ♩)

p

cresc.

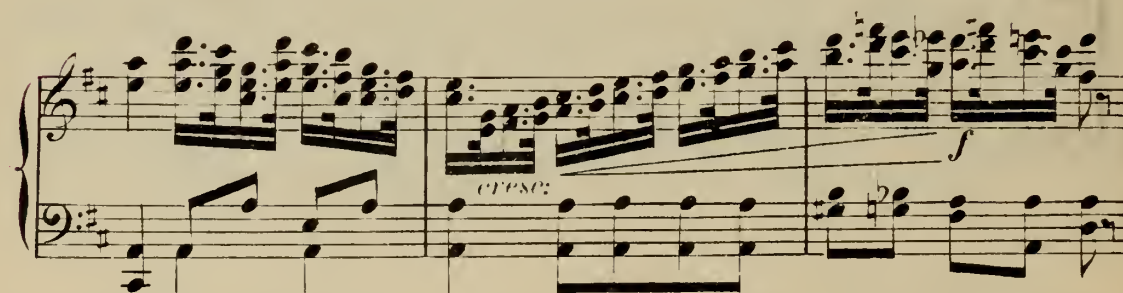
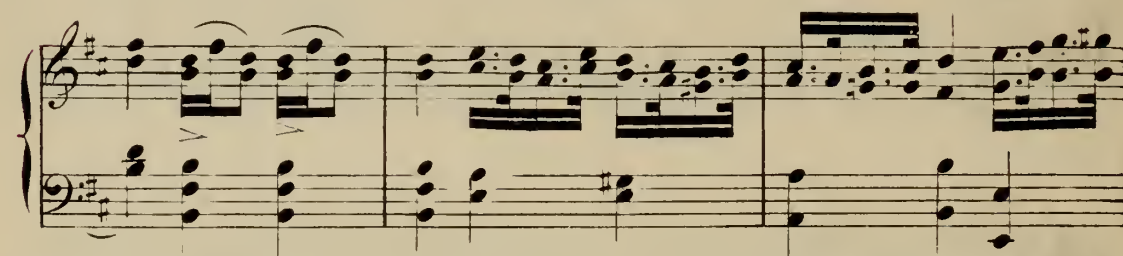
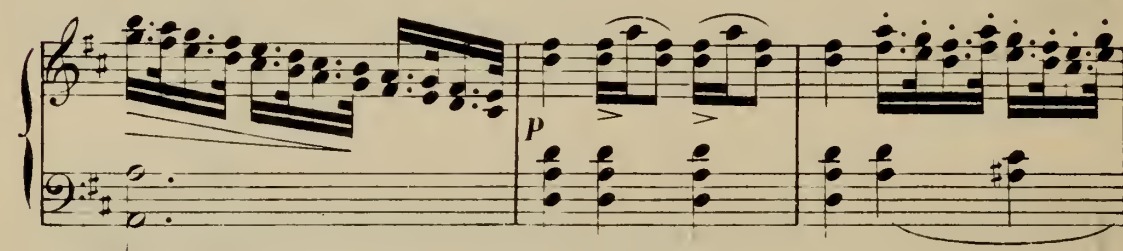
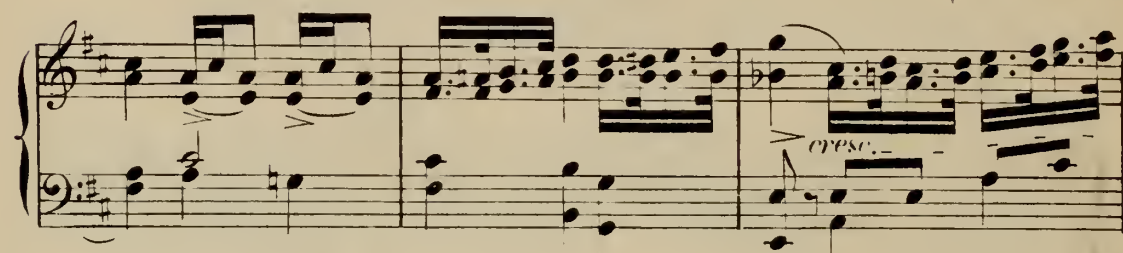
p

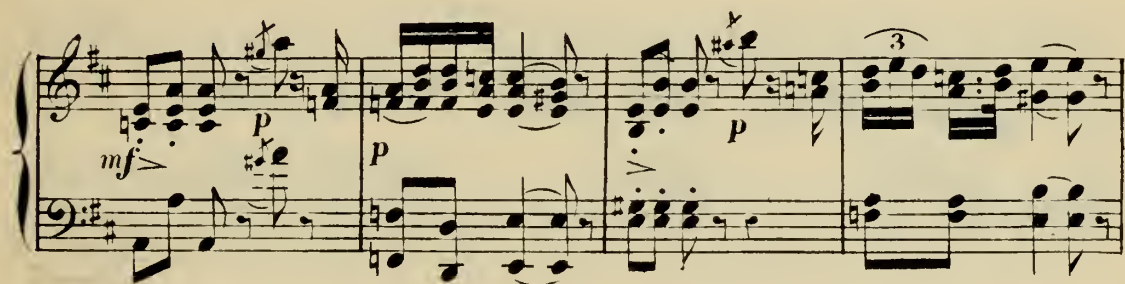
cresc.

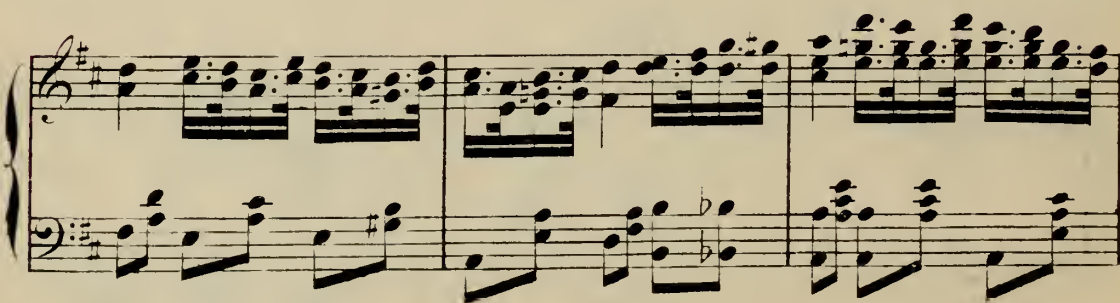
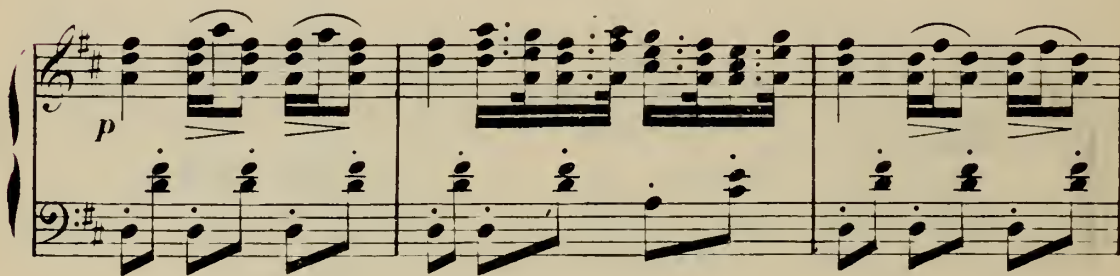
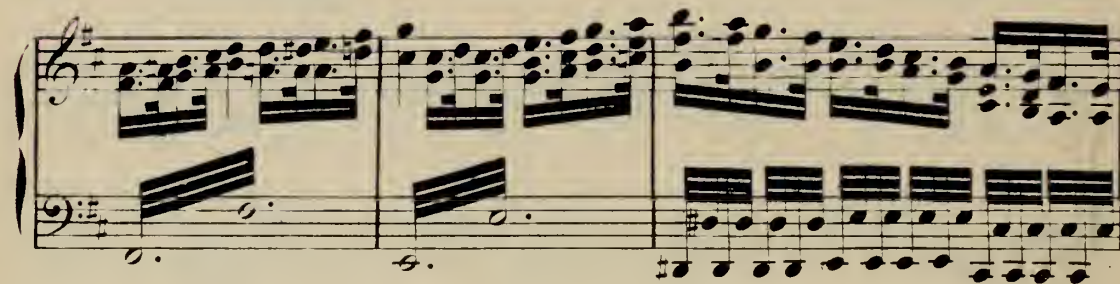
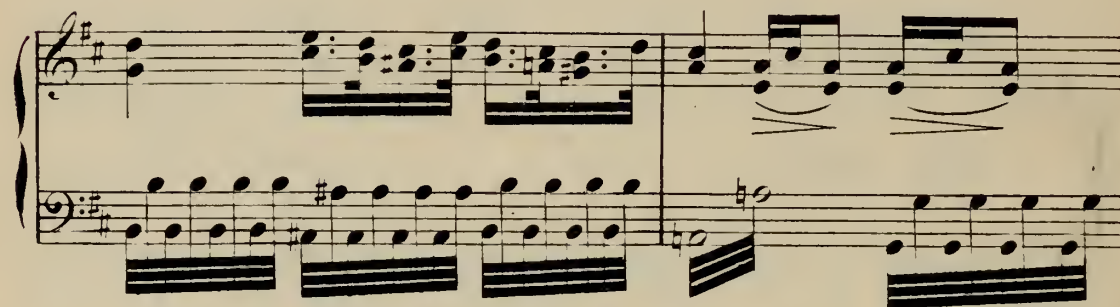
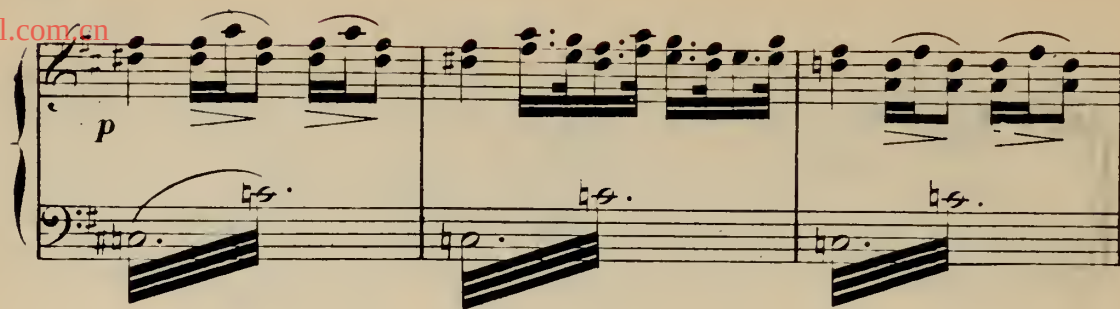
f

www.libtool.com.cn





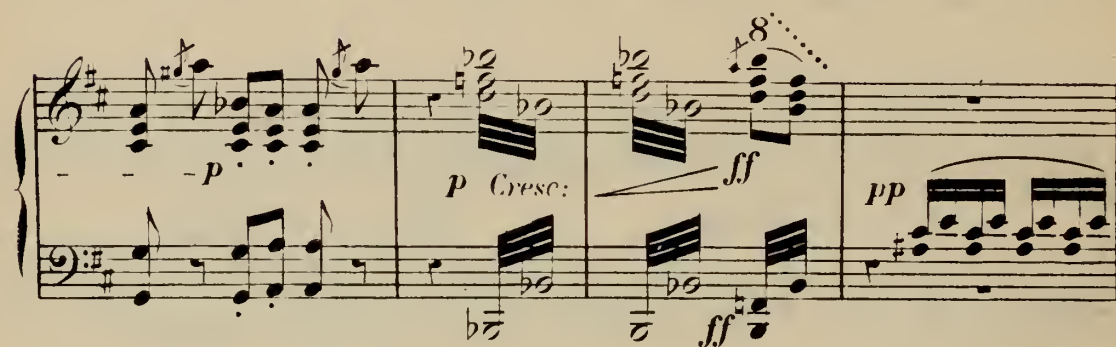








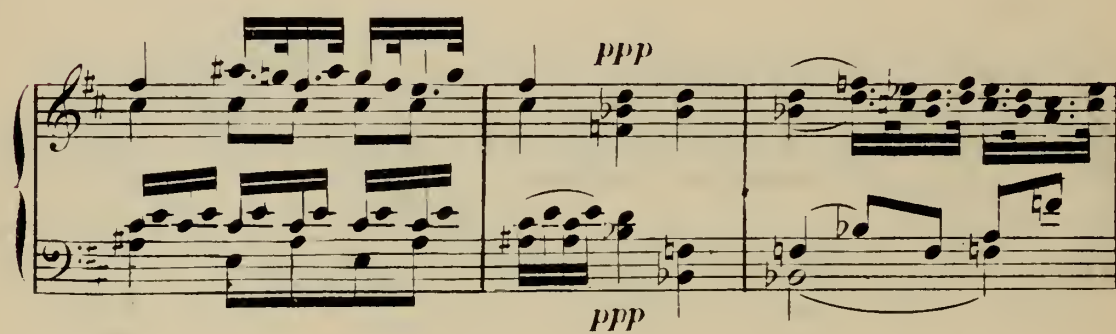
First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf* $\rightarrow$ *p*, *Dim.*



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *Cresc.*, *ff*, *pp*. Includes a fermata and a measure with a fermata and a note marked with a fermata and a note marked with a fermata.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *p*.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ppp*, *ppp*.

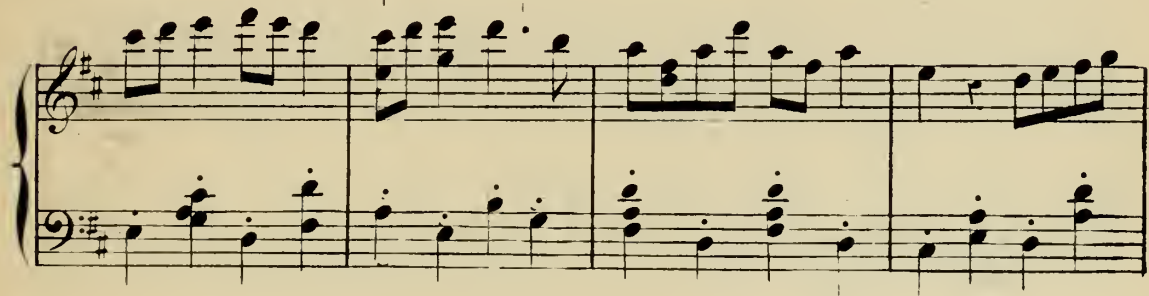


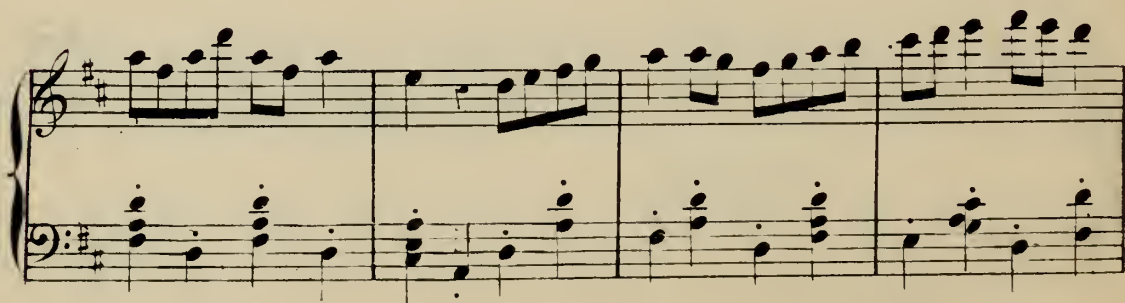
Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *Cresc.*, *f*, *ff*, *pp*. Includes a fermata and a measure with a fermata and a note marked with a fermata.

www.libtool.com.cn



Presto e leggiero.







RÉCITATIF.

Allegro non troppo. (76-♩) Récit.

MÉPHISTOPHÈLES.

(Il fait le mouvement d'un homme qui joue de la vielle.)
(*Er macht die Bewegung eines spielenden Leiermannes.*)

Maintenant, chan-
Jetzt hieher! wir

PIANO.

p *mf* Récit.

_tons à cet-te bel-le u-ne chanson mora-le pour la
las-sen ein mo-ra-tisch Lied chen aun-er-wen-nen, wir be-

mf

f *All^{to}* (112-♩)

per - - - dre plus sûre-ment.
-thö - - - ren Sie de-sto-mehr.

f *All^{to}* *p* *f* 3

www.libtool.com.cn
AVEC CHOEUR DE FOLLETS.

und Chor der Irrelichter.

All.^o Mouvt. de valse.

MÉPH:

(72=♩.)

De_vant la mai_
Was machst du

son de ce lui qui t'a do
hier vor des Lieb - sten des Lieb - sten

re, de ce lui de ce lui qui t'a do re
Thür vor des Lieb - sten Thür so früh hier,

pe-ti-te Louison, que fais-tu des l'au-ro
Ka-trinchen hier bei dem er-sten, beim er - sten

- re Qué fais - tu? quò fais - tu? que fais - tu?
 Ta - ges - blick? o lass sein, lass es sein!

Au si - gnal du plai - sir, Dans la cham -
 Lasster dich als Mädchen sein, lässt er dich

- bre du dril - le, Tu peux bien entrer
 nicht so zu - rü - cke, Mäd - chen lässt er hin -

fil - le, Tu peux bien en - trer
 - ein, kein Mäd - chen kehrt je zu -

crese: *f*

Mé
fil - le, Mais non fil - le en sor - tir, mais
-rü - cke, kehrt je zu - -rü - cke, Hör mich

Mé
non fil - le en sor - tir. De - vant la mai -
lass es lass es sein. Was machst du

Mé
-son de ce - lui qui l'a - do - re, de ce -
hier vor des Lieb - sten, des Lieb - - sten Thür, vor des

p

Mé
-lui, de ce - lui qui l'a - do - re, Pe - ti - te Loui -
Lieb - - sten s Thür so früh hier, Ka - trin - chen

Cresc.

- son que fais - tu dès l'au - ro - re? que fais -
 hier bei - dem er - sten, beim er - sten Ta - ges -

Cresc.

- tu, que fais - tu, que fais - tu?
 - blick? o lass sein, lass es sein.

1^{er} BASSI.

CHOEUR DE FOLLETS. que fais - tu?
2^d BASSI. Lass es sein

f que fais - tu?
f Lass es sein

Cresc.

TENORI (éclat de rire sec et strident.) Ha!
1^{er} et 2^d Ha!

1^{er} BASSI. (Teufelisches Lachen.) Ha!
 Ha!

2^d BASSI. Ha!
 Ha!

ff *p* *p*

M.
te tend les bras, près de lui tu cours
Nehmt euch in Acht, Ist's ge-schehn, ist's voll-

M.
vi-te, tu cours près de lui, près de
- bracht, neh-met Euch fein in Acht, ist's voll-

M.
lui tu cours vi-te. Bonne nuit, hé-
- bracht ist's ge-sche-hen. Dann gu-te

M.
-las! ma pe-ti-te, bonne nuit, bon-ne nuit, bon-ne
Nacht, gu-te Nacht gu-te Nacht, gu-te Nacht gu-te

nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit. près
 Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht. Ach!

p Bon - ne nuit, bon - ne nuit.
 gu - te Nacht gu - te Nacht

p Bon - ne nuit, bon - ne nuit.
 gu - te Nacht gu - te Nacht.

p Bon - ne nuit, bon - ne nuit.
 gu - te Nacht gu - te Nacht.

du moment fa - tal, fais gran - de ré - sis -
 hättet ihr euch lieb, Ihr ar - men, ar - men

p fais grande ré - sis -
 Ihr ar - men ar - men

p fais grande ré - sis -
 Ihr ar - men ar - men

p fais grande ré - sis -
 Ihr ar - men ar - men

ff

www.libriool.com.cn

M. *tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,*
Din - ger, Thü - tet nichts ihr zu Lieb' Dem

ff

tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,
Din - ger, Thü - tet nichts ihr zu Lieb' Dem

ff

tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,
Din - ger, Thü - tet nichts ihr zu Lieb' Dem

ff

tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,
Din - ger, Thü - tet nichts ihr zu Lieb' Dem

ff

p *mf* *Cresc.*

M. *s'il ne t'of - fre d'a - van - ce, s'il ne t'offre un an -*
schön - sten Dieb nichts zu Lieb Als mit dem Rin - ge am

pp

s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,
schön - sten Dieb nichts zu Lie - be

s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,
schön - sten Dieb nichts zu Lie - be

s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,
schön - sten Dieb nichts zu Lie - be

p *Cresc.*

f

- neu con - ju - gal, un an - neu con - ju -
 Fin - ger, sam Fin - ger, hört ihr als mit dem

un an - neu con - ju -
 ja hört ihr als mit dem

un an - neu con - ju -
 ja hört ihr mit dem

un an - neu con - ju -
 ja hört ihr als mit dem

gal.
Ring. Il te tend les Nehmt euch in.

gal.
Ring. Il te tend les bras, près de lui tu cours
 Nehmt euch fein in Acht, eh' es ist's vollbracht

gal.
Ring. Il te tend les bras, près de lui tu cours
 Nehmt euch fein in Acht, eh' es ist's vollbracht

f *mf* *mf*

www.libtool.com.cn

M.
bras près de lui tu cours vi - te tu cours près de
Acht ist's ge - schel'n ist's voll - bracht, neh - met Euch fein in'

Près de lui tu cours vi - te il te tend les
ist's ge - schel'n ist's voll - bracht, neh - met Euch fein in

Près de lui tu cours vi - te il te tend les
ist's ge - schel'n ist's voll - bracht, neh - met Euch fein in

Près de lui tu cours vi - te il te tend les
ist's ge - schel'n ist's voll - bracht, neh - met Euch fein in

Me
lui près de lui tu cours vi - te bonne nuit, he -
Acht, ist's voll - bracht ist's ge - schel'n, Dann gu - te

bras près de lui tu cours vi - te, tu cours, tu cours
Acht, eh es ist vollbracht, ist's voll - bracht, Dann gu - te

bras près de lui tu cours vi - te, tu cours, tu cours
Acht, eh es ist vollbracht, ist's voll - bracht, Dann gu - te

bras près de lui tu cours vi - te, tu cours, tu cours
Acht, eh es ist vollbracht, ist's voll - bracht, Dann gu - te

vi. *las! ma pe - ti - te, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne*
Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te

vi - te bon - ne nuit, hé - las! bon - ne nuit, ma pe -
Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te

vi - te bon - ne nuit, hé - las! bon - ne nuit, ma pe -
Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te

vi - te bon - ne nuit, hé - las! bon - ne nuit, ma pe -
Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht gu - te

Cresc.

vi. *nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit.*
Nacht gu - te Nacht gu - te Nacht.

- ti - te, bonne nuit, bon - ne nuit.
Nacht Dam gu - te Nacht gu - te Nacht.

- ti - te, bonne nuit, bon - ne nuit.
Nacht Dam gu - te Nacht gu - te Nacht.

- ti - te, bonne nuit, bon - ne nuit.
Nacht Dam gu - te Nacht gu - te Nacht.

ff

Musical score for the piece "Même Mouw!" from the opera "Les Femmes de Goodwill". The score is written for five voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and Piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Mouw!" (Mourning). The score includes the following lyrics:

Soprano: *Même Mouw!*
 Alto: *Ha! Ha!*
 Tenor 1: *Ha! Ha!*
 Tenor 2: *Ha! Ha!*
 Bass: *Ha! Ha!*
 Piano: *Chut! dis_pa-rai-s*
 Piano: *Still! verschwin-det*

Les Follets Sabyment.

M. *sez!*
non!

Die Irrlichter verschwinden.

p

vi

Si - len -
Geräusch

Dim: *Perdendo:*

- - ce! Allons voir roucou - ler nos tourteraux.
- - los! Jetzt gelauscht, Wie man Kuss um Küsse tauscht.

pp

*Longue
fermate.
Longue
tenue.*

SCÈNE 12^{me}
Andantino non troppo lento. (56 = ♩.)

pp *p* *pp*

MARGUERITE apercevant Faust. Récitatif.

Margarethe Faust erblickend

Grand dieu! que vois-je?... est-ce bien

Mein Gott! Ich träume, mich täuscht der

M. lui? dois-je en croi - re mes yeux?
Schein Kann ein Traum i - virk - lich sein

Trio und Chor.

Andante. (56 = ♩)

a mezza voce ed appassionato assai.

www.libtool.com.cn

FAUST.

PIANO.

p An - ge a - do - ré dont la cé - leste i -
Himmlis - ches Bild, das mei - ne See - le

- ma - - ge, a - vant de te con - nai - tre, il -
füll - - let, Das mei - nem schön - sten Trän - me so

- lu - minait mon cœur En - fin je t'a - per -
um - derbar ent - schwebt, Ich bin dir end - lich

- çois et du jaloux nu - a - ge qui te ca -
nah, — Kein Wol - kenflor ver - hül - let Dich meinem

www.libtool.com.cn

F

— chait en — cor — mon amour est vain — queur —
 Blick, Du bist, — was ich e — wig er — strebt —

MARG:

Margu-ri-te, je t'ai — me! Tu sais mon nom! — moi —
 Ma — ga — re — the, Ge — lieb — te! Du nen — nest mich — Dein

Ma

— mè — — me, J'ai sou — vent dit le tien
 Na — — me ist mir auch wohl be — kannt

(schüchtern
timidement)

FAUST.

Faust! Ce nom est le mien un au — — tre le se —
 Faust Du hast ihn ge — nannt, Ein an — — d'rer sei's, wenn

MARG.

ra s'il te plaît davan - ta - ge En son - ge je t'ai
 ei - nen andern du er - le sen Ich sah im Traume

vu tel que je te re - vois Je re - con -
 dich Drum bin ich so ver - traut Der - sel - ben

En son - ge tu m'as vu?
 Im Trau - me? sahst du mich?

p

- nais ta voix, tes traits, ton doux lan -
 Stim - me Laut, Das - sel - be sanf - te

www.libtool.com.cn

M. *Ma - ri - e*
We - sen

F. Et tu m'ai - mais ?
Lieb - test du mich ?

Poco cresc. *p*

M. *Poco riten.* *a Tempo*
Je t'at - tais Ma tendresse ins - pi -
Ich glaubt an dich Mei - ne herz - lich - sten

F. Marguerite a - do - ré - e !
Mar - ga - re - the, du Sü - sse

Poco riten. *Poco f* *p* *sf*

M. *un poco riten.* *a Tempo.*
- rée e - tail da - vance a toi
Küs - se, Längst schon sind sie dein

F. Mar - gue - ri - te est a
Mar - ga - re - the ist

un poco riten. *f* *v* *a Tempo. p*

Mon bien ai - -
Freund - - li - - ches

moi
mein

pp

me, ta noble et douce
Bild, das mei - ne See - le

Ah!
O

ma ge, mon bien ai - -
fñl let, Freund - - li - - ches

Ange a do - -
Himm li - - sches

pp

M.
mé, ta noble et douce i -
Bild, das mei - ne See - le

F.
- ré, dont la cé - leste i -
Bild, das mei - ne See - le

M.
- ma - - - ge, a - vant de te con -
füll - - - let, Das mei - - - nem schönsten

F.
- ma - - - ge, a - vant de te con -
füll - - - let, Das mei - - - nem schönsten

M.
- nai - - tre, il - lu - mi - nait mon cœur en -
Trau - - me so - um der - bar ent - schwebt, - Ich

F.
- nai - - tre, il - lu - mi - nait mon cœur -
Trau - - me so - um der - bar ent - schwebt, - Ich

-fin- je t'a - per - çois et
 bin dir end - lich nah, kein
 -fin- je t'a - per - çois et
 bin dir end - lich nah, kein

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in treble and bass clef, also with a key signature of one sharp. The lyrics are in French and German. The first vocal staff has the lyrics: '-fin- je t'a - per - çois et' and '-bin dir end - lich nah, kein'. The second vocal staff has the lyrics: '-fin- je t'a - per - çois et' and '-bin dir end - lich nah, kein'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

du jaloux nu - a - ge qui te ca -
 Wol - - ken flor ver - hül - - let Dich mei - nem
 du jaloux nu - a - ge qui te ca -
 Wol - - ken flor ver - hül - - let Dich mei - nem

The second system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in treble and bass clef, also with a key signature of one sharp. The lyrics are in French and German. The first vocal staff has the lyrics: 'du jaloux nu - a - ge qui te ca -' and 'Wol - - ken flor ver - hül - - let Dich mei - nem'. The second vocal staff has the lyrics: 'du jaloux nu - a - ge qui te ca -' and 'Wol - - ken flor ver - hül - - let Dich mei - nem'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

-chait en - - cor
 Blick Du bist
 -chait en - - cor
 Blick Du bist

The third system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in treble and bass clef, also with a key signature of one sharp. The lyrics are in French and German. The first vocal staff has the lyrics: '-chait en - - cor' and 'Blick Du bist'. The second vocal staff has the lyrics: '-chait en - - cor' and 'Blick Du bist'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

M.
ton a_mour est vain_queur,
was ich e - - - rig er - strebt

F.
mon a_mour est vain_queur,
was ich e - - - rig er - strebt

Ma
ton a_mour est vainqueur
Ja du bist was mein Herz

F.
mon a_mour est vainqueur
Ja du bist was mein Herz

Ma
est stets vain_queur,
er - strebt

F.
est stets vain_queur,
er - strebt

Mar - te -
Mar - ga -

Je ne sais quelle i - vres - se
So viel Glück macht mich be - - ben

- ri - te, ô ten dres - se!
- re - the mein Le - ben

Cè - -
Ist -

dans ses bras, dans ses
An dein Herz An dein

- de à l'ardente i - vres - se qui vers toi, qui vers
dir al - lein er - ge - ben An mein Herz An mein

bras me conduit! (Furig.) Je ne
Herz zieht es mich (avec élan.) So viel

toi m'a conduit! Margueri - - te ô tendres - - se!
Herz ruf'ich dich Marja - re - - the mein Le - - - ben

M
sais quel le i - vres - se
Glück mach mich be - - - ben

Cè - de à l'ar - den - te i -
Auf e - vig dir er -

f *p* *f* *p*

M
brû - lante, enchan - té - res - se dans
Auf e - vig dir er - ge - ben Ge -

- vres - se
- ge - - ben

qui
Un

f *p* *pp*

M
tes bras me con - duit! quel le lan - gueur s'em -
- lieb - ter, bîn auch ich Mich fasst ein na - - men -

vers toi m'a con - duit!
süß - lich lieb' ich dich!

ppp

- pa - re de mon è - tre!
 - los doch sùs - ses Ban - gen

Au vrai bon -
 Lass, then - res

La main droite smorz: a poco a poco.
La main gauche cresc: a poco a poco.

- heur dans mes bras tu vas na - tre... Viens
 Kind, mei - nen Arm dich um - fan - gen! Komm?

dim: a poco a poco.
Cresc: a poco a poco.

Dans mes yeux... des pleurs... tout s'ef -
 Wa - rum füllt mein Blick Sich mit

viens,
 o viens,
 komm!

M *fa - ce.... je meurs.... tout se f -*
Thrä - nan? ist's Schmerz ist es

F *viens, viens, viens,*
Komm' komm'

6 6 6

M *fa - - - ce....*
Ah - - - nung

F

Perdendo.

Crescendo.

6 6 6

M *ah! je meurs!*
ist's das Glück?

F *Viens!*
komm!

6 6 6

f p

6 6 6 6

Cresc:

Cresc: molto.

Cresc: molto.

SCÈNE 14^{me}
Allegro.

MÉPH: entrant brusquement

Méph: Hastig auftretend.

Al - lons, il est trop
Fort, fort! schonists zu

Allegro (116-8)

f mf poco > p

MARG:

FAUST.

Que est cet homme? Un sot!
Wer darf uns stö - ren? Ein Thier!

MÉPH:

tard!
spat.

Un a -
O - der

MARG:

Me
mi!
Fremd
Son re -
O es

Ma
-gard
weht
me
Grau'n
de - chi - re le
mich an, seit er

MEPH:
cœur! Sans dou - te je dé - ran - ge
hier Zur Un - zeit wollt' ich wet - ten

FAUST:
3
Qui t'a per - mis d'en - trer? Il faut sauver cet
Wer hiess dich kom - men Fremd Das Fräulein gilt's zu

MEPH:

an_ze
ref_ten

Dé -
Ver -

-jà tous les voi - sins, éveil - lés par nos
-nchut, was sich be - giebt Al - le Nach - barn sind

chants, ac - cou - rent, dé - si - gnant la maison aux pas -
wach Man zeigt lachend den Lichtschein in die sem Ge -

-sants En rail - lant Margue - ri - te
-mach Spot - tend nen - nen sie Gretchen

www.litool.com.cn

Mé
ils appel_lent sa mè_re la viel _ le va ve -
gehn die Mut_ter zu wecken Die Al _ te hat's ge -

ff

7

FAUST. MÉPH: 3

Mé
_ nir. que fai _ _ _ re? Il faut par -
_ hört O Schre_cken Drum ei - le

Piu f

7

FAUST. MÉPH: 3 3

Mé
_ tir Damna_ti - on! vous vous verrez de -
fort Höl_le und Tod Trefft ihr euch nächstens

Mé

_ main la con_so_la_ti_on
doch Heu_te drünget die Noth

mf

est bien près de la peine
Mor - yen winken euch Freu - den.

MARG:
Oui, de -
Ja, man

main bien ai - mé! dans la cham - bre pro -
kommt, Theu - rer Faust! o, wie herb ist das

-chai - ne, dé -jà, j'entends du bruit!
Schei - den! Bis mor - gen le - be wohl!

ff

FAUST.
A - dieu donc
Leb' wohl, du
sans ralentir.

bel - le nuit, — a — pei - ne com - men -
schö - ne Nacht — Um die mich Göt - ter

p

- cé - e! a - dieu, fes - tin d'a - mour
nei - den Du gold - nes Lie - bes - fest,

ppp

que je mé - tais - pro - mis!
Glück mei - nes Traums leb' wohl

M.

Par - tons, voi - là le
Fort, fort! der Tag er -

ppp *f*

FAUST.

jour! te re - ver - rai - je en - cor
- wacht Wie schnell zer - rann mein Glück

M.

heu - re trop fu - gi - ti - ve où mon à -
 Wer ver - bürgt mir die Zu - kunft Kehrt die Nacht

- me au bonheur al - lait en - fin s'ou - vrir,
 je zurück, Wo mir das Glück ge - lacht

où mon âme au bon - heur al - lait en - fin s'ou -
 Kehrt die Nacht je zu - rück Wo mir das Glück ge -

- vrir, où mon âme au bon - heur al - lait en -
 - lacht Kehrt die Nacht je zu - rück, Wo mir das

ppp

www.libtool.com.cn

fin s'ou_vrir, où mon âme au bon_heur al_
Glück ge_lacht Kehrt je die Nacht zu_rück Wo mir ge_

Riten: *Rall:*
_lait en - fin al - lait en - fin s'ou - vrir, al - lait en -
_lacht das Glück Kehrt die_ses süs - se süs - se Glück mir

Riten: *Rall: poco f*
Poco cresc:

a Tempo.

fin s'ou - vrir.
je zu - rück.

P. 301

CHOEUR DE VOISINS DANS LA RUE.
Chor der Nachbarn.

1^{re} et 2^{es} TÉNORS. *f*
Ho - là, mère Oppen
Hol - la, Frau Marthe

1^{re} BASSES. *f*
Ho - là, mère Oppen
Hol - la, Frau Marthe

2^{es} BASSES. *f*
Ho - là, mère Oppen
Hol - la, Frau Marthe

a Tempo.

p *Ped.* *f*

La foule ar-
Sie pol-tern

-heim!
hört!

vois ce que fait ta
thut eu-er Toch-ter

fil-le.
wehren

-heim!
hört!

vois ce que fait ta
thut eu-er Toch-ter

fil-le.
wehren

-heim!
hört!

vois ce que fait ta
thut eu-er Toch-ter

fil-le.
wehren

-ri-ve
wacker

SOPRANO

f

Un galant
Ein Ga-lan

l'avis n'est pas hors de sai-son
Hört gu-ten Rath sie treibt es kraus

Un ga-lant
Ein Ga-lan

l'avis n'est pas hors de sai-son, n'est
Hört gu-ten Rath sie treibt es kraus sie

M.

Hâtons-nous de par - tir.
Dieses Volk möcht'uns fal'n.

est dans ta mai - son
schlich in eu - er Haus!

et tu ver - ras dans
Glaubt un - serm Wort, der

est dans ta mai - son
schlich in eu - er Haus

et tu ver - ras dans
Glaubt un - serm Wort, der

pas hors de sai - son
treibt es gar - zu kraus.

tu ver - ras dans
ja; auf Wort, der

1^{re} et 2^e SOPRANI.1^{re} et 2^e TÉNORS.Ho la!
Hol la!

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
Hausstand wird sich bald ver - meh - ren.

Ho la!
Hol la!

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
Hausstand wird sich bald ver - meh - ren.

Ho la!
Hol la!

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
Hausstand wird sich bald ver - meh - ren.

Ho la!
Hol la!

ciel! ciel! ³entends-tu ces
 Gott! Gott! ³O bit-te-rrer

Ho-la! ⁸
 Hol-la!

Ho-la! ⁸
 Hol-la!

Ho-la! ⁸
 Hol-la!

Ho-la! ⁸
 Hol-la!

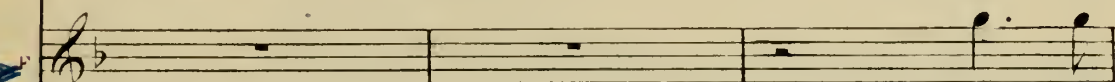
cris? de_vant dieu je suis mor_te si
 Spott Wenn sie nah'n 'Dich hier fin-den des

p

f



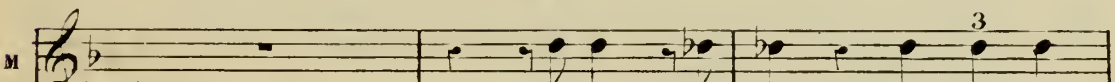
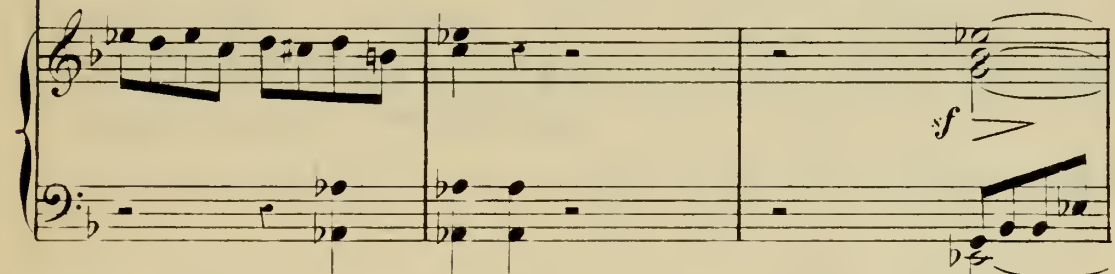
To - des wär' ich dann.



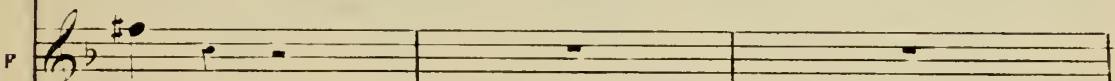
Ras't das



Jetzt ist's Zeit, zu verschwinden.



Lebwohl, leb - wohl Theu - rer! Ge -



Volk?



Gu - te Nach - barn!



-din vous pou-vez échapper.
 schwind Durch den Gar-ten hin-aus

O mon ange, à de-
 Mor-gen Nacht susse

MÉP:
 -main! A demain, à de - main!
 Kind Morgen Nacht Fort ge - schwind

p *Cresc.* *f*

Même Mouvt et même
 valeur de mesure. (116 = ♩.)

Gleiches Tempo und
 gleicher Taktverth.

O mon Faust
 Theu - - - rer Faust

cresc.

Je connais donc en - fin tout le prix de la vi - e!
 O mei-nes Le bens Stern bist du endlich er - schie - nen

mf

Je puis donc te trai-ner dans la vi - e,
 Ha der Tag mei-nes Siegs ist er - schie - nen

mf *cresc.* *f*

F

le bon-heur m'ap - pa - rait
Liegt mein Glück mir so nah

M^e

fier es - prit le moment ap - pro - che,
Stolz zer Faust dei - ne Stun - de na - het

mf *p*

M

O mon Faust!
Then - rer Faust!

F

il m'appel - le et je vais, je vais le sai - sir
Liegt so nah mir mein Glück so fer - ne der Schmerz!

M^e

le moment ap - pro - che où je vais le sai - sir.
dei - ne Stun - de na - het mein ge - hört dieses Herz

f *f*

Je te don -
Wie mein Stern

l'a - mour s'est em - pa - ré de mon à -
Lie - be hei - li - ge Lie - be nur dir

sans com - bler ton dé - vorant dé - sir l'a -
Lie - be, sùs - se Lie - be knechtet dich und

p *Cresc.* *sf* *p*

- ne ma vi - e
mir er - schie - nen

- me ra - vi - e
will ich die - nen

- mour en l'en - i - vant double - ra ta fo - li - e,
mir nur die - net Faust, mir al - lein sollst du die - nen

www.libtool.com.cn

M
l'a - mour s'est em - pa - ré de mon à -
Lie - be hei - li - ge Lie - be nur dir

F
l'a - mour s'est em - pa - ré de mon à -
Lie - be hei - li - ge Lie - be nur dir

M^c
l'a - - - - - mour en l'en - i - vrant
und mir nur stol - zer Faust

p *Cresc:* *sf* *p*

Cresc:

M
- me ja - vi - e
will ich die - nen

F
- - - - - me ra - vi - e
will ich die - nen

M^c
dou - - - - - ble - ra ta fo - li - e
mir al - lein sollst du die - nen

Il m'en - trai - ne
Faust dir e - - - vig

il com - ble - ra bientôt mon dé - vo -
nur dein all - macht? ger Hauch hebt See - leu -

et le moment ap - pro - - che
Dei - ne Stun - de ist na - - - he

Cresc:

Cresc:

il m'en - trai - ne te per - -
Faust dir e - - - vig dir na - - -

rant dé - sir il com - ble - ra bientôt
him - melwärts Nur - dein all - macht? ger Hauch

et le moment ap - pro - - che où je vais te sai -
dei - ne Stun - de ist na - - - he mir ge - hört die - ses

M^s dre, c'est mourir!
he bleibt mein Herz

F mon dé - vo - rant dé - sir
hebt See - len him - melwärts.

M^s - sir, où je vais te saisir.
Herz mir ge - hört dieses Herz.

Cresc.

M^a *p* O mon Faust bien -
Theu - rer Faust! lieb

F Je connais donc en - fin tout le
O mei - nes Lebens Stern bist du

M^s Je puis donc, à mon gré, te trai -
Ha, des Tri - um - phes Tag, bist du

p Cresc. molto. *p Cresc.*

ai - mé! je te don - ne
 les Herz Wie mein Stern mir

prix de la vi - e, le bon - heur!
 end - lich er - schie - nen Liegt mein Glück

ner dans la vi - e, fier - es - prit!
 end - lich er - schie - nen Stol - - - zer Faust

f

mf

p

ma vi - e! O
 er - - - schie - - - nen! Lieb - - -

m'ap - pa - rail, il m'appel - le et je vais, je
 mir so nah Liegt so nah mir mein Glück - so

le moment ap - pro - che, le moment ap - pro - che
 dei - ne Stun - de na - het dei - ne Stun - de na - - het

Lied der Liebenden
 Franz Schubert

3/4 *B-flat major*

Vocal (Soprano):
 L'amour s'est empa-ré de mon
 Nur dir hei-li-ge Lie-be mur-
 -vais te sa-i-sir.
 -hört die-ses Herz

Piano:
Cresc.
mf
un poco f
Cresc.

MARG.

O bien ai - -
O Then - - ver

a me ra - vi - e
dir will ich die - nen,

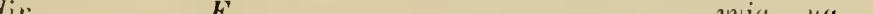
-mé je le don - ne ma vi - e!
Faust! Wie mein Stern mir er - schie - nen!

l'amour en - - tén - i -
Ja, mir nur die - net

Il m'entraî - - ne vers
E - vignah? bleib' ich

l'amour s'est em - pa - ré de mon â -
Dir heil' ge Lieb' al - lein weih ich mein

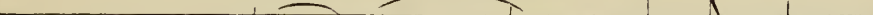
-vrant dou - ble - ra ta fo - li - e.
Faust mir al - lein sollst du die - nen.

Ma  www.libtool.com.cn

me il comble ra il comble ra mon
Herz dein Hauch al-lein dein Hauch al-lein trägt

Mé 

et le mo-ment appro-che où je vais
Ha! *dei-ne Stunde naht, Schouge-hört*

Ma 
 - dre, te per - dre, c'est mou - rir! l'a -
 - he, dir na - he bleibt mein Herz der

F 
dé - vorant de - sir il comble - ra mon
See - len himmel - wärts! Dein Hauch allein trägt

M^c

te sai - - sir oui, le moment ap-proche où je
mir dein Herz! Ha dei-ne Stun-de naht, schon ge-

The image shows a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns. It is a piano introduction and a Crescendo section. The score is written for piano (p) and features a Crescendo section. The music is in 3/4 time and is written for piano. The score is in French and includes the title 'Le Cygne' and the composer's name 'Camille Saint-Saëns'. The score is a single system and is written for piano. The music is in 3/4 time and is written for piano. The score is in French and includes the title 'Le Cygne' and the composer's name 'Camille Saint-Saëns'. The score is a single system and is written for piano. The music is in 3/4 time and is written for piano. The score is in French and includes the title 'Le Cygne' and the composer's name 'Camille Saint-Saëns'.

-mour s'est em - pa - ré de mon
 Lie - be macht - ger Hauch trägt uns
 dé - vorant de - sir l'amour s'est emparé de mon
 See - len him - mel - wärts Nur dir hei - li - ge Liebe ge -
 vais — te sai - sir oui le moment ap -
 hört — mir dein Herz Ha - dei - ne Stun - de
 8.....

à - me ra - vi - e, oui, mon
 trägt uns him - mel - wärts Theu - rer
 à - me ra - vi - e
 - hört — jetzt ganz mein Herz
 - pro - che où je vais te sai - sir, où je vais te sai -
 naht mein ge - hört ganz dies Herz Stol - zer Faust du bist
 8.....

M Faust, de mon â -
Faust Lie - be trägt
l'amour s'est empa_ré de mon â -
Nur dir hei - li - ge Liebe ge - hört

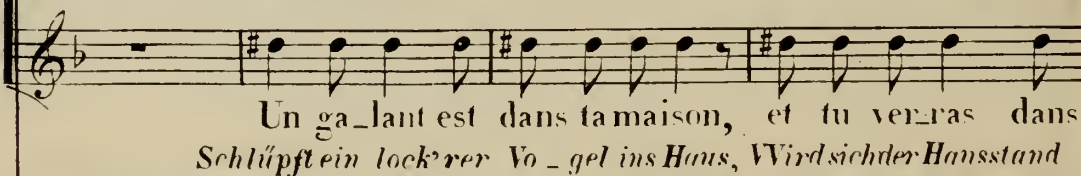
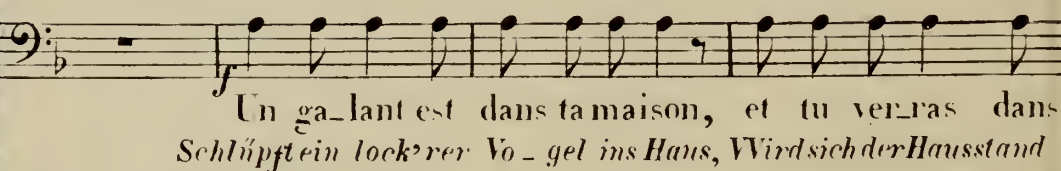
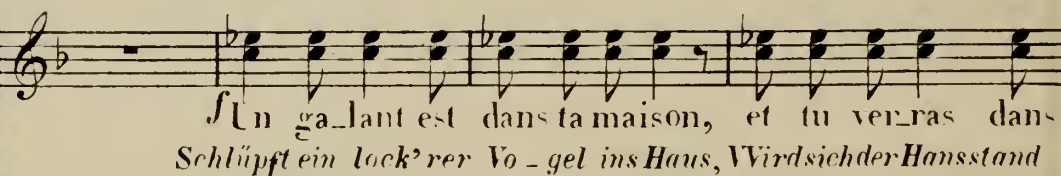
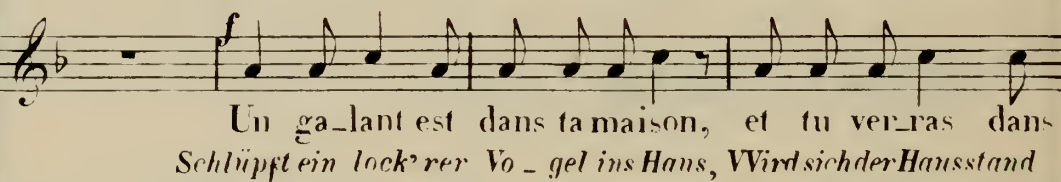
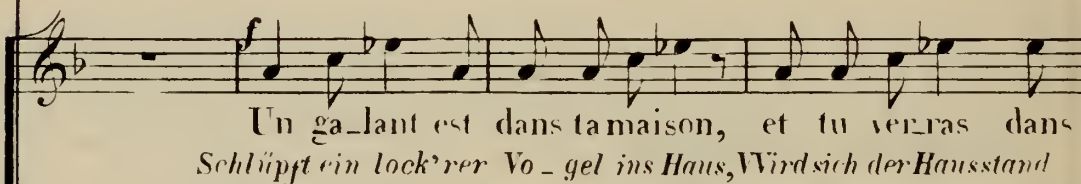
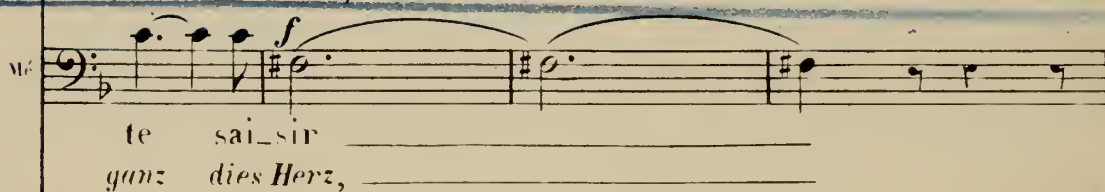
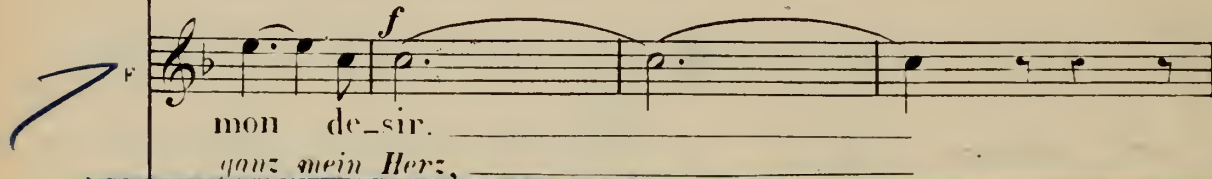
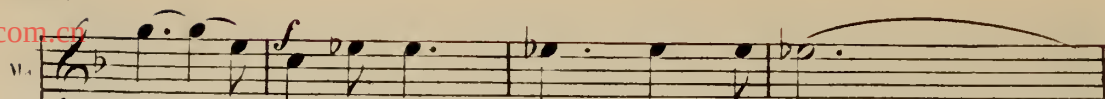
M - sir oui, le moment ap - pro -
mein Ha, dei - ne Stun - de naht

8.....
ff p sf

M - me ra - vi - e, il m'en - trai - ne
uns him - mel - wärts e - wig na - he
F - me ra - vi - e, il com - ble - ra bientôt
jetzt ganz mein Herz dir gehört ganz mein Herz

M - che où je vais te sai - sir, où je vais
mein ge - hört ganz dies Herz mein ge - hört

8.....
p



M. *f* te per - dre, te
dir na - he, dir

il com - ble - ra bien
Nur dein allmächt' ger

M. *f* Le mo - ment *pp*
Dei - ne Stun - de

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
bald ver - meh - ren bald ver - meh - ren.

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
bald ver - meh - ren bald ver - meh - ren.

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
bald ver - meh - ren bald ver - meh - ren.

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
bald ver - meh - ren bald ver - meh - ren.

peu s'ac - croi - tre ta fa - mil - le.
bald ver - meh - ren bald ver - meh - ren.

8.....

vi
per - die c'est mourir, c'est mourir, c'est mou -
na - he bleibt mein Herz bleibt mein Herz Lie - be

v
- tôt mon dévorant dé - sir oui bien -
Hauch he - bet uns himmel - wärts him - mel -

vi
- pro - che où je vais te saisir, où je vais te sai -
na - het mein ge - hört die - ses Herz mein ge - hört dieses

Ho -
Hol

Ho -
Hol

Holla! Holla! Holla! mè - re Op - pen -
Holla! Holla! Holla! Frau Mar - the

Holla! Holla! Holla! mè - re Op - pen -
Holla! Holla! Holla! Frau Mar - the

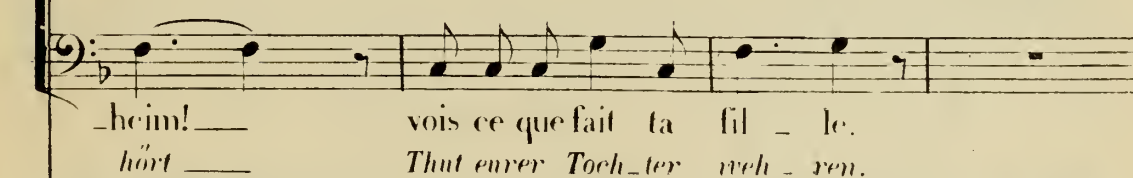
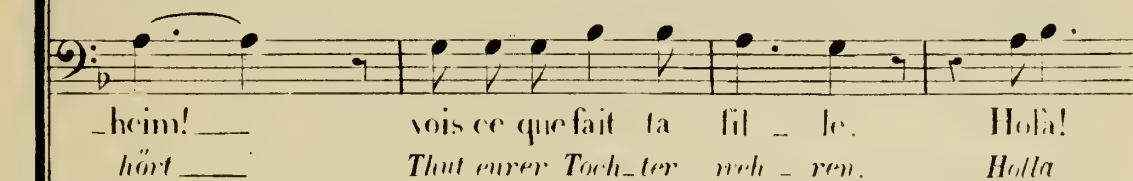
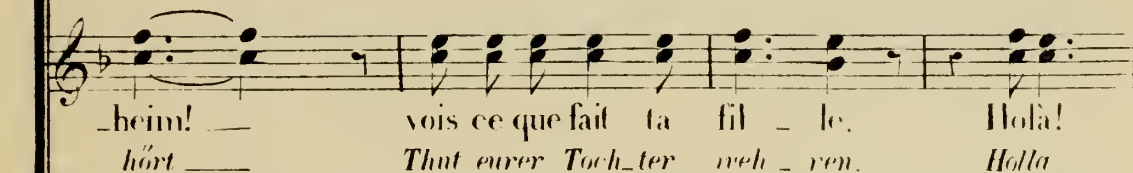
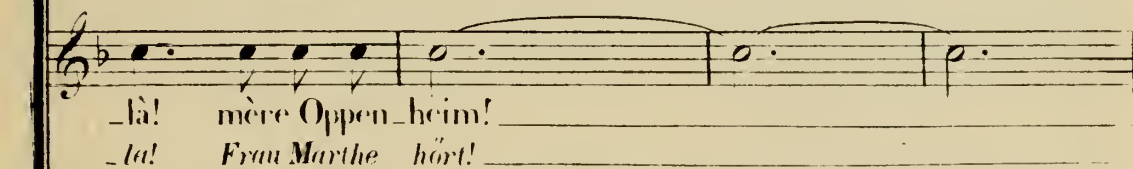
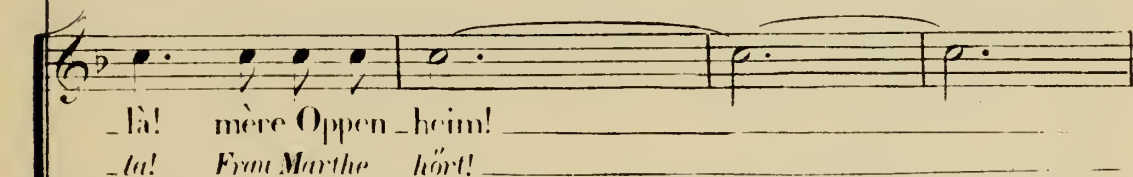
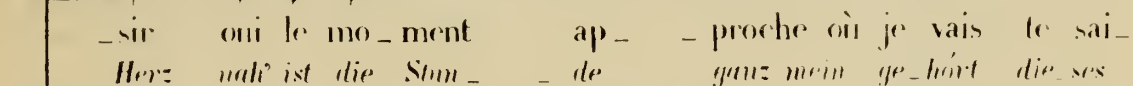
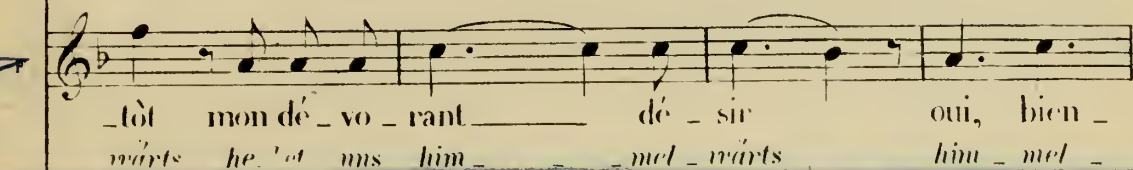
Holla! Holla! Holla! mè - re Op - pen -
Holla! Holla! Holla! Frau Mar - the

8.....

M



M:



Musical score for three voices (M, F, M-) and piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French and German.

First System:

- M:** -rir ah! oui te
Herz ah! ja dir
- F:** -tot ah! il comble
-wärts ah! ja nur dein
- M-:** -sir ah! où je
Herz ah! mein ge

Second System:

- M:** ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
ah. ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
- F:** ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
ah. ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
- M-:** Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Third System:

- M:** Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
- F:** Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
- M-:** Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Fourth System:

- M:** (Piano accompaniment)
- F:** (Piano accompaniment)
- M-:** (Piano accompaniment)

M
per - dre cest mou - rir!
na - he bleibt mein Herz -

V
_ ra monde - vo - rant de - sir
Horch, he - bet uns him - mel - wärts

M.
vais, je vais - te sai - sir
- hört ge - hört die - ses Herz -

Ho - là! mère Oppenheim! Ho - là!
Hol - la! Frau Marthe hört Hol - la!

Ho - là! mère Oppenheim! Ho - là!
Hol - la! Frau Marthe hört Hol - la!

Ho - là! mère Oppenheim! Ho - là!
Hol - la! Frau Marthe hört Hol - la!

Ho - là! mère Oppenheim! Ho - là!
Hol - la! Frau Marthe hört Hol - la!

Ho - là! mère Oppenheim! Ho - là!
Hol - la! Frau Marthe hört Hol - la!

8
6/8

Handwritten notation on five staves, likely for a vocal or instrumental part. The notation includes notes, rests, and a large blue handwritten '7' on the left. A blue horizontal line is drawn across the staves. A handwritten 'P. 335' is visible on the right side.

Handwritten musical notation on two staves, featuring complex rhythmic patterns and accidentals (sharps, flats, naturals).

Handwritten musical notation on two staves, featuring complex rhythmic patterns and accidentals (sharps, flats, naturals).

Handwritten musical notation on two staves, featuring complex rhythmic patterns and accidentals (sharps, flats, naturals). The notation includes a large '8' and a dotted line above the staff.

4. PARTIE

321

www.libtool.com.cn 4. THEIL.

ROMANCE SCENE 15^{me}

Romance

Andante un poco lento (50 = ♩)

PIANO.

pp

poco riten.

MARGUERITE SEULE.

Margarethe allein.

D'a - mour, l'ar - den - te flam - me, con -
 Da - - hin ist mei - ne Ru - - he, Mein

a Tempo.

su - - me mes beaux jours ah! la paix de mon
 Herz ist, ach! so schwer, Mei - ne Ruh' find' ich

à - me a donc fui pour tou_jours a
nim - mer Und nim - mer nim - mer_mehr, ach

poco riten. *Tempo 1.^o un poco più animato.*
done fui pour tou_jours! Son dé_part, son ab_
nim - mer, nim - mer_mehr! Wo ich ihn ihn nicht

- sen - ce sont pour moi le cer_cueil El
hab, Scheint die Welt mir ein Grab ver -

loin de sa pré_sen - ce, Tout me pa_raît en
- gällt ist all' mein Le - ben Ach! wo ich ihn nicht

www.libtool.com.cn

deuil. A_lors ma pau_vre tète se de_range bien tôt, mon
 hab' Mein ar_mer Kopf mein armer Kopfer ist mir verrückt, mein

sf p *sf p* *mf p* *mf p*

fai_ble cœurs ar_rê_te, puis se gla_ _ ce aus_si_
 ar_mer Sinn ver_dun_ _ kelt, mein ar_mer Sinn zer_

p *poco f* *riten.*

mf p

_tôt.
 _stükt.

Tempo 1°

pp

pp *poco rit.*

Tempo 1^o

Sa marche que j'admi - re, son
Nach ihm schau' ich al - lei - ne Sein

port si gra - ci - eux Sa bouche au doux sou -
Gang, sein' ed - le Ge - stalt, Das Läch - eln sei - nes

ri - re, le char - me de ses yeux Sa
Mun - des Und sei - ner Augen Ge - walt der

poco f

voix enchan - te - res - se dont il sait m'em - brà -
Wohl - laut sei - ner Stim - me, Sei - ner Re - de Zau - ber -

M.
ser de sa main, de sa main la ca - res -
fluss, — dann sein Hän - de - druck sein war - mer Pan - de -

M.
se hé - las! et son bai - ser, D'une
druck Und ach! und ach! sein Kuss! Ihr

tremolo. *f p pp*

M.
a - moureuse flam - me, con - su - ment mes beaux jours! ah! la
lie - ben, lie - ben Küss - se, ihr macht das Herz mir schwer, Mei - ne

p

M.
paix, de mon â - me, a donc fui pour toujours, a
Ruh' find' ich nimmer und nim - mer nimmer mehr, ach!

sf p

1^o Tempo.*rall:**Più animato ed agitato. (96 = ♩)*

donc fui pour tou-jours! Je
 nim-mer, nim-mer mehr! Nach

rall: *1^o Tempo. Più animato ed agitato.*

suis a ma le-nè-tre, ou de-hors, tout le
 ihm, nach ihm al-lein Schau ich sehn-suchts-voll

jour — c'est pour le voir pa-rai-tre, ou hà-
 aus, — nach ihm geh' ich al-lei-ne scheu und

-ter son re-tour — mon cœur bat, mon cœur
 bang? aus dem Haus, — Mein Bu-sen drängt nach

Cresc.

Ma bat et se pres-se dès qu'il le sent ve-
ihm sich hin dürft'ich drüft' ich ach dürft' ich

Ma nir — au gré de ma ten-dresse, puis - je
fas - - - sen hal-ten ihn und küssen ihn ganz

M le re - te - nir! *ritenuto.* *f* O ca-res - ses de
so wie ich wollt! *1^o Tempo appassionato assai.*
ritenuto. *f* Dürft'ich ihn fas-sen
trem. *f* *p* *z.*
f *p*

Ma flam-me! que je voudrais un jour voir s'ex-ha-ler, mon
hal-ten und küssen wie ich wollt? an sei-nem Kuss an

à - me dans ses bai - sers d'a - mour! voir s'exha - ler mon
seinem Kuss' ver - ge - hen sollt Welch Glück an sei - nem heis - sen

pp *Cresc molto.* *sf*

à - me dans ses bai - sers dans ses baisers d'a -
Kuss' berauscht ver - gehn. An seinem Kuss' ver -

p *mf* *p* *pp* *una corda. pp*

mf *p* *pp* *pp*

6 12

-mour! —
-gehn! —

3 3

12 6 12 6 12 6

en diminuant.

3 3 3

12 6 12 6 12 6

f

ppp

sans ralentir.

PETIT CHOEUR DERRIÈRE LA SCÈNE.

Kleiner Chor hinter den coulissen.

Allegretto. Une mesure de ce mouv. équivaut à un
temps de la mesure qui précède.

ppp

p

TIMB.

TROMP.

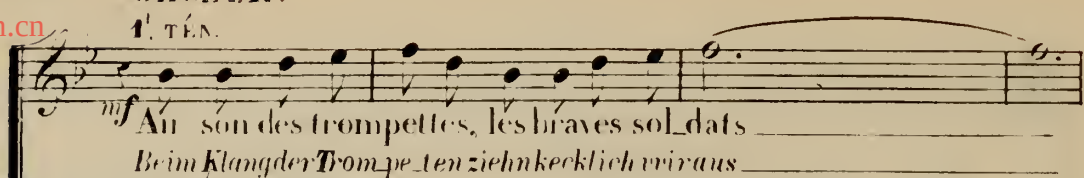
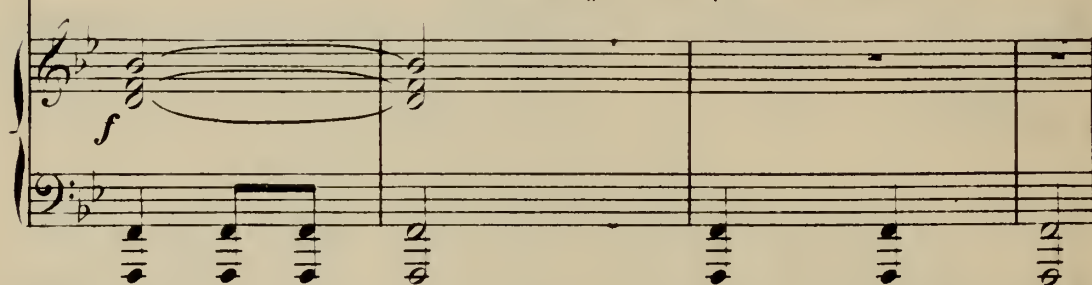
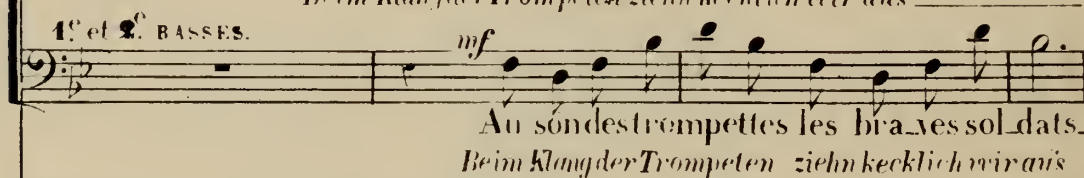
3 Cordes.

Cre - - scen - do.

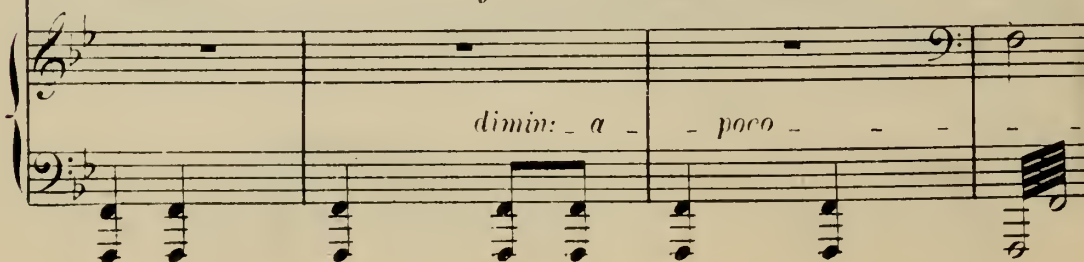
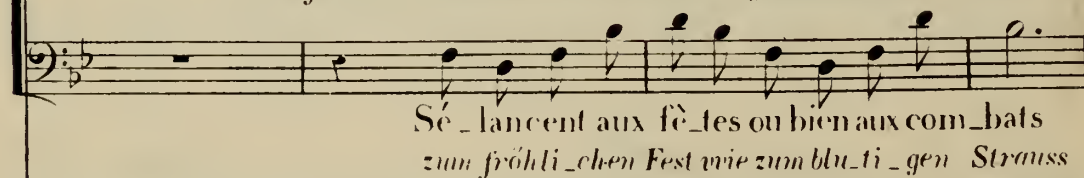
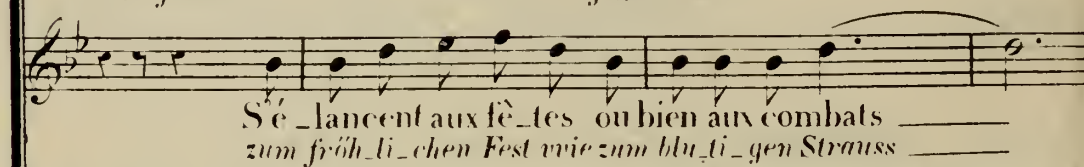
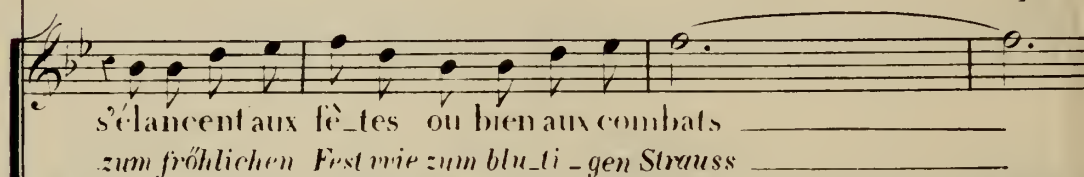
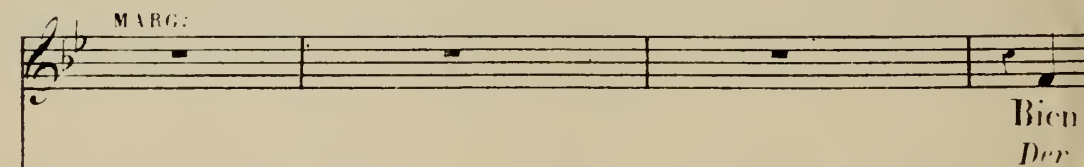
a poco a poco

CHOEUR.

www.libtool.com.cn

1^{er} TÉN.2^e TÉN.1^{er} et 2^e BASSES.

MARG.



M^a

-tôt la ville en - tiè - re au re - pos
 Tag naht sei - nem En - de, Damm - rung senkt

a - poco -

M^a

va se ren - dre
 sich her - nie - der

Si grande est la pei - ne, le
 Zwar Kühn ist das Mü - hen doch

Si grande est la pei - ne, le prix est plus
 Zwar Kühn ist das Mü - hen kühn ist un - ser

le prix est plus grand, le prix, le
 Kühn ist un - ser Mü - hen herr - lich

le prix est plus grand, le prix, le
 Kühn ist un - ser Mü - hen herr lich

MARG.

Clai - rons, tam -
Man - trom - mett

prix est plus grand
herr - lich der Lohn.

grand le prix est plus grand
Mükndoch herrlich der Lohn

prix est plus grand
herr - lich der Lohn

prix est plus grand
herr - lich der Lohn

Tromp:
p

bour du soir dé - ja se font en -
schon zur Rast sie sin - gen fro - he

dim. sempre

tendre a - vec des chants joy - eux
Lie - der in - dem sie heim - wärts ziehn!

ppp

www.libtool.com.cn

M.
 comme au soir où l'a-mour
 so auch klänge je - - ne Nacht

sempre dimin:

M.
 of-frit Faust à mes yeux.
 als mein Faust mir er-schien!

2.^{me} TRÉVORS. (Dans le lointain.) *mf*
 Jam nox stella-ta

Tromp:
ppp

M.
 Il ne vient pas
 Er kommt nicht ach!

nox stella-ta ve-lami-na pan-dit

Il ne vient
Weilt an - der -

2^{US} TÉN.
Per urbem quæren - tes pu - el - las e - a - mus.

1^{ER} TÉN.
Per urbem quæren - tes pu - el - las e - a - mus.

pas
vants!

pp

Andante (Une mesure de ce Mouv! équivaut à 3 mesures du Mouv! précédent.)
(Ein Takt dieses Tempo P Hé - las! gleich drei Takten des vorherige -
henden.) O Herz!

pp sempre pp p

pp Hé - las!
O Herz!

Longue Ferme et
longue pause nach der Ferme.
Longue tenue et long
silence après la tenue.

FORÊTS ET CAVERNES.

Wald und Höhle.

INVOCATION À LA NATURE.

Beschwörung der Natur.

(144 = ♩)

Andante maestoso.

PIANO

*Sehr breit und düster.**Très large et très sombre.*

FAUST.

Na - ture im - men - se,
Du Geist der Schöp - fung,

im - pénétra - ble et fiè - re toi
endlos und oh - ne Schran - ke! durch

seu - le don - nes trè - ve a mon ennui sans
dei - ne Huld ge - sünf - tigt ward mei - ner See - le

11

www.libtool.com.cn

-ez, lo-rêts pro-fon-des! crou-
 fuss' im wil-den Grim-me den

ff
ff

f

-lez, croulez ro-chers, for-
 Wald, durch Fel-sen brich dir

f

p

-rens! pré-ci-pi-tez vos on-des
 Bahn, Waldströme, folgt seiner Stim-me

sf
sf

p

sf

p

sf

p

à vos bruits souverains, ma voix ai-me à su-
 en-er don-ner der Ruf weckt das E-cho der

cresc.

Cresc.

f

— mir — Lust — Fo — O

f *p*

— rêts — ro — chers — tor —
Wald und Fels und

— rens, — je vous a — do — re —
Strom, o Ster — nen — wel — ten,

f *sf*

mon — des, qui scin — til — lez — vers
schwe — bend im ewi — gen Raum, nach

www.libtool.com.cn

cresc.

vous s'élan - ce le - sir d'un cœur trop
 euch hin hebt sich mei - ne Brust, ihr keunt mein

poco cresc.

vas - te et d'une âme alté - ré - e, d'un bonheur qui la
 Seh - nen, mein un - endli - ches Lie - ben, Mei - nen Wunsch, mei - nen

*Ped.**Dim.*

fuit.
Traum.

*Dim.**p**p*

SCÈNE 17^{me}

RECITATIF ET CHASSE.

Méphistophélès gravissant
les rochers.
Mephistopheles die Felsen
ersteigend.

PIANO.

Recitatif und Jagd.

- moi, l'astre d'amour constant? Son influence, ami, serait fort néces-
saat den Stern der treu - en Lieb? Wenn er noch Einfluss hat, wär er jetzt recht von

FAUST. *f*
Tais-
All^{to} mesuré.
All^o (104 = ♩) Récit.
- saire, Car tu rêves i - ci quand cette pauvre enfant Marguerite
Nöthen. Während Faust in der Wildniss speku - li - ret weint Margarethe.

pp Cors *pp*

- toi! Récit:
s'élève!
Sans doute il faut me tai - re, tu n'ai - mes plus! Pour -
Du willst nicht gern? er - rö - then, du liebst nicht mehr, doch

pp

tant en un cachot trainé_e et pour un parri_cide à la mort condam-
 sie, die bestens du verführet sitzt in Haft auf den Tod wie nach Recht sich ge-

poco f >

All^o

FAUST.

Quoi!

MÉPHIST:

Wie!

Récit.

né_e.

J'entends deschas-

bühret.

Der fröh lü_chen

p All^oMesur^e

A_chève! qu'as-tu dit?

Voll ende! du er_zählst...

seurs qui parcourent les bois.

Jä_ger Schaar zieht durch den Wald!

poco f

Margue_rite en prison!
dass mein Gretchen in Haft? Récit: posément.
 Certaine liqueur
 In ihren Flitter_

MÉR.

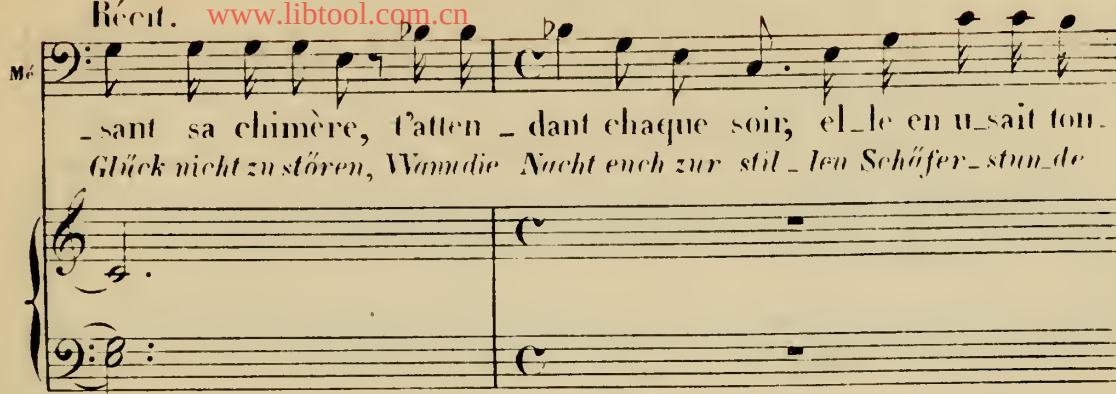
brune. Un innocent poison qu'elle tenait de toi pour endormir sa
wochen gab ihr der liebste Freund Gewisswar's gut gemeint Aus Vorsicht ei_nen

nièr_e pendant vos noc_tur_nes a_mours, a_cau_sé tout le
Saft Von narko_tischer Kraft Den die Mut_ter nicht lan_ge ver_

mal.
 trug. Cares
 Eu_er

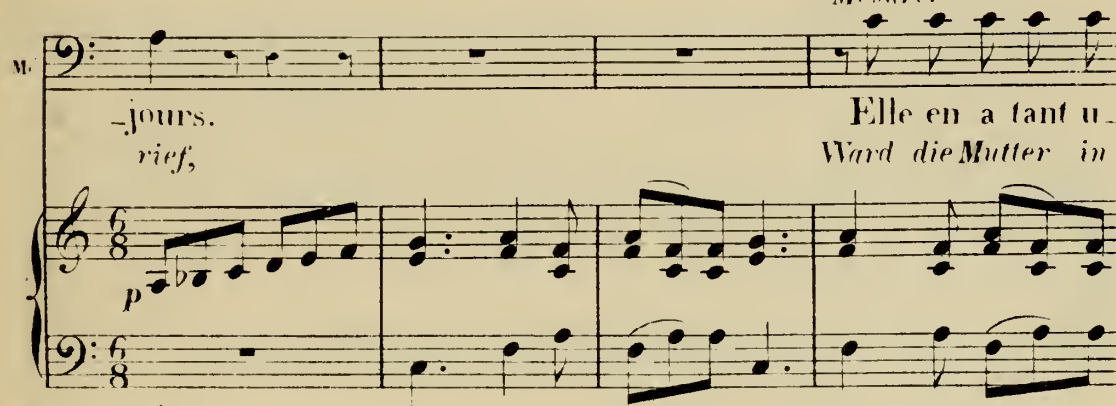
pp

Récit. www.libtool.com.cn

M. 

- sant sa chimère, l'atten - dant chaque soir, el - le en u - sait tou -
Glück nicht zu stören, Wann die Nacht euch zur stil - len Schöpfer - stun - de

Mesuré.

M. 

- jours. Elle en a tant u -
 rief, *Ward die Mutter in*

Récit.

M. 

- sé que la vieille en est morte; tu comprends maintenant.
Eh - ren Stets entfernt, Sie ent - schließ Bald zur der e - wi - gen Nacht.

FAUST.

Mesuré. MÉPHI:



Feux et tonnerre! En sorte que son a - mour pour
Gretchen in Ketten! Die Aermste! da - hin hat sie dein

www.libtool.com.cn

toi la conduit... Sauve - la, Sauve - la, mi - sé - ra - ble!
 Lie - ben gebracht We - he dir, We - he! kannst du nicht ret - ten?

MÉPHI: 3
 Ah! je suis le coupable! on vous reconnaît là, ri - di - cules hu -
 Wohl! wer hat es verschuldet? Mich trifft dein blinder Zorn, ihr Verführer bist

- mains! N'im -
 du. Und

Récit.

- porte! je suis le maître en - cor de l'ouvrir cette porte
 dennoch befreit' ich Gretchen gern Von der Qual, die sie duldet

www.libtool.com.cn

M. Mais, qu'as-tu fait pour moi depuis que je te
Doch sprich! schon! tu ge-opfr' ich Freiheit d'und

FAUST.
Qu'exi-ges-tu?
Was forderst du?

MEPHIST:
sers? De toi? rien qu'u-ne si-gna-tu-re
Ruh!.. Nicht viel! Du sollst mir un-ter-schreiben

p

M. sur ce vieux parchemin Je sauve Margueri-te à l'instant, Si tu
dieses Stücklein Pa-pier, dein Liebchen wird befreit von Gericht und von

M. jures et si-gnes ton ser-ment De me ser-vir demain
Tod, da für die-net mor-gen mir, der ge-stern mir ge-bot

pp

FAI ST.

Eh! que me fait deMAIN quand je souffre à cet-te heure! don-ne,
Nicht an die Zukunft denkt wen die Ge-gen-wart fol-tert. Nimm hin!

PPP

(Er zeichnet.)

(Il signe.)

Mesuré

voi-là mon nom! Vers sa sombre de-
die Un-ter-schrift! Jetzt zum Ker-ker der

PPP Cresc. pp

-men-re volons donc maintenant. O dou-
Theu-ren, un-ge-sau-met zu ihr! Ha! es

f pp

-leur in-sen-sé-e! Margue-ri-te, j'ac-cours
zieht mich mit Wahn-sinn Mar-ga-re-the zu dir

una corda. PPP

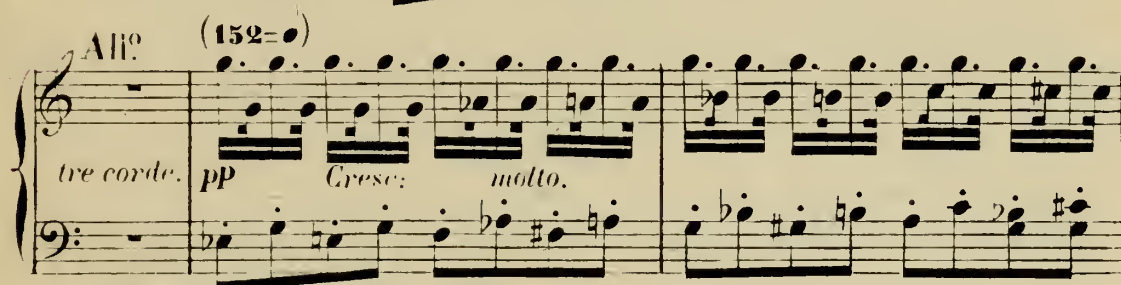
www.libtool.com.cn

MEPHISTOPHELES

Récit.

A moi Vortex! Gia_our!

Gia_ur und Vor_tex, hier!

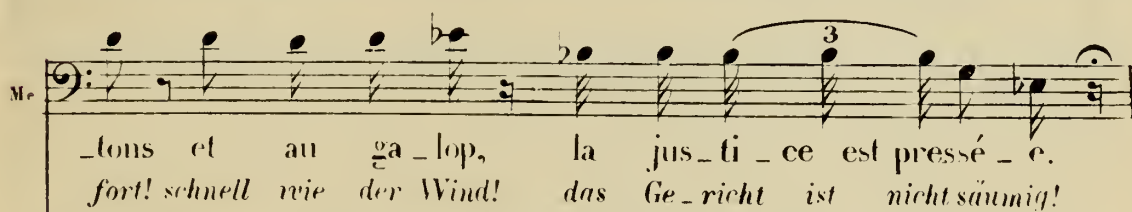
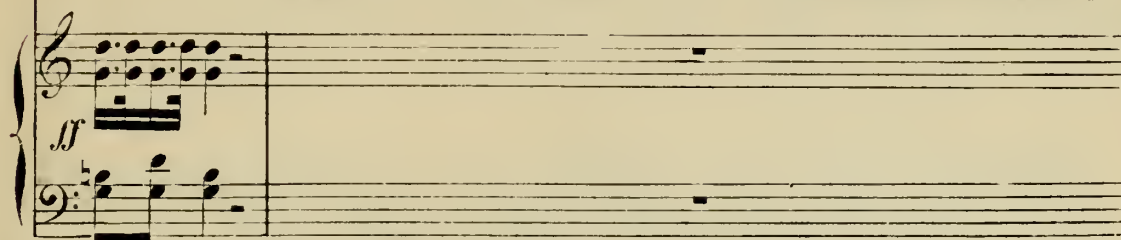


MÉPHIS:

Récit:

Sur ces deux noirs chevaux prompts comme la pensée mon_

Sieh die_ses Ros_se Paar, uns zu dem Rit_te zäum'ich; Auf,



tons et au ga lop, la jus_ ti_ ce est pressé_ e.
 fort! schnell wie der Wind! das Ge_ richt ist nicht säum'ig!

LA COURSE À L'ABYME.

DIE HÖLLENFAHRT.

(144 - 6)

appassionato assai.

Allegro.

Hautb. *P*

PIANO.

*mf*Faust et Méphistophéles
galopant sur deux chevaux noirs.Faust und Méphistophéles auf
Schwarzen Pferden daher brausend.

FAUST.

Dans mon cœur retentit sa voix déses-pé-

An mein Herz schlägt der Ruf der Aermsten Sie ver-

-ré e
-za - get!*Cresc.**Cresce molto.*

www.libtool.com.cn

O pauvre a_ban_don_né_e!
O du rer_tass' ne Sec-te!

Chœur de paysans

agenouillés devant une croix

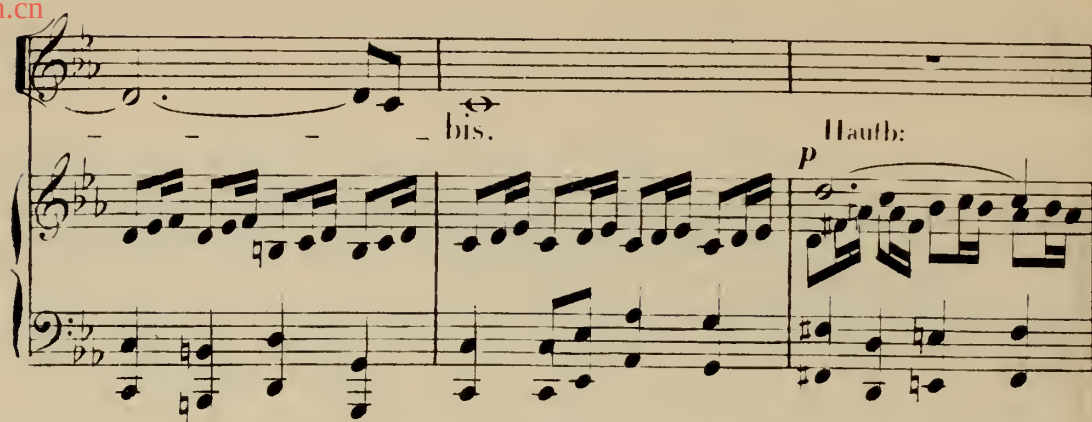
SOPRANI E CONTRALTI.

Chor der vor einem Kreuz am
Wege knienden Landleute.

Sanc - ta Ma -

ri - a

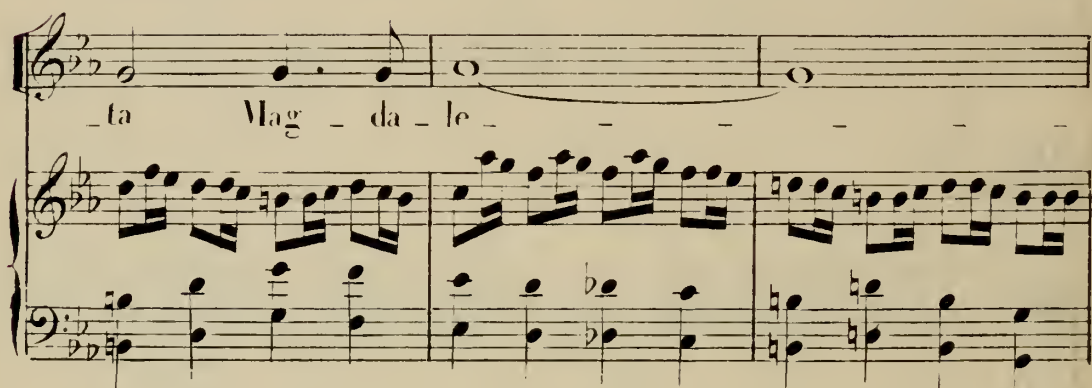
o - ra pro no -



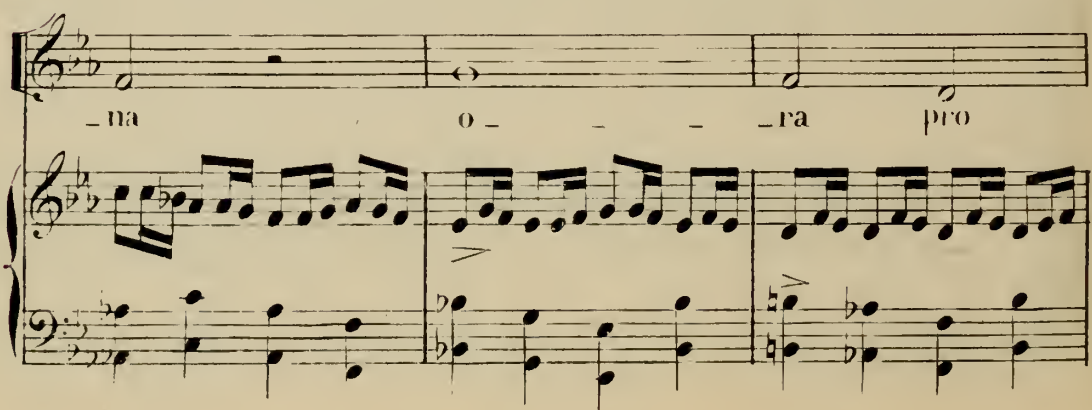
First system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a long note followed by a rest and the word "bis." with a repeat sign. The piano accompaniment (grand staff) features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The word "Hautb:" is written above the piano staff, and a dynamic marking "p" is present.



Second system of musical notation. The vocal line has a long note followed by a rest and the word "Sanc". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The word "Sanc" is written above the piano staff.



Third system of musical notation. The vocal line has a long note followed by a rest and the word "Mag - da - le". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The word "Mag - da - le" is written below the vocal staff.



Fourth system of musical notation. The vocal line has a long note followed by a rest and the word "na o - - ra pro". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The word "na o - - ra pro" is written below the vocal staff.

FAUST

Prends
Don

no -

bis.

p

garde à ces enfans, à ces femmes priant au pied de cette croix

Kindern und den Frauen welche be - ten - am Kreuze dort komme nicht nah!

MEPHIST:

Eloigné
Leere

- por - te, en avant!

Sor - ge vorbei!

CHOEUR.

Sanc - - - ta Mar - ga -

Cresc.

ri - - - - - ta!

Cresc. molto. **f**

CHOEUR.
 (Schreckensruf) (Les femmes et les enfans)
 (cri d'effroi) se dispersent épouvantés
 ah! (Frauen und Kinder stürzen entsetzt davon.)

ff Ped. **p** **mf**

dim. **p**

cresc.

Cresc. a poco a poco

www.libtool.com/cn

Cresc. molto.

f

FAUST.

3

Dieux! un mons_tre hi_deux en hur_

Sieh! ein schenks_lich Ge_spenst fol_get

sf *p*

3

_lant nous poursuit!

heulend uns nach!

Quel es -

Vogel -

M. Tu rè - ves!

Du trau - mest!

ff *dimin.*

_saim de grands oiseaux de nuit!

_flug! die Ra - ben sind schon wach.

p *f* *f*

8.....

FAI ST.

Quels cris affreux!
Ihr Schrei entsetzt!

3 3

Ils me frappent de
mich berühren die

Méphi: sein Ross bäutigend.
MÉPHI: tenant son cheval.

Fai-le!
Schwingen!

Le glas des trépas -
Der Todten-glocke

ff *pp*

sés sonne déjà pour el - le as-tu peur? retour -
Ton hör ich erklingen, ich weiss nem sie tönt, da-rum

3 3 3

Cresc

M

- nons!

fort! *Dim* *p*

f *Ritardando* *poco* *a* *poco*

Dim. *p*

FAUST. *Récit.*

(Ils s'arrêtent.)
(Sie halten.)

Ritenu. *pp* *p* *Ped.* *p* *Récit.*

Non! je l'entends! cou-
Sind wir nicht bald am

F

(Les chevaux redoublent de vitesse)
- nons. (Die Rosse verdoppeln Flugs.)
Où?

f *1^o Tempo un poco animato.*

(Mép. Sein Ross antreibend.)
MÉP. (excitant son cheval.)

Hop! Hop!
Hopp! Hopp!

Dim.

Re -
Es

Hop!
Hopp!

- gar - de autour de nous Cette ligne in-fi-ni -
kommt ein langer Zug von Ge-rip-pen vor-ü -

- e de squelet-tes dan-sant a -
- ber, gaf-fen grinsend uns an mich

Hop!
Hopp!

p cresc. molto.

www.libtool.com.cn

-vec quel rire hor - ri - ble ils sa - luent en passant!
 u - ber, lüpf's wie Fie - ber ihr Ge - lächterscheint Spott!

Hop!
 Hopp!

pense à sauver sa vi - e et ris - toides morts
 Jetzt gilt kein banges Zaudern denk' an Gretchens Noth!

Hop!
 Hopp!

Hop!
 Hopp!

FAUST de plus en plus
 épouvante, et haletant.

Nos chevaux frémissent, leurs crins se hérissent, ils brisent leurs
 Die Ros - se sie schauern, zer - reis - sen die Zü - gel, mir sträubt sich das

mors je vois on du ler devant nous la terre, j'en -
 Haar es zittert die Welt ich hor' es gewittern, als

Hop!
Hopp!

Hop
Hopp!

Hop!
Hopp!

-tends le tonnerre sous nos pieds rouler!
 wärde zu Splintern die Erde zer-schellt.

Hop!
Hopp!

Hop! Hop!
Hopp! Hopp!

Cresc a poco.

Il pleut du sang!..
 es regnet Blut...

(D'une voix tonnante)
 (Mit donnernder Stimme.)

Co - hor - tes in - fer - na - les, son -
 Des Hol - lenreichs Vä - sal - len, setzt

www.kitool.com.cn

M

nez sonnez vos trompes triomphales
an, laszt eu-re Hör-ner jubelnd schal-len.

poco a poco. cresc. molto.

Horreur! Ah!
Verdammt! Ha!

Il est à nous!
Jetzt ist er mein!

Je suis vainqueur!
Ret-tungs-los mein!

Ils tombent dans un gouffre.
Sie stürzen in einen Abgrund.

f ff

SCÈNE 19^{me}

PANDÆMONIUM.

(69 = ♩)

MÉPHISTO.

1^{er} TÉNOR.2^e TÉNOR.1^{re} BASSE.2^e BASSE.

Maestoso.

ff

Has!

Has!

Has!

Has!

Maestoso.

ff

Tremolo.

Chor der Verdammten und
Höllengeister so zahlreich als möglich.
Chœur de damnés et de
démon aussi nombreux que possible.

Chœur en langue infernale.
Chor Höllensprache.

6
Lri miru Karabra _ _ _

6
Lri miru Karabra _ _ _

6
Lri miru Karabra _ _ _

6
Lri miru Karabra _ _ _

8
Lri miru Karabra _ _ _

- o! -

- o! -

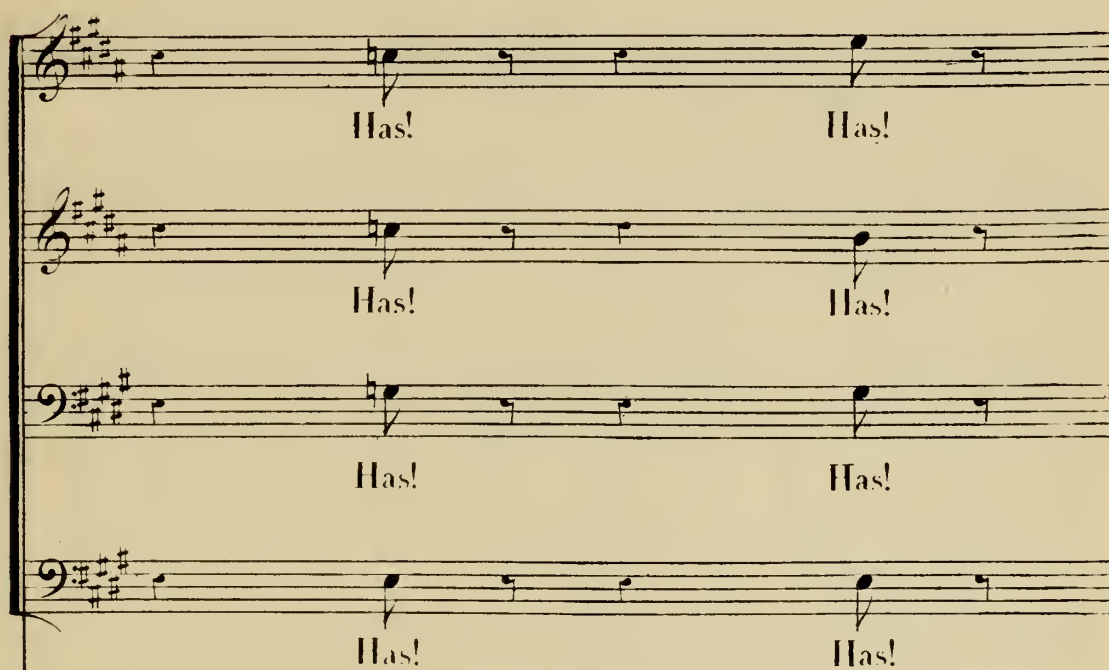
- o! -

- o! -

- o! -

1

www.libtool.com.cn



Has!

Has!

Has!

Die Fürsten der Finsterniss.
LES PRINCES DES TÉNÉBRES.

6 1^{re} Basses. De cet_ te âme si fière
Die_ se trot_ zi_ ge See_ le

6 2^e Basses. De cet_ te âme si fière
Die_ se trot_ zi_ ge See_ le

8

sf *sf* *Tremolo.*

1^{re} et 2^e Basses.

à jamais es_ tu maitre et vainqueur, Mé_ phis_ to?
nenntst du dein Dein auf e_ wig der Faust ist dein Knecht?

mf

MÉPH.

J'en suis maitre à ja_ mais.
Mein mit Fug und mit Recht.

8

p *ff*

Tremolo.

1^{re} et 2^{es} BASSES.

www.libtool.com.cn

Faust a donc li_brement signé l'ac - te fa -
 Als ihr schlosset den Pakt war er wis - send da -

MEPH:

Il si_gna li_bre -
 Nein er han - del - te

-tal qui le li_vre à nos flammes?
 -bei? Kann ihn Nichts uns ent - reis - sen?

*f**mf**p*1^{er} TÉN:2^{ds} TÉN:

CHOEUR.

1^{er} BASS:

TUTTI.

2^{des} BASS:

TUTTI.

Has!

Has!

Has!

Has!

Has!

Has!

Has!

Has!

ff

Tremolo

All.^o vivace. (108 = ♩)

Les démons portent Tra-di oun Ma-re_xil fir tru
 Méphistophélès en triomphe. *ff*

Die Dämonen tragen Tra-di oun Ma-re_xil fir tru
 Mephistopheles im Triumph. *ff*

Tra-di oun Ma-re_xil fir tru
 Tra-di oun Ma-re_xil fir tru *ff*

All.^o vivace.
mf *ff*

din_xé bu_ru-di_xé For_y my Din_kor_litz

din_xé bu_ru-di_xé Fo - ry my Din

din_xé bu_ru-di_xé Fo - ry my Din

din_xé bu_ru-di_xé For_y my Din_kor_litz

www.libtool.com.cn

for my Din - kor - litz O mérikari - u O mé vi -

- kor - litz fo - ry - my Din - kor - litz

- kor - litz fo - ry my Din - kor - litz

for my Din - kor - litz O mérika - ri - u O mé vi -

8.....

xé méri ka - ri - ba O méri kari - u o mi da -

fo - ry my Din - kor - litz fo - ry

fo - ry my Din - kor - litz fo - ry

xé meri ka - ri - ba O meri kari - u o mi da -

8.....

- ra ca - ra - i - bo la - kin - da me - rondor Din - korlitz
 my Din - kor - litz me - rondor Din - korlitz
 my Din - kor - litz me - rondor Din - korlitz
 - ra ca - ra - i - bo la - kin - da me - rondor Din - korlitz

8.....

me - rondor Din - korlitz me - ron - dor Tra - di -
 me - rondor Din - korlitz me - ron - dor Tra - di -
 me - rondor Din - korlitz me - ron - dor Tra - di -
 me - rondor Din - korlitz me - ron - dor Tra - di -

-oun mare - xil Tra-di - oun burru - di - xe Tru - din -
 -oun mare - xil Tra-di - oun burru - di - xe Tru - din -
 -oun mare - xil Tra-di - oun burru - di - xe Tru - din' -
 -oun mare - xil Tra-di - oun burru - di - xe Tru - din -

-xeca - ra - i - bo.
 -xeca - ra - i - bo.
 -xeca - ra - i - bo fir o - me - vi - xe me - ron - dor
 -xeca - ra - i - bo fir o - me - vi - xe me - ron - dor
 8.....
 p

mit ays - ko meron - dor mit ays - ko oh!

mit ays - ko meron - dor mit ays - ko oh!

mit ays - ko meron - dor mit ays - ko

mit ays - ko meron - dor mit ays - ko

p

f

ff *All? (72 = ♩.)*

Diff diff merondor merondor ays ko

Diff diff merondor merondor ays ko

Diff diff merondor merondor ays ko

Diff diff merondor merondor ays ko

ff *All?*

www.libtool.com.cn

Has has Satan Has has Belphégor Has has Méphisto

Has has Satan Has has Belphégor Has has Méphis-to

Has has Satan Has has Belphégor Has has Méphis-to

Has has Satan Has has Belphégor Has has Méphis-to

dim: -

Has has kroix diff diff As-taroith diff diff Bel-zé-buth

Has has kroix diff diff As-taroith diff diff Bel-zé-buth

dim: -

Has has kroix diff dif As-taroith diff diff Bel-zé-buth

dim: -

Has has kroix diff diff As-taroith diff diff Bel-zé-buth

dim: -

rallent: molto.

p *f* *ff*

Belphé-gor As-ta-roth Méphis-to sat sat ra-

Belphé-gor As-ta-roth Méphis-to sat sat ra-

Belphé-gor As-ta-roth Méphis-to sat sat ra-

Belphé-gor As-ta-roth Méphis-to sat sat ra-

p *f* *ff*

rallent: molto.

Maestoso.

-yk ir ki - mour.

-yk ir ki - mour.

-yk ir ki - mour.

-yk ir ki - mour.

-yk ir ki - mour.

Maestoso.

Tremolo.

All^o vivace, (432 = ♩)

www.libtool.com.cn

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Has Has Méphis - to has has Mépis - to Has

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

All^o vivace.

has has has has I - ri - mi - ru kara - bra

has has has has I - ri - mi - ru kara - bra

has has has has I - ri - mi - ru kara - bra

has has has has I - ri - mi - ru kara - bra

8.....

3 3 3 3

Maestoso.

8.....

Ped.

Maestoso.

trem. dim.

The musical score is for a piano piece, page 372, marked "Maestoso." It features a grand staff with five systems. The first four systems consist of empty staves with a common time signature and a key signature of two sharps (F# and C#). The fifth system begins with a piano (p) dynamic and a "Ped." (pedal) instruction. The sixth system continues with a "Maestoso." marking. The seventh system includes a "trem." (tremolo) and "dim." (diminuendo) marking. The eighth system concludes the page with a final chord. The score is written in a grand staff with five systems, each containing a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The tempo/mood is marked "Maestoso." The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

poco f *PP* *PPP*

A
Der

ÉPILOGUE sur la terre

Andantino avec le caractère du Récitatif. (76 = ♩)

lors l'enfer se tut, Höl - le Mund ver - stummt Epilog auf der Erde

L'affreux bouil - lon - ne - und man hört nur das

ment de ses grands lacs de flam - mes, Les grin - cemens de Bro - deln un - ter - ird' scher Flam - men, er - stickt Ge - heut und

dents de ses tourmenteurs d'âmes se fi - rent seuls en - Zäh - nefletschen fließt zu - - sammen in ei - nen Ton - des

p (Plus sombre.)

ten_dre et dans ses pro_fon_deurs un mys -
 We_hes. Was dann im Höl-len_schlund sich be -

pp

-tè-re d'hor-reur s'accomplit.
 -gab nennt kein sterb-li-cher Mund!

PPSotto voce.

O ter-reurs!
 We-he, weh!

PPSotto voce.

O ter-reurs!
 We-he, weh!

PPSotto voce.

O ter-reurs!
 We-he, weh!

PPSotto voce.

O ter-reurs!
 We-he, weh!

pp

Maestoso non troppo lento. (♩ = 6)

PIANO

pp

Ped.

sopra 1^a et 2^{da} (Séraphins inclinés devant le très-haut.)
dolce. (Seraphim anbetend vor dem Herrn.)

p

Laus!

TEN^{or} 1^a et 2^{da}

p

Laus!

Ped.

8.....

Laus!

Ho _ _

Laus!

Ho _ _

8.....

Ped.

Ped.

sopⁿⁱ 1^{mi} et 2^{di}

- san - - - na Ho - san - - - na

TEN^{ri} 1^{mi}

- san - - - na Ho - san - - - na

TEN^{ri} 2^{di}

- san - - - na Ho - san - - - na

8.....

Ped.

sopⁿⁱ

Un peu plus animé.

El - le a beaucoup ai -

Auch sie hat viel ge -

TEN^{ri}

8.....

Un peu plus animé.

Ped. perdendosi.

ppp

sopⁿⁱ retenu.

- mé, Seigneur!

- liebt O Herr!

Marga - ri - ta

Marga - re - the

8.....

retenu. pppp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

APOTHÉOSE DE MARGUERITE.

CHŒUR D'ESPRITS CÉLESTES.

Moderato (76 - ♩)

Un peu moins lent

SOPRANI 1.^{mi}SOPRANI 2.^{di}TENORI 1.^{mi}

PIANO.

Chor himmlischer Geister.

Remon - te au ciel a - -
Geh' ein zu uns lei - -

Remon - te au ciel a - -
Geh' ein zu uns lei - -

Remon - te au ciel a - -
Moderato. Geh' ein zu uns lei - -

8.....

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

- me na - ï - ve Que l'a - mour
- den - de See - le nur aus Lieb'

- me na - ï - ve Que l'a - mour
- den - de See - le nur aus Lieb'

- me na - ï - ve Que l'a - mour
- den - de See - le nur aus Lieb'

8.....

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

é - - ga - ra Viens re - vè - tir ta beau -
irr - - - test du, kind - li - ches Herz, oh - ne

é - - ga - ra Viens re - vè - tir ta beau -
irr - - - test du, kind - li - ches Herz, oh - ne

é - - ga - ra Viens re - vè - tir ta beau -
irr - - - test du, kind - li - ches Herz, oh - ne

8.....

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

- té pri - mi - ti - ve qu'une er - reur
Schuld oh - ne Feh - le, Gott ver - - leiht dir

- té pri - mi - ti - ve qu'une er - reur une er
Schuld oh - ne Feh - le, Gott ver - - leiht dir Gott ver -

- té pri - mi - ti - ve qu'une er - reur
Schuld oh - ne Feh - le, Gott ver - - leiht dir

8.....

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

www.libtool.com.cn

al - té - ra Viens, les vier - ges di -
Him - mels ruh Komm! du lie - ben - des

reur al - té - ra Viens, les vier - ges di -
leicht Him - mels ruh Komm! du lie - ben - des

al - té - ra Viens, les vier - ges di -
Him - mels ruh Komm! du lie - ben - des

8

Ped. Ped. Ped. Ped.

- vi - nes Viens, les vier - ges di - vi - nes, tes
We - sen Komm! du lie - ben - des We - sen, gar

- vi - nes Viens, les vier - ges di - vi - nes, tes
We - sen Komm! du lie - ben - des We - sen, gar

- vi - nes Viens, les vier - ges di - vi - nes, tes
We - sen Komm! du lie - ben - des We - sen, gar

SOPRAN 1^{mi}

2^e CHOEUR D'ENFANTS Viens, les vier - ges di - vi - nes, tes
très nombreux. Komm! du lie - ben - des We - sen, gar
Knabenchor sehr
zahlreich.

SOPRAN 2^{di}

8

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

SOPRANI 1^{mi}

sœurs, les Sé-ra-phi-nes, sau-ront ta-
bald wirst du ge-ne-sen Um in der

SOPRANI 2^{di}

sœurs, les Sé-ra-phi-nes, sau-ront ta-rir les
bald wirst du ge-ne-sen Um in der Schwester-

TENORI 1^{mi}

sœurs, les Sé-ra-phi-nes, sauront ta-rir les
bald wirst du ge-ne-sen Um in der Schwester-

TENORI 2^{di}

sœurs, les Sé-ra-phi-nes, sauront ta-
bald wirst du ge-ne-sen Um in der

2^{me} CHOEUR

sœurs, les Sé-ra-phi-nes, sau-ront ta-
bald wirst du ge-ne-sen Um in der

sœurs, les Sé-ra-phi-nes, sau-ront ta-rir les
bald wirst du ge-ne-sen Um in der Schwester-

8.....

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

www.libtool.com.cn

poco cresc.

_rir les pleurs que t'ar_ra - chent en - cor les ter -
Schwe - stern Reih'n frei von ir - dischem Schmerz ewig

pleurs que t'ar_ra - chent en - cor, en - cor les ter -
- see - len Reih'n frei von ir - di_schem - Schmerz ewig

pleurs, les pleurs que t'ar_ra - chent en - cor les ter -
- see - len Reih'n frei von ir - dischem Schmerz ewig

_rir les pleurs que t'ar_ra - chent en - cor les ter -
Schwe - stern Reih'n frei von ir - dischem Schmerz ewig

_rir les pleurs que t'ar_ra - chent en - cor les ter -
Schwe - stern Reih'n frei von ir - dischem Schmerz ewig

pleurs que t'ar_ra - chent en - cor, en - cor les ter -
- see - len Reih'n frei von ir - dischem - Schmerz ewig

8.....

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

_res _tres dou _ leurs *dim.* *p* *pp* Con_ser_ve l'es pé_ran _ ce con
 se _ lig zu sein dein Lie_ben und dein Hof _ fen dein

_res _tres dou _ leurs *p* *pp* Con_ser_ve l'es _pérance
 se _ lig zu sein dein Lie_ben und dein Hoffen

_res _res dou _ leurs
 se _ lig zu sein

_res _tres dou _ leurs *pp* Con_ser _ _ _
 se _ lig zu sein dein Lie _ _ _

_res _tres dou _ leurs *pp* Con_ser_ve l'es pé_ran _ ce con _
 se _ lig zu sein dein Lie_ben und dein Hof _ fen dein

_res _tres dou _ leurs *pp* Con_ser_ve l'es _pérance
 se _ lig zu sein dein Lie_ben und dein Hoffen

Ped. Ped. Ped. Ped.

-ser-ve l'es-pé - ran - ce et sou - ris, et sou -
Lie-ben und dein Hof - fen blei - be dein blei - be

Conser-ve l'es-péran - ce et sou - ris, et
dein Lie-ben und dein Hof - fen blei-be dein blei-be

Con - ser-ve l'es - pé-rance et sou - ris, et sou -
dein Lie-ben und dein Hof - fen bleib dein blei - be

ve l'es-pé - ran - ce et sou - ris, et sou -
ben und dein Hof - fen blei-be dein blei-be

-ser-ve l'es-pé - ran - ce et sou - ris, et sou -
Lie-ben und dein Hof - fen blei - be dein blei - be

Conser-ve l'es-péran - ce et sou - ris, et sou -
dein Lie-ben und dein Hof - fen blei-be dein blei-be

8.....

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

_ris au bon heur Viens Mar - ga -
 dein, blei - be dein Komm Mar - ga -

_ris au bonheur Viens Mar - ga -
 dein, blei - be dein Komm Mar - ga -

_ris au bonheur Viens Mar - ga -
 dein, blei - be dein Komm Mar - ga -

_ris au bonheur Viens Mar - ga -
 dein, blei - be dein Komm Mar - ga -

_ris au bonheur Viens Mar - ga -
 dein, blei - be dein Komm Mar - ga -

_ris au bonheur Viens Mar - ga -
 dein, blei - be dein Komm Mar - ga -

8.....

Ped Ped Ped Ped Ped

*(soudain tous se retirent derrière la scène.)**(Soprano solo tinter den coulissen)*

Mar - ga - ri -

Mar - ga - re -

1^{re} SOP:

- ri - - - ta!

- re - - - the!

2^e SOP:

- ri - - - ta!

- re - - - the!

1^{re} TEN:

- ri - - - ta!

- re - - - the!

2^e TEN:

- ri - - - ta!

- re - - - the!

1^{re} SOP:

- ri - - - ta!

- re - - - the!

2^e SOP:

- ri - - - ta!

- re - - - the!

8.....

Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕

-ta! Mar-ga-
 the Mar-ga-

Viens Mar-ga-ri - - - ta!
 Komm Mar-ga-re - - - the!

Viens Mar-ga-ri - - - ta!
 Komm Mar-ga-re - - - the!

Viens Mar-ga-ri - - - ta!
 Komm Mar-ga-re - - - the!

Viens Mar-ga-ri - - - ta!
 Komm Mar-ga-re - - - the!

Viens Mar-ga-ri - - - ta!
 Komm Mar-ga-re - - - the!

Viens Mar-ga-ri - - - ta!
 Komm Mar-ga-re - - - the!

8.....

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

[illegible]

ta!
the!

viens
komm

viens
komm

viens
komm

viens
komm

viens
komm

viens
komm

viens
komm

8.....

Ped.

Ped.

[illegible]

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

viens!
Komm!

8 *Perdendo.*

Ped. Ped. Ped.

www.libtool.com.cn

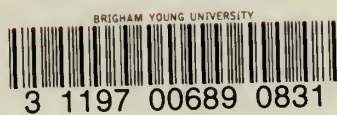
www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

DATE DUE

[illegible]

www.libtool.com.cn



173

